Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Vài tuần sau ngày TT Nixon đọc bài diễn văn trình bày chính sách về Việt Nam

Việt-Mỹ sẽ hội đàm về chiến lược, kế hoạch Việt hóa và thay quân Mỹ

Năm Thứ 6 ★ Số 1.697 ● Thứ Bảy 1-11-1969 (Ngày 22 Tháng CHÍN Năm Kỷ Dậu)

12 Trang 10 Đồng
miền Trung và Cao nguyên Trung phần giá 12 đồng

Chính Luận

CHỦ NHIỆM KIÊM CHỦ BÚT • ĐẶNG-VĂN-SUNG • 15 VÕ TÁNH SAIGON • Đ.T.: 25.977 ⊕ Cố Thư Ký Tòa Soạn sáng lập : TỪ-CHUNG

12 trang 10đ00

▣ Cựu đối thủ của ông Nixon cắt nghĩa

Xét lại cam kết không phải là bỏ

▣ TT Nixon gửi điện cho TT Thiệu nhân 1-11

Mỹ tiếp tục hỗ trợ hòa bình danh dự

✩ Nga nói hội đàm Nga-Tàu sẽ ảnh hưởng đến Á Châu

● Nhà Ngoại giao Ả Rập bảo BV chả giải phóng ai cả.

SAIGON 30-10 (UPI).—Các nguồn tin thông thạo Mỹ hôm nay nói rằng thứ trưởng quốc phòng Mỹ David Packard sẽ sang VN giữa tháng 11 để hội đàm với các nhân vật cao cấp Việt Mỹ về chiến lược VN, chương trình Việt hóa chiến cuộc và kế hoạch triệt thoái quân Mỹ.

Chưa rõ ông Packard sẽ ở VN bao lâu, nhưng chắc ông sẽ đi thăm viếng ngoài Saigon để hội đàm với các chỉ huy Mỹ ở chiến trường.

Ngoài ra bộ trưởng bưu điện Mỹ Winton Blount sẽ rời Mỹ ngày Chủ nhật này để đi thăm Viễn Đông trong hai tuần, trong đó có VN. Mục đích cuộc du hành là để dự hội nghị bưu điện quốc tế ở Nhật và thanh sát các cơ sở quân bưu Mỹ tại VN và Đại Hàn. Ông nói có khoảng 120 lá thư gửi tới quân lực Mỹ ở Thái Bình Dương vào kỳ Giáng Sinh năm nay, tức là tăng lên 17o/o.

Tại VN, ông sẽ nghe phản ứng và lời khiếu nại của binh sĩ về công việc thư tín.

Đồng thời cựu thống đốc George Wallace đã lên đường ngày hôm 30-10 để thăm viếng ĐNÁ trong ba tuần. Ông sẽ tới thăm cả VN để tìm hiểu tình hình.

Xét lại không phải bỏ

HÁN THÀNH 30-10 (UPI) — Cựu phó Tổng thống Mỹ Hubert Humphrey hôm nay nói rằng việc Mỹ xét lại các mục tiêu an ninh và những lời cam kết ở khắp thế giới không có nghĩa là bỏ rơi bạn hữu của Mỹ. Hoa kỳ không bao giờ từ bỏ các bạn ở Á châu.

Ông Humphey nói thêm «khi tôi nói về việc rút quân có hệ thống ở VN, tôi có ý nói một cuộc rút quân từng giai đoạn vào lúc mà chúng ta lựa chọn. Nhưng vì chúng ta đang rút đi sự hiện diện lớn lao ở trên bộ tại VN, chúng ta không từ bỏ an ninh ở ĐNÁ, chúng ta đã ngăn chặn sự bành trướng của CS».

Ông Humphrey nói «chúng tôi là cường quốc ở Thái Bình Dương, không phải là cường quốc ở Á châu, nhưng chúng tôi có bạn hữu ở Á châu và sẽ không bỏ những bạn hữu này».

Mỹ tiếp tục hỗ trợ

SAIGON 30-10. (VTX) — TT Hoakỳ Richard M.Nixon vừa gởi đến TT VNCH Nguyễn văn Thiệu bức điện văn mừng ngày Quốc khánh 1-11.

Bức điện văn viết : «Ngày lễ Quốc Khánh của Việt Nam Cộng Hòa năm nay đến với chúng ta trong lúc hai dân tộc và Chánh phủ chúng ta đang cố gắng tìm hòa bình, một nền hòa bình bảo đảm quyền của nhân dân Việt Nam tự quyết định lấy tương lai của mình mà không bị một sự can thiệp nào từ bên ngoài.

11 XEM TIẾP TRANG 12

6 nước dự chiến ký kết chương trình hành quân phối hợp

SAIGON, 31-10.— Tướng Tổng tham mưu trưởng Cao văn Viên sáng nay đã cùng các tư lệnh quân lực Mỹ, Đại Hàn, Thái Lan, Úc và Tân tây Lan tại VN ký kết «chương trình hành quân phối hợp năm 1970».

Chương trình này chi phối các cuộc hành quân của lực lượng Đồng minh trên chiến trường VN.

13 XEM TIẾP TRANG 12

Mỹ chống lại đề nghị mật nghị Mỹ — VC và không muốn để hội đàm làm nơi tuyên truyền

CS lập tức bác bỏ đề nghị của ĐS Lodge mở mật nghị thu hẹp bắt đầu từ thứ Ba tới

● Ông Lodge không rút lại và hứa duyệt lại mọi vấn đề sau diễn văn của Tổng Thống Nixon

✲ Lần đầu tiên Xuân Thủy đặt câu hỏi muốn được soi sáng về chương trình 8 điểm của Mỹ

BA LÊ, 31-10.—Phe CS tại cuộc hội đàm về VN ngày 30-10 đã bác bỏ «thẳng tay» một đề nghị của Đại sứ Henry Cabot Lodge, Trưởng Phái Đoàn Hoakỳ, về việc mở một «phiên họp thu hẹp» hầu đưa cuộc hội đàm thoát khỏi bế tắc hiện nay.

Ông Lodge đã đưa ra đề nghị đó tại phiên họp khoáng đại thứ 40 của cuộc hội đàm đã từng kéo dài từ tháng Giêng năm nay mà CS tuyệt đối không chịu thương nghị nếu Hoakỳ không thỏa mãn một số điều kiện tiên quyết.

Các điều kiện này là rằng Hoa kỳ phải rút tất cả các binh sĩ về, để lực lượng BV ở lại Nam Việt, và lật đổ chính phủ dân cử hợp pháp hiện nay của TT Nguyễn văn Thiệu.

Ô.Lodge tuyên bố trong phiên họp: «Thưa quí ông quí bà, tôi có nói tại phiên họp lần trước của chúng ta rằng bên phía quí vị đã không làm một việc gì suốt trong 39 phiên họp khoáng đại trước đây mà chỉ đòi hỏi những hành động đơn phương bên phía chúng tôi, và chỉ dùng những lời lẽ thóa mạ. Quí vị không bày tỏ một sự ước muốn nào để tham gia cuộc thương thuyết chân chính. Suốt trong thời gian này quí vị chỉ đồng ý có một điều là hình dáng của chiếc bàn hội nghị.

Những phiên họp chỉ được dùng làm một diễn đàn tuyên truyền chứ không phải một diễn đàn hòa bình. Chúng ta cần đường lối mới khai thông tình trạng bế tắc này để tiến đến những cuộc thương nghị nghiêm chỉnh. Do đó, với sự thỏa thuận của chính phủ VNCH, Hoa kỳ đề nghị là vào ngày thứ Ba tới, tức là 4-11, phát ngôn viên của 4 phái đoàn chính và mọi người mang theo không quá 3 cố vấn, tham gia một cuộc họp giới hạn vào lúc 10 giờ sáng tại khách sạn Majestic này. Trong phiên họp này, cũng như những phiên kế tiếp, mỗi phát ngôn viên có thể nêu ra bất cứ vấn đề nào. Sẽ không có sự phổ biến về nội dung thảo luận tại những phiên họp đó mà chúng ta chỉ có thể thỏa thuận dứt khoát về những gì sẽ được công bố với báo chí sau mỗi phiên họp mà thôi».

Ngày thứ Ba tới mà ô.Lodge đề nghị là sau khi TT Nixon đọc diễn văn một ngày.

Phái đoàn BV đã phản ứng tức khắc và tiêu cực.

Phái đoàn này nói về đề nghị của ông Cabot Lodge không thể chấp nhận được. Vả chăng, đề nghị của ông nhằm mở các phiên họp thâu hẹp và riêng tư với sự tham dự của phái đoàn VNCH đã bị phe CS bác bỏ trong tuần rồi.

Trong diễn văn soạn trước, lần đầu tiên Xuân Thủy tỏ về lưu ý đến chương trình tám điểm mà TTNixon trình bày hôm 14-5, bằng cách đặt ra nhiều câu hỏi cho ông Cabot Lodge.

—Vì lẽ nào Tổng thống Nixon chỉ đề nghị thay thế những «phần lớn» trong quân lực Mỹ trong thời hạn một năm chớ không thay thế toàn thể ?

— Phải hiểu những chữ «phần lớn» đó như thế nào ?

15 XEM TIẾP TRANG 12

Ba Dân biểu Mỹ trình quyết nghị ngưng bắn song phương

HOA THỊNH ĐỐN 30-10 (AP): Ba dân biểu Dân Chủ Mỹ với sự ủng hộ của 18 đồng viện, đã nạp tại hạ viện một bản quyết nghị thúc giục TT Nixon hãy nắm lấy cơ hội hòa bình bằng cách kêu gọi ngưng bắn ở VN.

Bản quyết nghị kêu gọi tổng thống ra lệnh ngưng bắn và kêu gọi

6 XEM TIẾP TRANG 11

Đại sứ Nhật ở Saigon

Sẽ đạt hòa bình vào giữa năm tới nếu CS không đánh lớn

ĐÔNG KINH 31-10 (NHK) : Đại sứ Nhật bản tại VNCH, ông Kitahara, đã cho Thủ tướng Sato và các nhà lãnh đạo Nhật hay rằng không có một cuộc tấn công quan trọng của miền Bắc VN và MTGP thì ông tin rằng một dàn xếp hòa bình sẽ được tới khoảng giữa sang năm.

PHÓ TỔNG THỐNG MỸ tiếp tục đả kích biểu tình phản chiến

HARRISBURG, PENSYLVANIA 31-10 (UPI).— Phó tổng thống Mỹ Sprio Agnew hôm qua đã lại công kích những người biểu tình chủ bại và ông nói những công dân có trách nhiệm phải đoạn xác quyền của mình vì e rằng Hoakỳ sẽ rơi vào lối giải thích của chính phủ độc tài.

Ông nói các người cầm đầu cuộc biểu tình phản chiến ngày 15/10 tán thành việc rút ngay quân Mỹ khỏi VN một cách đơn phương, là những người tán thành chính sách chẳng những không vững chắc mà còn ngớ ngẩn.

12 XEM TIẾP TRANG 12

Tổng Thống Niger viếng thăm VNCH

SAIGON 31-10.— Phát ngôn viên chính phủ loan báo : TT Niger viếng thăm VNCH sẽ đến phi trường Tân sơn Nhất hồi 16 giờ chiều 1-11.

Tháp tùng Tổng thống còn có Tổng trưởng Quốc Phòng cùng các viên chức ngoại giao Niger.

Hứa tiếp tục nghiên cứu để bảo đảm sự an toàn cho người

Mỹ hạn chế dùng thuốc khai quang ở VN vì mới được biết nguy hiểm cho thú vật

▣ Chuột có chửa uống thuốc khai quang dễ sinh quái thai

HOA THỊNH ĐỐN, 30-10 (AP).—Tòa Bạch Cung đã hạn chế việc sử dụng chất hóa học làm chết cây cối được dùng tại Hoa kỳ và cũng đã được dùng nhiều tại VN để khai quang hai bên đường lộ và làm rụng lá cây và chết những lùm bụi.

Bác sĩ Dubridge, cố vấn khoa học của T.T Nixon đã ra lệnh hạn chế việc sử dụng loại thuốc khai quang 2,4,5-T sau khi các cuộc nghiên cứu tại các phòng thí nghiệm chứng tỏ là các thuốc ấy nguy hiểm đối với thú vật.

Trong một bài diễn văn đọc đêm thứ Năm, ông Dubridge nói rằng cuộc nghiên cứu cho thấy những con chuột nhắt và chuột cống trong thời gian có chửa nếu cho uống một liều thuốc khai quang tương đối nhiều chúng sẽ đẻ ra quái thai nhiều hơn thường lệ.

Ông Dubridge nói ông không tin rằng người ta có thể nhiễm một số thuốc khai quang khả dĩ gây hại dù rằng thuốc này được sử dụng nhiều chăng nữa. Tuy nhiên ông thêm rằng ông đang hoạt động để đảm bảo sự an toàn công cộng bằng những cuộc nghiên cứu sâu rộng hơn.

Ông cũng tin là qua các cuộc nghiên cứu trong phòng thí nghiệm, ảnh hưởng của thuốc khai quang đối với các thú vật và đối với con người không được rõ rệt, sẽ có thêm 599 cuộc nghiên cứu được thực hiện.

Bác sĩ Dubridge nói rằng thuốc khai quang rất hữu hiệu trong vấn đề kiểm soát các đường xá, có nhiều lùm bụi trên các bờ sông, rạch, những đường nơi nhưng hầu như không bao giờ được sử dụng tại những vùng có người ở. Ông nói thuốc khai quang có hiệu quả làm trụi lá cây và chết những lùm bụi và giảm được một số lớn các cuộc phục kích.

Trong khi đó, phát ngôn viên Bộ Quốc Phòng Jerry Friedheim nhấn mạnh rằng các chất hóa học được dùng để khai quang «giúp cứu mạng sống của nhiều binh sĩ VNCH và đồng minh ».

Cuộc tranh đấu tù binh của Mỹ dồn Cộng Sản Bắc Việt vào mặt lộ

U Thant đòi B. V. cho thanh sát trại tù
Phái đoàn B. V. thôi tiếp vợ tù binh

● Vợ tù binh Mỹ chống Bắc Việt đề cao phản chiến chủ bại Mỹ

LIÊN HIỆP QUỐC, 30-10 (AP).—Tổng thư ký Liên Hiệp Quốc U Thant hôm thứ Năm kêu gọi BV hãy để cho các đại diện Hồng Thập Tự Quốc Tế đến thăm các tù binh mà họ đang giam cầm.

Một phát ngôn viên LHQ nói với các thông tín viên báo chí như trên và cho biết quan điểm của Tổng thư ký U LHQ Thant là BV phải để cho một tổ chức nhân đạo chẳng hạn như liên đoàn các Hội Hồng Thập Tự được đến thăm các tù binh Mỹ bị giam ở BV.

Phát ngôn viên, trả lời các câu hỏi nói ông Thant đã cho Hà Nội biết quan điểm như trên của ông. Ông Thant, một người Miến Điện, đã có những đường mối liên lạc ngoại giao với BV từ nhiều năm nay và đã có một vài lần hội đàm với các viên chức chính thức của Hanoi.

BV chào thua

BA LÊ 31-10 (UPI).— Các nhà ngoại giao BV hôm thứ Năm nói với vợ một viên phi công Hoa kỳ rằng họ sẽ không tiếp thêm thân quyến của những binh sĩ Hoa kỳ bị mất tích nữa.

Bà Donna Darcy ở Norham, Maine, nói rằng một viên chức của tòa đại sứ BV ở Balê cho bà biết là bà có thể để tên tuổi và địa chỉ và bà sẽ nhận được thư thông báo cho bà biết về tin tức của chồng bà.

Hôm thứ ba, bà Darcy đã được phái đoàn BV tại hội đàm Balê nói cho biết là phái đoàn đã ngưng giải quyết về trường hợp của các quân nhân Mỹ bị mất tích cho các thân quyến đến Ba lê và yêu cầu bà hãy đến tòa đại sứ BV ở Ba lê mà hỏi.

Lật tẩy âm mưu BV

TULSA, OKLAHOMA 30/10 (AP).— Hai bà vợ của hai tù binh Mỹ ở Việt Nam hôm thứ Tư 29-10 chỉ trích dự định của Bắc Việt dùng nhóm phản chiến làm môi giới chuyển tin tức giữa các tù binh và gia đình họ.

Hai bà này trong một nhóm người gần đây đến Ba lê gặp nhân viên phái đoàn hội đàm BV để tìm biết tin tức của chồng họ.

Bà Carol Lynn Monlus nói : «tôi không muốn dính líu gì với những kẻ phản chiến».

Bà Carol Monlux, vợ của Đại úy không quân Herol Monlux cũng gửi một điện tín phản đối tới Bộ trưởng quốc phòng Melvin R. Laird, nghị sĩ Henry Bellmon và dân biểu Page Belcher, cả hai ông Bellmon và Belcher đều là nghị sĩ và dân biểu thuộc đảng Cộng hòa ở Oklahoma.

Bà Monlux còn gởi một điện tín cho Xuân Oánh, nhân viên của phái đoàn BV, rằng : «Các ông đã bảo đảm với tôi tại phiên họp Ba Lê ngày 30 tháng Chín rằng Chính quyền Hà Nội sẽ cho tôi biết trực tiếp số phận của chồng tôi ».

Bà nói rằng :«Tôi rất bực mình vì chính phủ của các ông không viết thư cho tôi như các ông đã hứa trong bản loan báo ngày thứ Ba 28-10. Tôi hiểu chính phủ các ông không muốn viết thư cho vợ tù binh Hoa kỳ».

Bà Jana Margaret Walker nói rằng «Tôi không muốn nhóm phản chiến này đụng đến thư từ của tôi».

Hai bà này cũng chỉ trích một bản thông cáo của Ủy ban vận động quốc gia kết thúc chiến tranh VN rằng một danh sách các tù binh sẽ được lọc trên đài truyền hình ngày 15 tháng 11 trước khi gia đình của các tù binh này được loan báo.

Cao Miên lại kiện liên quân Việt-Mỹ trước Liên Hiệp Quốc

LIÊN HIỆP QUỐC 31-10 (UPI): Hôm thứ Năm, Đại sứ Cao Miên tại LHQ Sambath đã gửi 2 văn thư tới Hội đồng Bảo An Liên Hiệp Quốc tố cáo 3 vụ vi phạm biên giới Miên — Việt và 2 vụ Thái đánh cá bất hợp pháp trong hải phận Miên.

ĐS Miên than phiền lực lượng Việt Mỹ đã giết 8 người Miên trong

8 XEM TIẾP TRANG 12

Quân lực Đồng Minh xúc tiến tảo thanh ở Vùng III

Hạ 28 C. S. gần Tây Ninh
Thu 9 tấn gạo gần Phước Bình

SAIGON 31-10.— Gần trưa hôm qua, 1 đơn vị sư đoàn không vận Mỹ giao tranh với 2 trung đội CS tại 28 cây số Tây Bắc thị xã Tây Ninh. Ác chiến kéo dài suốt 4 giờ thì địch bỏ chạy để lại chiến trường 28 xác. Phía Mỹ chỉ có 1 người Mỹ thiệt mạng, không ai bị thương.

Khoảng 22g15 đêm qua, bộ binh sư đoàn 1 Hoakỳ đi trên tàu tuần giang đã phát hiện và bắn vào 5 Cộng quân toan bơi qua sông Saigon tại 13 cây số Tây Bến Cát. Cộng quân không bắn lại.

Cả 5 Cộng quân bị bắn chết. Binh sĩ Hoakỳ tịch thu 4 ba lô và 3 vũ khí cá nhân.

Khoảng 12g15 hôm qua, binh sĩ thuộc sư đoàn 1 không kỵ Hoa kỳ trong khi đang hành quân ở 14cs Đông Đông Bắc Phước Bình đã khám phá một hầm lương thực quan trọng của Cộng quân.

Hầm này chứa 120 bao gạo không có dấu hiệu, mỗi bao cân được hơn một 100 kílô, tổng cộng 9 tấn. Số gạo đã được đưa về phân phát cho dân tị nạn.

Hồi 11g45 hôm qua trực thăng võ trang Hoa kỳ đã phát hiện 5 binh sĩ địch trong khi hoạt động tại 11 cây số Nam Đông Nam Phước Bình, và đã dùng súng máy hạ sát cả 5 tên. Phía Hoakỳ vô sự.

Bộ Tư lệnh Hoa kỳ hôm thứ Sáu loan báo 4 binh sĩ Hoa kỳ bị thiệt mạng và 8 người khác bị thương hôm thứ Năm khi chiến sự bùng nổ ngày thứ hai trong hai ngày liên tiếp ở gần An Khê, miền Cao nguyên Trung phần.

5 XEM TIẾP TRANG 12

PHÁT NGÔN VIÊN BỘ NGOẠI GIAO MỸ MINH XÁC

Mỹ thôi giúp Lào và VNCH khi lực lượng ngoại lai rút hết

HOA THỊNH ĐỐN, 31-10 (Reuter).— Phát ngôn viên bộ Ngoại giao Hoakỳ hôm nay đã tuyên bố rằng «Hoa Kỳ mong mỏi được thấy ngày mà nền trung lập thật sự được tái lập ở Lào, tất cả lực lượng ngoại lai đều triệt thoái, ngày mà sự viện trợ của Hoa kỳ dành cho Lào như ngày nay không còn cần thiết nữa. Đó cũng là điều tương đương mà Hoakỳ cũng nói về vấn đề VN».

Ô.McCloskey đã đưa ra ý kiến trên đây sau cuộc điều trần gay go của Ngoại trưởng Mỹ Rogers trước Ủy ban Ngoại giao Thượng viện vào ngày hôm qua về vụ Lào.

Ô. Mc Closkey nói Hoa kỳ không có bộ binh chiến đấu ở Lào, không có ý định gởi bộ binh chiến đấu qua Lào, chính phủ trung lập Ai Lao cũng không hề yêu cầu điều đó.

Ông nói sự hiện diện của Hoa kỳ ở Lào không hề vi phạm hiệp định Genève năm 1962 bảo đảm nền trung lập của nước này, cũng không vi phạm Hiến Pháp Hoakỳ, vì nếu vi hiến thì Hoakỳ viện trợ cho bất cứ nước nào cũng vi hiến cả hay sao ?.

Ông cho biết rằng, Hoa kỳ thường có liên lạc trực tiếp với Nga Xô và Anh Quốc, đồng chủ tịch hiệp định Genève 1962, về sự hiện diện liên tục của quân đội Bắc Việt tại Lào quốc.

Nỗ lực của Hoakỳ là làm cho Mạc Tư Khoa «nhìn nhận» sự vi phạm của Hà Nội đối với bản hiệp định 14 quốc gia ký kết «và liệu xem bằng đường lối ngoại giao, một vài công việc có thể thực hiện được để giải quyết tình hình đó».

Ông đã nói với một ký giả là sự liên lạc với Ngaxô về số 45.000 quân đội BV tại Lào kết quả không được tích cực lắm.

Ông McCloskey đã đưa ra những lời tuyên bố khác sau đây tại một cuộc tiếp xúc với báo chí khi trả lời các câu hỏi :

— Ngoại Trưởng Rogers coi cuộc họp của Thượng Viện nghe điều trần về vấn đề Lào «là một biện pháp hữu ích để cho Quốc Hội hiểu rõ các hoạt động của chúng ta tại Lào»

— Các thượng nghị sĩ và dân biểu quan tâm tới vấn đề Lào «trong những năm từ 1963 đã được cơ hội nghe tường trình »hoặc tại Bộ Ngoại Giao hoặc khi họ viếng thăm Lào Quốc.

— Những nghị sĩ nào «cho tới

7 XEM TIẾP TRANG 12

Các Tướng cầm đầu vụ đảo chính 63 tổ chức tiếp tân để kỷ niệm

SAIGON, 31-10 : Đại Tướng Dương Văn Minh, người cầm đầu cuộc đảo chính ngày 1-11-1963 tuyên bố với phái viên Saigon Post trong một cuộc phỏng vấn rằng «Cuộc Hội Đàm Ba Lê chỉ có thể tiến triển khi nào cuộc hội đàm đó phải là cuộc Hội đàm giữa người VN với nhau». Tuy nhiên, đại tướng Minh không nói đến vai trò của người Mỹ tại cuộc hội đàm này có còn cần thiết nữa hay không.

Đại Tướng Dương văn Minh và khoảng 200 chiến hữu, chính trị gia và đại diện các Tôn Giáo và Quốc Hội đã có mặt trong cuộc tiếp tân của Nghị Sĩ Trần văn Đôn để kỷ niệm năm thứ sáu cuộc cách mạng ngày 1/11/1963.

Đại Tướng Minh nói tiếp «Theo ý riêng tôi, điều kiện thứ nhì quan trọng có thể dành thắng lợi cho ta là những người được nhân danh tiếng nói của nhân dân miền Nam tại cuộc hội đàm này phải là những người đại diện thật sự cho tiếng nói của nhân dân miền Nam Việt Nam để đối thoại với phe Cộng sản».

Tuy nhiên, đại tướng Minh đã không đề cập đến điều kiện «thay thế phái đoàn VNCH hiện nay».

Ông nói tiếp : «Tôi đã có một lần làm cố vấn Quân sự cho Ông Diệm, bây giờ nếu lại làm chức vụ này thì tôi không bao giờ nhận ».

Đại tướng Minh đã nói như vậy để trả lời câu hỏi liên quan đến lời mời của TT Nguyễn văn Thiệu yêu cầu ông giữ chức cố vấn. Đại tướng Minh coi những tin tức cho rằng Tổng thống đã mời ông «là hoàn toàn sai».

«Nhưng nếu Tổng Thống mời đại tướng giữ chức vụ cố vấn chính trị thì đại tướng có nhận lời không ?», trả lời câu hỏi này, đại tướng Dương văn Minh mỉm cười nói · «Tôi có biết gì về chính trị đâu mà làm».

Sau đó, được hỏi rằng «Nếu mọi người cần Đại Tướng đứng ra làm công việc đoàn kết dân chúng thì đại tướng nghĩ sao ?» Đại tướng Minh suy nghĩ giây lâu rồi mới trả lời : «Nếu làm được việc gì đoàn kết thật sự cho Quân Dân thì tôi sẽ làm và về việc này, vài ngày nữa anh sẽ thấy».

Tuy nhiên, đại tướng Minh đã không tiết lộ thêm một chi tiết nào liên quan tới lời hứa hẹn của ông.

Được hỏi về những biện pháp kinh tế mới được chính phủ ban hành, đại tướng Minh không trực tiếp bình luận về việc làm này mà ông chỉ nói rằng « Tất cả mọi người, anh cũng như tôi, chúng ta đều phải chịu thiệt thòi cả».

Trước đó, trong một bài nói chuyện dưới nhan đề «Từ Cách Mạng 1-11-1963 đến con đường sống của người Việt», với tư cách một chiến hữu, nghị sĩ Trần văn Đôn đã tường thuật lại diễn biến chính trị của cuộc cách mạng cách nay 6 năm.

Có một chi tiết nổi bật nhất, đó là điều nghị sĩ Trần văn Đôn «hoàn

16 XEM TIẾP TRANG 12

VẤN ĐỀ LỚN Ở NƯỚC BỊ TRỊ VÀ Ở NƯỚC THỐNG TRỊ:

1 vị Giám Đốc tự thiêu ở Tiệp
Vấn đề váy ngắn sôi nổi ở Nga

PRAGUE 30-10 (AP).— Nguồn tin Tiệp Khắc loan báo viên Giám Đốc một bảo tàng viện Tiệp Khắc, 40 tuổi đã chết hôm thứ Năm, 2 ngày sau khi ông tự thiêu nhân lễ kỷ niệm lần thứ 51 ngày Cộng Hòa Tiệp khắc được thành lập. Nạn nhân được biết tên là Bohumil Peroutka, đã chết trong bệnh viện của thành phố Vjetin ở phía Nam thành phố hầm mỏ Ostrava.

Vụ tự thiêu đã xảy ra tại sân của lâu đài Vjetin hôm thứ Ba, trong khi quốc gia thất vọng này cử hành ngày Quốc khánh.

Ông Peroutka đã dùng giấy tẩm dầu hắc để tự thiêu. Thông tấn xã chính thức của Tiệp hôm thứ Tư cho biết tình trạng của ông rất trầm trọng đã thêm rằng ông Peroutka đã hai lần được điều trị về bệnh thần kinh.

Đây là vụ tự thiêu đầu tiên sau hơn năm tháng. Hồi tháng Giêng vừa qua sinh viên Jan Palach đã tự thiêu tại Prague để phản đối sự chiếm đóng của Nga xô. Cái chết của anh đã lôi cuốn một loạt các vụ tự tử tương tự.

Váy ngắn sôi nổi ở Nga

MẠC TƯ KHOA, 30-10 (AP) — Tranh luận về váy ngắn tiếp liền sôi nổi tại Nga hôm thứ tư 29/10, những người chỉ trích váy này đã đưa ra nhiều đề nghị từ phạt vạ cho đến những phương pháp giống như thanh trừng.

Trong thư gởi cho một nhật báo Nga, một nam độc giả cho rằng phải loại bỏ loại váy ngắn như chế độ CS thanh toán địa chủ vậy.

Độc giả làm bài thơ với hai câu đại ý :

«Để mốt váy ngắn không làm chúng ta xấu hổ»,

«Chúng ta phải thanh toán kiểu nhập cảng này như thanh toán một giai cấp».

Tạp chí Văn chương (Literaturnaya Gazeta) cho biết có nhận được những bức thư đưa ra đề nghị nghiêm chỉnh là nên phạt vạ người mặc váy ngắn giống như phạt vì tội du đãng, tức là có thể phạt tới 30 đồng rúp (33,33 Mỹ kim).

Nhà văn A. Raskin trái lại cho rằng người Nga đã quá nóng nảy về vấn đề này. Ông bênh vực những người đàn ông thích mốt váy ngắn và ông bảo chẳng cho số ít phụ nữ Nga dám mặc kiểu mới này.

Về phạt vạ, ông nhắc lại việc trước đây công chúng đã nổi lên phản đối khi cảnh sát tại những nơi

3 XEM TIẾP TRANG 12

Trong khi có tin Liban cho quân Palestine hoạt động

Lực lượng giải phóng Palestine mở một loạt tấn công ở Liban

▽ Hoa Kỳ xúc tiến họp lại hội nghị tứ cường

BEYROUTH 30-10 (AFP) : Một thông cáo chánh thức loan tin trong đêm 29-10, các phần tử võ trang bắn rốckết và bích kích pháo vào căn cứ không quân Da Koleyate (phía Bắc Liban) gây thiệt hại cho các tòa nhà. Có một binh sĩ bị thương trong cuộc đụng độ.

Mặt khác các phần tử võ trang đã bắn rốc kết và bích kích pháo suốt 4 tiếng đồng hồ vào đồn quân Ayha (Phía Nam Liban). Quân đội kháng cự gây thiệt hại nặng cho đối phương. Có một binh sĩ Liban thiệt mạng và ba binh sĩ khác bị thương nặng.

Sau hết sáng 30-10 ở Saida (Nam Liban), các phần tử võ trang bắn nhiều loạt tiểu liên và ném một lựu đạn vào một rào cản quân sự ở ngã vào thành phố. Có một binh sĩ bị thương.

Mặt khác, nguồn tin thông thạo cho biết có một người thiệt mạng sáng thứ Năm ở Tripoli trong cuộc chạm súng giữa các phần tử võ trang và một đội tuần tiểu của công lực. Cũng theo nguồn tin này, tình hình ở Ansaida rất căng thẳng.

Những vụ rắc rối này, trong số có hai vụ rất nghiêm trọng, làm giảm bầu không khí lạc quan tương đối trong buổi sáng 30-10 về những cuộc thương thuy ết ở Le Caire.

Trong khi đó, theo nguồn tin Ai Cập thì Liban đã chấp thuận trên nguyên tắc để cho biệt kích quân Palestine được tự do hoạt động trên lãnh thổ Liban với điều kiện là « không được trái lại nền an ninh và chủ quyền của Liban ».

Tại Ankara hôm thứ Năm, Thủ Tướng Thổ nhĩ kỳ Demirel tuyên bố rằng quân lực Mỹ sẽ không được phép sử dụng căn cứ không quân Adana nếu Hoakỳ dùng để can thiệp

1 XEM TIẾP TRANG 11

Ý KIẾN

VIỆT HÓA HÒA BÌNH

Trong một buổi diễn thuyết tại trường Đại học Yale, nguyên trưởng phái đoàn Hoa kỳ tại những cuộc hội đàm Ba lê, vừa lên tiếng gay gắt đả kích kế hoạch «giải trừ Mỹ hóa chiến tranh», theo cái nghĩa «thực hiện Việt hóa chiến tranh» của chánh phủ Nixon. Ông tuyên bố rằng : việc Việt hóa chiến tranh là một chiến lược hoàn toàn sai lầm. Bởi vì, theo ông, làm như vậy, Hoa Kỳ chỉ chuyển giao trách nhiệm chiến đấu lại cho VNCH để kéo dài chiến tranh ! Cho nên vẫn theo ông, tốt hơn cả là phải bàn đến chuyện Việt hóa Hòa bình.

Nói cách khác thì Hoa kỳ vẫn lãnh đạo chiến tranh, để kéo dài chiến tranh, trong khi chỉ «dùn trách nhiệm chiến đấu ngoài các chiến trường» lại cho VNCH, dùng quân đội VNCH làm công cụ chiến đấu thay cho quân đội Hoa kỳ ; để nếu quân đội VNCH có tổn thất nhiều đi nữa, thì cũng không gây xúc động trong dư luận Hoa kỳ.

Kể thì những lời chỉ trích của ông Harriman không phải là không có phần đúng. Kế hoạch «giải trừ Mỹ hóa, thực hiện Việt hóa chiến tranh» của chánh phủ Nixon, còn nhiều thiếu sót, có thể trở thành những nguyên nhân làm cho nó thất bại, nếu không kịp thời sửa chữa. Thiếu sót lớn nhất là ở chỗ nó chỉ nói đến việc Việt hóa chiến tranh, mà không tiên liệu việc Việt hóa mưu tìm Hòa bình, hiện nay đang là một mặt quan trọng trong cuộc đấu tài so sức giữa phe Đồng minh và phe CS. Và trong khuôn khổ Việt hóa chiến tranh, thì nó lại chỉ nói đến Việt hóa chiến trường ! Nghĩa là chuẩn bị dàn xếp làm sao cho trên khắp chiến trường miền Nam VN, chỉ còn có quân đội VNCH đánh nhau với quân đội CS—Hoa kỳ chỉ đóng vai trò «yểm trợ» : yểm trợ bằng phương tiện tài chánh võ khí đã vậy, mà còn tiếp tục yểm trợ cả bằng không lực và hải lực của Hoa kỳ nữa.

(XEM TIẾP TRANG 11)

Chính Luận

CÂU CHUYỆN HÔM NAY

Con Kiến và Củ Khoai

Bài của NGUYÊN-VĂN

Thế là ngót tuần lễ nay, thủ đô vật vã trong cơn sốt rét đùng đùng, phát xuất từ thuế kiệm ước mà chánh phủ đã tăng đột ngột lên mức rất cao. Vật giá thi đua leo thang dồn dập, và hiện tượng này phản ảnh tâm trạng rối ren của mọi người mọi giới. Đi đâu, hay mở tờ báo nào, cũng chỉ thấy bàn tán xôn xao hay chỉ trích gay gắt, về việc mới xảy ra cùng những biến chuyển đáng ngại. Những phản ứng rất mạnh của hai Viện Quốc Hội còn xác nhận rõ hơn nỗi bất bình chung. Người hữu trách bị chất vấn và bị hăm dọa bất tín nhiệm, mặc dầu đã khản giọng giải đáp, biện minh, và cam đoan áp dụng mọi biện pháp cần thiết để ổn định một thị trường rối loạn.

Con bệnh kêu đau, thầy lang bị oán, trong cảnh này ai khổ hơn ai ? Bên nào cũng rất khổ, khổ quá, thôi thì khổ bằng nhau cả, và nếu vậy, thì có hy vọng hòa cả làng chăng ?

Đời sống chung đã khó khăn về mọi mặt, còn chật vật gấp mấy mươi. Lợi tức và mãi lực của đa số đã sút không ngừng từ bao năm nay, lại xuống mức nữa. Không thể nói hết nông nỗi của những lớp người có lương cố định với một đàn con.

Chẳng biết còn chịu đựng nổi đến bao giờ ? Phần dân như vậy, chắc không ai kêu la bôi đen thêm bóng tối, hẳn chính quyền thừa rõ.

Nhưng khổ tâm của người hữu trách, có ai cảm thông ? Người đưa ra những biện pháp mới, tất nhiên phải đắn đo và cân nhắc hậu quả đối với xứ sở, và đối với cá nhân mình : sự [illegible] trách là sự cầm chắc. Mà ai không muốn được lòng và được tiếng khen ? Phải gạt bỏ ước vọng này, tất có những lý do rất mạnh ?

Nhưng chẳng may cho Hành Pháp, Quốc Hội lại không tin rằng phải tăng thuế, mà trước hết phải giảm chi. Hành Pháp đã quên tỏ rõ là không thể, vậy thì sẽ phải chứng minh, hoặc nếu có thể thì phải giảm hàng chục tỷ, liệu có làm nổi không ?

Ngoài điểm về hiệu lực của chương trình ổn định, Quốc Hội còn trách Hành Pháp thất tín, không chịu cho Lập Pháp hợp tác trong việc trọng đại này, nhất là khi phải có một đạo luật về thuế kiệm ước thay vì một nghị định liên bộ.

Vấn đề pháp lý này sẽ làm phiền Tối Cao Pháp Viện. Ở trường hợp Viện coi là vi hiến, tất nghị định sẽ bị thu hồi. Song trên thực tế, có thể trở lại dễ dàng như vậy không, về tình trạng cũ trước ngày 24-10, sau khi vật giá đã vọt gấp mấy lần ?

Ai sẽ chịu kiểm soát và can thiệp nổi cho giá lui về mức cũ ? nhất là nếu người hữu trách thấy không thể tiếp tục nhiệm vụ vì bị thất bại trước Quốc Hội, thì trong thời gian chờ đợi người thay chân, sẽ mặc gian thương tha hồ thao túng hay sao ?

Giả thuyết nữa, là văn kiện Hành pháp sẽ được duy trì, thuế biểu mới cứ được áp dụng, thì Hành pháp có làm thế nào để giữ lời hứa, là hạn chế tối đa những thiệt hại cho công chúng, và giúp đỡ công chức cùng quân nhân ? Người ta rất hoài nghi những biện pháp dự định, như miễn học phí cho con, giảm bệnh phí vv. Có con học trường công rồi mà vẫn túng quá thì sao ? không mắc bệnh thì có được gì không ?

Các vấn đề tranh chấp cần được giải quyết cấp tốc, nhưng dù sao, Quốc hội cũng như Hành pháp không nên quên rằng vấn đề lớn nhất vẫn là chống nạn lạm phát, một sự cấp bách không thể phủ nhận.

Và nếu chương trình của Hành pháp không được Quốc hội tán đồng, thì có ai đưa ra hộ những giải pháp nào thích ứng và hữu hiệu hơn ?

Tóm lại sự hợp hiến hợp pháp không thể quên được và nếu quả đã vi hiến, thì Hành pháp cứ nên thành thực thừa nhận, để khỏi kéo dài hơn một tình thế xáo trộn.

Nhưng Lập pháp cũng nên thừa nhận một thực tế quá phức tạp, và tìm giải pháp dung hòa với những đòi hỏi về pháp lý : ai phải ai trái thì dân cũng chưa vì thế mà đỡ khổ.

THƠ VUI

Bà cho tan xác Honda !

(Viết đúng theo tin thời sự đã đăng ở các nhật báo)

Ông Nhà binh đánh bà Cảnh sát,
Hai ông bà cấu, tát lẫn nhau,
Nguyên do : nào có gì đâu :
Vì ông «mèo mỡ», bà rầu tím gan.
oOo
Bà : đang lúc lang thang ngoài phố,
Ông : Honda chạy bổ đến nơi,
Sau xe, có một cô ngồi,
Quả tang bắt được ông chơi «xé rào» !
Ghen Hoạn thư ông nào có biết,
Cứ yên tâm bà bết, bà tồi.
Về nhà ông tán lả lơi,
Bà lờ, chẳng có một lời trách chê !
Ông yên trí là «huề» tất cả,
Chén xong cơm, ông ngả đi nằm,
Bấy giờ bà mới nổi căm :
Lên ra, bà quyết băm vằm cái xe !
Nhờ có nó ông «lẹo» với gái,
Đập tan đi, khỏi hại gia đình !
Honda khi đã tan tành,
Trong nhà ông mới trở mình, dậy luôn.
Thấy xe nát ông buồn quá cỡ,
Máu nhà nhà binh «ức bở hơi tai» !
Phăm phăm không nói một hai.
Ông giơ quả đấm, ông quai bà liền !
Bà nổi máu xung thiên chống trả,
«Chơi thì chơi» nào há sợ đâu !
Nhà binh Cảnh sát chơi nhau,
Tiên sư ai dám dâm đầu vào can !!
Súng không nổ dì đoàng tại trận,
Lựu đạn cay không bắn vung nhà !
Hai bên đánh sáp lá cà !
Ông quai chí mạng, bà la rầm trời !
Cuộc đại chiến chỉ hơi lâu tí,
Bà lăn quay, nằm dí thở dồn,
Máu tai, máu mắt, máu mồm,,
Mặt sưng ú ụ, tóc vờn đỏ loe !
Ông lúc ấy mới se lòng lại,
Quỳ hai chân lải nhải nói rằng ;
— «Mình ơi ! mình có «mẻ răng» ?
«Anh thương mình lắm ! Anh thằng vũ phu !
«Anh nóng quá ! anh ngu quá cỡ !
«Mình tha anh trót lỡ sai đường.
«Anh đưa mình đến nhà thương,
«Anh xin cam kết chỉ thương có mình !»
oOo
Ai dám bảo nhà binh lương kém ?
Ai dám kêu Cảnh sát lương xoàng ?
Cái xe giá ngót trăm ngàn.
Bực mình bà cũng đập tan, khỏi cần !

CHÀNG NGỐ

4 VẤN-ĐỀ CẤP-BÁCH SAU ĐỢT TĂNG THUẾ KIỆM-ƯỚC

LÀM CÁCH NÀO ĐỂ GIẢI QUYẾT 4 VẤN ĐỀ CẤP BÁCH VỀ KINH TẾ, TÀI CHÍNH ĐỂ PHÙ HỢP VỚI QUYỀN LỢI ĐẠI CHÚNG VÀ NHU CẦU ĐẤU TRANH CỦA ĐẤT NƯỚC ?

Bài của TRẦN-VIỆT-SƠN

(TIẾP THEO VÀ HẾT)

Vấn đề thứ tư nhân khi chính quyền đặt ra giải pháp tăng thu, giảm chi.

Sau vụ tăng thuế kiệm ước, các nhân vật chính quyền đã nhắc đi nhắc lại nhiều lần rằng chỉ có một biện pháp có thể quan niệm được, là tăng thu, giảm chi. Sự tăng thu hiển nhiên có nghĩa là tăng tổng số thu so với những năm trước, và có nghĩa là tăng thuế, tăng các thứ thuế, đòi hỏi dân chúng phải chịu sự khắc khổ (chỉ tiếc rằng chánh phủ chưa có đặt lại vấn đề thanh toán sự thất thâu đối với các khoản thuế cũ, nhất là tổ chức cách nào để việc ấn định căn bản thuế do các nhân viên sở thuế đối với mỗi sản chủ, nghiệp chủ, không thể còn khe hở cho những cuộc tham nhũng làm hại đến công quỹ).

Còn sự giảm chi thì lại không được hiểu theo đúng nghĩa của nó, bởi vì tổng số ngân sách của năm 1970 ghi trong dự án đã tăng lên so với năm trước. Nguyên nhân sự gia tăng đó là vì quốc gia có những nhu cầu mới, nhất là nhu cầu tăng quân. Vậy thì không có sự giảm chi mà đã có sự tăng chi.

Tuy nhiên, sự thi hành chính sách khắc khổ vẫn có thể quan niệm được : đó là sự tiết kiệm trong các việc chi tiêu của chính quyền, để cho sự tăng chi dừng lên quá cao. Nói một cách khác, là nhu cầu quốc phòng tăng lên, thì các bộ khác không thuộc phạm vi đấu tranh trực tiếp cần phải tiết kiệm, giảm chi.

Một vấn đề nêu ra để đặt thành nguyên tắc.

Qua vụ tăng thuế vừa rồi, chính quyền biết cảm thông với nhân dân, hẳn phải thấy rằng thuế đánh nặng lên là dân phải khổ và nguyên tắc của một chính quyền biết cảm thông với đại chúng là phải giảm chi đến độ tối đa để đánh thuế ở mặc tối thiểu đối với quần chúng nghèo (còn đối với người giàu thì tùy nghi ; chính phủ đánh thuế càng nặng với người giàu, càng được đại chúng tán thưởng)

Ngoài ra, chính quyền cũng nhận thấy thêm một điều : là sau một đợt đánh thuế, nếu có hi vọng thâu thêm được mấy chục tỷ bạc, thì đã phải vội lo ngay đến việc nâng đỡ giới nghèo, nhất là quân nhân và công chức, như việc cho mua chịu gạo và rồi đây có thể là cho mua hàng miễn thuế, lại phải tổ chức thêm lớp học ở trường công, tổ chức xe đưa đón, v.v... do đấy mà số tiền thâu vô lại phải đem dùng một phần lớn để nâng đỡ đại chúng.

Tình trạng khó khăn và luẩn quẩn ấy lại càng thúc đẩy chính phủ phải quan niệm đến một kế hoạch khắc khổ lớn lao của các cơ quan chính phủ, có như vậy mới giải quyết được tình trạng một cách lâu dài.

Dự án ngân sách sẽ còn phải giảm nhiều ?

Vì nhân vật chính quyền tuyên bố rằng sẽ phải giảm chi thật nhiều, mà sự tuyên bố đó lại xảy ra sau khi thuế tăng, cho nên người dân hi vọng rằng sự giảm chi đó sẽ nhắm vào dự án ngân sách đã chuyển sang quốc hội.

Nếu chính quyền làm việc đó, thì sẽ đáp ứng vào nguyện vọng chung, những nguyện vọng đã được bầy giải rõ ràng (như của công nhân trong Tổng Liên Đoàn Lao Công đã yêu cầu phải khắc khổ từ trên xuống). Mặt khác, có giảm chi mới thanh toán được một vài sự bê bối, tỷ dụ như sự kiện để cho mỗi cơ sở tự định lấy ngân sách của mình và chẳng theo một kế hoạch chung nào, tỷ dụ như có sự giảm chi rõ ràng, thì mỗi cơ quan mới tổ chức sự kiểm soát để thực hiện sự tiết kiệm và diệt trừ những lạm dụng.

Nếu đã gọi là giảm chi, thì không phải chỉ ngưng làm những công tác tu bổ và tạo tác, không phải chỉ giải quyết vụ nhà ở, không phải chỉ giảm bớt số xe hơi, mà đã gọi là giảm chi. Giảm như vậy chẳng đi đến đâu, chẳng được là bao. Đã gọi là giảm chi, cần đặt hẳn một cái mức giảm, tỷ dụ như giảm 20 phần trăm ngân sách, hoặc 10 phần trăm ngân sách. Thế rồi số giảm đó được tùy theo một kế hoạch chung của chính phủ để phân phối cho các bộ, các cơ quan, mỗi cơ quan phải tìm cách giảm cho được phần đã được quy cho mình thực hiện.

Ngoài ra, chính quyền lại phải có những ấn định chung cho các bộ, về những việc ngưng những công tác, về việc giảm đấu thầu và giảm cung cấp, đồng thời kiểm soát các kết quả đấu thầu cho thật nghiêm chỉnh, rồi về việc tiết kiệm vật liệu. Giảm chi nhưng kiểm soát kỹ, thì hiệu lực các vụ cung cấp đấu thầu vẫn y nguyên như cũ, một khi không còn lạm dụng và tham nhũng.

Một số những việc quan trọng cần phải làm để giảm ngân sách.

Cần phải xét lại các mặc lương, không những vì cần tiết kiệm mà còn để tránh những sự chênh lệch quá mức. Lương căn bản không nên quá chênh lệch : khác nhau từ 1 đến gấp 10 là cùng. Đối với những người vợ và con của công chức ở các ngạch nên san bằng phụ cấp gia đình và đừng có sự phân biệt. Khi san định lại như vậy, công chức hạng dưới có thể được nâng đỡ thêm, mà ngân sách có thể bớt đi, sự công bằng lại thực hiện được. Xin đừng quên rằng hiện nay trước mắt những người công chức nghèo, những số lương của một số người cao cấp lên tới 100.000 đồng một tháng là một sự bất công cần chấm dứt. Số lương của những người ở các xí nghiệp quốc doanh cũng cần được xét lại.

Cần xét lại những xí nghiệp quốc doanh : không khi nào chính phủ có thể chấp nhận cho những quốc doanh, đã được độc quyền thị trường, mà còn bị lỗ vốn và cứ phải đòi trợ cấp. Do đấy phải xét lại sự quản lý của quốc doanh xem có những lạm dụng và sơ hở nào.

— Ngay cả những quốc doanh có chút lãi cũng phải được kiểm soát lại, vì sự tổ chức bê bối làm cho tiền bạc bị vung phí và tạo nên nhiều kẽ hở cho các vụ tham nhũng. Mà nếu quốc doanh làm chẳng nên thân, thì bỏ đi là hơn, và chuyển sang cho tư nhân làm, tư nhân sẽ bỏ thầu hoặc đóng thuế, còn lợi cho ngân sách hơn.

— Có quá nhiều công chức cao cấp được hưởng những đặc quyền lớn trong khi công chức hạng nhỏ không được hưởng gì. Hoặc là phải san sẻ lại, hoặc là phải bỏ những đặc quyền ấy, có như vậy mới hết bất công. Nếu không thể hiện được kế hoạch hữu sản hóa công chức cho đồng đều, thì những công chức được chiếm nhà chính phủ phải trả tiền thuê hàng tháng, như giá ở thị trường.

— Quốc Gia từ lâu cứ phải nuôi tù nhân, nhất là tù binh ngày nay rất nhiều. Thành thử nhân dân phải è cổ đóng tiền để nuôi tù mà số tiền đó không ít, rất có thể lên đến cả tỷ bạc. Với chế độ nuôi tù như vậy, sự cải tạo rất khó trong khi tù ăn không ngồi rồi để cho các cán bộ CS tổ chức học tập và tổ chức phản đối. Rồi đến khi tù xuất trại thì vẫn chỉ có người không, vẫn là kẻ vô sản bất mãn. Nếu tổ chức những trại sản xuất, chăn nuôi, những trại khẩn hoang cho tù binh làm, thì sẽ không những giảm được ngân sách, mà còn gây dựng được vốn cho tù nhân và giúp ích cho kinh tế quốc gia.

Nếu cần, phải quan niệm cả một kế hoạch mới để tự túc.

Trong thật tế, người công bộc có số lương cố định, sở dĩ nóng ruột trước tình thế, là vì sự chênh lệch trong xã hội giữa giàu và nghèo càng ngày càng lớn. Nếu tất cả mọi người cùng có mặc sống tương tự nhau, tất cả đều vui lòng làm việc.

Chính phủ cần nhận thức rõ sự trạng ấy. Trước hết là những chênh lệch ngay trong sở làm.

Kế đấy, nhìn ra những kẻ xây hết cao ốc này đến cao ốc khác, lập hết khách sạn này đến khách sạn khác, chuyển tiền ào ào ra ngoại quốc, người công chức phải buồn rầu, chán nản cho số kiếp của mình.

Bởi lẽ đó cũng như bởi lẽ phải giảm chi cho khá nhiều, đồng thời lại làm cho cuộc chiến đấu chung trở nên hữu hiệu, chính phủ cần phải quan niệm lại cả một kế hoạch để tổ chức lại xã hội và để chiến đấu giữ nước trong thế lâu dài. Nghĩ xa hơn nữa, không phải đạt được hòa bình là ta đã được yên: khi hòa bình đạt được rồi, quân Mỹ sẽ rút về dần dần, và ta phải tự lực giữ nước, phải tổ chức cách nào để nắm an ninh cho thật vững và để cho CS không thể mở lại cuộc xâm lăng được nữa. Muốn giữ nước lâu dài, ta phải quan niệm một kế hoạch mới trong đó người dân được sống cho đàng hoàng, mức sống phải cao, —do đấy mà chính phủ phải quan niệm một kế hoạch tổ chức mới mẻ hẳn. Người công chức và quân nhân cũng phải có mức sống cao.

Kế hoạch mới đó phải dựa đồng thời trên một số những nguyên tắc :

— Phải giảm ngân sách.
— Phải giảm thuế đối với đại chúng ; tăng thuế đối với giới giàu ; hoặc nữa là nâng cao mặc sống của giới đại chúng nghèo rồi mới tăng thuế
— Phải hữu hiệu hóa cuộc chiến đấu và cuộc phòng thủ.
— Phải ổn định hẳn tình trạng kinh tế tài chánh.

Kế hoạch mới phải dựa trên nền tảng sản xuất và chiến đấu đồng thời.

Cái khổ của miền Nam là có bao nhiêu người dùng được vào việc sản xuất thì phải xung vào quân đội hoặc làm công chức, do đấy chỉ có người ăn lương và tiêu thụ, mà không có người sản xuất. Lẽ dĩ nhiên, nếu quá nhiều người đưa trả về lãnh vực sản xuất, thì lại không có người chiến đấu và cũng hỏng. Bởi thế kế hoạch mới nhằm vào việc tổ chức lại xã hội, để vừa sản xuất, vừa giữ nước, đồng thời vừa giảm ngân sách, vừa nâng cao mặc sống người nghèo, và tình trạng kinh tế, tài chính sẽ ổn định được hẳn. Trong kế hoạch đó, người ta không còn hành động theo lối quá dản dị, là cứ thiếu lính thì động viên thêm lính, thì thiếu tiền thì đánh thêm thuế.

Vua chúa VN ngày xưa mở những đồn điền là đã chỉ cho ta có một giải pháp. Dân chúng vừa là lính, vừa làm ruộng. Công thức đó được thấy lại dưới hình thức những kibboutz của dân Do Thái ngày nay ở Israel. Nếu ta thực hiện những kibboutz theo kiểu VN, dựa theo công thức của ông cha ta ngày xưa và thích ứng với tình trạng mới, thì ta khỏi cần sự trợ giúp của những đoàn B.52 cũng được. Một số người đã quan niệm công thức đó dưới khẩu hiệu «dân chúng hóa quân đội» và «quân đội hóa dân chúng».

Theo kế hoạch đó, ta chỉ cần giữ một đạo quân ít người, nhưng thật tinh nhuệ, vận chuyển thật mau lẹ, thừa sức đánh những trận lớn sang cả đất địch, và truy lùng, tiêu diệt được những đại đơn vị của địch. Ngoài ra, một phần lớn quân đội được trở về làng xã của mình để làm nòng cốt cho những đạo quân giữ diện địa, đồng thời lo việc sản xuất. Họ sống với vợ con, sẵn sàng để chiến đấu khi ở cánh đồng, và đêm đi phục kích hoặc sống trong những xã có phòng thủ.

Đó là thứ nghĩa quân tăng cường và thay nếp sống — chỉ lấy phụ cấp ít thôi, hoặc từ chối phụ cấp khi số th hoạch đã nhiều. Chính phủ giúp cho họ xây dựng các trại xuất, các hợp tác xã, ở đồng ruộng cũng như trên cao n Một phần công chức cũng về làng xã mình để làm cán bộ dựng xã. Chính phủ cũng tăng cường về các toán thám báo và điệp báo nhân dân. Khi ta có đạo quân chính quy mạnh và có thể quyết định quét sạch các căn cứ CS bên đất Cao Miên cùng các đơn vị du kích của CS, thì kế hoạch «đồn điền» sẽ thành hình dễ dàng và việc giảm ngân sách, việc nâng cao đời sống quân nhân, cũng thực hiện được đồng thời.

Tại sao phe Bồ-Câu Quốc Hội Mỹ lại đổi giọng ?

TRƯƠNG-TỬ-PHÒNG
(Dịch bài của NEWSWEEK 3-11-1969)

Trong hai tháng qua chiến cuộc lắng dịu bớt ở VN nhưng sự lắng dịu dường như chỉ càng làm tăng thêm những lời chỉ trích tại Quốc hội Mỹ. Tuần qua bỗng nhiên sự lắng dịu chiến cuộc tạo ra sự lắngdịu tại Hoa Thịnh Đốn. Bằng một sự trở mặt đột ngột, những người chỉ trích mạnh mẽ nhất chính sách Mỹ về VN bày tỏ rằng ít nhất trong lúc này họ cũng tạm để cho ông Nixon yên mà làm việc.

Trong nhóm trở mặt ấy có một vài nhân vật đầu não của phong trào phản chiến Fulbright, Mike Mansfield, và trùm nghị sĩ Cộng hòa George Aiken. Hầu như chỉ trong có một đêm, các nhân vật ấy bỗng quay ra ca ngợi sự điều khiển chiến tranh của Nixon. Và một số nhân vật quốc hội Mỹ từng tỏ cảm tình với cuộc biểu tình ngày 15 tháng 10 vừa qua nay quyết định dè dặt với cuộc biểu tình sắp tới dự tính vào tháng 11 này. Lãnh tụ phe thiểu số tại thượng viện Hugh Scott hầu như hoan hỉ mà nói rằng : «Những người chỉ trích không muốn làm hại ông Nixon».

Điều làm cho phe chỉ trích đổi giọng là triển vọng bài diễn văn mà ông Nixon sẽ đọc cho toàn quốc Mỹ nghe ngày 3 tháng 11 tới đây. Cả ba nghị sĩ bồ câuđều phủ nhận tin nói rằng họ đổi giọng vì họ đã được biết ông định nói gì trong bài diễn văn sắptới. Những lời cải chính ấy không làm tắt được những sự bàn tán ở Hoa thịnh đốn. Nhóm thiểu số thì đề đặt lập luận rằng bài diễn văn ấy sẽ giải thích chính sách hiện tại. Nhưng phe đa số cho rằng ôngNixon sẽ bắt buộc phải đưa ra một vài sáng kiến — vừa mới vừa thâm—nếu ông ta chỉ tạm thời muốn làm dịu sự chống đối của thượngviện. Những sáng kiến ấy có thể gồm có một đề nghị quan trọng cho Hanoi, thí dụ như một cuộc đơn phương ngưng bắn tại chỗ. Hoặc là — và điều này có vẻ dễ xảy ra hơn—ông Nixon có thể nhìn nhận rằng ít nhất thì sự lắng dịu hiện thời cũng có đủ ý nghĩa để biện minh cho những cuộc rút quân lớn lao khác của Mỹ ra khỏi khu vực giao tranh.

Điều không làm ngạc nhiên là những lời bàn tán về bài diễn văn của Nixon đã gây thêm sự sôi nổi hầu như làm cho người ta tin chắc rằng ông Nixon đã nhất định «đổi chiều hướng của chiến cuộc»bằng cách này hay bằng cách khác càng sớm càng hay.Dĩ nhiên vấnđề đặt ra là đổi như thế nào ? Sự lắng dịu tại thủ đô Mỹ đem lại cho ông Nixon những cơ hội mới, nhưng cũng đưa đến cho ông ta những nguy cơ mới. Đứng trước làn sóng phản chiến đang lên trong nước và tại Quốc hội, ông Nixon muốn đem lại một cái gì mới mẻ cho chính sách của ông về VN. Nhiệm vụ bây giờ của ông ta là phải duy trì con đường ấy, nhưng làm thế nào để không làm hại những yếu tố mà ông ta coi là thiết yếu để có «hòa bình trong danh dự» ở VN — trong số đó, có quyền của dân chúng miền Nam được tự quyết và sự an toàn của những binh sĩ Mỹ còn đang hiện diện ở miền Nam.

Một trong những nhu cầu chiến thuật của ông Nixon là hoãn cuộc chất vấn của ủy ban ngoại giao thượng viện Mỹ về vấn đề VN dự định sẽ diễn ra trong tuần này. Ông ta đã làm được việc ấy nhờ có hai ông Rogers và Laird. Thay vì cả 2 người phải ra điều trần trước ủy ban thì đã yêu cầu hoãn lại tới sau ngày 3 tháng 11, coi đó là «một sự lịch sự đối với tổng thống».

Fulbright suy nghĩ về lời yêu cầu trong nhiều ngày. Rồi đến đầu tuần qua, ông ta họp kín với nghị sĩMike Mansfield và nghị sĩ Aiken (Aiken đang ngồi hớt tóc thì được mời đi họp) để thảo luận về tình hình hiện tại. Cả ba bày tỏ sự tin tưởng rằng tổng thống đã ấn định đưa nước Mỹ ra khỏi cuộc chiến tranh VN. Cho rằng bài diễn văn của ông Nixon có thể làm cho ủy ban bị tréo cẳng ngỗng, họ thúc dục Fullbright nên hoãn ngày chất vấn lại.

Fulbright đồng ý và đưa ra một bản tuyên bố cho báo chí, Ông ta tìm ra một lý do hợp lý cho sự triển hạn đó khi ông ta nói với báo chí :«Tôi tin tưởng vào lời tuyên bố của tổng thống nói rằng ông ta đang cố gắng chấm dứt chiến tranh VN. Tôi cho rằng trong bài diễn văn ngày 3 tháng 11 này, ta sẽ có thêm dấu vết rõ rệt nữa chứng tỏ ý chí muốn chấm dứt chiến tranh của ông ta».

Sự thay đổi thái độ của Mansfield một phần là do cuộc nói chuyện kín lâu một giờ rưỡi với ông Nixon hồi đầu tháng 10. Sau đó, Mansfield rõ rệt là rất cảm kích vì ý chí của ông Nixon trong việc tìm một đường lối ra khỏi VN trong tinh thần trách nhiệm. Ít lâu sau cuộc gặp gỡ đó, Mansfield ở 3 ngày tại tiểu bang Montana để phổ biến cho đồng bọn sự tin tưởng của ông ta. Một hôm trước ngày hội họp với Fulbright và Aiken, ông ta nhắc lại tại Thượng viện một số điều mà ông ta đã nói ở Montana : «Điều mà chúng ta có bây giờ là một chánh sách quân sự, hướng về một sự ngưng bắn và nắm chắc».

Tiếp theo nhận xét của Mansfield, Aiken nói thêm về sự ngưng bắn.

«Trừ khi có những sự bất ngờ, nếu không thì tôi mong đợi rằng toàn thể lực quân của chúng ta sẽ rút hết khỏi VN trong một năm nữa».

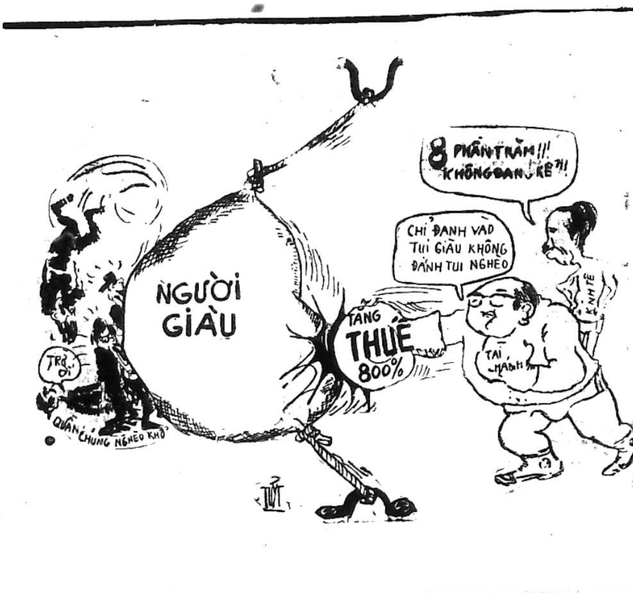
Về sau, Mansfield kể ra những điểm đã làm đổi giọng những người chỉ trích.«Tôi được kín đáo cho biết tin tức mật. Điều tôi đã làm cho đếnnay là đem ráp các quân cờ lại với nhau trên bàn cờ.

Từ tháng ba đến nay, số quân xâm nhập đã giảm nhiều—chỉ có 20.000 người xâm nhập trong bảy tháng qua, so với từ /000 đến 13.000 người mỗi tháng trong năm qua. Lại còn có sự lắng dịu của chiến cuộc. Có một bản ước tính nói rằng quân số BV và VC đã bớt 40.000 so với năm ngoái. Thế rồi ông Nixon cho rút 60.000 quân. Và cách đây hai tuần, bộ trưởng Laird loan báo [illegible] phản ứng để tự vệ.«Tôi coi tất cả những điều đó như là sự chuyển hướng để tiến tới một cuộc ngưng bắn».

Người ta không thể tính được xem ảnh hưởng đường lối mới của phe bồ câu đối với chính sách VN của ông Nixon sẽ đi xa tới đâu. Thật vậy, người ta thấy nghi ngờ những người đã đoán trước bài diễn văn của ông Nixon tuần qua. Người của ông Nixon tại Thượng viện là lãnh tụ phe thiểu số, nghị sĩ Scott, đã làm cho mọi người ngạc nhiên khi ông ta đi theo phe Dân chủ khuyến cáo nên «có ngay một cuộc ngưng bắn càng sớm càng hay nếu có thể an toàn dàn xếp được». Người ta cho rằng ôngNixon sẽ dùng chiến thuật tương tự trongbài diễn văn sắp tới. Nhưng bộ trưởng QP Laird đã chặn đầu ngay khi ông ta lập luận rằng ông ta chống lại một cuộc ngưng bắn nếu Hanoi không sẵn sàng đáp ứng việc ấy. Mặc dầu có lời tuyên bố của Laird nhưng một số viên chức của bộ ngoại giao bày tỏ sự tin tưởng mạnh mẽ vào một cuộc ngưng bắn đơn phương, đó là một đường lối phù hợp với lập trường đại cương của ngoại trưởng Rogers. Một vài người cho rằng tình hình quân sự ở VN đang khích lệ.

Thêm vào tất cả những sự lộn xộn đó, ông Cabot Lodge đã cắt ngắ phiên họp hàng tuần tại cuộc bà đàm để phàn nàn rằng phe bên ki chỉ dùng «lối thóa mạ» nên khôn thể thương thuyết nghiêm chỉn được.

Việc này lập tức làm cho người t bàn tán rằng ông Nixon muốn buộ Bắc Việt phải nói chuyện kín. R ràng là «những quân cờ củ Mansfield còn phải được đặt và đúng chỗ». Nhưng càng ngày, người ta càng thấy chứng nhân vật có u tín tỏ vẻ tin tưởng ở những điều m họ cho là đã được trông thấy.


8 PHẦN TRĂM !!! KHÔNG ĐÁNG KỂ ?!
CHỈ ĐÁNH VÀO TUI GIÀU KHÔNG ĐÁNH TUI NGHÈO
NGƯỜI GIÀU
TRỜI ƠI
QUẦN CHÚNG NGHÈO KHỔ
TĂNG THUẾ 800%
TÀI CHÁNH
KINH TẾ

Chính Luận

In tại nhà in riêng CHÍNH LUẬN, 15 Võ Tánh—Saigon
Giám Đốc Trị Sự LÊ-LÂM-VIỆT — Quản Lý : ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
Ngân phiếu xin đề tên Ông ĐỖ-VĂN-NGUYỆN

CHỦ TỊCH ỦY BAN ĐIỀU TRA GIÁM SÁT VIỆN TUYÊN BỐ VỚI BÁO CHÍ :

Giám Sát Viện chính thức điều tra tận gốc 2 BỘ KINH TÀI VỀ VỤ TĂNG THUẾ

★ G.S.V. sắp phản đối Hành Pháp về vụ Tướng Toàn ★ 2 cựu Tổng Trưởng Âu-ngọc-Hồ, Lương-thế-Siêu đã bị cấm xuất ngoại để tiện điều tra

● ĐƯỜNG-THIÊN-LÝ

SAIGON 31-10.— Trong năm qua, Giám Sát Viện đã nhận được tất cả 2000 đơn tố giác và thỉnh nguyện và đã giải quyết trọn vẹn 2000 đơn đó bằng nhiều hình thức, những vụ nặng mùi tham nhũng thì Giám Sát Viện giữ lấy để điều tra, những vụ thường thì giao cho trụ sở Đặc Ủy các Vùng Chiến Thuật giải quyết, còn những thỉnh nguyện thông thường thì chuyển sang cho Hành Pháp để nhờ giải quyết.

Có 434 hồ sơ Giám Sát Viện đã chuyển qua Hành pháp và đã được phúc đáp một nửa, còn một nửa thì chưa thấy Hành pháp phúc đáp.

Kết quả 1 năm làm việc, Giám Sát Viện đã điều tra và đã nghị trừng trị 38 vụ quân nhân tham nhũng trong đó có một Tướng và mười một Sĩ Quan cấp Tá. 72 vụ dân chính trong đó có 41 vụ là cấp Trưởng Ty trở lên Giám Đốc, Tỉnh Trưởng, Bộ Trưởng.

Hình thức trừng phạt được chia ra : 15 vụ truy tố ra tòa, 10 vụ cách chức và 20 vụ giáng cấp thuyên chuyển.

Thành tích nổi bật trong năm, theo giải thích của Viện Giám Sát là vụ đề nghị cách chức Phó Tổng Giám Đốc Air Việt Nam gần đây về tội lợi dụng nguyên chuyến phi cơ để nhập cảng hàng lậu thuế.

Ông Trần Đại Khâm, Chủ tịch Ủy Ban Điều Tra Giám Sát Viện đã cho phái viên chúng tôi biết như vậy trong dịp Viện Giám Sát tiếp tân kỷ niệm 1 năm thành lập tại Tòa Đô Chánh Saigon lúc 18 giờ 30 chiều qua.

Giám Sát Viện với vụ thuế Kiệm ước

Trong dịp này, ông Chủ tịch Ủy Ban Điều Tra và Giám Sát Viện Đào thanh Quế đã xác nhận rằng Viện Giám Sát đã chính thức mở cuộc điều tra nhắm vào 2 Bộ Kinh Tế và Tài Chánh về biện pháp tăng thuế kiệm ước mới đây, nguồn tin này nói rõ rằng một số giới chức của 2 Bộ cây đã được Viện Giám Sát mời để hỏi. Ông Chủ tịch Trần đại Khâm và Giám Sát viên Đào thanh Quế giải thích rằng, Viện Giám Sát chỉ điều tra về phương diện chuyên môn của Kinh tế, còn vấn đề pháp lý thì thuộc quyền của Tối Cao Pháp Viện.

Cuộc điều tra này nhằm kiểm soát việc thực thi biện pháp tăng thuế như thế nào, có kiểm soát được gian thương không và tất nhiên khi Giám Sát Viện mở điều tra, thì ít nhất cũng đã có bằng cớ khởi chứng về tình trạng tắc trách của vấn đề kinh tế chuyên môn, ngoài những chuyện bé bối khác mà vì cần bảo mật, Viện Giám Sát chưa thể tiết lộ được.

Về chuyên môn, ông Chủ tịch Ủy Ban Điều Tra cho rằng, áp dụng tăng thuế phải theo 1 trình tự : kê khai hàng tồn kho, kiểm soát hàng tồn kho, hóa giá hàng, đánh thuế hàng tồn kho, kiểm soát hàng bán ra, bắt đưa ra Tòa nếu phạm pháp.

Trình tự đó, lẽ dĩ nhiên phải được áp dụng triệt để ngay từ sáng ngày 24-10-69, đó là điều mà Giám Sát Viện phải điều tra tận gốc.

Ngoài ra, Viện đang mời một số giới chức khác để điều tra vụ liên quan tình trạng lậu thuế mấy năm nay của hãng BGI, hãng Shell. Riêng hãng Shell đã trốn thuế mới năm chừng nửa triệu đồng. G.S.V. cũng đang điều tra vụ điện.

Đến dự cuộc tiếp tân này, có Tổng Thống, Thủ Tướng, Phó Thủ Tướng các Quốc Vụ Khanh và đông đủ Tổng Thứ trưởng, Nhị vị Chủ tịch Quốc Hội, đông đủ Nghị sĩ, Dân biểu, Đại sứ Bunker, Linh mục Cao văn Luận v.v.

Xem tiếp (T) trang 10

TỔNG THỐNG THIỆU TIẾT LỘ :

CUỐI 69 BÁN XONG 600 CÔNG XA lúc này bán lại có lời

● Tổng Thống phu nhân lên tiếng : «mấy hôm nay đả kích quá nhiều rồi, bây giờ nên để các ông ấy làm»

● THANH CHIÊU

SAIGON (31-10).— Hồi 20g ngày 30-11 Tổng Thống VNCH và phu nhân đã tham dự một cuộc tiếp tân do Tổng Liên Đoàn Lao Công VN tổ chức nhân dịp Tổng Liên Đoàn được 20 tuổi. Ngày hôm nay có lẽ Tổng Thống dành riêng cho giới công nhân cho nên ông đã vui vẻ trò chuyện với công nhân còn nhà báo thì không được phỏng vấn, chỉ được đứng ngoài... nghe lỏm và ai chàng màng tới gần là bị các nhân viên an ninh chặn lại.

Trong cuộc tiếp tân này, tâm sự về chính sách khắc khổ, T.T. tiết lộ cho biết từ nay đến cuối năm 1969 Chính phủ sẽ bán lại một số công xa. Số dự trù khoảng 1000 chiếc, nhưng chắc chắn là sẽ bán xong độ 600 chiếc và Phủ Tổng Thống đi tiên phong trong vấn đề này. T.T. vui vẻ nói đùa : «lúc này bán lại có lời». Đáp một câu khác của công nhân phàn nàn

Xem tiếp (P) trang 10

ĐẢ KÍCH HÀNH PHÁP NÓI 1 ĐẰNG LÀM 1 NẺO,
LẬP PHÁP HĂNG NHƯNG CHẲNG LÀM NỔI GÌ

Giới vận tải dọa tổng đình công nếu không ngưng biện pháp thuế mới

★ Họ còn loan báo không tăng giá chuyên chở và quyết tâm hành động... bỏ đói vợ con để yêu cầu điều chỉnh nghị định thuế

● THANH CHIÊU

SAIGON (31-10).— Hồi 10 giờ, tại trụ sở Tổng Liên Đoàn Lao Công VN, khoảng 100 đại biểu công nhân từ khắp các tỉnh thuộc Liên Đoàn Vận Tải VN đã hội thảo khẩn cấp về việc Chính phủ đột ngột tăng thuế kiệm ước. Số đại biểu công nhân trên trước đây về tham dự ngày kỷ niệm 20 năm thành lập TLĐLCVN, họ đã ở nán lại thêm một ngày để bàn luận vấn đề thời sự này.

Sau khi ông Chủ tịch Liên Đoàn Vận Tải VN tuyên bố lý do hội thảo, ông Tổng Thư ký Vương văn Bình đã thuyết trình để hướng dẫn tinh thần cuộc hội thảo. Ông nhấn mạnh rằng lao động thông cảm được hoàn cảnh chiến tranh, chấp nhận chính phủ tăng thuế để nâng cao ngân sách quốc gia, chấp nhận thắt lưng buộc bụng, nhưng không phải là buộc từ dưới lên. Tăng thuế là việc cần phải làm nhưng nên tăng vừa phải để nhân tâm khỏi ly tán. Sau đó, ông quay mũi dùi sang tấn công phía Thủ Tướng. Ông nói rằng 60 ngày trước đây, khi nhận lãnh chức vụ điều hành Nội Các, Thủ Tướng Trần Thiện Khiêm đã xác nhận việc cấp bách mà chính phủ của ông sẽ thực thi đầu tiên là vấn đề hạ giá sinh hoạt, nhưng 60 ngày sau quyết định tăng thuế kiệm ước đã công khai bóp chết đời sống công nhân, công chức và binh sĩ, các giới mà chính phủ luôn luôn bảo rằng đời sống cần được nâng đỡ.

Tiếp theo đó, mũi dùi của ông Bình lại quay sang phía Lập Pháp. Ông nhìn nhận rằng quả thật Q.H đã không ngừng thảo luận, la hét, ra tuyên ngôn, ra tuyên cáo chống việc tăng thuế kiệm ước. Nhưng Quốc Hội chỉ làm được có thế thôi chứ chưa hề thấy đưa ra một biện pháp gì để có thể tượng trưng được cho nơi gọi là linh hồn và biểu tượng cho tinh thần tự do dân chủ của nền đệ II Cộng Hòa. Ông nói thêm rằng Thượng Viện đã ra khuyến cáo và lập thủ tục truy tố Hành Pháp trước Tối Cao Pháp Viện nhưng thời gian để giải quyết vấn đề quá lâu khiến cho người dân «ho ra máu». Sau đó, cái bản chất hiếu hòa của người dân cũng như của QH khiến sự việc đâu sẽ vào đó và việc gì Hành Pháp muốn làm họ cứ làm. Ông còn nhấn mạnh rằng QH quan trọng thật nhưng không có hậu thuẫn nên chẳng làm gì được. Hơn nữa, đây không phải là lúc bàn cãi về sự vi hiến mà là lúc

Xem tiếp (L) trang 10

LẠI THÊM MỘT VỤ XUỐNG ĐƯỜNG HỤT VÌ THUẾ

CHỦ TỊCH TỐI CAO PHÁP VIỆN KIẾU BẬN D.B. NGHĨA ĐÀNH THÔI XUỐNG ĐƯỜNG

● Cãi nhì nhằng mãi, Hạ Viện rồi cũng thông qua thỏa ước Việt - Đức xây lò heo.

SAIGON 31-10.— Thế là cuộc xuống đường do Dân Biểu Nguyễn Ngọc Nghĩa kêu gọi các giới đồng bào tham gia để kéo tới Tối Cao Pháp Viện đã không thành. Theo lời Dân biểu Nghĩa thì nguyên do vì sáng 31-10 đúng hôm ông dự định biểu tình, thì Cụ Chủ tịch Tối Cao Pháp Viện cho biết là cụ bận họp với Hội Đồng Tối Cao Pháp Viện và yêu cầu dời lại cuộc hội kiến này đến 3-11-69. Dân biểu Nghĩa cho rằng đợi đến 3-11 thì đã quá muộn nên ông không kêu gọi xuống đường nữa, cũng không yết kiến Cụ Chủ Tịch TCPV nữa mà xin được thay thế cuộc yết kiến bằng 2 thỉnh nguyện sau: xin TCPV phán quyết nhanh chóng lời yêu cầu của QH buộc Hành Pháp thu hồi biện pháp tăng thuế kiệm ước — Thỉnh cầu TCPV lắng nghe tiếng rên siết của dân để phán quyết hợp nguyện vọng của dân.

Chẳng chịu rồi lại chịu

Các Dân biểu sáng nay đã không chịu thảo luận thỏa ước Việt Đức xây lò heo mà lại nằng nặc đòi thảo luận về thuế kiệm ước. Nhưng cãi nhì nhằng một hồi rồi quý vị đó cũng thông qua thỏa ước này với 62 phiếu.

Phần lớn các Dân biểu đòi thảo luận về thuế kiệm ước đều nêu ra những luận điệu cũ như dân ta than phẫn uất, chống đối chính phủ.

Dân biểu Bằng đã tố cáo Văn phòng Lưỡng Viện nhận chìm những bức điện tín của dân gửi về kêu cứu.

Theo thỏa ước, VNCH sẽ vay của Đức 11 triệu Mark để xây 1 lò heo tân tiến tại Chánh Hưng. Tiền lời đồng niên phải trả là 3o/o.

5 ông Nghị Đ.T. phản đối

5 Nghị Viên Đô Thành gồm các ông Nguyễn Quý Bảo, Hoàng Cơ Bình, Nguyễn Duy Tài, Nguyễn Ngọc Dân, Phan Ngô (được coi là các ông Nghị «ly khai» HĐĐT) vừa đưa ra một bản nhận định về vụ gia tăng thuế kiệm ước, đòi chính phủ thu hồi ngay biện pháp thuế khóa này, đòi nghiên cứu và ấn định một biện pháp thuế khóa hợp lý. Các ông trên cũng kêu gọi đồng bào thủ đô và các đoàn thể đấu tranh chuẩn bị sẵn sàng đối phó với tình thế hiện tại, đầy nguy hiểm cho sự sinh tồn của dân tộc, kêu gọi Lập Pháp phải có thái độ quyết liệt với Hành Pháp

---

Nha Báo chí Phủ Thủ Tướng minh xác

SAIGON 31-10.— Nha Báo chí Phủ Thủ Tướng vừa công bố một bản minh xác nguyên văn sau đây :

Nhật báo Chính Luận trong số ra ngày 30-10-1969, đặt tựa và loan tin: «Thủ Tướng Khiêm cho báo chí hay tin một Tổng Giám Đốc cỡ lớn có thể được đề nghị cách chức».

Nha Báo Chí Phủ Thủ Tướng xin minh xác : Thủ Tướng Chánh Phủ không hề nói gì với báo chí về việc đó.

Gắn Xa hội Bội tinh cho 15 nhân vật NGOẠI QUỐC

SAIGON (31-10).— Sáng nay, lúc 11giờ, tại Trung tâm trẻ em tàn phế Mê Linh (Thị Nghè), bà Nguyễn văn Thiệu, phu nhân của Tổng Thống VNCH đã chủ tọa buổi lễ gắn huy chương cho 15 nhân vật ngoại quốc nam nữ thuộc một số cơ quan Từ thiện và Cứu trợ. Những cơ quan này hoạt động lâu năm tại VN và mới đây, các cơ quan này đã đặc biệt giúp đỡ rất tích cực để hoàn thành Trung Tâm trẻ em tàn phế Mê Linh.

Sau khi duyệt qua hàng rào danh dự của các nam nữ Hướng Đạo Sinh bà Nguyễn văn Thiệu đã chủ tọa buổi lễ trao huy chương. Ông Trần ngươn Phiêu Tổng Trưởng Bộ Xã Hội lần lượt trao gắn Xã Hội bội tinh cho các nhân vật ngoại quốc. Trong số các quan

Xem tiếp (Q) trang 10

Chiều 3-11 tới

Thủ Tướng Khiêm RA TRƯỚC QUỐC HỘI

SAIGON 31-10.— Đến dự cuộc tiếp tân của Giám Sát Viện tối qua ở Tòa Đô Chánh, Thủ Tướng Khiêm cho biết 15g chiều thứ hai 3-11 này, ông sẽ cùng các Tổng Trưởng Giáo Dục, Kinh Tế, Tài Chánh, Y Tế và Giao Thông Bưu Điện ra trước Quốc Hội để trình bày về vụ tăng thuế và giải pháp giúp đỡ CCQN.

Cũng nhân dịp này, Phó Thủ Tướng kiêm Tổng Trưởng Giáo Dục Nguyễn Lưu Viên cho biết để nâng đỡ CCQN Bộ G D sẽ mở 1 trường Trung học tại ĐT dành riêng cho con em quân nhân công chức

Xem tiếp (M) trang 10

Hải quân Việt Nam tiếp nhận thêm 13 DUYÊN TỐC ĐĨNH

SAIGON 31-10 (VTX).— 13 Duyên Tốc Đĩnh (PCE) của Hải quân Hoa Kỳ đã chính thức chuyển giao cho Hải quân Việt Nam sáng nay tại Bến Bạch Đằng dưới quyền chủ tọa của Phó Đề Đốc Elmo R. Zumwalt J.R Tư lệnh Hải quân Hoa Kỳ tại VN và phó Đề Đốc Trần văn Chơn, tư lệnh Hải quân VN. Với 13 Duyên Tốc Đĩnh vừa tiếp nhận hôm nay nâng tỉ số tàu do Hải Quân Hoa Kỳ chuyển giao cho Hải Quân Việt Nam từ tháng 6-68 lên đến 45o/o tổng số tàu của Hải quân HK hoạt động tại VN, những Duyên Tốc Đĩnh này sẽ trang bị cho lực lượng Đặc nhiệm Duyên phòng 213 nằm trong kế hoạch bành trướng Hải Quân Việt Nam, tự đảm trách việc tuần phòng và ngăn chặn sự xâm nhập của địch dọc theo miền Duyên Hải.

SẮP BỎ MỘT VÀI LOẠI TẠP THUẾ NHƯNG...

Đang nghiên cứu đánh thuế thật nặng NHỮNG NGƯỜI HÀNH NGHỀ TỰ DO

● Nhiều thương gia kẹt không thể lấy hàng ra khỏi kho
● Ba Xuyên cho tăng giá xe đò nhất loạt 25o/o.

SAIGON 31-10.— Theo bản tin Việt Tấn Xã sáng nay, nguồn tin có thẩm quyền ở Bộ Kinh Tế cải chính tin đồn cho rằng trong tương lai gần đây, sẽ có nhiều biện pháp tăng thuế quan được ban hành. Liên Bộ Kinh Tế Tài Chính chỉ soạn thảo một số dự luật thuế khóa về trực thâu và không hề ảnh hưởng đến giá cả thị trường. Nguồn tin này tiết lộ việc soạn thảo này chỉ nhằm bãi bỏ một vài thứ tạp thuế gây nhiều phiền phức cho đồng bào, bãi bỏ hẳn thuế lợi tức của QNCC nhưng trái lại sẽ đánh thuế lợi tức thật nặng đối với những người hành nghề tự do.

Nguồn tin thẩm quyền Bộ Kinh Tế còn cho hay NĐ các nhà bán vàng nói rằng tất cả các tiệm vàng trong vùng Saigon Cholon Gia Định hiện đã hoạt động bình thường và giá mỗi lạng 24 carat hiện đã từ 15000đ sụt xuống còn 14.800đ.

Vẫn theo nguồn tin trên, trong phiên họp giữa Tổng Trưởng Kinh Tế Phạm Kim Ngọc và một số đại diện các công ty thương gia Saigon hồi chiều 30-10, Bộ Kinh Tế và Tài Chánh cho biết sẽ thảo luận với Ngân Hàng Quốc Gia để có một chính sách hữu hiệu hơn nữa nhằm giúp đỡ các công ty thương gia tránh khỏi tình trạng kẹt tiền trả thuế các hàng hóa nhập cảng, sau khi thuế kiệm ước được thay đổi vừa qua.

Nguồn tin cho biết, sau biện pháp tăng thuế kiệm ước vừa kể, đa số công ty thương gia có thể bị tình trạng không có đủ tiền đóng thuế để lấy hàng ra khỏi kho và Bộ Kinh Tế sẽ hết sức giúp đỡ họ tránh khỏi tình trạng này.

Trong khi đó, vẫn theo nguồn tin trên, giá mỗi hộp sữa Foremost hiện nay được nâng lên thành 42đ một hộp, ngang hàng với giá sữa nhập cảng và nguồn tin nói rằng việc tăng giá này nhằm điều chỉnh thuế phân suất quân bình, đồng thời ngăn chặn nạn chợ đen đối với loại sữa Foremost được dùng rất nhiều trong các quán cà phê, và giá quá thấp so với sữa nhập cảng.

Nhằm chặn đứng nạn tăng giá chuyên chở

SAIGON.— Ông Tổng Trưởng Kinh Tế vừa gửi văn thư đến ông Tổng Trưởng Giao Thông và Bưu Điện thỉnh cầu Bộ này chiếu theo việc điều chỉnh giá nhiên liệu mới đây, để xét lại giá cả chuyên vận đường bộ và đường thủy hầu sớm chặn đứng nạn tự động tăng giá chuyên chở.

(Xem tiếp (N) trang 10)

Máy ông Kinh Tế *bắt đầu đi chợ*

SAIGON 30-10 (VTX).— Theo một bản thống kê, do các chuyên viên kinh tế thành lập tại các chợ thuộc phạm vi Saigon Chợ Lớn Gia Định trong mấy ngày qua giá cả một số hàng hóa tăng rất ít nhưng một số hàng khác lại trở lại mức bình thường, nếu so với bảng giá biểu ngày 20-10 vừa qua. Sự tăng giá lên cao nhất xảy ra vào hai ngày 26 và 27-10.

So với ngày 20-10-69, giá tại chợ trong ngày 29-10-69 cho thấy 100 kilo gạo Nàng Hương tăng 1.200đ (22 phần trăm), gạo sóc nâu tăng 1.050đ (23 phần trăm), gạo số một 25 phần trăm tấm tăng 950đ (22 phần trăm), gạo Mỹ tăng 500đ. (13o/o vì công và chuyên chở) bánh mì không tăng: một kilo thịt nạc tăng 30đ (6o/o): thịt ba rọi tăng 10đ (4o/o), thịt bò tết 10đ (3o/o); cá trê tăng 20đ (5o/o) gà sống tăng 20đ một con (6o/o), một kilo tôm tăng 20đ (10o/o); một lít nước mắm tăng 20đ (8o/o), bia 33 không tăng, hành củ không tăng;

Xem tiếp (A) trang 10

SINH VIÊN B.V. VƯỢT TUYẾN RA MẮT BÁO CHÍ :

Bị B.V. ghép tội bán nước cho Nga bỏ cả Nga, B.V. về với miền Nam

● TÂM - CHUNG

SINH VIÊN B.V. LÊ AN

SAIGON 31-10.— Sáng nay, Bộ Quốc Phòng đã phối hợp cùng Bộ Thông Tin đưa SV BV Lê An tự Lê Thành An từng theo học tại trường Âm Nhạc Odessa Nga vừa hồi hương ra trình diện trước báo chí.

SV Lê An sinh ngày 17-4-35 ở xã Hiếu Thanh quận Hiếu Liêm tỉnh Vĩnh Long, trong thời kỳ kháng chiến chống Pháp, ông hoạt động trong hàng ngũ VM với tư cách 1 Cán Bộ Văn Nghệ. Cuối năm 1954, ông tập kết ra Bắc và phục vụ trong đoàn văn công Nam Bộ với tư cách là một nhạc sĩ vĩ cầm. Tháng 10-59, ông được nhà cầm quyền Hà Nội gửi đi học môn vĩ cầm tại trường Âm nhạc Odessa Nga.

Vì bất mãn với chế độ BắcViệt, ông không chịu về nước theo lệnh của Hà Nội mà lại tìm cách vượt màn sắt để tìm tự do và sau bao khó khăn, ông đã về tới VNCH ngày 3-9-69 vừa qua.

Trả lời những câu hỏi của Báo chí ông An cho biết : Từ khi ông bị Chính quyền BV ghép tội thân Nga «bán nước cho Nga» và cúp học bổng, ông đã sống tại Nga như 1 Việt kiều. Cũng trong thời gian này, nhà cầm quyền Nga đã 3 lần yêu cầu ông nhập quốc tịch Nga và 1 lần phát thẻ cử tri cho ông đi bầu, nhưng ông không chịu. Sau đó, ông đã vận động với nhà cầm quyền Nga cho ông được sang sống tại 1 nước khác ở Châu Âu nhưng nhà cầm quyền Nga cho biết chỉ cho ra khỏi Nga sau khi tốt nghiệp.

Ông An đã từng học và dạy âm nhạc cùng điều khiển ban đại hòa âm trường Odessa ở Nga, nên khi được báo chí hỏi về khía cạnh chính trị, ông đã hoàn toàn từ chối, việc ông đã xa BV lâu năm và thứ nhất lại hoạt động trong lãnh vực nghệ thuật Âm nhạc, thành thử ông không biết gì cả !

Ông An cũng đã cho rằng so với Bắc Việt, cuộc sống ở Nga còn tự do hơn nhiều, bằng chứng ông đã được nhà cầm quyền Nga bàn thảo với chính phủ Hòa Lan cho ông sang sinh sống ở Hòa Lan. Ông kể lại rằng trước khi ông rời khỏi Moscou ngày 23-8-69, nhà cầm quyền Nga cũng đã cho mời

Xem tiếp (Đ) trang 10

TRẠI GIAM QUY NHƠN CÓ 895 NỮ TÙ BINH CS

QUI NHƠN 31-10.— Hôm qua, phái đoàn báo chí đã được Tổng Cục Chiến Tranh Chính Trị mời ra thăm trại giam tù binh ở Qui Nhơn. Thiếu Tá Phan Hữu Hậu, Chỉ Huy trại đã cho biết trại hiện giam giữ 1052 tù binh CS gồm 895 nữ và 157 nam trong số 25

Xem tiếp (O) trang 10

N.Đ. Ký giả VN TẶNG TRUNG ĐOÀN 8BB *100.000đ.*

SAIGON.31-10.— Trong chương trình hậu phương yểm trợ tiền tuyến, Nghiệp đoàn Ký giả Việt-Nam mới trao tặng Trung đoàn 8BB 100.000 đồng để Trung đoàn này mua được 14 chiếc máy may trang bị cho Trung tâm may cắt của Trung đoàn để bảo đảm cuộc sống cho gia đình thương phế binh

Xem tiếp (R) trang 10

---

tin cần biết

Bộ Kinh Tế : Thâm sữa bán cho dân

— Bộ Kinh Tế cho biết về tháng 11 thành phần sữa được giải tỏa để bán ra trong toàn quốc sẽ tăng thêm 24.790 thùng, như vậy thành phần tổng cộng là 159.756 thùng cho tháng 11-1969.

Số 24.790 thùng được giải tỏa thêm sẽ dành bán cho Đô Thành theo tiêu chuẩn sau : 10.000 thùng cho ba thí điểm lớn là Liên Sen, Thái Thạch, Khánh Ký.

14.790 thùng dành cho các cô nhi viện, ký nhi viện, bịnh viện, bảo sanh viện, cơ quan từ thiện xã hội, HTX tiêu thụ, nghiệp đoàn lao công xí nghiệp, và các hiệu thuốc tây để bán cho dân chúng.

Các lớp miễn phí

— Tổng Đoàn Thanh Niên Ích Thiện Việt Nam Quyết định khai giảng các lớp Miễn Phí Toán Lý Hóa và Anh Văn từ đệ Thất đến Đệ Nhất ngày 17-11-1969 Sáng, Chiều, Tối. Mong giúp đỡ phần nào trong cuộc sống khó khăn hiện tại. Ghi tên trước để tránh sự khiếu nại như đợt khai giảng kỳ Nhất tại trụ sở 185B Võ di Nguy Phú Nhuận.

Việc sinh viên học quân sự

— Ngoài những sinh viên đã học quân sự trong kỳ xen kẽ văn hóa nhưng chưa học kỹ bè, những sinh viên thi rớt khóa HLQS trong kỳ hè vừa qua cũng có thể làm đơn xin theo học lại khóa Đặc Biệt HLQS vào tháng 12-69 tại Trung Tâm Huấn Luyện Quang Trung. Nha HLQSHĐ sẽ cứu xét và chấp thuận nếu sinh viên không bị rớt về hạnh kiểm.

Thông cáo của Hội Hướng Đạo Việt Nam

— Hội Nữ Hướng Đạo Việt Nam trân trọng thông cáo cùng Nữ Trưởng toàn quốc : để tiện việc gởi giấy mời tham dự Đại hội đồng 1970 (sẽ được tổ chức vào tháng Giêng năm 1970) yêu cầu các đơn vị Nữ hướng đạo hiện đang hoạt động liên lạc với văn phòng Trung ương số 220 đường Trương minh Giảng Saigon trước ngày 30-11-69 để : 1) Cho biết danh tánh đơn vị tên và địa chỉ Trưởng và phụ tá. 2) Báo cáo tình hình đơn vị và địa điểm họp thường xuyên. 3) Gởi đơn xin nhập Hội nếu chưa gia nhập. 4) Gởi hồ sơ bảo hiểm đơn vị nếu chưa đóng bảo hiểm.

Để tiện việc kiểm điểm danh sách thành phần bầu cử, văn phòng sẽ không xét những hồ sơ gởi sau ngày 30-11-1969.

Nói chuyện về triết gia

— Giáo sư Thích Nguyễn Tánh Khoa Trưởng trường Đại học văn Khoa viện Đại học Vạn Hạnh sẽ nói chuyện về đề tài «Hố thẳm siêu hình học và nền tảng sự phá hủy

Xem tiếp (C) trang 10

SAU 1 NĂM MẤT TÍCH Trung sĩ Thông dịch viên Phạm ngọc Vinh đã trở về

SAIGON 31-10.— Trong số báo đề ngày 4-10-69, chúng tôi có loan tin Trung Sĩ Thông Dịch Viên Phạm Ngọc Vinh tòng sự tại toán Cố Vấn QS Hoa Kỳ Tiểu Khu Phước Tuy bị mất tích từ ngày 7 tháng 11 năm 1968 sau khi gặp tai nạn xe hơi ở Vũng Tàu. Ông Huỳnh Kim Thanh tùng sự ở Sở Nhân Viên và Kế Toán Phủ Phó Tổng Thống, anh rể nạn nhân đã yêu cầu báo chí lên tiếng và yêu cầu giới hữu trách Mỹ cho biết rõ sự thật về vụ này.

Hôm nay, ông Thanh đến tòa báo cho biết Trung sĩ Vinh đã trở về nhà ngày 29-10-69 tức là sau ngót 1 năm bị mất tích. Theo lời ông Thanh thì sau khi ở bệnh viện Hoa Kỳ Long Bình, TS Vinh đáng lẽ được chở về Tổng Y Viện Cộng Hòa như đã loan báo thì

Xem tiếp (H) trang 10

SẮP XỬ VỤ ĐẤU SÚNG TẠI HỘP ĐÊM THÁP NGÀ

SAIGON 31-10-69 — Nguồn tin hành lang tòa án cho biết khoảng trung tuần tháng 11-69 tòa án quân sự sẽ nhóm xử vụ đấu súng tại hộp đêm «Tháp Ngà» đường Trần hưng Đạo xảy ra trong đêm 20-6-69 đã khiến 2 Quân Cảnh Mỹ thiệt mạng là Eugène Cox và James Workman.

3 bị can trong vụ này là Trung Tá Nguyễn Viết Cầu, Tiểu đoàn trưởng Tiểu Đoàn 11 Nhảy Dù, can tội cố ý gây thương tích. Trung Tá Cầu được tại ngoại hầu tra. Còn 2 Đại Úy Phạm văn Bạch và Đỗ ngọc Nuôi thì can tội cố sát nên cả hai đều bị giam từ sau cuộc thẩm vấn ở dự thẩm quân sự.

Sổ tay

● SỨC MẤY

ghi chép

TÀN DÃ

Hôm nay 1-11, được chế độ hiện tại coi là ngày Quốc Khánh. Cũng là ngày sụp đổ của một chế độ, sau 9 năm cai trị.

Hôm nay, những người đã tham dự trực tiếp hoặc gián tiếp vào công cuộc lật đổ chế độ đệ nhất Cộng Hòa, kỷ niệm sự thành công của mình. Trong khi ấy, những người có cảm tình với Cố Tổng Thống Ngô đình Diệm, xin lễ cầu hồn, và viếng mộ ông.

Sáu năm qua, tuy những cảm xúc ban đầu về biến cố ngày 1-11 đã lắng xuống từ lâu. Nhưng với lịch sử, 6 năm vẫn còn là quãng thời gian quá ngắn, để có thể phán xét vô tư về một biến cố. Ông Diệm có công hay có tội, đó là nhận định của lịch sử sau này.

Nhưng có điều chắc, là ngày sụp đổ chế độ đệ nhất Cộng Hòa không phải là ngày 1-11-1963. Thành La Mã không thể xây trong một ngày, và đế quốc La Mã không sụp đổ trong một ngày. Sự sụp đổ của một chế độ, bắt đầu ngay từ lúc chế độ đó đang hồi cực thịnh. Chính những sơ hở, những sai lầm nhỏ, lâu ngày tích lũy, đã làm đổ chế độ. Mầm mống làm sụp đổ đế quốc La Mã mọc lên ngay từ trong triều đình La Mã. Và chính nhà Tần đã diệt nhà Tần [illegible] đâu phải thiên hạ diệt Tần. Những người cai trị phải lấy đó mà làm gương. Những người đã tự nhận có công lật đổ một chế độ, sự thật họ đã chỉ tham dự vào việc hoàn tất một sự sụp đổ đã bắt đầu từ lâu. Những người thương tiếc một chế độ đã bị sụp đổ, dù cố chấp đến đâu, cũng phải thừa nhận không thể tự nhiên mà một chế độ có thể sụp đổ mà phần lớn do mình góp công làm sập. Người bị lật đổ, dù tốt đẹp đến đâu, cũng đã có lỗi. Cái lỗi lớn nhất, là đã không bảo vệ được chế độ của mình.

Nhân ngày sụp đổ một chế độ, mỗi người trách nhiệm hãy tự xét xem : mình đã, đang và sẽ làm gì ?

TÀI NĂNG

Mấy hôm trước, Sức Mấy đã ghi lại lời tuyên bố của giới hữu trách về dự tính kết quả của biện pháp tăng thuế. Chẳng hạn ông Tổng Trưởng Tài Chánh cho rằng việc tăng thuế sẽ thu vào cho Ngân Sách thêm được 20 tỷ, trong khi đó, ông Tổng Trưởng Kinh Tế cho biết, sẽ thu vào tới 40tỷ. Hôm nay, xin ghi thêm là, trong bữa tiệc thiết đãi các Dân biểu Khối Dân Tiến tại Dinh Độc Lập tối 29-10, Tổng Thống Thiệu đã cho biết : «tăng thuế kiệm ước Chánh Phủ thu vào được 44 tỷ, riêng xăng thêm được 6 tỷ».

Đồng thời, Tổng Thống cũng cho biết : «khoảng 6 tháng nữa mới ổn định được vật giá».

Trong khi ấy, cũng ngày 29-10, ông Thứ Trưởng Kinh Tế đặc trách Thương Mại lại xác nhận : «tình trạng giao động thị trường sẽ chấm dứt sau một hai tuần lễ và sẽ bình thường trở lại sau một hai tháng». Ngày 25-10, nhị vị Tổng Trưởng Kinh Tài cũng cho rằng chỉ vài tháng là ổn định vật giá.

Như vậy, Tổng Thống thấu được nhiều hơn các ông Tổng Trưởng. Nhưng các ông Tổng Trưởng và Thứ Trưởng lại có tài ổn định vật giá mau hơn Tổng Thống.

XẾP LOẠI

Sau khi nhà nước tuyên bố chỉ tăng thuế xa xỉ phẩm, để «đánh» vào nhà giàu, chớ không tăng nhu yếu phẩm, đi đến đâu cũng thấy có người hỏi nhau : Cái gì là nhu yếu phẩm, cái gì là xa xỉ phẩm.

Để cho giản tiện, Sức Mấy đề nghị, cứ căn cứ vào lời tuyên bố của ông Tổng Tài Chánh mà xếp loại. Ông bảo chỉ tăng thuế xa xỉ phẩm. Vậy hễ cái gì tăng thuế, thì liệt vào hạng xa xỉ. Cái gì không bị tăng thuế, là nhu yếu phẩm.

Ví dụ : ét xăng và dầu hôi, bị tăng thuế. Vậy dương nhiên là xa xỉ phẩm rồi, khỏi cần bàn cãi. Ngoài ra, theo bảng giá mới do Bộ Kinh Tế vừa công bố, thì : bột mì trước 31đ, giá mới 37đ, tăng 23o/o, như vậy bột mì là xa xỉ phẩm. Vẫn trong bảng giá mới của Bộ Kinh Tế, giá sữa không thay đổi. Vậy sữa là nhu yếu phẩm. Nhưng theo tin VTX ngày 28-10, Bộ Kinh Tế đã cho tăng giá sữa Foremost từ 1732đ một thùng lên 1989đ. Như thế, riêng sữa Foremost tức hãng sữa đặt tại Thủ Đức, có tên chung với Mỹ và do nguyên Tổng Trưởng Kinh Tế làm Giám Đốc, là xa xỉ phẩm. Cứ như vậy mà phân loại, là không thể sai được.

---

từ QUÊ ra TỈNH

CÁC GIẢI THỂ THAO NGÀY QUỐC KHÁNH

SAIGON.— Trong khuôn khổ ngày Quốc Khánh 69, nhiều giải thể thao sau đây được tổ chức : đua xe đạp đường trường Saigon-Định Tường — Saigon khởi hành 8g30, 1-11 tại vòng đai xa lộ An Lạc ở Phú Lâm — Giải Nhu Đạo toàn đội ngày 2-11 lúc 9 giờ khởi tranh ở rạp Thống Nhất — Giải Bóng Bàn Sinh Viên Quân Sự Học Đường : giải đơn nam từ 8 giờ trong 2 ngày 5 và 6.11-69, giải đôi nam khởi tranh hồi 8 giờ ngày 7-11-69, chung kết vào 9 giờ 9-11-69, đều diễn ra ở Vận Động Trường Cộng Hòa — Giải Túc Cầu Quốc Khánh cho SV Liên Phân Khoa tại sân vận động Hoa Lư 2 ngày 5 và 7-11-69. Ngày cuối tranh giải Túc Cầu là 15 giờ 9-11 vào chung kết— Giải bóng chuyền cho SV thuộc đơn vị Huấn luyện QSHĐ được tổ chức tại sân vận động Phan Đình Phùng—Giải Bóng Bàn đơn nam quốc tế giữa 16 đấu thủ của 3 đoàn Indonesia, Thái Lan và VN tại sân Tinh Võ số 756 đường Nguyễn Trãi Chợ Lớn. Trận đấu sẽ khởi tranh hồi 9 giờ ngày 2-11-69, giá vé đồng hạng 50đ.

4 NDTV ĐƯỢC ÂN THƯỞNG HUY CHƯƠNG

SAIGON.—Nhân dịp kỷ niệm Quốc khánh ngày 1-11-1969 Tòa Đô Chánh cho biết 4 đoàn viên NDTV Đô thành được ân thưởng huy chương đệ nhị hạng NDTV bội tinh gồm các ông có tên sau đây : Đoàn viên NDTV Nguyễn văn Nhịn thuộc Quận 6 Đoàn viên NDTV Lê văn Lượng, thuộc Quận 9 Đoàn viên NDTV Phan Tài, thuộc Quận 11 Đoàn viên NDTV Trần ngọc Long, thuộc Quận 10, Được biết các đoàn viên trên đây sẽ được gắn huy chương vào hồi 8 giờ sáng ngày 1-11-69 tại Phòng Khánh tiết Tòa Đô Chánh Saigon.

CÔNG NHÂN HÃNG PIN LÃNG CÔNG

SAIGON.— Sáng 29-10, một số nữ công nhân hãng Pile đèn ở 449 đường An Phú (Chợlớn) đã tụ tập ngồi lại trước cửa ra vào để lãng công. Các công nhân này có treo lên 1 tấm biểu ngữ nêu cao yêu sách đòi thâu hồi một công nhân đồng nghiệp của họ đã bị sa thải không lý do và xin chủ cho ăn bữa cơm trưa. Sau đó người ta thấy có đại diện chính quyền đến dàn xếp can thiệp. (CC)

CS GIẬT MÌN, 3 CÁN BỘ XDNT THIỆT MẠNG

GIA ĐỊNH — Đêm 28-10 VC đã len đột nhập vào ấp Tân Sinh 2 xã Tân Kiên quận Bình Chánh giựt 1 quả mìn nổ dữ dội và bắn nhiều loạt súng vào trụ sở cán bộ XDNT. Có 3 cán bộ là Nguyễn văn Long (21t), Nguyễn Lân (21t) và Phan văn Nơi chết tại chỗ. Ngoài ra ông Trưởng ấp tên Nguyễn Tư và ông Phụ tá quân sự Lương văn Phu bị thương nặng. (DL)

BÁN GẠO MỸ QUÁ GIÁ BỊ LẬP BIÊN BẢN

SAIGON.— 2 giờ chiều 29-10, tại đường Tôn Đản, tiệm tạp hóa hiệu T.L. ở đường này, do ông Ngô văn M. chủ tiệm đã bán 45ký gạo Mỹ hột tròn giá 1.550đ thay vì giá chánh thức là 1.423đ. Cảnh sát bắt được quả tang lập biên bản. (CC)

BIỂN THỦ GẦN 2 TRIỆU RỒI TRỐN MẤT

SAIGON.— Tòa án quân sự trong phiên nhóm ngày 30-10-69 đã lên án khiếm diện Thiếu úy Nguyễn tường Cầu chung thân khổ sai và 10 ngàn vạ về các tội : đào ngũ, biển thủ công quỹ và sang đoạt. Ngoài hình phạt trên bị can còn phải bồi hoàn công quỹ 1.654.911đ47.

Theo cáo trạng ngày 30-6-64, tại An Giang Thiếu úy Nguyễn tường Cầu là sĩ quan phát ngân viên Bộ chỉ Huy Địa phương Quân đã tự ý bỏ đơn vị đi có mang theo số tiền kể trên của công quỹ và số tiền 48.508đ do Thiếu Tá Dương minh Quang giao cho y để ứng trước tiền cơm cho Tiểu Đoàn lưu động của Thiếu Tá Phạm v Đờm.

GÁI 13 BỊ PHÁ TAN ĐỜI TRINH TRẮNG

SAIGON.— Cách đây 5 ngày bà Lê thị L. (51t) nhà ở đường Nguyễn tri Phương có người con gái tên Lý thị H. (13t) bỗng nhiên bỏ nhà đi mất tích. Sau đó bà được người lối xóm cho hay trông thấy em H. bị bà Nguyễn thị Đ. bán nước sinh tố ở đầu hẻm, dắt đưa lên xe Taxi chở đi. Bà L. lại hỏi bà Đ. thì bà này chối là không có bắt em H. Chiều ngày vừa qua bà L. đang ngồi trong nhà, thì cô Nguyễn thị T. con dâu bà Đ. dẫn em H. về nhà sau đó bỏ đi. Bà liền hỏi con gái thì cô này cho biết bà Đ. dụ dỗ đưa lên xe Taxi bịt mắt lại, cu lê xe chạy tới chợ Bến Thành cô T. lại đưa em đến 1 căn nhà lầu 2 từng. Chủ nhà này là một người đàn bà mập, bảo em vào trong nhà. Ngay đêm hôm đó em bị chủ nhà bắt nói chuyện với hai thanh niên, và đã bị họ phá hoại đời em. Bà L. đưa con tới bác sĩ khám nghiệm thì được nơi đây cho biết em H. đã bị phá trinh và em lại mắc bịnh tình. Bà L. liền trình nhà chức trách. Cảnh sát bắt cả hai mẹ con bà Đ. về bót thẩm vấn (AH)

10 BÀ VÀ CÔ TỰ TỬ

SAIGON.— Trong ngày và đêm 30-10, tất cả có 10 bà và cô rủ nhau uống độc dược tự tử, nhưng được cứu sống. Những người này cho biết là vì buồn cảnh gia đình nên đi tìm cái chết. (CC)

MỘT BÀ BỊ CÁN CHẾT TẠI CÔNG TRƯỜNG DÂN CHỦ

SAIGON.— 11 giờ 30 trưa 30-10, 1 thiếu phụ độ 40 tuổi cỡi xe đạp đội nón lá mặc áo bà ba trắng quần đen bị xe cán chết nằm tại đường rầy xe lửa tại công trường Dân Chủ Saigon. Hiện chưa rõ danh tánh của nạn nhân. (DL)

MỘT SÒNG BẠC CỠ BỰ BỊ PHÁ VỠ

GIA ĐỊNH.— Sau nhiều ngày theo dõi, nhân viên Cảnh sát đã giả làm nhân viên Bưu điện cỡi xe đạp mang thư vào 1 căn nhà lớn ở đường Chu mạnh Trinh Phú Nhuận, để mở đầu cho việc bắt sòng bạc đang đánh ở nơi đây. Người gác cửa sòng bạc không nghi ngờ, mở cửa, nhân viên nọ thừa cơ hội xông lên lầu, nơi đang sát phạt và ra hiệu cho cảnh sát ào vào luôn. Các con bạc bỏ chạy tứ tán.

Trong số con bạc có 1 bà dường như sắp được theo chồng xuất dương, phần sợ chồng phiền, sợ rủi ro bị bắt sẽ mắc kẹt không đi ngoại quốc được, phần sợ chồng phiền trách nên bà ta vọt chạy ra hành lang trên lầu rồi phi thân xuống đất. Vì nóc nhà quá cao bà té xụm nằm bất tỉnh luôn. Nhân viên công lực e bà này chết sẽ có chuyện lớn nên cứu cấp cho bà này đồng thời đưa vào bịnh viện Cơ Đốc điều trị. Thừa cơ hội đó các con bạc dấu hết tiền nên chỉ tịch thâu có hơn 7 000 đồng tiền tang. Tất cả 8 con bạc và chủ nhà bị điệu về bót.

Được biết đây là 1 sòng bạc cỡ lớn gồm toàn những tay có máu mặt đến chơi như có các bà Tá, bà dân biểu, luật sư và nhiều vợ các ông đại thương gia. (DL)

ĐI ĐƯỜNG LIỆNG LỰU ĐẠN KHÓI CHƠI

SAIGON.— 10 giờ đêm 29-10, một quả lựu đạn khói thình lình nổ tung trước căn nhà số 15 đường Tôn thất Thiệp. Khói màu bốc ra mịt mù làm đồng bào cư ngụ gần đó bị vô cùng cay mắt. Cảnh sát đến nơi điều tra nhưng không có kết quả. Một vài người cho biết họ chỉ thấy một thanh niên mặc đồ kaki đi ngang căn nhà nói trên thình lình liệng quả lựu đạn khói rồi tẩu thoát mất. (SN)

CƯỚP XÔNG VÔ NHÀ ĐOẠT TI VI GIỮA BAN NGÀY

SAIGON.— Tại đường Bùi Viện hồi 11 giờ sáng 29-10, bà Phạm thị T. (30t.) đang ngồi trong nhà cùng vài người khác thình lình có hai thanh niên lạ mặt bận đồ ka ki chở nhau bằng xe Honda dừng lại trước cửa, rồi xông vào trong nhà. Tưởng bọn này hỏi gì, bà T. còn đang ngơ ngác thì một tên xông đến uy hiếp bà đoạt một cái máy vô tuyến truyền hình để gần đấy, rồi cả hai chạy ra ngoài phóng lên xe rồ máy tẩu thoát. (AH)

7 TÊN CƯỚP CẠN ĐƯỜNG NGUYỄN THÔNG SA LƯỚI

SAIGON.— Đêm 30-10, nhân viên cảnh sát bao vây tóm trọn ổ 7 tên đang tụ tập tại hẻm 47 đường Nguyễn Thông để phân chia đồ ăn cướp. Chúng khai tên là Đặng-văn-G. (18t), Nguyễn-ngọc-K. (16t.), Võ văn C. (18t.), Nguyễn-hoàng-A. (17t.), Trần-văn-T. (17t.), Võ-xuân Q. (17t.) và Trương-chí-Đ. (17t). Tất cả 7 tên bị câu lưu thẩm vấn (CC)

XE DÍP BỊ CHẤT NỔ PHÁ TAN

TÂY NINH — Bọn đặc công Cộng sản sáng 27-10 đã đặt chất nổ phá hủy một xe của Chi Cảnh Sát quốc gia Hiếu Thiện Tây Ninh. Tiếng nổ còn làm cho 2 người đàn bà và một người đàn ông đi gần đó bị thương (VTX)

Lộc đỉnh ký

Của KIM-DUNG **Người dịch : THƯƠNG-LAN**

(TIẾP THEO)

Một pho sử quí, tiếng nổi như cồn

Vốn ra bộ bản thảo Minh Sử của Chu Quốc Trinh phần lớn đã in rồi thành sách lưu truyền khắp nơi, nhưng cái bộ di cảo mà đứa cháu nội của họ Chu đem đến thế là những đoạn biên liệt truyện sau cùng, chưa hề in trên sách.

Trang Kiến Long sau khi nghe đọc vài đoạn, lòng rất hứng thú, chợt nảy ra một ý nghĩ :

— Xưa kia Tả Khâu Minh cũng là người mù mắt như ta, nhưng đã soạn nên pho «Tả Truyện» mà lưu tiếng đến muôn đời. Bây giờ ta cũng đau mắt mà chẳng có việc chi làm cho khuây khỏa, tại sao không bắt chước biên soạn một pho sử mà để tiếng với người đời ?

Tiền bạc là vạn năng trên đời, vốn sẵn gia tài ba vạn, Trang Kiến Long thực hành ý nguyện mình chẳng mấy khó khăn.

Chàng sai ngay người nhà, mang sính lễ trọng hậu đi mời những vị danh sĩ có tiếng, đem bộ thủ cảo Minh Sử của họ Chu, đọc lại cho chàng nghe từ đầu chí cuối.

Trang Kiến Long chăm chú nhận định từng khoản một, chỗ nào thấy nên cắt bỏ, hoặc nên thêm, chàng lập tức nêu lên ý kiến để cho người ghi chú.

Tuy nhiên, chàng cũng chẳng mấy hài lòng, cứ nơm nớp lo âu :

«Đôi mắt mình mù lòa, không đọc được nhiều sách vở, kiến văn chẳng mấy thông đạt lắm. Nếu như bộ Minh Sử mà mình đang biên soạn kia, bị sơ sót, hoặc nội dung chẳng súc tích đủ ý, thì chẳng những danh đã không nổi, lại còn thêm bị người châm biếm chê cười» !

Do đó, chàng chẳng ngại tốn kém, sắm sanh lễ vật thật trọng hậu, cố thỉnh cho được những bậc danh nho lỗi lạc, chung nhau tham khảo ý kiến cùng tài liệu, căn cứ theo nguyên bản, chỗ nào đáng thêm, nên thêm, chỗ nào đáng bớt nên bớt, quyết hoàn thành một pho sử liệu thật hoàn toàn, thật mỹ mãn.

Ven bờ Thái Hồ là một nơi văn hóa rất thịnh, những bực túc nho học giả uyên thâm chẳng thiếu chi. Một vì lễ lộc quá hậu, hai vì thương xót cho cảnh đui mù của một bậc tài hoa, hơn nữa việc biên soạn bộ sử Minh Triều, một việc mà mọi người đều thích thú. Cho nên mỗi khi ai đã đặt bước đến Trang gia thôn đều không ngại ở lại làm khách hoặc nửa tháng hoặc mươi ngày để nhuận sắc thêm bản cảo, hoặc viết thêm một vài thiên. Do đó quyển sử hầu như tập trung tất cả thủ bút những bậc văn hào của miền Giang, Triết.

Pho sử soạn xong không bao lâu thì Trang Kiến Long tạ thế. Trang Doãn Thành vì lòng thương con, nên đem pho bản thảo in ra thành sách.

Vào thời đó, muốn in nên một bộ sách không phải dễ dàng chi, trước tiên phải kêu thợ, khắc thành từng bản vô bằng cây, rồi mới đem ra in thành sách.

Bộ Minh sử lại rất dày, phí tổn của công việc ấn loát rất vĩ đại, nhưng họ Trang vốn là một cự phú, cửa nhà rộng rãi, nên không ngại kêu thợ về [illegible] cho trọ làm công trường, nuôi thợ thầy vô số.

Tuy thế, mấy năm trời sau pho sách mới hoàn thành.

Tựa đề của pho sách là «Minh Thư Tập Lược», người soạn sách là Trang Kiến Long, danh sĩ Lý Kim Tích đề tựa. Và bao nhiêu học giả cộng tác nhuận sắc đều kê tên đầy đủ : Mao Nguyên Minh, Ngô Chi Minh, Ngô Chi Dung, Mao Thư Lai, Ngô Sở, v.v... Cộng tất cả mười tám vị.

Nơi tựa sách có nói rõ nguyên bản cảo pho sử của Chu gia và được thêm bớt cho đủ mà soạn nên. Chỉ vì Chu Quốc Trinh là 1 vị tướng quốc Minh triều cũ, hơn nữa địa vị của ông rất cao không tiện liệt tên chung với những người trên cho nên chỉ nói hàm hồ là của Chu gia mà không nói tên tác giả là ai.

Pho sách phát hành vừa đúng với thị hiếu của mọi người. Vì nhà Minh mới mất chưa lâu, lòng người còn đang hối tiếc triều cũ, cho nên người đọc rất nhiều và hết sức hả dạ những điều in trong sách.

Hơn nữa, bộ «Minh Thư Tập Lược», được nhiều cây bút của văn nhân học sĩ nhuận sắc bớt thêm, nên chẳng những giá trị về tài liệu đầy đủ mà văn chương cũng lưu loát khác thường, chữ viết lại rất đẹp.

Họ Trang vì muốn dương danh cho con mình, giá sách bán thật là hạ, nhờ đó mà pho sách lưu hành rất nhanh trong khắp từng lớp dân chúng, tên tuổi của Trang Kiến Long bỗng chốc nổi như sóng cồn.

Trang Doãn Thành tuy bị thương vì mất con, nhưng thấy con đã nên danh, lòng ông cũng an ủi được phần nào.

Dù khi soạn lên pho sách, Trang Kiến Long cũng như đám nhân sĩ đã nhất nhất cẩn thận bỏ những đoạn văn chỉ trích, bới móc Thanh triều, nhưng việc tán dương hay nuối tiếc nhà Minh không làm sao tránh khỏi ở bản tâm những người biên soạn.

Giữa buổi giao thời, nhiều nhương loạn lạc, lẫn lộn phượng gà, thiếu chi hạng tiểu nhân đắc ý lọc cả ngôi cao ?

Trong số đó có tên quan huyện Quy An nơi đất Hồ Châu là Ngô Chi Vinh, thời kỳ còn đang nhiệm, lão là một thứ tham quan tàn ác quá độ, đến đỗi dân không chịu nổi mới đi tố giác làm lão bị triều đình cách mất chức.

Lúc mất quan sắp ra đi, lão vẫn còn muốn thu tóm thêm một mớ tiền nong trong huyện, nên đến từng nhà những tay hào phú, hoặc có chút ít máu mặt để cáo từ. Tới nơi nào, lão cũng rêu rao mình vì giữ mực thanh liêm khi ngồi huyện, nên bây giờ khi lui về vườn mà không có lộ phí để lên đường.

Vì không muốn rắc rối phiền phức với hạng người như lão, nên dù ghét cay ghét đắng, những người giàu có ấy vẫn phải bấm bụng thí cho lão năm mươi lượng bạc cho xong chuyện.

Khi đến nhà họ Lý xin xỏ, Ngô Chi Vinh gặp phải Lý Hựu Minh là con người trực tánh ghét tham lam tàn bạo còn hơn cả kẻ thù. Cho nên chẳng những không cho tiền họ Ngô mà Lý Hựu Minh còn mắng khéo một câu.

— «Nghe lúc túc hạ ngồi quan ở Hồ Châu vét vơ tiền bạc dân chúng gần kiệt quệ đâu đâu cũng nghe tiếng dân chúng «ngợi khen» các hạ là một vị quan rất biết... siết họng siết hầu người dân. Lý mỗ có dư tiền, thà để giúp cho những nạn nhân khổ sở kia, chớ đâu đến phần các hạ được !

Đã chẳng được xu con nào, lại còn bị họ Lý mắng xỏ mấy câu. Ngô Chi Vinh dù lòng rất giận cũng đành êm lòng làm thinh.

Lão lại lần tới trấn Nam Tầm vào từng nhà tom góp thêm cho vừa với túi tham không đáy của mình. Khi đến Trang gia trang, lão gặp rất nhiều nhân sĩ trong trang. Vì xưa nay Trang Doãn Thành vẫn thường kết giao hậu đãi bậc văn nho khắp nơi.

Mọi người vốn sẵn ghét hành vi tham lại của họ Ngô, nên thấy lão vừa bước vào, họ liền gói cho một vài lạng bạc với nụ cười khinh miệt :

— Đối với hành vi của các hạ, thì một vài lạng bạc này có cho cũng thật là uổng ! Nhưng trăm họ ở Hồ Châu, ai ai cũng mong các hạ sớm rời đi cho rảnh mắt, vậy đôi lượng bạc vụn này gọi là tiền tiễn chân các hạ đi cho nhanh.

Ngô Chi Vinh tức đến muốn nổ cả mắt, bất chợt nhìn thấy mấy pho sách «Minh Thư Tập Lược» nằm trên chiếc bàn, lão vụt nổi lên một ý hay :

«Lão họ Trang này tính vốn thích được người tưng bốc, nếu ai biết đánh trúng ý lão, khen tặng một vài câu về pho sách kia, thế nào lão cũng vui vẻ hai tay bưng bạc dâng cho !...

Lập tức, họ Ngô đổi ngay thái độ tươi cười.

— Trang ông đã ban cho bạc, nếu khước từ là thất kính. Hôm nay từ biệt Hồ Châu, tại hạ tiếc một điều là không có được bộ «Báu vật của Hồ Châu» đem về cho đám dân ngu lâu nơi quê nhà cho chúng đọc mà rộng thêm tầm mắt.

Trang Doãn Thành ngạc nhiên :

— Bộ sách gì mà gọi là «Báu vật của Hồ Châu».

Ngô chi Minh cười toe toét :

— Trang ông khiêm nhượng lắm chi thế ! Trong sĩ lâm hiện thời ai lại chẳng sức nở ngợi khen bộ sách Minh Thư Tập Lược do lịnh lang Trang Kiến Long soạn ra ? Chẳng những về văn chương mà cả cho đến sử liệu bút pháp của pho sách đều hết sức hoàn hảo, thật đúng là pho sách quí hi hữu. Trong thiên hạ hiện thời có câu truyền tụng «Tả, Mã, Ban, Trang» là 4 đại sử gia tự cổ chí kim. Pho «Báu vật của Hồ Châu» đó, chính thị là bộ Minh Sử của lịnh lang biên soạn vậy !

Ngô Chi Vinh cố ý nhấn mạnh câu «Của lịnh lang biên soạn» khiến cho Trang Doãn Thành dù biết là lời nịnh bợ, nhưng nghe xong không khỏi nở mặt nở mày.

Ông thầm nghĩ

«Thiên hạ đều cho hắn là 1 tên tham quan ô lại, tiểu nhân cục xúc, nhưng gẫm kỹ hắn cũng là kẻ biết đọc sách thánh hiền, biết đôi chút đạo lý ở đời. Thì ra... thiên hạ bên ngoài cho cuốn sách của Long nhi ta là «báu vật của Hồ Châu» mãi đến bây giờ nghe hắn nói mình mới biết được».

Sắc mặt ông do đó cũng đổi thành vui tươi :

— Vinh ông nói cái chi mà «Tả, Mã, Ban, Trang» là bốn đại sử gia ? Sao lại có cả họ Trang của chúng tôi trong ấy, tiểu đệ thật không hiểu rồi !

Thấy chủ nhân đổi hẳn thái độ, họ Ngô hiểu ngay là mình có nhiều hy vọng được nhiều tiền, càng khéo lựa lời tâng bốc :

— Trang ông lại quá khiêm nhượng nữa rồi. Tả Khâu Minh viết nên pho sách «Tả Truyện». Tư Mã Thiên có pho «Sử Ký». Ban Cố viết nên sách «Hán Thư», đó là những tác phẩm vô giá lưu truyền ngàn năm sau. Sau Ban Cố chẳng còn vị đại sử gia nào đáng kể nữa...

Ngừng lại một thoáng để trắc nghiệm thử phản ứng của người nghe và lão lại tiếp lời

— Tuy có Âu Dương Tư làm sách «Ngũ Đại Sử», Tư Mã Quan với bộ sách «Tư Tài Thông Giám», dù những pho sách đó văn chương đều lỗi lạc, nhưng phần tài liệu không chính xác, kỹ thuật lại chẳng đủ đầy, nên giá trị phần nào kém đi. Mãi cho đến triều Đại Thanh này, mới có được Lịnh lang soạn nên pho Minh Thư Tập Lược, thật là một bộ sách huy hoàng với cả tài liệu, văn chương, bút pháp, đáng lưu truyền ngàn vạn năm sau. Bộ sách đã xứng đáng đưa lịnh lang dong xe ngang hàng với những bậc văn hào Tả Khâu Minh, Tư Mã Thiên, Ban Cố. Do đó mà có câu «Tả Mã, Ban Trang» là bốn đại sử gia vậy !

Trang Doãn Thành cười lên khoái trá.

— Vinh ông làm mát rồi, họ Trang chúng tôi làm gì xứng đáng được như thế, thứ nhất là cái câu «báu vật của Hồ Châu» lại càng chẳng phải nữa !

Ngô Chi Vinh nghiêm ngay nét mặt.

— Sao lại không phải ? Bên ngoài ai ai cũng đều nói rằng : Trong «Tam Bảo Sự Hồ Châu» thì bộ sử của họ Trang đứng vào hàng đệ nhất !

Còn tiếp.

CUỘC TỬ CHIẾN TRONG ĐÊM TỐI

Truyện của **William Rawle WEEKS**

BỒ-GIANG phóng tác

(TIẾP THEO VÀ HẾT)

«Và đúng vào lúc đó, gã đàn ông bắn về phía lò sưởi. Viên đạn bay từ nhà bếp ra và tôi nghĩ ngay :

« Thì ra y không nghĩ là tôi đang quỳ xuống. Bởi vì lần này y đã bắn khá cao quá khỏi mặt lò sưởi và tôi nghe tiếng gỗ nứt ra ở ngang tầm vai.

«Tôi tức thời chuẩn bị trả đòn vì lúc này tôi đã biết y ở đâu và những gì y đang nghĩ trong đầu. Bởi vì y đã đi vòng quanh như tôi — theo cùng một chiều nếu không chúng tôi đã chạm trán nhau — nhưng chậm hơn tôi rất nhiều, vì y không thể nào biết rõ các ngõ ngách bằng tôi được. Nhất định y sẽ, hoặc ở yên tại chỗ đợi chờ tôi tới gần nhà bếp từ một phía nào đó, hoặc ra khỏi ngay nhà bếp và băng qua phòng khách theo lối cửa lớn hoặc theo lối phòng ăn.

«Y đã chứng tỏ rằng cả hai chúng tôi đều có thể tự mình đi khắp ngôi nhà khôn khéo như nhau và không gây ra tiếng động. Tôi không nghĩ đến Khác, tôi không nghĩ gì nữa, trừ chuyện sắp tới bốn giờ. Ánh sáng nhợt nhạt của ban ngày sắp sửa chớm lên. Tới bốn giờ rưỡi, tôi sẽ mất hẳn ưu thế.

«Vì vậy tôi liền thực hiện kế hoạch ngay sau khi mặt gỗ phía trên lò sưởi đã yên lặng trở lại. Tôi sẽ từ từ đếm tới sáu trăm. Như thế, tôi có thể biết rằng mười phút đã trôi qua. Và tới lúc đó, tôi sẽ bắn hai phát ở bên trái, dưới thấp, ngay cửa chính. Rồi, mặc dù thế là quá mạo hiểm, tôi sẽ bắn thêm hai phát về phía phòng ăn. Nếu tôi tính toán đúng đường đi lại của kẻ thù từ phòng khách tới nhà bếp, tôi sẽ có hy vọng bắn trúng y lúc y quay trở lại một trong hai phòng đó. Kế hoạch này không được vẹn toàn nhưng bình minh sắp ló dạng và tôi muốn kết thúc cuộc tử chiến kiệt sức này.

«Tôi bắt đầu đếm ngay. Tôi tự hỏi rằng chuông đồng hồ sắp đổ bốn giờ rồi và phải làm sao cho mình không bị chộp thình lình. Tôi tưởng tượng từng chi tiết của căn phòng tôi đang ở, vẽ ra trong đầu óc từng vị trí của đồ đạc để khỏi bắn bậy viên đạn nào vào ghế hay vào bàn. Nếu gã đàn ông bắn trả lại về phía bên phải, tôi có thể bò tới chiếc ghế bành bằng da không khó khăn, về phía bên trái, nơi tôi núp lúc ban đầu. Và nếu y bắn trả về phía bên trái, tôi sẽ bò tới góc tường gạch nơi lò sưởi ló ra ở tay mặt. Tôi thử lại trong bóng tối, chĩa súng tới theo trí nhớ về các thứ đồ đạc, và quay súng nhanh nhẹn từ trái sang phải. Tôi đã quyết định bắn theo thứ tự này, tin tưởng rằng sau tiếng súng đầu tiên bắn vào nhà bếp, gã đàn ông sẽ quay trở lại chỗ cũ bởi vì y đã biết rõ chỗ này và như thế mới chắc chắn không đụng chạm phải đồ đạc gì.

«Khi tôi đã đếm tới ba trăm chín mươi chín, chuông đồng hồ treo đổ bốn giờ. Lần này, tôi chỉ nghe tiếng chuông, và tôi hiểu rằng gã đàn ông, đã đề phòng trước nên không còn giật mình nữa. Đúng lúc này tôi chợt có ý định ra tay ngay, bởi vì giữa bốn trăm giây và sáu trăm thì có khác gì đâu ? Lúc này trời bắt đầu sáng rồi.

«Đếm tới năm trăm, tôi khởi sự nghi ngờ kế hoạch của mình, bởi vì chắc chắn tôi sắp sửa phơi mình ra ánh sáng. Tuy nhiên, tôi vẫn tiếp tục đếm, như bị các con số làm mê muội đi. Đếm tới năm trăm năm mươi, tôi quỳ thẳng người lên, quay mình sang một bên để cho mình trở thành một cái đích bắn càng mỏng càng hay, đoạn tôi đưa khẩu súng lục lên và nhắm theo trí nhớ về căn phòng.

«Đếm tới sáu trăm đúng, tôi bắn nhanh hai phát liền bên trái. Tôi lại bắn liên tiếp 2 phát bên phải, lúc đầu còn vững tay vì nhắm kỹ, rồi phát sau thì bắn dại, bởi vì một tiếng nổ đã trả lời phát súng đầu tiên của tôi. Nó phát ra từ lối cửa chính, ở bên trái tôi. Gã đàn ông đã nhắm bậy, vì viên đạn ngu ngốc chỉ làm vỡ cánh cửa sổ, ở phía sau lưng tôi.

«Lần sau tôi đã bắn phỏng chừng, nhưng điều đó không hệ trọng gì. Có lẽ tôi bắn trúng gã đàn ông, bởi vì y đã nhắm quá sai ? Nhưng ý nghĩ không đến ngay trong trí tôi. Ngay lúc nghe tiếng súng của y, tôi liền bắn sang phía tay trái, theo hướng tiếng động, và tôi bò lần sang tay phải.

« Y không bắn trả lại. Tôi không nghe tiếng người ngã xuống, cũng không nghe tiếng một viên đạn chui vào thịt nhưng có lẽ vì đạn nổ khá nhiều.

«Tôi đợi một hồi lâu, không nghe thấy động tĩnh gì, phân vân không biết mình có nên bò đi xem kết quả hành động của mình, và mỗi lúc một thêm lo sợ vì trời càng ngày càng sáng tỏ.

«Nghĩ đến ánh sáng và cái khung cửa sổ vĩ đại phi lý của các ngôi nhà ở nước Mỹ để cho ánh sáng ồ ạt tuôn tràn vào, tôi chợt cảm thấy người lạnh ngắt như một cơn đứng tim và muốn tắt cả hơi thở.

«Nhưng trước khi để cho tư tưởng đó nảy nở ra trong đầu óc, tôi cố bò tới miệng lò sưởi thường mở sẵn và khom mình ngồi lọt vào bên trong, run rẩy. Tôi đã không ngờ tới những phản ứng như thế này. Tuy nhiên tôi vẫn để cho chúng tự nhiên hoành hành...

«Phải chăng tôi sợ hãi ? Dĩ nhiên là tôi sợ. Tôi toát mồ hôi cùng mình và tôi run rẩy. Các ông vẫn chưa hiểu hay sao? Chưa hiểu ? Thế thì để tôi giải thích.

«Cái ý nghĩ đã đến trong đầu tôi về các khung cửa sổ và ánh sáng và cái sự việc viên đạn phát xuất từ bên trái và đã làm vỡ mặt kiếng. Y đã chờ đợi tại đó bắn trái nhưng y đã không bắn trước tôi. Tại làm sao y có thể ngu muội không kén gì tôi ? Tôi đợi chờ y ở giữa phòng với mấy khung cửa sổ khủng khiếp phía sau lưng. Một hình bóng trông thật rõ khi trời vừa chớm sáng.

«Nhưng y đã chỉ bắn sau mấy phát súng của tôi giúp y biết y phải nhắm vào phía nào.

«Bây giờ tôi mới biết tại sao y không bật đèn. Không phải vì y kiêu hãnh với tài khôn khéo của y trong bóng tối. Cũng không phải vì y là một tên hèn nhát muốn nhờ bóng tối che chở. Ánh sáng không ích lợi gì cho y cũng như tôi. Chính y cũng là một gã mù.

«Các ông hãy tưởng tượng một con người như thế ! Các ông hãy tưởng tượng tất cả những gì y đã phải làm để tìm đến tận nhà tôi. Thông minh biết chừng nào, đầu óc chính xác biết chừng nào, can đảm biết chừng nào ! Y đã ao ước giết tôi chết từ lâu lắm !

«Không, chưa ? Chưa hiểu? Người các ông đã tìm thấy xác ở ngay lối cửa chính nhà tôi chính là Hoạt. Chết vì hai phát đạn. Tôi đã thắng. Nhưng phải chăng tôi giỏi hơn y ? Các ông thử tưởng tượng một con người như thế !

«Bây giờ, tôi có kêu gào cũng vô ích... Trong đó, trong cái lò sưởi đó, tôi đã hiểu ai là đối thủ. Tôi nhớ lại lần ở xứ tôi Hoạt nằm dài trên lối vào nhà của y, máu trào ra trên mặt y đôi mắt mở lớn nhìn sững tôi. Tôi đã tưởng là y muốn nhìn về mặt của tôi lúc y bắn vào tôi. Nhưng đôi mắt đó chỉ mở lớn một cách vô ích tôi biết quá rõ rồi. Chúng tôi đã bắn mù mắt nhau.

«Khi tôi hiểu được như thế rồi, không còn gì có thể khiến tôi rời khỏi lò sưởi. Ngồi co quắp trong đó, như các ông đã tìm thấy tôi ở đó. Nhưng nếu có thể được thì tôi đã gào lên : Hoạt ! Mình hãy ngừng lại ! Mình đã cùng nhau thử thách, anh còn hơn cả tôi ! Mình hãy cùng nhau chung sống trong ngôi nhà này ! Mình hãy cùng nhau nhắc nhở lại những ngày xưa cũ, những phương pháp làm việc tuyệt diệu, bởi vì mình không còn có thể phục vụ cho ai được nữa. Mình hãy chấm dứt cái trò chơi này trong lúc cả hai đứa mình còn sống...

«Nhưng tôi đã không dám. Ngay khi tôi gây ra tiếng động đầu tiên dù nhỏ bé đến mức nào đi nữa, y sẽ nghe âm vang trong lò sưởi và biết chính xác chỗ tôi đang núp, y sẽ giết chết tôi mà không cần biết tôi muốn nói với y những gì và cũng không cần phải chú ý gì nữa. Tôi đã không dám thốt lên một tiếng nào, tôi nín thở.

«Đó. Đó là Hoạt. Và bây giờ tôi lại càng cô đơn hơn nữa. Tôi không biết các ông sẽ làm gì tôi và điều đó tôi cũng bất cần. Tuy nhiên, quả thật là tôi đã thắng. Và lại, tôi làm sao mà có thể tin tưởng được một con người như thế ?

BỒ-GIANG
(Theo nguyên tác :
«As the hunter feels»)

NỬA CÕI SƠN HẢ

(TIẾP THEO)

CHƯƠNG THỨ BA

Nam Tống Chí Sĩ

Ngữ Minh Thượng Nhân ngồi xếp bằng tròn trên đầu tường

Sự biến hóa đột ngột ấy khiến bọn kiếm thủ nọ đều ngẩn người. Tên chánh quản đái vội rút trường kiếm ra, quát lớn :

— Lão già nhơ bẩn, hãy giương mắt lên coi kiếm của mỗ đây !

Tiếng nói vừa dứt kiếm quang đã tới nơi nhanh nhẹn cực độ. Tên chánh quản đái lúc này đã nhận ra được chất độc dược trong người Phong Cái bắt đầu phát tác và cũng chính là cơ hội hạ thủ rất đúng lúc. Y liền đưa mắt ra hiệu cho tên phó quản đái, rồi cùng chia nhau tả hữu giáp chiến, thế công dũng mãnh phi thường.

Năm tên kiếm thủ còn lại thấy hai vị chánh phó quản đái đều đã động thủ, không dám chậm trễ, cũng nhất tề ồ ạt múa binh khí chém tới. Bảy thanh trường kiếm, thế như thạch phá thiên kinh, bao trùm lấy Hoàng Diện Phong Cái.

Hai tên chánh phó quản đái của Đông doanh này công lực không thua kém gì 1 chưởng môn nhân. Hoàng Diện Phong Cái lúc bình thường có coi bọn chúng vào đâu. Vì ông ta vốn là 1 trong Vũ Trụ ngũ kỳ, võ công đã luyện tới mức kim cương bất hoại ngay cả Hóa Thảo Giáo Ngũ Hành đội cũng đã bị bại dưới tay ông ta 1 cách dễ dàng huống hồ 2 tên chánh phó quản đái này. Nhưng vừa rồi ông ta đã bị trúng phải chất độc Mông Hán dược độc chế của Đông doanh, khi chất độc phát tác không sao có thì giờ vận động đẩy ra nay lại động dụng tới chân khí cho nên dược tính lại xâm nhập nhanh gấp bội.

Lúc này Hoàng Diện Phong Cái đã cảm thấy đầu nặng mắt hoa nhưng công lực vốn cao thâm hơn người, nên nhất thời ông ta vẫn chưa bị té lăn ra đất.

Đột nhiên, kình phong đã cầu bỗng bỗng rít lên «veo véo». Tiếp theo là tiếng binh khí va chạm nhau kêu «loảng xoảng». Những thanh trường kiếm của bọn kiếm thủ nọ đua nhau rời khỏi tay rớt xuống đất. Nhưng 2 thanh kiếm của hai tên chánh phó quản đái ở hai bên tả hữu đã như hai con linh xà xuyên thẳng tới.

Hoàng Diện Phong Cái lúc này dược tánh đã bốc lên tới đỉnh đầu, hai mắt cảm thấy tối xầm, uể oải, tựa như chỉ muốn đánh ngay một giấc ngủ. Tuy trong óc ông ta suy tính muốn thoát ly khỏi vòng chiến, nhưng hai chân không còn nghe theo sự điều khiển của mình nữa, mềm nhũn không sao cất lên nổi. Lão Khất Cái trong bụng kêu khổ thầm : «Nguy mất rồi !» tai nghe thấy kiếm thế xé gió đâm tới mà ông ta không sao còn đủ hơi sức để chống đỡ.

Đang lúc ấy, bỗng nghe thấy một tiếng «xoảng» nổi lên. Tuy thần trí của Phong Cái đã mơ hồ, nhưng ông ta vẫn phân biệt trường kiếm của đối phương đã bị vật gì ngăn cản, liền cố ngước mắt lên nhìn, thấy Ngữ Minh Thượng Nhân đang ngồi xếp bằng tròn trên đầu tường từ hồi nào, tay cầm một chuỗi hạt niệm châu.

Thì ra vừa rồi Thượng Nhân đã lấy ra hai hạt bung trúng trường kiếm của hai tên chánh phó quản đái, cứu thoát tính mạng của Phong Cái.

Bọn kiếm thủ nọ giật mình kinh hoàng, vội nhảy lùi về phía sau, Hoàng Diện Phong Cái cười sằng sặc nói :

— Kìa bọn chó má các ngươi đã thấy chưa ? Cứu binh của lão Nhi mỗ đã tới rồi đây ! Nếu muốn lão Nhi tha mạng cho, hãy mau quỳ xuống khấu đầu lạy ba lạy mới ổn.

Bị hạt niệm châu bung trúng trường kiếm, tên chánh quản đái cả giận, giơ thanh trường kiếm lên chỉ thẳng về phía Ngữ Minh Thượng Nhân mắng chửi :

— Tên trọc kia, ai sai ngươi tới đây phá đám bọn lão tử như vậy ?

Ngữ Minh Thượng Nhân chắp tay, cúi đầu nói

— A Di Đà Phật ! Phàm người nào có huyết tính, không một ai chịu khoanh tay đứng nhìn hành động ám muội của các vị được. Lão nạp tuy đã nương mình vào chốn cửa Thiền, tứ đại giai không, nhưng cũng không thể cam tâm nhìn những hành động làm ô uế cửa Phật như vậy !

Phó quản đái cũng giận dữ quát lớn

— Tên đầu trọc này không muốn sống nữa chắc ? Bay đâu, hãy tiến lên giải quyết tên này trước đã !

Hoàng Diện Phong Cái cất tiếng cười hi hi, nói

— Hòa thượng người tới thật đúng lúc quá ! Lão Nhi mỗ đang buồn ngủ muốn chết đi được !

Lúc ấy tên phó quản đái đã lướt tới phía vách tường, trường kiếm xé gió đâm ra. Bỗng nghe thấy «huỵch» một tiếng, tên nọ đã té lăn ra đất.

Sự thể xảy ra nhanh khôn tả khiến cho những tay kiếm thủ của Đông Doanh đều kinh ngạc trố mắt lên nhìn xem tại sao viên phó quản đái bỗng dưng lại té ngã như vậy ?

Thì ra vừa rồi tên nọ lại bị hai hạt niệm châu của Ngữ minh Thượng nhân bắn trúng đùi, khiến y cảm thấy hạ bộ tê tái, không sao đứng vững mà phải ngã lăn ra như trên.

(CÒN TIẾP)

ANH LIỆT truyện

Lịch sử tiểu thuyết Trung Hoa thời Nguyên mạt Minh sơ

Nguyên tác : QUÁCH-HUÂN
Dịch thuật : NGUYỄN-LƯƠNG

Số 128

HỒI LXX

Trương Tam Phong giúp nhà Đại Minh Anh em Lương Bật phản bị giết.

Liêu vĩnh Trung — viên tướng chận đường đó chính là Liêu Vĩnh Trung — nhận trong trách vận lương nghe nói nhủ thầm :

— Ta đã nhận nhiệm vụ vận lương, há lại còn có kẻ khác đảm nhận việc này ? Tiền lương vốn là việc hệ trọng. Nguyên soái quyết không sai một tướng tân hàng làm việc lớn. Hơn nữa, tại sao chỉ có 2 anh em nhà này mà không còn có một người nào khác cùng đi ? Thật hết sức vô lý !

Nghĩ vậy, sinh nghi, Trung bèn hô lớn ;

— Ngươi đã bảo vận lương sao không tiến về phía trước mà lại vội vã chạy về hướng bắc ? Có phải ngươi đã hàng nhưng lại phản, rồi đánh cướp lương thảo của quân ta phải không ? Bớ thằng giặc kia !

LươngBật thấydối bị lộ, không trả lời được, biết rằngkhó thoát, liền múa đao lại địch. Trung đem hết sức địch 2 tướng, mới được mấy hợp thì bỗng 3 cánh quân của bọn Quách Anh, Chu lượng Tồ, Phó hữu Đức ba mặt đổ tới, giáp công. Anh em Lương Bật đuối sức, vội chạy vào thành Kính châu, quân sĩ chết mất quá nửa.

Từ Đạt sai 4 tướng chận đứng 4 mặt. Du Thông Nguyên chận mặt tây. Phó Hữu Đức mặt đông. Chu Lượng Tồ mặt Nam. Cố Thời mặt bắc. Lương Phụ đang đêm sai người vượt thành sang Ninh hạ cầu cứu thì quân tuần thám của Minh binh bắt được khiến từ đó trong ngoài tin tức đoạn tuyệt. Trong thành bọn Lương Phụ hết lương đói quá đến nỗi quân lính phải giết cả người đem luộc lấy nước canh húp mà sống, có khi hòa với bùn mà ăn. Từ Đạt lại cho quân sĩ đi chung quanh thành ban bố hiệu lệnh:

— Tên phản tặc đáng chết chỉ có anh em Lương Phụ, ngoài ra thảy đều là lương dân vô tội. Kẻ nào bắt sống được 2 tên phản tặc đem dâng sẽ được thưởng một ngàn lạng bạc, chặt được đầu đem dâng sẽ được thưởng 500 lạng, mở cửa đầu hàng sẽ được thưởng một trăm lạng.

Còn kẻ nào tấp tâm kháng cự thì khi phá vỡ thành trì sẽ đem chém sạch giết hết !

Vạn hộ chỉ huy là Diêu Huy nghe được lời hiệu triệu liền bàn với con là Diêu Bình gạt Lương Phụ lên cửa tây lấy cớ tường thành bị phá vỡ cần sửa chữa gấp. Phụ tưởng thật quả nhiên trúng kế, khi tới cửa tây thành, bị cha con Huy chém chết đoạn mở cửa thành đầu hàng. Đạt xua quân vào thành. Trương Tư Đạo thấy thế nguy với cùng vợ định nhảy xuống giếng tự tử nhưng sớm bị Minh binh bắt sống rồi chém đầu bêu trên ngọn giáo đem tới dâng công. Đạt cho đem thủ cấp Tư Đạo diễu khắp nơi cho mọi người đều thấy rồi ra bảng yên dân. Từ đó Thiểm Tây 8 phủ đều bình

Đạt thắng trận viết sớ về triều báo tiệp cũng vừa lúc thánh chỉ từ Kim lăng gởi tới...

HỒI LXXI

Lương Thần đánh bại Dã Tóc Thường Ngộ Xuân bệnh nguy

Từ Đạt vội bày hương án đốt nhang, đón tiếp chiếu chỉ. Sứ thần tuyên đọc :

«Sắc dụ Đại Nguyên soái Từ Đạt : Trẫm nghe các Khanh nhiều lần báo tiệp, đi tới đâu [illegible] thắng tới đó, thật là không phụ lòng tin ý thác của Trẫm. (Còn tiếp)

RAO VẶT RAO VẶT

Giá tiền đăng RAO VẶT 2 dòng đầu 60đ. mỗi dòng sau tính thêm 20đ.

Cần sang hay mua lại 1 căn phố khoản 1 triệu rưởi, mát yên tịnh, khu lịch sự, có garage, gần Saigon càng tốt ĐT 22279. Xin nhắn cô Hai

Phố sang 590.000 đồng, tháng 900đ. 3m5x17m đẹp cao ráo, đủ tiện nghi điện nước, khu an ninh, yên tĩnh, lân cận tử tế. Hỏi 10/9 đường Nguyễn An Ninh Gia Định.

Sang nhà có gác, điện nước, hẻm rộng, xe hơi ra vào được. Số 187/32 đường Cô Giang Saigon (Quận II).

Muốn sang hay mua lại 1 căn phố mới cất hay đang xây tại cư xá Nguyễn Minh Chiểu. Lô A càng tốt. Xin gọi ĐT 22 279.

Sang 1 quán giải khát đông khách sẵn góc Nancy giá phải chăng Hỏi 91/2 Trần bình Trọng Chợ Quán

Vì đổi đi xa cần sang một quán giải khát trang trí thời đại Hỏi quán Thanh Lô D. số 015 Chung cư Nguyễn thiện Thuật Sg.

Sang hoặc cho thuê dài hạn một Appartement gồm có 1 phòng khách, 1 phòng ngủ, bếp, W.C. riêng, lối đi riêng có Đ.T. Hỏi 402/18 Trương m. Giảng

Sang phố thương mại, 2 mặt đường, thích hợp cho mọi ngành thương mại. Hỏi 38A Trần hưng Đạo SG

Xuất ngoại
Sang một Bar lớn tại Nha Trang hệ thống lạnh 15 mã lực tố, tạo như rạp hát bóng. Nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp. Địa điểm Hoàng tử Cảnh Nha Trang. Chắc giá 6.000.000đ Miễn trả giá. Hỏi 210 Hai bà Trưng Sg. ĐT : 40.559.

Bar cho sang tại Rạch Dừa 63/A Vũng Tàu chủ nhơn địa chỉ số 40/1 Triệu Ẩu.

Nhà sang 1.200.000đ mặt tiền đường Hoàng Lương hỏi bà Mỹ Danh, 65/1 Thủ Khoa Huân, Saigon từ 11-16 giờ.

NHÀ

Nhà bán 2 căn phố lầu đường Cao Thắng ngang 4m dài 15m đủ tiện sinh đẹp hỏi 57 Cao Thắng chỉ dùm trong giờ làm việc.

Nhà bán Có gát suốt, rộng, mát đủ tiện nghi, điện, nước hướng Đông. Số 35 lô 70 Cư xá Đô Thành. Bàn Cờ.

Bán 1 cao ốc 5 tầng lầu ngang 16m dài 45m mặt tiền đường Phan thanh Giản Saigon, đang hưởng huê lợi, Xin hỏi số 86 đường Trần qui Cáp Saigon trong giờ làm việc.

Bán 1 căn nhà đúc 2 tầng 4mx14 đủ tiện nghi. Hẻm 633 Hỏi 635 Phan thanh Giản Sg.

Bán Phố trệt có lầu đúc phía sau ở trung tâm thành phố đang mở cửa hàng thực phẩm Hỏi 75/5 Phạm Đăng Hưng Dakao Mời Bà ở NhaTrang trả 5 triệu 2 vô thương lượng

● Bán nhà
P.5 lầu, điện, nước, Trung tâm thành phố. Hỏi ông Hồng. Sáng 9g—12g. Chiều 13g—16g. 248 Đề Thám Saigon.

Nhà bán
Nhà phố lầu hai từng đầy đủ tiện nghi bán luôn đất bề ngang 5 thước dài 15 thước hỏi 334 đường Cao Đạt Saigon.

Bán gấp Căn nhà đúc 2 tầng lầu có sân thượng, đầy đủ tiện nghi : đèn, nước. Mua xong ở ngay. Xin đến 595/P2, Phan đình Phùng, Saigon.

Nhà lầu bán chỗ thị tứ, đầy đủ tiện nghi. Phòng cho thuê Nhận [illegible] tháng, ăn và ở. Hỏi 258A PétrusKý. Bến xe HiệpThành Phan Thiết (gần bót Trương v. Lễ)

Suối Lồ Bán gấp nhà 4 phòng. vườn cây ăn trái 2000th.v. Hỏi cụ Tạo, chùa Đức Hòa, Quốc lộ 1, c.s. 21.

Nhà bán lầu đúc mặt tiền chỗ buôn bán. Hỏi 288 Nguyễn tri Phương. C.L.

CamRanh 4.400.000đ. Bán gấp 4 căn phố 4,3x18m 12 phòng luôn đồ đạc huê lợi có sẵn 80.000 mỗi tháng, điện nước riêng, sân trước sân sau 1000m2, đủ tiện nghi, nơi thị tứ tiện mở khách sạn nhà thuốc nhà hộ sinh khu được phép xây cất hạng A xin liên lạc Phòng ngủ Đại Dương số 79 Gia Long CamRanh.

800.000 (17mx3) gần chợ nhà thờ, trường học, nhà đúc suốt lầu sau sân thượng cửa hậu Compteur điện 220V nước Đồng Nai hỏi 980 hẻm 9 cư xá TMG.

Bán biệt thự 2 lầu mới hoàn thành, 5 phòng ngủ lớn phòng tắm Bếp nhà xe điện nước tiện nghi sân rộng luôn đất Hỏi 192Nguyễn Minh Chiểu Phú Nhuận gần Cách Mạng.

Nhà hư cần sửa ?
Xin gọi 99 860 — 145 Đề Thám Sg

Cần bán 1 cái nhà luôn đất ngang 3m80 sâu 14m đủ tiện nghi 600.000đ. Địa chỉ : nhà số 133/4 ấp trung 1 Minh Mạng Phú nhuận.

Nhà bán có đất điện nước riêng khu An Ninh 1.800.000đ. 102/38 Công Quỳnh Saigon.

Đất xa lộ 550m2 chính trang rồi, có hàng rào, có lối đi, có cửa ngõ, cách đường lộ lớn 20 thước sắp có điện nước cách cầu xa lộ 100 thước trước mặt ngân hàng quốc gia. Hỏi 384/46 Công Lý Saigon cư xá kiến thiết ĐT. 23414.

Nhà bán 16mx4m nhà gạch mới cất, lát gạch bông suốt. Điện nước, nhà tắm, cầu tiêu riêng. Số 2399. Trần Quý Cáp, Gia Định (Hẻm rộng số 190) Hỏi tại số 192.

2.800.000Đ. Nhà lầu đúc 3 tầng, đủ tiện nghi. Hỏi 692-698 Pétrus Ký Sg.

Nha Trang bán phố lầu đúc gần chợ Xóm Mới, gần trường, tiện buôn bán, Compteur điện nước riêng. Xem và hỏi tại 82B Nguyễn Trãi N[illegible] Trang. Mời ông trả giá 1 triệu [illegible] thương lượng lại.

Nhà bán 4mx18m [illegible] đất tường gạch bông gần cư xá Phú Lâm B. Hỏi 25/10 Trương minh Giảng Saigon.

Nhà bán gấp lầu đúc béton 2 tầng rưỡi có sân thượng Compteur nước đèn riêng, có chỗ để xe, giá phải chăn số 83 Trần quang Diệu (Cạnh chi cảnh sát Nguyễn văn Tạo (Quận 3)

500.000đ nhà số 61B Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận 3mx16m [illegible] mát mẻ có cây vú sữa lớn ở sân [illegible] giếng nước đồng hồ điện nước riêng xe hơi vô tận nhà (giao nhà liền).

Bán 200.000đ
Một căn phố ngói luôn đất, gần chợ Phú Nhuận. Hỏi 86 Nguyễn công Trứ Saigon.

Nhà bán hông nhà thương Đồn Đất máy lạnh nước nóng ngõ sau, hỏi 22 Chu mạnh Trinh sáng từ 8g-12g chiều từ 3g-6g.

Bán phố 4x27 luôn cả cất 95 Hùng Vương Thị Nghè. Hỏi xây xưởng Phan Tấn Cất Hùng Vương Thị Nghè Đ.T. 21.148.

Bán 1 căn nhà cho ngoại kiều thuê đầy đủ tiện nghi, điện nước riêng. Giá rẻ. Hỏi cư xá Trương minh Giảng lô R số nhà 2097.

14 THỦ KHOA HUÂN
Lãnh : In và vẽ họa đồ, xin phép, xây cất, sửa chữa... Mau chóng nhiều kinh nghiệm Đ.T. 98.535.

Nhà — Đất ??
Quý vị chưa bán được ngôi nhà sở đất đang cần bán gấp ?? Chúng tôi sẽ ứng trước cho quí khách một số tiền cần thiết (không phải cầm thế, khỏi trả tiền lời) Kính mời đến ngay
Trường Sơn Địa ốc
256 Công Lý Saigon

Bán Villa trệt rộng 200m2 giá 1.800.000đ, 4 phòng, bếp, WC, buồng tắm cây dù tiện nghi, nơ hậu hướng Đ.N., gần chợ, trường, bến xe lô. Sân rộng để ô tô. Hỏi 180 Cư Xá Lê đại Hành P.T. (cổng chính trường đua vào thẳng V.P. Phường Phú Thọ quẹo mặt 20m, sát bên villa 179 có hàng rào bông giấy đỏ và cây dừa trước cổng. Mời ông bà đã trả giá lại thương lượng.

800.000đ nhà lầu đúc
Mới, đẹp, đầy đủ tiện nghi, hẻm xe cam nhông vô tới. Giao nhà liền 128/51 Đô thành Nhân Khánh Hội (Cách cầu Calmette 300m).

Vũng Tàu cần bán. Villa nhiều buồng, đủ tiện nghi đất rộng gần chợ, biển, đương có lợi tức. Liên lạc 2 Nguyễn an Ninh Bến Đình Vũng Tàu.

Cần bán 1 nhà lầu đúc 2 từng đầy đủ tiện nghi (khu vườn bà lớn) giá 3 triệu. hỏi 611/1M Phan thanh Giản Saigon.

Bán 1 căn nhà lầu suốt 3m,60 x19 mặt tiền đủ tiện nghi tại số 150 đường Vĩnh Viễn Saigon giá 1.800.000đ

Nhà song lập đúc 3 tầng bán 1 căn mặt tiền tiện mở phòng mạch thương mãi. Phan thanh Giản công cư xá Đô Thành hỏi 1C

Tân Định biệt thự lầu, song lập, 4 phòng ngủ, bán 4 triệu. Hỏi 36 cư xá Kiến Ốc Cuc Xóm Chùa đường Nguyễn hữu Cảnh ĐT 25680 từ 12 giờ

Bán 1.850.000đ
Nhà đúc 1 từng lầu 5,80x12 thước tiền nước đường xe hơi vô tận nhà. Số 425/38 Phan đình Phùng Saigon.

Phố bán luôn đất (106m2. xóm công tư chức trường 20, trần nhà béton compteur điện nước riêng có chỗ đậu xe và cửa hậu. Xin hỏi 5/3F đường Yên Đỗ. Saigon

Nhà bán Mặt tiền, cất thuê rộng 7th-50 dài 35th có trại để xe tiện buôn bán mở garage lò bánh mì v.v ? Số 52 dọ Nam Cầu chữ «Y» gần Farmacie. Giá NĐ. (2.000.000đ).

Phố bán Lầu đúc suốt 4x 12m. Mới cất kiến trúc đẹp, luôn đất, điện nước sân để xe cửa hậu khu nhiều biệt thự. Vùng rất yên tĩnh, Hỏi 136/41 Nguyễn Huệ Phú Nhuận.

Dịp may cho quí vị muốn thành lập Ngân hàng, Khách Sạn, văn phòng v...v..., địa điểm giao dịch Quốc Tế lý tưởng (Quận I), mặt tiền rộng 20m, bán luôn đất.

Cần mua hoặc thuê dài hạn nhiều đất trống có mặt tiền rộng (từ 100m2 đến 20.000m2) để cất phố Liên Lạc Ô. Tấu 275 Sư vạn Hạnh Cholon (ngoài giờ làm việc).

Bán nhà có lầu, sân thượng chỗ để xe. Hỏi 183 hay 189/21 Ng. Huỳnh Đức Phú Nhuận.

Bán (hoặc cho thuê) nhà gác suốt. Hẻm 48 số 57B Đường Trần hoàng Quân đủ điện nghi, gần chợ, Xin liên lạc từ 14g.

Nha trang Bán nhà 3 tầng, đúc Béton, gồm 8 phòng ngủ, 5 phòng tắm, garage, điện thoại có cửa hàng buôn bán, tiện đặt văn phòng thương mại cho các cơ quan ngoại quốc, Hỏi 42 Quốc Lộ I Nha Trang. ĐT : 2253.

580.000đ nhà xây 3m5x12m gác suốt đủ tiện nghi. Hỏi 333/72D Lý thái Tổ SC (từ đầu hẻm vô 20m).

Bán gấp phố lầu 3 tầng cửa luôn đất 4mx29m mát mẻ xin coi nhà 268 bến Hàm Tử sau chợ Hòa Bình; và 1 căn nhà ở Thủ Thiêm, gần chợ và trường học sẽ giao nhà trống xin mời bà trả 350.000đ lại để làm giấy tờ.

mai bê bi

Trang báo hằng ngày của trẻ em Việt Nam

Phụ trách : KIỀU-DIỄM-HỒNG, DIỆU-TRINH, ĐINH-HIỀN, TRỌNG-TẤU, TÔ-NGỌC

BÊ BỐI

● HOANG NGỌC KHÁNH

Á ! 1 con gì cắn đau quá !

Chị Vân đang nằm trên giường đọc báo, ngồi nhổm dậy vừa gãi nơi lưng vừa tìm kiếm

— Đứa nào ăn kẹo bỏ giấy dưới giường tao cho kiến cắn tao đây, Thanh, Khánh hai đứa, đứa nào ?

Tôi đang ngồi nhai Chewing gum vội cãi

— Hổng biết nữa, em vô tội

Chị Thanh thì bận đu ghế xích đu cũng đứng dậy vòng tay đính chính

— Dạ, dạ em cũng vô tội xin chị tha cho.

Tôi liếc mắt và cười với chị Thanh

— Coi chừng trời mưa, chị Thanh hôm nay lễ phép quá.

Chị Vân bước giận bước xuống đất tìm dép để điều tra thủphạm. Nhưng chị ấy lại ca lên

— Dép tao mất 1 chiếc rồi đứa nào lấy ?

Tôi chỉ dưới chân bàn :

— Ở chân bàn đó, em hổng có tốt bụng cất giùm dép chị đâu mà chị la...

Chị Vân vừa cúi xuống lượm dép vừa nói

— Một trong hai đứa tụi bây ăn kẹo bỏ giấy bừa bãi trên giường cho kiến lên cắn tao, tao méc má cho coi lớn rồi mà cũng còn bê bối.

— Ơ có phải em đâu mà chị méc má.

Chị Thanh phân giải

Mặc dầu miệng thì hăm méc má nhưng tay thì chị Vân lại giũ mùng dọn nệm và cho mấy miếng giấy bóng kẹo vào dưỡng lão ở thùng rác.

— Ê ? Thanh ! Khánh ở Eden có phim hay lắm đứa nào đi không, thay đồ nhanh lên.

Anh Tần đi đâu từ nãy giờ không biết,ào vào như 1 cơngió phát ngôn âm ! làm ai nấy giật mình.

Bỗng anh hét lên :

— Trời ơi đứa nào ăn chewing gum quăng xuống đất làm tao giở chân lên không được vầy nè tụi bây.

Tôi phá lên cười :

— A ! thưa quý vị anh Tần hôm nay có duyên nợ với bà thỏ nên bả cột chân anh ! bằng những sợi tơ hồng chewing gum kìa quý vị.

Thế là chúng tôi cùng đồng thanh hoà ca 1 bản nhạc cười với đầy đủ âm thanh khà khà, hi hi, ha ha, trong khi anh Tần đau lòng ngồi gỡ từng miếng chewing gum đang dính chặt vào giày.

Anh ấy nhìn chúng tôi rồi tuyên bố

— Tụi bây sao mà BB quá ăn uống mất vệ sinh công cộng hèn tao không cho đi xi nê nê nữa.

Chị Vân xua tay

— Nè nè anh nói ai phải có tên tuổi, sao mà quơ đũa cả nắm vậy ? Con Khánh đó, anh đừng nói tụi bây làm mất thể diện và oan quá.

— À con Khánh sao mày BB quá vậy ? Nhất Việt Nam rồi đó nha.

— Trời ơi lâu lâu được anh tặng cho biệt hiệu BB là khoái rồi.

Anh Tần cười :

— Mày ham lắm tao bảo BB là bê bối chứ ta có bảo là Brigitt Bardot đâu mà mầy ham.

— Anh em tụi bây chuyện gì mà cãi nhau vậy con Vân, Khánh không phụ làm công chuyện, trưa nay tao cho treo bao tử à. Thế là chúng tôi tản mác ra, mỗi người 1 việc.

Gia đình tôi có 1 trai và ba gái Anh Tần, Chị Vân, chị Thanh và tôi. Mặc dầu tôi đã lớn nhưng là con út nên tính bừa bãi bê bối vẫn còn chất đầy trong cơ thể tôi. Chị Vân vì là chị nên tôi bày thì dẹp Mà mỗi lần chị ấy phải vận dụng đôi tay ngà ngọc ra thì lỗ tai tôi lại 1 phen nhức nhối. Cô nhân bảo «tay làm hàm nhai» nhưng chị Vân lại áp dụng «tay làm hàm ca», rầu ghê vậy đó vì vậy tôi nghe chị ấy ca nhức đầu quá tôi sùng tôi càng bừa bãi thêm Chị Thanh cũng bừa bãi không kém tôi. Tôi và chị Thanh ở chung 1 phòng. Phòng của chúng tôi ở trên lầu vì vậy chúng tôi tha hồ bê bối.

Đẩy cửa vào trông thấy đầu tiên là 2 cái giường với 2 chiếc mùng thường trực buông sẵn, mền gối có sẵn (vì chúng tôi chẳng bao giờ cuốn mùng xếp mền cả) muốn nằm là a lê hấp, leo lên an toạ bình thản 1 cách khoẻ khoắn Thứ hai là bàn học của chúng tôi. Chu choa khỏi chê : hình học lý hóa, đại số, sử địa... nằm la liệt xen kẻ với dầu cù là thuốc nhức răng. optalidon giao duyên với vỏ cốc vỏ ổi, dao, kéo ly muỗng... còn dưới đất thì giấy kẹo, giấy vụn ..

Má tôi lâu lâu đi kinh lý phòng chúng tôi 1 lần mà mỗi lần như thế tụi tôi đều nghe tân cổ giao duyên do má tôi ca ôi lâm ly và bi đát lắm. Thế mà chúng tôi vẫn chứng nào tật ấy.

Chiều chủ nhật đẹp trời, anh tôi có 1 chương trình khá vĩđại đi xi nê, ăn kem ở Hải Phòng. Tôi thích lắm vội tắm rửa sửa soạn. Đến khi mở tủ lấy đồ ra thay thì hỡi ơi cái robe trắng yêu quý của tôi nó dính màu vàng vàng nâu nâu kiến nó dẫn gia đình nó dạo mát trên áo tôi. Còn bộ đồ tây thảm hại hơn dân nhằm chuột gậm vì có dính chất ngọt. Tôi vội lấy hết đồ đạc trong tủ ra sắp đặt lại. Những đồ phế thải gồm có : Ô mai, me cam thảo, kẹo chảy nước, càphê gói mở ra dở dang, chewing gum...

Kết quả chiều chủ nhật trong khi bà con dạo phố vui vẻ tôi phải nằm nhà để nghe bài diễn văn của má tôi dài đến 60 phút về cái tội bê bối làm cho hư quần áo uổng tiền cha mẹ. Tôi hoảng quá tự nhủ không bị đòn là may từ rày trở đi xin ly dị tính bừa bãi và bê bối

◆ ◆

thơ trẻ

Công Chúa

Từng đợt sóng
Vỗ nhẹ vào bờ
Rồi những tiếng nhạc
Từ sóng biển
Vang vào lâu đài «Thủy Cung»
Nơi có nàng Công Chúa
Đương đưa mắt ngơ ngác
Đen láy dưới hàng mi cong
Tỳ tay trên cửa sổ
Và nhìn qua làn nước xanh
Cây rêu và những con cá đỏ màu
Khung cảnh nên thơ quá
Những màu xanh lá mạ
Lấp lánh dưới ánh nắng vàng
Lung lay nhè nhẹ
Như điệu vũ
Công chúa mơ !
Sẽ đi thăm muôn loại hoa
Đua nở dưới đáy biển
Lúc ấy. Công chúa
Sẽ đội chiếc vương miện xinh xắn
Nâng từng cánh hoa
Khe khẽ thì thầm
Hoa và các thứ của biển cả
Dễ yêu lắm lắm

NHÃ HẠNH
(TV)

Ngày mai xa bạn

Khuya rồi em không ngủ
Lặng nhìn trương mịt mù
Nghĩ đến sáng hôm mai
[illegible] và bạn miệt mài...

Ảnh này xin gửi lại
Bạn ơi ! Giữ đừng phai
Ta còn ngày gặp [illegible]
Mà chẳng biết bao giờ

Lứa tuổi đầy mộng mơ
Bạn tình ghi muôn [illegible]
Dù xa cách phương [illegible]
Chúng mình mãi thân [illegible]

Đêm khuya lòng nao nao
Gió thổi nghe rì rào
Nỗi buồn dâng vô hạn
Xa bạn dạ xót đau...

HOÀNG LONG
(bút nhóm Mây Hồng Phan Thành)

Cơn nắng

Tặng MINH HIỀN
và H. TÚ

Mở đầu một ngày
Khi mặt trời thức giấc
Nắng lên
Ánh nắng trải dài trên làn cỏ xanh mướt

Đem niềm tin cho hoa lá
Như niềm tin màu hồng của em
Rồi về trưa
Nắng đã gay gắt hắt xuống khung cửa sổ

Và những vần bụi bay lên
Nắng vẫn hanh vàng
Buổi chiều
Nắng không còn vui tươi như buổi sớm

Không còn vẻ ngạo nghễ ban trưa
Nắng đã yếu ớt và buồn lã lịm dần về trời tây
Khi màn đêm bắt đầu buông xuống...

ULAS

Truyện cổ tích

ÔNG VUA KIẾM CỦI

✤ BÙI-QUÝ-HOÀNG kể

(tiếp theo)

Chàng cũng truyền lệnh thần kiếm một bộ quần áo trắng toát và sai đưa đến gặp các anh rể.

Họ không nhận được ra chàng là ai, nhưng thấy người sang trọng họ xúm lại nịnh bợ tán hót

— Thưa ngài, ngài là người tài giỏi nhất trong những người tài giỏi. Ngài là người anh hùng hào hiệp nhất trong thế giới hiện nay. Với tài bạt núi lấp sông, Ngài có thể cho chúng tôi sữa sư tử đựng trong túi bằng da sư tử con được không ?

—Có gì là khó khăn đâu,nhưng ngược lại, các ngươi sẽ đền đáp cho ta ra sao

— Chúng tôi xin tặng lại ngài nhiều tiền bạc.

— Ta không thích nhiều tiền bạc mà chỉ muốn in dấu kỷ niệm vào hai bên vai của mỗi người thôi.

Sáu ông phò mã không ngần ngại cởi phăng áo khoác ngoài, trật hai vai ra để cho chàng ký mã áo trắng in vào một con dấu bằng thứ nhựa chẳng sao tẩy sạch được.

Xong rồi chàng mới lãnh đi chỗ khác sai nhân thần đi lấy sữa sư tử cho họ. Một lát sau chàng đã về tới nhà, thay mặc bộ áo quần cũ kỹ, đất lửa vào rừng đốn củi.Không một ai có thể ngờ được chàng là người ky mã áo trắng,

Sáu kẻ được sữa hớn hở phóng ngựa trở về,khoác lác,khoe khoang đã làm được những công việc thật khó-khăn.

Họ thưa với nhà vua rằng :

— Tâu đức vua cha, chúng con đã mang được sữa sư tử đựng trong túi bằng da sư tử con đem về đây.

Phò mã tiều phu lẽo đẽo theo sau họ cũng nhắc theo lời nói của họ.

Các anh rể cả giận bảo chàng rằng :

— Mày thật là một thằng vô liêm sỉ. Đồ khốn nạn, hèn hạ, đồ trơ trẽn mặt dầy ! Mày thì làm được việc gì, có chăng chỉ biết chẻ củi, thế mà mày dám khoe công lao trước vua cha,

Chàng phớt tỉnh như chẳng nghe thấy những lời châm biếm của các anh và tưởng ngày vẫn đi kiếm củi đi bán củi sống với cuộc đời mệt nhọc.

Bảy năm gian khổ của ông vua kiếm củi đã hết. Trong một đêm kia, chàng lại vị Thiên thần báo mộng đã tỉnh, cho biết rằng

— Thượng Đế rất hài lòng về tính kiên nhẫn và lòng dũng cảm của Ngài. Mai này, Ngài có thể trút lốt tiều phu để về với ngôi vua cũ của Ngài.

Sáng hôm sau, quân canh gác trên chòi cao tại giáo đường, bắc loa gọi to lên rằng :

— Quân dân trong thành cần chú ý, nghe đây ! Quân dân trong thành cần chú ý nghe đây ! Hiện có một đám đông quân lính không biết ở nước nào đương tiến về phía thành phố của chúng ta. Tất cả mọi người phải sẵn-sàng mang võ khí tập hợp ngay ở giáo đường để giữ gìn an-ninh chung cho Tổ-Quốc của chúng ta.

Tiếng loa được nhắc đi nhắc lại nhiều lần làm náo động cả dân chúng trong thành.

Vị Tiểu vương được tin cấp bách hội họp ngay quần thần để cử người đi giao thiệp, nói xem ý muốn của đoàn quân xa lạ và dò xét xem họ có ý xâm lấn đất đai này không ?

Họ trả lời rằng :

— Chúng tôi tới tìm đức vua của chúng tôi. Ngài đã từ bỏ ngai vàng rất lâu năm để làm 1 người tiều phu ở ngay trong xứ sở của ông.

Sứ giả trở về trình lại cho vị Tiểu vương biết chuyện. Với ý nghĩ một vị vua chúa làm nghề kiếm củi sinh nhai ngay trên đất nước của mình, vị Tiểu vương rất ngạc nhiên.

Sáu chàng rể của Ngài cũng sững sốt, bối rối vì chúng nghi ngờ rằng em rể út của chúng chính là ông vua đó. Họ vừa ngại ngùng, vừa ghét ghen.

Vị Tiểu vương tiếp đón các Tướng lãnh của đoàn quân ở trong cung điện và mở hội chào mừng. Ngài cho lệnh chăng cờ, treo đèn kết hoa khắp cả thành phố, và khao thưởng cho tất cả quân sĩ của họ.

Phò mã út đã bỏ lớp tiều phu mặc áo long cẩn của nhà vua. đội mũ bình thiên đến dự tiệc cùng với quân tướng của mình. Sáu ông anh rể không biết trốn lánh đường nào.

(Còn nữa)

TÒ MÒ

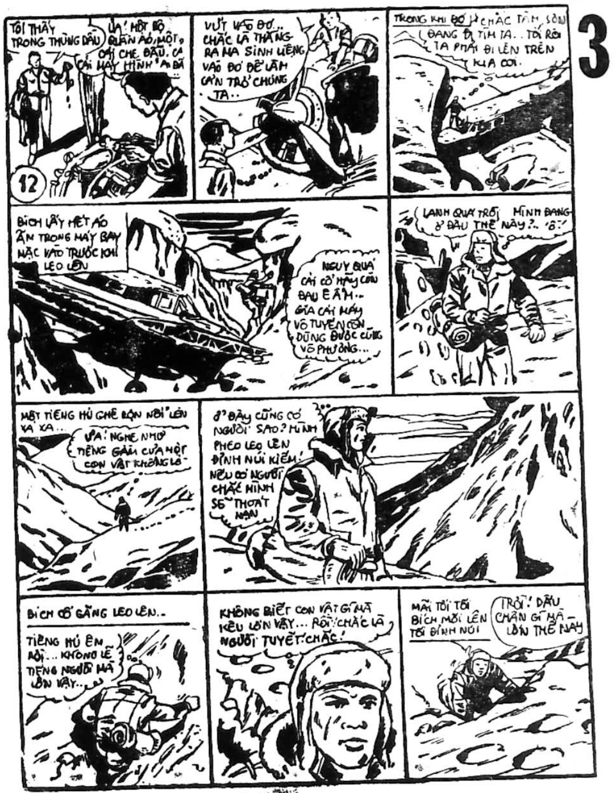
THỦY TIÊN SƯU TẦM

✤ Aso là tên của miệng núi lửa lớn nhất thế giới ở Kyushu (Nhật Bản) Miệng núi lửa này đo từ Bắc xuống Nam được 27 km từ Đông sang Tây đo được 16km, và chu vi đo được 115km-

Chu vi của miệng núi lửa này bằng đường từ Sàigòn ra tới Vũng Tàu

V 5 VA 1 ... : TỚI MẬT *Truyện phóng tác bằng tranh của* ĐINH HIỀN

3


TÔI THẤY TRONG THÙNG DẦU
Ủa ! MỘT BỘ QUẦN ÁO, MỘT CÁI CHE ĐẦU, CÁ CÁI MÁY HÌNH ? AI ĐÃ ...
12
VỨT VÀO ĐƠ... CHẮC LÀ THẰNG RANA SINH LIÊNG VÀO ĐƠ ĐỂ LÀM CẢN TRỞ CHÚNG TA..
TRONG KHI ĐÓ
CHẮC TÂM SÔN ĐANG ĐI TÌM TA.. TỐI RỒI TA PHẢI ĐI LÊN TRÊN KIA COI.
BÍCH LẤY HẾT ÁO ẤM TRONG MÁY BAY MẶC VÀO TRƯỚC KHI LEO LÊN
NGUY QUÁ CÁI CỜ MÁY CÒN ĐAU E ẤM.. GIÁ CÁI MÁY VÔ TUYẾN CÒN DÙNG ĐƯỢC CŨNG VÔ PHƯƠNG...
LẠNH QUÁ TRỜI MÌNH ĐANG Ở ĐÂU THẾ NÀY ?.. Ô !
MỘT TIẾNG HÚ GHÊ RỢN NỔI LÊN XA XA...
Ủa ! NGHE NHƯ TIẾNG GẦM CỦA MỘT CON VẬT KHỔNG LỒ
Ở ĐÂY CŨNG CÓ NGƯỜI SAO ? MÌNH PHẢO LEO LÊN ĐỈNH NÚI KIẾM ! NẾU CÓ NGƯỜI CHẮC MÌNH SẼ THOÁT NẠN
BÍCH CỐ GẮNG LEO LÊN..
TIẾNG HÚ ÊM RỒI... KHÔNG LẼ TIẾNG NGƯỜI MÀ LỚN VẬY...
KHÔNG BIẾT CON VẬT GÌ MÀ KÊU LỚN VẬY... RỒI CHẮC LÀ NGƯỜI TUYẾT CHẮC !
MÃI TỐI TỐI BÍCH MỚI LÊN TỚI ĐỈNH NÚI
TRỜI ! DẤU CHÂN GÌ MÀ LỚN THẾ NÀY

đảng cướp LIÊN HÀNH TINH

Kỳ 105 —

● Nguyên tác «THE COSMOKILLERS»
của Alfred Schneider và Richardson Wiggin

Tô - Ngọc phỏng dịch

Quan tể tướng gật gù cái đầu ra chiều hiểu, và chính ông nói với mụ đàn bà, tức cựu hoàng hậu và hiện giờ lại là vợ của quan tể tướng đã đảo chính cướp chính quyền trên hành tinh này.

Quan tể tướng lên tiếng :

— Hãy khoan !

Bọn lính đoàn dùng cung tên hạ sát cho được lão già tóc trắng. Nhưng khi nghe quan tể tướng ra lệnh thì vội ngừng tay lại.

Quan tể tướng nói với mụ đàn bà, giọng thì thầm :

— Người này rất lợi hại... Ta dùng có lợi hơn.., Nếu người đó bị đem giam chung với tên hôn quân, thì biết đâu chung chẳng đồng loã với nhau, rất có hại cho ta !

Mụ đàn bà gật đầu ra điều hiểu biết. Quan nguyên soái đứng gần cũng thầm phục sự tính khôn của quan tể tướng. Dù sao ông ta cũng là quan văn, nói năng khôn ngoan, đầu óc tính toán xa xôi chứ không bộp chộp như quan võ. Quan võ dùng là dùng cái sức khoẻ ăn to vác nặng, chứ đâu phải dùng cái trí thông minh. Đó là một điều mà từ ngày xưa ai ai cũng phải công nhận.

Sau khi đã hội ý với nhau, mụ đàn bà, quan tể tướng và quan nguyên soái liền đổi ngay thái độ với lão già tóc trắng.

Lần này chính mụ đàn bà nói :

— Ta đã nghĩ lại rồi... Mi bị tên hôn quân áp đảo, vậy thì mi chính là kẻ thù của tên hôn quân đó,.. Ta cũng là kẻ thù của tên hôn quân, như chúng ta phải là bạn...

Lão già nghe giọng lưỡi mụ đàn [illegible] lão ngửa mặt lên trời cười một tràng nữa,

Mụ đàn bà ngạc nhiên hỏi :

— Vì sao mi cười ?

Lão già đáp :

— Vì ta thấy mụ dùng chữ sai quá !

Quan tể tướng hỏi :

— Sai ở chỗ nào ?

— Có phải mụ vừa nói rằng ta bị lão vua này áp đảo ?

— Phải ! Không phải như vậy sao ?

Lão già lắc đầu :

— Không, chính ta áp đảo lão thì đúng hơn. Lão dùng kiếm chém ta, nhưng chém không nổi đến nỗi bị ta tóm cổ tay hết cựa...,Như vậy sao gọi là ta bị áp đảo cơ chứ !

Ba người nọ lại nhìn nhau. Họ thầm công nhận là lão

già nói đúng. Nhưng những người có uy quyền trong tay không mấy khi nhận cái lỗi về phần mình, đó là cái bệnh chung của mọi người, Có quyền uy trong tay, họ thường tự cho mình, là một thứ người nhà trời, một loại siêu nhân không bao giờ lầm lẫn. Ba người này cũng ở vào hạng đó, vì thế biết mình sai mà họ vẫn không chịu nhận là mình sai.

Tuy nhiên, lão tể tướng khôn ngoan hơn, lão không để lộ vẻ hung hăng như mụ đàn bà hoặc quan nguyên soái

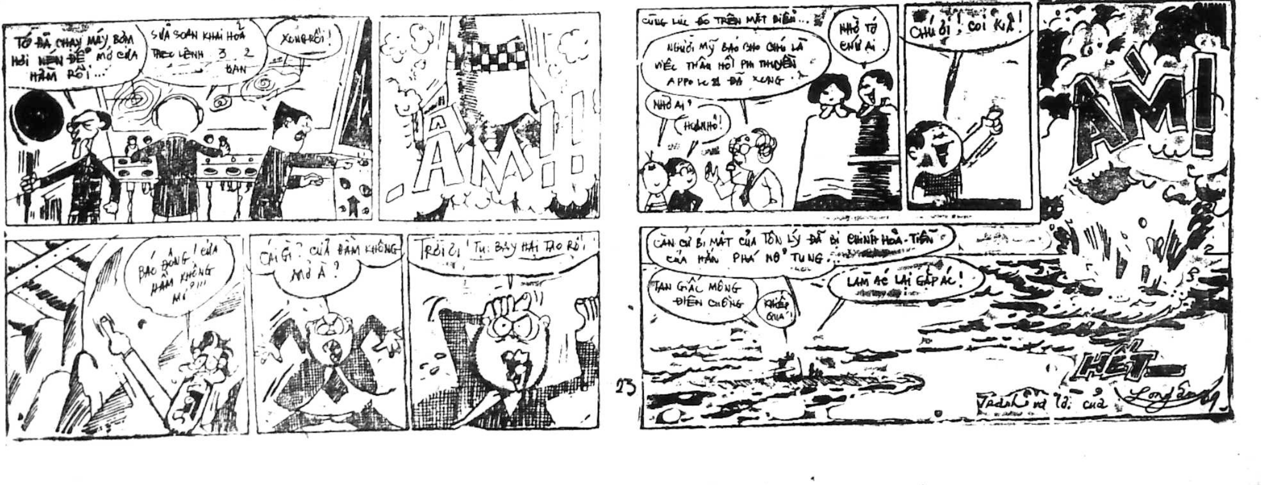
(CÒN NỮA)

Viết cho MAI BÊ BI xin nhớ

— Bài viết trên một mặt giấy, rõ ràng. Đánh máy thì tốt nhất.
— Mỗi bài viết trên một tờ giấy riêng rẽ.
— Hình vẽ ô chữ tranh đố vui v.v... xin vẽ bằng mực đen đậm (mực Tàu) mới có thể làm bản kẽm.
— Ghi rõ địa chỉ và tên thật nơi đầu bài hoặc trong thư gởi để tiện liên lạc khi cần.
— Bài đã gởi cho MBB xin đừng gởi cho báo khác.
— Bài và hình vẽ đăng trên MBB không có nhuận bút.
— Thư từ, bài vở gởi cho MBB, xin đề :

TÔ NGỌC, 15 VÕ TÁNH SAIGON
(ĐIỆN THOẠI : 23-244)

THÁM HIỂM LONG ĐẠI DƯƠNG Truyện bằng tranh của LONG-ÂN


TỚ ĐÃ CHẠY MÁY BƠM HƠI NÉN ĐỂ MỞ CỬA HẦM RỒI...
SỬA SOẠN KHAI HỎA THEO LỆNH 3 2 BẮN
XONG RỒI !
ẦM !
BÁO ĐỘNG ! CỬA HẦM KHÔNG MỞ !!!
CÁI GÌ ? CỬA HẦM KHÔNG MỞ À ?
TRỜI ƠI ! TỤI BÂY HẠI TAO RỒI
CŨNG LÚC ĐÓ TRÊN MẶT BIỂN...
NGƯỜI MỸ BÁO CHO CHÚ LÀ VIỆC THÂU HỒI PHI THUYỀN APPOLLO 11 ĐÃ XONG
NHỜ TỚ CHỨ AI
NHỜ AI ?
HOAN HÔ !
CHÚ ƠI ! COI KÌA !
ẦM !
CĂN CỨ BÍ MẬT CỦA TÔN LÝ ĐÃ BỊ CHÍNH HỎA-TIỄN CỦA HẮN PHÁ NỔ TUNG.
TAN GIẤC MỘNG ĐIÊN CUỒNG
KHIẾP QUÁ !
LÀM ÁC LẠI GẶP ÁC !
23
HẾT
Tranh và lời của Long Ân

Chuyện phiếm

CƯỜI HAY KHÓC

THẤT SÁT

Ông lão Nguyễn Công Trứ ngày xưa đã hứng tình thơ thẩn một cách hết sức là bi ai thống thiết rằng :

« Thoạt mới sinh miệng đã khóc thét
Đời có vui sao chẳng cười khì ? »

Thực ra thì tiếng khóc của đứa trẻ lúc chào đời chắc gì đã là tiếng khóc cho cuộc đời buồn đau khổ não mà dù muốn dù không đương nhiên nó phải chấp nhận.

Cứ như thế sự ngày nay mà luận thì tiếng khóc của hài nhi lúc ra đời chính là tiếng khóc cuối cùng sau chín tháng 10 ngày sống trong tối tăm phiền não ủ ê trong lòng mẹ. Để rồi được thỏa thuê sống trong niềm ánh sáng tự do muôn màu ngàn sắc.

Chẳng thế mà đứa trẻ đã luôn miệng cười toe toét bên bầu sữa mẹ. Một bên thì bú chùm chụp như sợ kẻ khác tranh mất phần ăn. Một bên thì những ngón tay xinh xắn vụng dại mân mê đầu vú như bảo cho bà con cô bác hay rằng đó là cái kho «an toàn» bất khả xâm phạm. Có nhiều chú no say ngủ tỉnh bơ như bất cần thế sự. Có nhiều cậu còn ham của trời quyết chí ngậm tôm ú ơ nghịch ngợm. Bà mẹ thương con hát ựng yêu «hay chơi chóng lớn» à à ơi.

Thế rồi đứa bé lớn lên có hai dịp được khóc có ý nghĩa nhất. Đó là lúc cô gái đi lấy chồng và lúc cha mẹ thân nhân hay vợ chết.

Các cụ nhà nho vẫn thường chế riễu «khấp như thiếu nữ vu quy nhật». Có nhiều cô ngây thơ viết giấy hỏi bà chị gỡ mối tơ lòng rằng sao ngày lên xe hoa người ta lại khóc hì.

Các bà chị cũng láo lếu mà gỡ cho rằng người ta sợ trách nhiệm ngày mai mà khóc. Nào làm vợ nào làm mẹ nào làm dâu làm bà nội bà ngoại...

Ôi chao ôi hàng trăm thứ phải làm sau cái ngày lên xe hoa. Vậy thì cứ khóc đi cho nó nhẹ nhõm tâm tư. Nhưng thực ra thì tầm bậy hết. Các cô khóc là khóc luyến tiếc cho những ngày «cô đơn», những ngày còn rộng chân rộng cẳng rộng tình rộng nghĩa, những ngày còn có «chủ quyền».

Còn cái chuyện cha chết mẹ chết «nằm thẳng» lại khóc thế hử. Cụ Khổng thì bảo rằng hiếu mà khóc. Cụ Híp-pi lại cho là họ ra đi thì mình có thêm chủ quyền. Khóc vì sướng đấy chớ. Người văn minh thì khóc bảo rằng ối cha ối mẹ ối chẳng sống thêm mấy năm nữa mà lên cung Trăng du hí. Tiếc ơi là tiếc. Nhưng thực ra ta khóc là vì ông già bà già không sống thêm ít năm nữa để được hưởng cái tiếng «tư bản đại chúng» nếu có sang bên kia thế giới bọn cộng sản nó có đấu tố thì cũng cam, có ăn có chịu. Chứ còn gì khổ hơn cái cảnh có tiếng mà không có miếng thế này.

Còn trái lại mấy cái anh chồng có vợ chết mà khóc thực là phi lý và vô duyên.

Thời buổi này vợ chết thì mừng thấy mồ như ấy chứ. Trước chiến tranh nước ta đã nổi tiếng là trai thiếu gái thừa. Trong chiến tranh gái lại càng thừa. Chẳng thừa sao người ta đi lấy Mẽo lấy Phi làm thế. Sau chiến tranh, Mẽo Phi về nhà lấy vợ gái Việt Nam lại càng thừa lúc bấy giờ anh nào mà có vợ chết đúng là trúng sổ cặp 3 chín triệu đấy ạ. Vậy thì có khóc che mắt thế gian chứ trong lòng tui cười híp mắt từ khuya rồi. Ngoài ra có những chuyện khóc lạ vật thì vô kể không ai giống ai. Có anh bị vợ cho mọc sừng mà khóc. Sừng VN thì khóc khá dĩ còn êm ái một chút chứ sừng Mẽo sừng Phi... thì tiếng khóc cứ rống lên như là chú dân đen bị cọp gian thương nó vồ ý.

Có chị trái lại bị tình nhân hay chồng nó cho ô Apollo lên cung trăng thăm chú cuội thì tiếng khóc nỉ non nỉ non xúc tích không chê. Nửa bao cũng đến nước lã, đầu quầy quậy nữa là.

Ấy thế mà bên cạnh những tiếng khóc đại văn nghệ như thế có một số cách mạng chính trị gia thứ thiệt cũng khóc vì tiếng khóc của muôn dân. Thực ra đời này có gì đâu mà phải khóc. Thiên hạ người ta cười như nắc nẻ mà bảo rằng người ta khóc thiệt là bậy.

Năm trước người ta uống chai la de để giải khát mất có 17 tì năm sau lên ba mươi tì, ít tháng sau lên 40 tì. Thế là thiên hạ hết khát. Khỏi phải giải khát. Thế là sướng rồi. Có khác chi đang đi phố Saigon chơi mà muốn làm cái việc đại «tiểu» nhưng không biết phải vào đâu. Ai mà bắt chước được vị cô giáo sư nọ hoặc bà chị «muột lưng» kia ? Nên phải chịu ấm ách trong lòng. Nay giá như Tòa Đô chánh cho làm thật nhiều nhà W.C tức là nhà cầu công cộng thì dân chúng có chỗ giải tỏa. Vậy là hết ấm ách. Nét hân hoan sẽ lộ ra mặt lẽ dĩ nhiên là nhân dân sẽ cười bằng thiên.

Cứ như cái việc xe gắn máy sau một hồi chợ đen chợ đỏ chán rồi giá chính thức cũng chẳng ai mua. Các tiệm buôn ế quá đành bán lỗ vốn cũng không chạy. Ấy thế mà như «phép lạ» đùng một cái xe cộ bỗng nhiên biến mất giá từ ba mươi mấy ngàn lên đến năm sáu chục ngàn như diều. Dân cười chứ đâu có khóc. Cười là vì dân giàu quá giá cao đến đâu cũng có người mua, mua lên mua lút mua vội mua vàng vẫn lấy làm kiêu hãnh rằng mình mới chơi xe mới.

Vụ bánh trung thu cũng thế, khi cấm bán thì người no người kia kêu ca phàn nàn. Nhưng đến khi có lệnh cho bán lại thì lại cười hô hố. Có tiệm bánh nào ế đâu bà con 210đ một cái bánh nướng dân vừa hoạt vừa cười sả sụa. Và nhà nước thấy dân vui mừng đón Trung thu như thế cũng hân hoan trông thấy.

Hôm nay 29 chạy 1 tăng tốt lớn «thuế mới». Xin đố quí bạn dân cười hay dân khóc đấy ạ. Xin cam đoan 100% dân cười. Nếu ai thấy dân khóc kể này xin chịu tôi chém đầu trước... Thương để Tôi hôm trước dân đang cười hi hí, hê hê. Sáng hôm sau tình dậy đọc báo thấy «thuế mới» dân nín thở 1 phần 25 giây rồi bỗng phá lên cười hô hố.

Dân sáng mắt trước nguồn tin mới : Ét xăng 20đ 1 lít, dầu hỏi 12đ 1 lít. Hàng hóa nhập cảng thả dàn. Ôi sướng.

Ta có tiền mua xe hơi xe máy Nhật thì ta có tiền mua xăng nhớt cho nó chạy. (Tiên liệu mà)

Ta không nấu bếp bằng than mua đèn dầu hôi xài thì phải chấp nhận xài dầu hôi. Dầu hôi lên bao nhiêu cũng vui lòng chịu (đã tiên liệu). Cũng như là ta lấy vợ là phải tiên liệu trước khi vợ đau ốm khi vợ đẻ con. Ông Chánh phủ cũng tiên liệu trước cho ông công chức khi cho ông ta vào ngạch vì phải trả lương vợ lương con cho ông. Nếu lương vợ con không đủ nuôi thì ông công chức phải lo lấy. Nếu không kham nổi thì đừng có lấy vợ, nếu lỡ lấy vợ rồi thì đừng có đẻ con nữa. Con cứ thì thôi, oán ai trách ai. Cười là anh hùng là mã thượng.

Rồi ta cái gì cũng lên giá và chỉ có lên chứ không bao giờ xuống. Cái xe đến bị thoát lần có 18, 21 ngàn. Lên 33, 36 ngàn lên 48, 80 ngàn, rồi 100, 120 và hy vọng sẽ lên tới 200, 300 biết đâu chừng ?

Các thứ khác cũng theo đà đó, rồi mai kia công chức quân nhân sẽ đem bao bố đi lãnh lương vậy thì cười chứ sao lại khóc. Càng lãnh được nhiều tiền càng sướng càng kiêu hãnh vì đó là sự minh chứng hùng hồn nhà nước đã đãi ngộ xứng đáng cho những người có tài năng có đức độ phục vụ cho dân cho nước.

Nhưng 1000 đ vừa lãnh kia mua được cái gì ? Chắc chắn đã đủ trả công cho anh chàng thổi kèn «Tông Pét» trong cái ban nhạc đông tây kim cổ tấu tơi tả lúc đưa vong linh người ta về với Ông Địa, chắc gì tới được thiên đàng hay miền Lạc cảnh.

Vậy thì nên nhại lời ca của Nguyễn Công Trứ :

«Cười được bao nhiêu là lãi đấy».

* * *

VIỆT-NAM CỘNG HÒA
BỘ CÔNG-CHÁNH
NHA TỔNG GIÁM-ĐỐC
KIẾN-THIẾT VÀ THIẾT-KẾ ĐÔ THỊ
Số : 1889/UVKT/2

Cáo thị đấu thầu
Công Khai
(Lần thứ 2)

I.— MỤC TIÊU ĐẤU THẦU :
— Công tác xây cất Ký-Túc Xá Trung Học BanMêThuột.
— Ước lượng công tác : 3.287.018đ50
— Ký quỹ tạm : 510.000đ
II.— NGÀY GIỜ VÀ NƠI ĐẤU THẦU :
— Ngày 10 tháng 11 năm 1969, hồi 10 giờ tại Văn-Phòng Kiến-Thiết Khu 2 số 55 Pasteur SaiGon (vòng thành Bộ Công Chánh)
III.— ĐIỀU KIỆN VÀ THỂ THỨC DỰ THẦU :
— Ghi tại điều 5 của Điều Kiện sách riêng công tác
— Hồ sơ dự thầu phải gửi đến Khu 2 Kiến Thiết số 55 Pasteur trước 12 giờ ngày 07-11-1969
IV.— NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ :
— Tổng Nha Kiến-Thiết và Thiết-Kế Đô-Thị số 49, kép Phan-Đình Phùng Saigon.
— Khu II Kiến-Thiết số 55 Pasteur Saigon.

Saigon, ngày 21 tháng 10 năm 69
KTS. Xử-Lý Thường-Vụ
KHU II KIẾN THIẾT
LÊ-MINH CHÁNH

Mái ấm gia đình

Phụ trách : HÀ - MAI - LAN, HỒ - LỆ - NGUYÊN

VẤN ĐỀ HIẾM CON

— Muốn thụ thai được cuộc gieo giống phải chứa đựng nhiều tinh trùng hoạt động
— Tinh trùng bình thường chỉ hoạt động trong độ 48 tiếng đồng hồ

HỒ LỆ NGUYÊN

Thường thường, cứ trong 10 gia đình thì lại có một gia đình hiếm con. Đó là một sự thực não-nề ; vì mặc dầu đã có nhiều tiến bộ trong công cuộc nghiên cứu để giải-quyết vấn đề hiếm con, người ta cũng chỉ mới thỏa mãn được một trường hợp trong ba trường hợp thôi. Hiện nay, ở ngoại quốc một vài nhà thương, người ta đã thiết lập những cơ quan chuyên lo giải quyết vấn đề này và các vị bác sĩ càng ngày càng bắt đầu làm quen với những khó khăn của phép chẩn bịnh và trị liệu ấy.

Ta hãy lấy một trường hợp điển hình :

Một người đàn bà sau khi lấy chồng 4 năm mà vẫn không có con nên đã đi khám bác sĩ. Bà rụt rè lệ và do dự kể cho vị bác sĩ nghe câu chuyện của mình :

— Thưa bác sĩ cả chồng tôi và tôi đều không hiểu tại sao chúng tôi lại muộn con. Chúng tôi thèm có con lắm.

Vị bác sĩ giải thích :

— Trước hết bà cần phải hiểu rõ sự tiến triển của sinh sản và ý nghĩa những công việc làm của chúng tôi đã

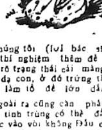
Nói đến đoạn ấy vị bác sĩ cho người đàn bà hiếm con này thấy rõ những bộ phận của cơ quan sinh nở.

Người ta rất ngạc nhiên khi thấy đa số không có qua một ý niệm nào về vấn đề sinh nở này.

Viên bác sĩ nói tiếp :

— Mỗi tháng, một trong hai noãn sào của người đàn bà sinh ra một trứng, một tiểu noãn to bằng cái đầu ghim, và tiểu noãn đó đi từ noãn sào đến tử cung. Nếu muốn có thụ thai thì phải có sự gieo giống của giống đực. Giống gieo đó tức là tinh trùng của người đàn ông. Tinh trùng phải được đưa vào tử cung và ở đó nó sẽ nhờ một thứ vòi dẫn đi gặp trứng để kết thai. Trong 1 triệu tinh trùng di chuyển chỉ có một tinh trùng và lọt được tử cung thôi.

Cũng có nhiều khi cái vòi bị tắc. Người ta nhận thấy rõ điều ấy qua sự thí nghiệm của Rubin. Cuộc thí nghiệm này là thổi thán khí vào trong vòi. Cuộc thí nghiệm này bác sĩ nào cũng có thể làm được. Nếu hơi không thể qua được thì cả tiểu noãn lẫn tinh trùng cũng đều không qua nổi. Lúc đó người ta sẽ rọi kiếng để tìm ra nơi bế tắc.



Chúng tôi (lời bác sĩ) còn cần thí nghiệm thêm để được biết rõ trạng thái cái màng nhầy của dạ con, ở đó trứng thụ thai cần làm tổ để lớn dần lên.

Ngoài ra cũng cần phải biết xem tinh trùng có thể đẩy lọt được vào vòi không. Đầu dạ con tiết ra một chất nước nhớt như đờm, để cho tinh trùng đi qua — cũng có thể làm chết tinh trùng được. Chất nhớt đó, sau khi lấy ra một ít chúng tôi cũng coi kỹ lại.

Cũng cần phải kiểm soát lại xem người đàn ông có dồi dào không. Trong các trường hợp, lỗi về phần người chồng đến 40 phần trăm. Muốn có thể thụ thai được, cuộc gieo giống phải chứa đựng rất nhiều tinh trùng hoạt động.

(Còn nữa)

LÀM CÁCH NÀO ĐỂ KHAI THÁC TRIỆT ĐỂ Chiếc tủ lạnh

— Đừng bao giờ để thức ăn nóng vào trong tủ lạnh.

— Tránh đừng mở cửa tủ lạnh luôn.

— Nên bỏ tất cả những giấy gói thực phẩm trong tủ lạnh ra ngoài để cho không khí bên trong có thể thông thương dễ dàng được.

— Chớ nên mó tay cố mở vào những miếng cao su độn ở xung quanh cửa tủ lạnh.

— Dù là ban đêm đi chăng nữa, đừng bao giờ cho máy tủ lạnh ngưng chạy.

— Trong trường hợp vắng nhà dài hạn lấy hết thức ăn trong tủ lạnh ra và lau chùi thật khô bên trong. Ngưng máy tủ lạnh và để cửa mở.

— Dù trời mát cũng đừng bao giờ ngừng không cho máy chạy, vì không tiết kiệm được bao nhiêu.

Bài vở gửi cho
«MÁI ẤM GIA ĐÌNH»
Xin đề :
HỒ LỆ-NGUYÊN
15 Võ Tánh Saigon

KINH NGHIỆM SỐNG

Sống hạnh phúc không có nghĩa là chịu đựng

NGUYỄN THỊ LINH

Vợ chồng người bạn thân của tôi lấy nhau gần hai chục năm nay, nhưng giữa họ, tôi chưa hề thấy có một cuộc xô xát quan trọng nào đáng tiếc xảy ra cả. Con cái họ đã lớn khôn người chồng rất chung thủy, người vợ thật ngoan hiền và dưới mắt mọi người, đây quả là một gia đình tràn trề hạnh phúc.

Một hôm tôi được chứng kiến cuộc nói chuyện giữa hai người.

Người chồng bảo tôi :

— Tính nết nhà tôi được lắm. Trừ đôi khi trong người không được khoẻ hoặc có chuyện buồn bực thì không kể, ngoài ra nhà tôi luôn luôn cố gắng chịu đựng chồng con..

Người vợ nhìn tôi rồi quay qua chồng dịu dàng trách móc :

— Nếu thế thì anh còn than phiền em nói gì ?

Người chồng đáp :

— Anh không than phiền em, Anh chỉ mong em giàu tưởng tượng hơn chút nữa, cố gắng tìm hiểu xem trong đầu óc anh hiện nay đang chứa đựng những gì ? Anh... v.v.... v.v...

Chị vợ thở dài chán nản :

— Anh muốn gì không chịu nói ra, làm sao em đoán được !

Cả hai đều là bạn tôi từ hồi nhỏ nên tôi biết rõ tính tình họ lắm. Được hấp thụ một nền giáo dục gia đình đứng đắn nên tôi tin chắc, dầu thế nào đi nữa, họ cũng không bao giờ phản bội nhau. Song le, vô tình tôi đã khám phá ra được những điều bí ẩn trong cuộc chung sống «có vẻ» êm ấm của họ : Hai người đang cố gắng «chịu đựng» nhau.

Chị bạn tôi (người vợ) rất khổ tâm khi ngày ngày cứ phải nhìn vẻ mặt lạnh như tiền của chồng. Chị tủi, chị buồn chị thèm thuồng cảnh sống hạnh phúc của gia đình khác.

Luật tạo hoá cho ta biết rằng bầy chim non, một khi đủ lông đủ cánh ắt có ngày rời tổ. Con người cũng thế, vì cuộc tranh đấu để sinh tồn, những đứa con trở thành bắt buộc phải xa lìa cha mẹ. Ngay cả đến những bạn bè thơ ấu, ta cũng khó tìm lại được. Kẻ thì có vợ, người thì đi lấy chồng ai cũng mảng lo cho cuộc sống gia đình của họ, còn thì giờ đâu mà gần gũi bên ta ? Do đó càng trở về già chúng ta càng cảm thấy kiếp sống cô quạnh. Chỉ còn 1 người duy nhất luôn luôn ở cạnh ta, đó là người bạn đường.

Người đàn ông nào cũng có những sở thích riêng nhưng lại muốn kẻ khác đoán ra mà chiều theo. Chịu đựng các sở thích của họ cho yên cửa yên nhà không phải là thượng sách, bạn còn cần phải vui vẻ tham dự và tỏ dấu chung vui. Có thể cuộc chung sống mới thi vị hơn và tình yêu mới trở lại nồng thắm.

Sau hết bạn nên ghi tâm điều này :

« Không có hạnh phúc nào tốt đẹp hơn là thứ hạnh phúc do chính mình tạo lấy».

Đừng tìm ở đâu xa, nó đang nằm trong tay bạn.

BỐN ÁI NỮ CỦA BÁC SĨ MẠCH

Số

⊕ TRỌNG - TẤU phỏng theo
« Les Quatre Soeurs Marsch »
của LOUISA M. ALCOTT

— Các con hãy vui đùa cho thoả thích đi, nhưng hãy trở về nhà vào lối 11 giờ, khi nào vú Hạnh tới rước nghe không. Các con đã có những mùi xoa đẹp chưa ?

Mai mỉm cười nói .

— Dù là có bị động đất mà tụi này phải chạy trốn, Má cũng không bao giờ quên hỏi tụi này câu đó.

Ngưng một lát Mai lại nói thêm :

— Dĩ nhiên là người ta sẽ đánh giá 1 cô gái lịch sự bằng những đôi giầy, đôi găng và những chiếc mùi xoa đẹp....

Các cô kéo nhau lại đứng rất lâu trước tấm gương trong phòng bác sĩ Mạch để ngắm nghía.

Diễm hỏi :

— Tóc em chải như vầy đã được chưa ?

Mai nói :

— Được rồi ! Nhưng mà Mai đừng có quên là cần phải che thật kỹ cái vết cháy ở sau lưng áo đấy nhé !

Diễm đáp :

— Em chỉ sợ mình quên thì nguy to. Nếu khi nào chị thấy là em quên thì chị nhớ hỉ mũi thật to để nhắc em nghe không ? Lúc đó em sẽ hiểu liền.

Mai nói :

— Làm như vậy thiếu lịch sự quá ! Chị sẽ chỉ nhíu mày thôi !

Mai và Diễm bẽn lẽn đi vào phòng khách của bà Định. Bà này đã dẫn họ đến chỗ con gái của bà ta. Mai đã quen biết với cô con gái bà Định rồi nên bắt đầu chuyện trò với cô ta. Diễm thì ngồi một mình, tựa lưng vào tường. Nàng cảm thấy vô cùng lạc lõng trong cái phòng khách này, chẳng khác chi một con ngựa con lạc trong rừng đầy hoa.

Cuộc khiêu vũ bắt đầu. Mai được mời ra nhảy ngay và nàng đã cố lướt nhẹ trên sàn nên không ai biết rằng nàng đang phải đi một chiếc giầy chật bó gió cả.

Diễm chợt nhận thấy có một anh chàng tóc hung đang mon men lại gần mình. Nàng sợ chàng ta mời mình nhảy nên đã len lén đi lại chỗ cánh cửa sổ để ngồi khuất phía sau bức màn. Như vậy nàng có thể nhìn thấy rõ được tất cả mọi người mà vẫn không bị ai nhìn thấy mình cả. Nhưng lại có một anh chàng khác, cũng bẽn lẽn như nàng, đã trốn vào trong xó đó từ hồi nào rồi. Nàng vô cùng ngạc nhiên khi nhận ra, kẻ đó không ai khác lạ hơn là cậu Luận.

Diễm lúng búng trong cổ họng :

— Xin lỗi... tôi tưởng là không có ai ở đây

Vừa nói nàng vừa thụt lùi mấy bước.

Cậu bé có vẻ hơi sợ, nhưng cũng cố gắng trả lời lịch sự :

— Thưa cô, cô đừng cần phải thắc mắc gì về tôi cả. Nếu cô thích thì xin mời cô cứ ngồi đây...

Cậu Luận đưa chiếc ghế ra mời Diễm ngồi, đoạn chính mình cũng lại ngồi xuống. Cậu ta cúi mặt xuống chăm chú nhìn mũi giầy. Diễm cố gắng làm ra vẻ thân thiện nói :

— Hình như tôi đã có lần được hân hạnh gặp cậu thì phải ? Có phải cậu ở bên cạnh nhà tôi không ?

— Vâng ! Tôi ở bên cạnh nhà cô !

Cậu ta ngước mắt lên nhìn Diễm và bắt đầu cười, bởi vì thái độ trang trọng của cô gái lúc này thật là hoàn toàn trái ngược với thái độ của cô ta khi hai người có dịp nói chuyện với nhau trước kia, lúc cậu ta trả lại con mèo cho nàng.

Diễm cười và trở lại với giọng nói tự nhiên ;

— Anh đã cho tụi này một món quà «Nô En» tuyệt quá !

— Đó là ông nội của tôi gửi tặng các cô đấy !

— Nhưng có phải chính anh đã đưa ra cái sáng kiến đó không ?

(CÒN NỮA)

---

tiếng cú
CẦM CANH

— 48 —

Truyện dài tình cảm của *Tạ-Quang-Khôi*

CHƯƠNG 13

Nàng quay phắt mặt đi, gắt :

— Mặc đã vô.

Chợt nhớ ra hiện trạng của mình, Miễn có vẻ bẽn lẽn :

— Ủa, anh xin lỗi...

Nàng cười nhạt :

— Lỗi với lầm gì nữa. Anh giết tôi đi còn hơn là anh... làm nhục tôi thế này. Anh còn nhớ anh hứa với tôi điều gì không ?

Sau khi ăn mặc tề chỉnh, Miễn lại sán gần Thủy, ngọt ngào :

— Tại sao em lại coi thế là làm nhục ? Chúng ta yêu nhau...

— Anh đừng ngụy biện nữa.

— Ô hay, sao em lại hiểu anh ngụy biện ? Chúng ta yêu nhau, chúng ta sắp lấy nhau, vậy thì chúng ta có quyền...

Thủy gào to ngắt lời chàng :

— Chúng ta không có quyền gì hết, khi chúng ta chưa chính thức là vợ chồng. Vả lại, anh nhớ rằng tôi chưa hết tang chồng ư ?

Miễn ấp úng :

— Nhưng... nhưng không phải lỗi anh hoàntoàn... mà em cũng...

Vừa nói chàng vừa quàng ôm nhẹ lấy vai nàng để làm hòa. Nàng giận dữ xô chàng ra, quắc mắt hỏi :

— Anh nói sao ? Tôi cũng muốn giở trò... khốn nạn ra ? Hay tôi buộc anh làm vậy ?

Chàng lắc đầu :

— Buộc thì... không đúng lắm... Nhưng em đã khuyến khích anh tiến tới... và rồi em không cóphản ứng gì hết.

Mặt Thủy bỗng nóng bừng lên khi nàng nhớ lại tất cả những điều tiến của câu chuyện vừa xảy ra. Miễn đã không đặt điều vu oan cho nàng. Chính nàng phải chịu 1 phần lớn trách nhiệm trong vụ này. Nàng đã khêu gợi trước rồi tự mình buông thả trước những đòi hỏi của Miễn. Bóng tối của dục vọng đã làm mờ mắt nàng. Thế rồi, khi chàng dìu nàng tới căn phòng này, dù biết trước chuyện gì sẽ xảy ra nàng vẫn ngoan ngoãn theo chàng vào. Nụ hôn nóng bỏng của chàng đã đánh nàng ngã quỵ xuống. Nàng chơi vơi trong cơn mê đắm...

— Em đã nhớ lại chưa ?...

Tiếng Miễn bỗng vang lên khiến Thủy bàng hoàng giật mình. Nàng cúi mặt, khẽ thở dài nói :

— Chúng ta đã làm 1 chuyện bậy hết sức. Em không ngờ...

Miễn nhún vai :

— Chả có gì là bậy hết. Đó chỉ là 1 việc rất tầm thường, hợp lẽ thiên nhiên. Ai cũng vậy cả.

Thủy lắc đầu, buồn bã :

— Dù sao thì em cũng không nên... chiều anhsớm quá... Chồng chết chưa hết tang... đã vội yêu người khác... Em thiệt hư hỏng... Đối với chồng cũ, em có lỗi lớn lắm.

Miễn cười chế nhạo :

— Chồng em chết từ lâu rồi, còn bắt lỗi em làm sao được. Chỉ nghĩ quẩn nghĩ quanh thôi.

— Nhưng luân lý không cho phép em làm vậy.

Miễn trề môi :

— Luân lý là cái khỉ khô gì ? Luân lý chỉ là những điều gàn dở của những tên ích kỷ. Ngày nay nó đã lỗi thời vì hoàn toàn trái thiên nhiên. Em đừng ngại gì hết.

Chợt nghĩ ra điều gì, Thủy để tay lên bụng, lo lắng :

— Lỡ... lỡ trúng thì sao ?

Miễn khoát tay :

— Trúng thì trúng. Có gì đâu mà em phải hoảng hốt.

Thủy nhăn mặt :

— Làm sao em không hoảng hốt cho được. Đàn bà các em khổ lắm, nhiều chuyện phiền phức khổ sở vô cùng. Đàn ông các anh thiệt nhẹ nhàng, xong việc là.. chẳng cần gì hết... không biết rồi đây sẽ ra sao?

Miễn cố vớt vát :

— Nhưng chẳng lẽ... trúng dễ như vậy sao ?

Thủy gật đầu, thở dài :

— Chết ! nói em thuộc loại... dễ trúng... thế mới nguy.

Miễn đâm liều :

— Mà có trúng cũng chả lo gì hết. Có con thì nuôi, đã sao đâu.

Thủy nhìn chàng chằm chặp, rồi cười nhạt :

— Phải rồi, nói xuông thì dễ lắm. Anh thì có sợ gì ai. Chỉ có em mới lo ngại cho... danh dự của em thôi. Chồng chết chưa đoạn tang đã...

Nàng bỗng thấy tắc ở cổ họng, không sao nói hết lời. Mắt nàng long lanh ướt, nhưng nàng cố mím chặt môi lại để khỏi bật lên tiếng khóc. Miễn thấy thế, bèn nhẹ nắm lấy tay nàng, tìm lời trấn an :

— Nếu em sợ mang tiếng với mọi người, chúng ta sẽ làm lễ cưới ngay. Em chịu không ? Đó là giải pháp hay nhất.

Nàng đẩy này :

— Ý, đâu có được. Chưa hết tang chồng cũ đã vội lấy chồng mới thì thiên hạ cười cho chết. Không thể được đâu. Nhất định là em không chịu rồi.

Miễn hơi giận :

— Đứa nào cười thì mặc cha nó, mình hãy biết được việc cho mình đã. Thiên hạ thiếu gì đứa chồng chết chưa khô đất đã bỏ con theo trai thì sao ?Cười chán thì cũng phải thôi chớ.

— Nhưng chúng ta không phải chỉ sống cho tiếng chúng ta. Còn họ hàng làng nước, còn con cái của em, còn nhà chồng em...

Miễn cau mày :

— Em câu nệ quá, sẽ chả làm được trò trống gì.

— Nhưng xã hội này...

Miễn ngắt ngay :

— Xã hội này là xã hội thối nát, cổ hủ. Người ta chỉ kính phục những kẻ biết che dấu những lỗi lầm của mình, mà lại chê bai những người dám hoàng ngay thẳng. Em lấy chồng 1 cách đườngđường chính chính thì đứa nào dám chê trách em ?

Thủy lắc đầu :

(CÒN NỮA)

Vũ Nữ PHÙ NAM

TIỂU THUYẾT ĐỒNG QUÊ CỦA SƠN NAM

— KỲ 70 —

Ngược lại, nếu không gặp gì ráo, cô vẫn còn giữ được tình cảm với Lục Nhét. Hai người tiếp tục tìm vàng ở mấy gò lân cận.

Nhưng cô thấy có gì không yên tâm.

Lục Nhét sẽ rình rập để giết chú Hiền, đêm nay, tại nền ngôi đền. Đôi mắt nhắm nghiền, cô khấn vái trời Phật. Nếu chú Hiền đề phòng không kịp, nếu Lục Nhét bị rình rập trước thì 1 trong 2 người phải chết.

Đột nhiên, cô thở phào, khoẻ khoắn với ý nghĩ :

— Đàn ông luôn luôn háo sắc. Cho họ chết. Rốt cuộc đàn bà đẹp sống mãi mãi. Ai chết cũng có lợi cho mình đây bất luận là chú Hiền hay Lục Nhét. Hai người chết luôn càng hay. Hoặc cả hai đều bị thương nặng. Máu nóng như chảy mạnh trong huyết quản khiến cô Năm day qua trở lại vái trời, cho một người chết một người bị thương, bất luận chú Hiền hay Lục Nhét.

Chừng đó, cô đủ can đảm cầm búa hoặc khiêng pho tượng đá mà nện vào kẻ sống sót. Trên đời này, cô chưa yêu hẳn một người nào.

Chú Hiền ra ngoài, hút thuốc rồi rửa mặt. Ông thèm khát tình yêu. Vợ ông mất từ lâu. Những cuộc tình duyên thầm lén với vợ con đám tá điền không đem lại niềm vui như ý muốn. Họ đần độn quá, thua vẻ đẹp sang trọng của cô Năm.

Bảy Ót cho ông biết rằng cậu Tư đã bị giết. Như vậy là cô Năm sẽ ở với ông. Nếu nán ní chút tình yêu trong buổi trưa này là quá hấp tấp. Ông đến cửa phòng, ngẫm nghĩa hồi lâu.

Cô Năm day lại :

— Cái gì ?

— Dạ.., cô cho tôi mượn lại pho tượng.

— Tôi đưa cho ông rồi mà !

— Còn ở đầu giường kìa.

Cô Năm nũng nịu :

— Người ta tặng cho ông rồi mà, cứ đem ra mà ngắm nghía. Đêm nay, ông đeo trong mìnhđể lấy hên. Tôi đoán chừng nó là thứ bùa hộ mạng vậy thôi.

Ra trước thềm, chú Hiềnnhìn pho tượng rồi mở hộc tủ, lấy miếng giấy trắng và cây viết chì.

Sau khi để pho tượng lên mặt giấy, ông lấy viết mà vẽ chung quanh, đúng theo rìa pho tượng. Ông xếp miếng giấy lại, nhớ đến mấy gò ở chung quanh gò Cây Thị. Nhiều lắm, nhớ không hết. Có lẽ còn một kho tàng ở gò Cây Thị Cây Mua...

Mặt trời xế dần

Cô Năm vẫn ngủ say

Chú Hiền xuống nhà bếp đi một vòng chung quanh nhà. Cậu Hai ngồi bên gốc dừa lim dim ngủ. Ông chủ nói to :

— Đi cho khuất coi chừng Cô Năm nghi ngờ. Con nhỏ đó còn đây không ?

Cậu Hai hơi tức giận. Theo sự suy luận của cậu thì này giờ cha cậu đã làm tình với Cô Năm. Tại sao cậu không được quyền yêu Hoa ?

— Dạ, còn chớ.

— Đừng cho nó đi xa. Đêm nay là xong.

Cậu Hai hỏi :

— Đêm nay đào gò cây Thị ? Đào ngay chỗ có mấy cây cột đen, chỗ thằng Tám Động bị giết ? Để con dẫn đường cho.

Trong phút giây, chú Hiền thấy khó xử vô cùng. Nếu liều lĩnh đi với cô Năm mà không cần ai hộ vệ, rủi gặp chuyện bất trắc ông khóbề xoay trở.

Nhưng nếu Bảy Ót và cậu Hai cùng đi, chưa ắt cô Năm vui vẻ nhận lời.

— Được rồi Cô Năm dẫn đường cho ba.

Cậu Hai lắc đầu :

— Coi chừng cô Năm làm phản !

— Ba giết cô Năm sau khi tìm được kho tàng.

Cậu Hai trợn mắt :

— Gò cây Thị là nơi ba chưa tới lần nào. Sậy mọc um tùm đất thì sình lầy. Tại sao không trói cô Năm lại tra tấn để biết thêm sự thật

— Con đừng làm vậy mà mang tội. Ba đâu phải ngu dại. Con cây súng nữa, ba đem theo. Tốt hơn là khi nào thầy ba với cô Năm xuống xuồng thì con với thằng Bảy Ót theo sau. Đi 1 lượt thì cô Năm giận, cho rằng ba muốn cướp kho tàng mà hưởng một mình, đi trễ quá thì không nên. Con với Bảy Ót rình rập đâu đó. Hễ nghe ba la lên hoặc nghe nổ súng là chạy tới.

oOo

Lục Nhét trèo lên Cây Thị rồi trở xuống.

Ông ta đã bơi xuồng vào chân núi, lên rẫy. Thừa lúc ai nấy đang ngủ trưa, ông ta vác một lượt hai cây cuốc, một cây búa rồi ung dung xuống bến.

Cuốc và búa đã có sẵn. Nếu gãy lưỡi cuốc thứ nhứt thì còn lưỡi thứ nhì. Ông ta vào quán ăn uống thật no.

Mặt trời gần lặn rồi. Lũ trẻ chăn trâu lần lượt bơi xuồng về chân núi.

Lục Nhét bắt đầu ra tay.

Đến nền miếu, ông ta nhìn kỹ vị trí, đếm kỹ mấy cây cột. Ông ta phục thầm tài nhận xét của cô Năm.

Cây cột to nhứt chính là... miệng kho tàng.

Trời sụp tối. Lục Nhét nhìn kỹ về phía chân núi.

Không chiếc xuồng nào xuất hiện.

Muốn bơi xuồng tới đây phải tốn ít nhất 10 phút, khoảng thời gian vừa đủ cho ông ta đào xới.

Cây cột nọ cắm khá sâu trên nền đất.

Lục Nhét đi vòng quanh, cuốc thử. Đất quá mềm vì nước mưa đọng ngày này qua ngày kia. Khi đào được chừng bốn tấc ông ta thò tay sát cây cột.

Dường như cây cột cắm chặt vào tảng đá vuông. Ông ta cuốc nhanh, khắp 4 phía rồi lấy tay mà mò trong đống bùn. Tảng đá ấy vuông vức, mỗi bề chừng 5 tất.

— Tại sao mình không xô ngã cây cột ?

Nghĩ vậy Lục Nhét đứng thẳng người, ôm gốc cột nọ rồi đạp mạnh, ngã thân mình cho cây cột xiêu về phía bên kia.

Cây cột rung rinh, Lục Nhét mừng quýnh, nhóm chân lên đạp mạnh. Cây cột như bị bứng gốc Lục Nhét đạp nhanh để khỏi bị cây cột đè,

Vì đất mềm nhũn cây cột ngã mà không gây tiếng động

Lập tức Lục Nhét quì xuống mà quan sát. Ông ta rú lên :

— Phải rồi cái hang

(CÒN NỮA)

Chính Luận

DIỄN ĐÀN

CHÚNG TÔI XIN TRẢ THUẾ SAI BIỆT VĂN HÓA

Đây là tiếng nói của trên một ngàn gia đình, phụ huynh các em cháu sinh viên nam, nữ, xin đi du học tự túc, đợt I 1969, mà hồ sơ bị bác, Hội Đồng Du Học gạt tên, vì lẽ chúng tôi là : tư chức, buôn bán, làm nghề tự do, luật sư, viết báo v.v.. nói tóm lại, vì không phải là quân nhân, công chức, nên Hội Đồng Du Học, bị bó buộc phải theo các tiêu chuẩn cũ, những tiêu chuẩn bất công, quái ác của ông cố Bộ Trưởng cũ, đã đặt những «điểm», dành hết quyền ưu tiên cho con cháu quý vị công chức, quân nhân, còn đám con cái của dân đen chúng tôi, quý vị dùng tiêu chuẩn gạt ra ngoài gần hết.

Ước mong sao quý vị cầm quyền, có trách nhiệm trước lịch sử, quan tâm dùm cho là cái xã hội dân chủ, nó gồm có nhiều thành phần, và thành phần làm nghề tự do là bị đóng thuế nặng nhất, miền Nam phải khác hẳn miền Bắc.

Nước Việt của chúng ta, là một nước Văn Hiến, từ ngàn xưa, ông bà tổ tiên chúng ta, đời nào cũng chú trọng đến sự học, bố cu mẹ đĩ, cũng cố lo cho con cái học được năm ba chữ thánh hiền, đủ làm cái đơn, đọc thông cái văn tự, học để trước là có hiếu với Mẹ Cha, sau trung thành với Vua Chúa ; xã hội ngày nay, thì dù anh đạp xít lô, dù chị đi ở đợ nấu ăn, cũng muốn cho con mình học hết ban Tiểu Học, hoặc lên một vài năm Trung Học, và thành phần khá giả hơn, là muốn cho con mình học hết Trung học rồi học lên Đại Học, nếu có đủ phương tiện.

Chỉ trong thời gian nô lệ, Pháp thuộc, là sự học lên đến Đại Học bị hạn chế, tuy nhiên từ năm 45 đến 51, người Pháp cũng đã cởi mở rất nhiều, và vấn đề du học được mọi sự dễ dãi, con em chúng tôi được tự do du học. Gần đây nhất là chánh quyền Ngô đình Diệm, tuy độc tài tàn bạo, việc du học của sinh viên cũng hết sức dễ dãi, cứ có 2 phần Tú Tài là được xuất ngoại, tại sao bây giờ, nhiều tiêu chuẩn, chận đứng đường tiến thủ của con em chúng tôi ?

Trên thế giới hiện nay, từ dân Congo, đến dân Miên, Lèo ai có con muốn cho đi du học là họ cho đi lập tức, giấy tờ làm từ 3 đến 7 ngày còn anh em sinh viên Việt Nam thì, phải đèo cha hay mẹ, trên chiếc xe Honda 2 bánh, chạy đủ 36 cơ quan, chờ đợi cả mấy tháng trời, tốn bao không biết bao nhiêu là thì giờ, tiền bạc, để lấy cho đủ 15 thứ giấy tờ cần thiết, đủ thứ khó khăn phức tạp, y như làm hồ sơ lập một đảng Chính trị hay ra một tờ báo đối lập với Chánh Quyền. Mong quý vị đừng làm khó sinh viên quá, làm khó chúng quá lúc chúng đi, thì khi học xong, chúng cũng e sợ một phần này những cái khó khăn mà Chánh Quyền trút lên đầu chúng khi về.

Riêng đối với phụ huynh chúng tôi, dù muốn dù không, chúng tôi bắt buộc phải suy nghĩ là : Chánh Phủ làm khó dễ, không cho con em chúng tôi đi chỉ vì vấn đề thiếu «Tài nguyên nhân lực Sĩ Quan».

Học ở quốc nội thì mười mấy ngàn sinh viên tranh dành, đánh lộn nhau lấy 6, 700 chỗ ngồi học trong 3 phân khoa chánh : NHA Y DƯỢC và đau đớn thay là trong số 6, 700 chỗ ngồi đó, lại còn bị bao nhiêu ghế do các ông lớn, ông bé dành cho con cháu các ông, rút cục lại, con hàng thứ dân chúng tôi ?

CON EM CHÚNG TÔI SẼ HỌC ĐÂU ?

Luật và Văn khoa thì thương ốc bé bằng cái lỗ mũi, sinh-viên phải đi dành ghế ngồi từ 6 giờ sáng, xuất « nội » lên Dalat học trường Chính-Trị Kinh-Doanh, thì bằng cấp sau 4 năm học, không được Chánh-Phủ và Quốc-Tế công nhận, may mắn lắm, lọt vô được trường Y-khoa, thì lại còn bị một vài bác-sỹ Giáo-Sư « Ma-Giáo » chuyên về Bịnh Ngoài Da, ông dạy sinh-viên ở trường một kiểu về phòng mạch của ông, ông chữa bịnh nhân một kiểu khác, ông sợ ông dạy sinh-viên nó giỏi, sau này nó ra trường nó sẽ cướp hết khách-hàng, con bịnh của ông sao ? Chúng tôi biết tin ai bây giờ ?

Chính-Phủ không đủ trường Đại-Học cho con em chúng tôi học, lại sao lại kìm hãm, giữ con em chúng tôi không cho chúng ra ngoài học hỏi ?

Ông Bộ Trưởng khi tuyên bố trước máy vô tuyến cũng như khi cho đăng tải trên báo chí, nghe thật ngon lành, hấp dẫn, hữu lý, là ông sẽ cho du học hết sức dễ dãi, cứu xét, thật rộng lượng, tại sao cả gần 2.000 đơn xin đi, mà ông chỉ cho có độ 700 sinh viên đi, tức là 1/3.

Tổng Thống Nguyễn văn Thiệu, hồi năm ngoái, có tuyên bố trước Quốc Hội, là Tổng Thống, sẽ nghiêng mình, lắng nghe những nguyện vọng của dân thì bây giờ đây cúi xin Tổng Thống anh minh, vị cứu tinh của dân tộc và của đám thanh niên nam nữ hiếu học, chúng tôi cầu xin ơn Trên phù hộ cho Tổng Thống được mạnh mẽ, muôn năm trường thọ và cứu xét lời cầu xin của chúng tôi.

Ông Bộ Trưởng, kiêm phó Thủ Tướng, tuyên bố là : Chánh Phủ phải trợ cấp cả mấy chục bạc một mỹ kim cho sinh viên đi du học, chúng tôi xin đề nghị, đáng lý là 118 đồng, vì lẽ con chúng tôi không phải là con công chức quân nhân, con chúng tôi có học bạ kém, chúng tôi đã không mua Mention cho con chúng tôi trong kỳ thi vừa qua, chúng tôi đã không mua học bạ của các trường tư thục ít lương tâm, để cho con của chúng tôi được xếp hạng 10 đứa đứng đầu lớp, chúng tôi vui lòng trả thuế sai biệt văn hoá, Chánh Phủ khỏi cần trợ cấp, và cũng để tránh cho Chánh Phủ khỏi mang tiếng là giữ con chúng tôi lại để bắt nó đi lính.

Ông Bộ trưởng tuyên bố là . Sự chọn lọc phải nhắm vào những phần tử có khả năng, có đủ sức hiểu và theo kịp được bài giảng dạy trong lớp ; con em chúng tôi học 12 năm trong các trường trung học Pháp như Lê Quý Đôn, Marie Curie, Taberd, Bác Ái, Yersin, dù chúng có học và sắp hạng chót trong lớp đó, thì khả năng về sinh ngữ của chúng cũng đám chắc là hơn nhiều em khác, và sự học hỏi của nó ở ngoại quốc cũng dễ dàng hơn

Viết tới đây, tôi sực nhớ lại hồi năm ngoái có dịp qua Pháp, Thụy Sĩ và Bỉ, tôi có gặp một số lớn anh em sinh viên thật tình là thương hại các em đó hết sức , chúng học ngày đêm mà 3 năm liền không thi lên lớp được vì ngoại ngữ chúng thiếu quá, đó là những em đã đậu BÌNH và BÌNH THỨ chương trình Việt, em nào có trí, thì còn cố gắng học phần đông chán nản học không vô, đâm ra xa ngã... lỗi đó tại ai ? Nhiều cậu nói truyện với chúng tôi, mắt đỏm lệ khóc và than là lúc học ở nhà, giờ ngoại ngữ ít. Mỗi khi có phái đoàn ngoại quốc tới viếng thăm trường em thì chính các giáo sư dạy em cũng trốn hết, tạ sự là đau ốm, cảm nhức đầu, quý vị đó đẩy mấy ông giám thị già ra tiếp đón phái đoàn Lỗi đó tại ai, của ai ? Thầy đã như vậy, thì trò ra sao ?

(Còn 1 kỳ)

— Con nhà « Rách » thì đau khổ tủi nhục
— Con nhà « Lành » lại động cỡn bê tha
Chiến tranh đã gây thành những đổ vỡ bi thảm cho xã hội hiện hữu, đó là sự thật ! Và sự thật này :
THANH-THƯƠNG-HOÀNG
để ghi lại một cách táo bạo trong :
LÀNH RÁCH

120 PHÚT VỚI 1 CAN.BINH CAO CẤP BẮC VIỆT

- VÀI NÉT VỀ THĂNG LONG NGÀY NAY
- CŨNG MI MI JUPE, CAO BỒI, DU ĐÃNG, ĐĨ ĐIẾM, ĂN CẮP, CỜ BẠC HÚT SÁCH RA GÌ ?
- NẠN KỲ THỊ... NHƯNG KỲ THỊ AI ?
- ĐẤU TỐ LÀ CÁI QUÁI GÌ ?
- YÊU THƯƠNG KIỂU MÁC XÍT.

phong sự của Trần-Quốc-Mỹ

(tiếp theo và hết)

Thầy hướng dẫn trò về chuyên môn, văn hóa thì trò chỉ dẫn lại thầy phương diện chính trị, xã hội... Bởi vậy mỗi buổi sinh hoạt học đường, «đồng chí trò» phê bình «đồng chí thầy», «đồng chí thầy» [illegible] «đồng chí trò» cứ loạn xạ cả lên. Đó là 1 sự thật 100% — theo lời anh X kể, [illegible] viết phóng sự này không thêm mà cũng không bớt. Nhưng ai đã từng hoạt động cho Cộng Sản trước năm [illegible] hiểu nhiều phần đồng nhận điều đó ! Đã có lần Bộ Giáo Dục muốn Bắc [illegible] thay đổi chữ «giáo» bằng chữ «tu», vì họ quan niệm «giáo» có vẻ phong kiến quá, phi dân chủ. Học trò sẽ gọi là «thầy tu» (tu có nghĩa là sửa) thay vì «thầy giáo». Không biết vì lý do gì việc cải tổ danh từ này được đình hoãn lại. Anh Bản học lớp 10 xây dựng với chị Hoa làm cán bộ giảng dạy (tức giáo sư) ở trường Đại Học Tổng Hợp. Ông Thái dạy ở Đại học BáchKhoa được đảng cho phép kết hôn với chị Cúc học cùng trường.

Anh X cho biết thêm :

— Nạn đa thê ngoài Bắc hiện nay chỉ lạc hậu với mấy ông bần cố nhưng vẫn còn tồn tại với các «quan cán bộ cao cấp» điển hình Vũ đức Âu có chân trong Quốc hội Bắc Việt lấy thêm bà vợ nhỏ người Sơn La luôn luôn cưỡi ngựa đi hoạt động theo chồng ở miền rừng núi. Bà vợ cả đã có 1 đứa con trai với ông sống ở vùng duyên hải Nam Định bằng nghề nông. Câu chuyện gây sôi nổi 1 hồi về bà vợ cả này vì ghen tuông, giận cá chém thớt đem bà mẹ chồng đấu tố đến chết ở huyện Giao Thủy. Ông Đại biểu Quốc Hội nọ e sợ cái «cảnh cô Quờn đốt chồng» không dám về làng nhìn cái chết thê thảm của người thân sinh ra mình nhưng ông em Vũ đức Điệp, 1 đại đội trưởng Vệ quốc đoàn bị thải hồi vì có đầu óc hữu khuynh, vốn thương mẹ nên sau thời kỳ sửa sai xách dao về giết chị dâu. Việc xảy ra quá rõ ràng, để trấn an giới vô sản mà bác đảng luôn luôn đề cao, ông Vũ đức Âu bị hạ tầng công tác, loại trừ khỏi Ủy Ban liên lạc Quốc hội Bắc Việt (hiện nay Âu đã hoàn toàn mất chức Đại biểu cho dân dù chỉ là ông Đại biểu bù nhìn).

Trở lại chuyện đa thê và thê đa ngoài nớ còn nhiều điều đáng nói. Lê Duẩn, người được nhắc đến nhiều lần, có hy vọng kế vị chính thức Hồ chí Minh, cũng hưởng thụ những 2 bà vợ : 1 để ở bên Tàu, 1 ở Việt Nam. Ông con Lê bá Tôn thiên Nga ra mắt (bạn thân của X), người ta thấy cậu ta với con trai Trần duy Hưng xuất ngoại luôn luôn, suốt đời chưa bao giờ ăn cơm lính trong khi những người đồng lứa tuổi với họ đã đi làm «bổn phận công dân» từ khuya rồi.

Kể đến đây X thử người ra nghĩ đến quãng đời lính gian khổ của mình, anh thở dài :

— Anh thấy bất công không ? Vậy mà họ lại cứ cho chúng tôi ăn bánh vẽ mãi. Thật là đáng tủi và đáng buồn !?!

Tôi muốn trở lại câu chuyện cũ :

— Nghe nói Võ Đại Tướng nhà ta cũng có 1 mối tình to lớn lắm phải không ?

Anh cười :

— To lớn như 5 châu, 4 bể, bùng dâng lên như ngọn sóng thủy triều À ! Ông Giáp có 2 đời vợ, sau khi bà vợ trước qua đời, ông kết hôn với Đặng thị Hà con gái Đặng thai Mai. Câu chuyện rất giản dị là Hà trước kia yêu giáo sư Tôn gia Ngân say đắm lắm nhưng vì dang dở sao đấy, duyên phận chẳng thành với người trước thì đã «tựu» với kẻ sau..

X không dấu diếm việc thôi vợ, bỏ chồng ngoài Bắc quá bừa bãi hơn cả ở Tây phương lại còn tiếu lâm không chịu được. Bỏ nhau không cần truy nguyên điều luật mà chỉ do ông chủ tịch xã đứng ra xử là được rồi. Chính anh đã bị vợ bỏ rơi rồi cho anh cắm sừng. Một lý do rất đơn giản là anh « chưa xoáy sâu vào lập trường còn quan liêu, còn lệch lạc tư tưởng ».,.

Vì, phục vụ ở ban nông nghiệp huyện Trực Ninh, Nam Định bị vợ xin ly hôn 1 cách trắng trợn vì anh bất lực, không cung cấp nổi sinh lý cho chị ta. Còn Tạo, 1 cán bộ thuế vụ ở Hải Dương nhất thiết xin bỏ vợ vì chị ta vừa có bệnh hôi nách lại thối mồm.

Tức cười nhất là cặp vợ chồng trẻ nọ ở Phủ Lý Hà Nam mới lấy nhau được 3 tháng, chị vợ cứ nằng nặc đòi bỏ chồng vì đức lang quân đêm nằm vẫn phong kiến gác chân lên người chị và lại còn tối đái dầm nữa. Xã xử không xong, nội vụ lên đến huyện, huyện giải quyết cũng không nổi, phải nhờ đến Tỉnh. Rõ thật «bé mà xé ra to», việc đó rút cục chẳng dấu được 1 ai, đã được tờ báo Công Nông xuất bản tại Nam Hà (Nam Định Hà Nam) dưới bút hiệu Người Mới ở mục thơ trào phúng như sau :

Đồng chí nọ ngủ khò thích gác
Làm như mình tuổi tác đã cao
Đảng ta xây dựng hôm nào
Chị vợ đòi bỏ tính sao bây giờ ?
Việc như thế phải nhờ đến xã
Xã không xong thì quá khó khăn
Huyện, Tỉnh nào có xa xăm
Thôi can đồng chí còn trăm việc làm
Chống Mỹ là chuyện đáng bàn.

Lại nữa, 1 tối nọ 1 đoàn cán bộ lưu động đi công tác dừng chân tại ngôi chùa Cổ Lễ, chùa này xưa kia có tiếng là cổ kính và đồ sộ ở thành Nam, bây giờ đã mốc meo và điêu tàn lắm, trong chùa chỉ còn một bà mù lòa quét dọn trông coi.

Sau đêm đó, bà quản chùa bỗng nhiên mang bầu, vụ này vì có ảnh hưởng rất tai hại về mặt chính trị nên được nhà nước dấu nhẹm, trung ương về địa phương điều tra bí mật, bà ta khai mù lòa nên chẳng biết ai là «tình phạm». Trung ương khôn khéo giải quyết bằng cách xây dựng bà ta với 1 anh thương binh. Đám cưới «đời sống mới» được tổ chức rất trọng thể do đảng đứng ra gây dựng tại ngay trụ sở ủy ban hành chánh làng Cổ Lễ. Thế là ổn thoả, trong cũng ấm mà ngoài cũng êm, bà lòa có chồng và sẽ có con. . còn anh thương binh dù bị tàn phế vẫn «được» vợ 1 cách hãnh diện...

Một chuyện khác xảy ra có tầm quan trọng như thế này : Ở nhà máy dệt Nam Định hôm trước Đảng Ủy bắt anh chị em công nhân học tập phương châm của Đảng :

«Đảng dạy ta nên người»
«Vì đảng ta có đời»
«Yêu ai không bằng Đảng»
«Nói lên chẳng hết lời»

Hôm sau không biết có kẻ vô danh nào đem phổ biến ngầm bài vè hủ hoá như sau :

Khoan yêu, khoan để, khoan chồng
Bác đảng có biết nỗi lòng cho em ?
Đêm đêm gió thổi qua rèm
Em thèm luyến ái như thèm của chua. Và 1
Em yêu anh Cán
Bác đảng không cha
Nào em có dám

Thế rồi 1 đồn 2, 2 đồn 10 chỉ từ sáng đến chiều tối tất cả mọi công nhân trong xí nghiệp không ai là không thuộc bài vè ấy. Việc đó thấu đến tai cán bộ lãnh đạo cơ xưởng.

Một buổi hội thảo được xúc tiến ngay đêm hôm đó. Thuyết trình viên tha hồ mà vạch tội những kẻ cầu an, tự tư, tư lợi, hưởng lạc, hủ hóa, sợ khó, sợ khổ, ngại hy sinh. Một cán bộ khác hăng say hơn lên án những phường nối giáo cho giặc, những kẻ nội gián đang gậm nhấm xí nghiệp và yêu cầu đảng phát động phong trào tẩy ô. Để không còn đủ thời giờ suy nghĩ nhiều về tình cảm cá nhân, chiến dịch «uốn nắn khó khăn khắc phục trở ngại, phát huy ưu điểm» được thành bộ Nam Định khởi xướng rầm rộ, thi đua anh hùng vượt mức bằng cách «làm ngày không đủ, tranh thủ làm đêm»,

«Thế mà tư tưởng anh chị em công nhân vẫn chưa được quán triệt, lập trường chưa sâu».

Đó là lời thú nhận của Bí thư đảng ủy với Đại hội Đảng khai diễn tại Nam Hà (Nam Định Hà Nam) nhân ngày 2/9 ngày Độc Lập lớn lao của miền Bắc. .

— « Gần nửa đời người, tôi hiến dâng cho cách mạng... 1 cách vô nghĩa, lòng tôi đã rung động 2 lần trong cuộc đời, 1 lần vào mùa thu năm 1945 — ngày Độc lộc thành công lật đổ ách đô hộ thực dân Pháp dù ngày ấy tôi rất còn nhỏ, chỉ là một thiếu nhi non dại, nao nức Tự Do, mang trống ếch đi diễn qua bờ Hồ, cầu gỗ, phố hàng Bông rồi đến vườn hoa Ba Đình để đón bác Hồ...... và lần này tôi thực sự nhìn thấy quê hương miền Nam yêu dấu... Những gì tôi đã xây lên trong đó nát bao nhiêu thì tôi phải xây dựng lại ở đây bấy nhiêu, ngay từ hôm nay và ngay từ bây giờ. »

Anh cán binh cao cấp hồi chánh ấy đã chấm dứt câu chuyện như vậy với tôi sau 120 phút mạn đàm.

Trần - quốc - Mỹ

Mỹ sa thải tài xế Việt để thu nhận tài xế Phi

Kính gởi : Ông Trưởng-Ty Thanh-Tra
Lao-Động Tỉnh Gia Định.

Chúng tôi Đại-Biểu Công nhân Hãng Peril trân trọng báo cáo đến Ông Trưởng Ty về việc Ban Giám Đốc Hãng Peril cố ý vi phạm luật lao động V.N. phản bội và dối gạt công nhân vì cho rằng Hãng đang dư tài xế, bớt trên một trăm tài xế V.N trong lúc đó Ban Giám Đốc mướn vô trên một trăm năm mươi tài xế Phi luật Tân để chạy xe.

Bớt tài xế ngày 24-10-69 và thâu tài xế Phi Luật Tân cùng ngày 24-10-69

Ngày 22-10-69 tại Ty Thanh Tra Lao Động, Ông Trưởng Ty đã khuyến cáo Ông KELLY, Đại Diện Ban Giám Đốc về thể thức mướn công nhân ngoại kiều tại V.N. là :

1— Những nghề nào công nhân V.N không khả năng và đủ chuyên viên phục vụ.

2 — Không quá 10% trong tổng số nhân viên trong xí nghiệp.

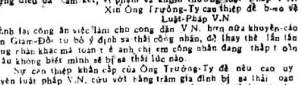
3 — Phải có giấy phép của Ông Tổng Trưởng Bộ Lao Động đặc cách cho phép làm việc tại V.N., và phải trình với Ty Lao Động Địa Phương.

Ban Giám-Đốc hãng PERIL cố tình vi phạm trong khi lý do hãng dư tài xế sa thải trên 100 tài xế V.N, lại đăng báo Chính-Luận số 1 689 Thứ năm 23/10/69 tuyển dụng tài xế mới, và mướn trên một trăm năm mươi tài xế Phi-luật-Tân để chạy xe bất chấp những điều đã cam kết, vi phạm và khinh thường luật Pháp V.N.

Xin Ông Trưởng-Ty can thiệp để bảo vệ Luật-Pháp V.N giành lại công ăn việc làm cho công dân V.N. hơn nữa khuyến-cáo Ban Giám-Đốc từ bỏ ý định sa-thải công nhân, để thay thế lần lần công nhân khác mà toàn thể anh chị em công nhân đang thấp thỏm lo âu không biết mình sẽ bị sa thải lúc nào.

Sự can thiệp khẩn cấp của Ông Trưởng-Ty để nêu cao uy quyền luật pháp V.N. cứu vớt hàng trăm gia đình bị sa thải oan ức và trong những anh em còn lại cũng đồng trong cảnh ngộ trên.

[illegible] Toàn thể anh chị em công nhân Hãng PERLL
công trường THỦ ĐỨC
ĐẠI-BIỂU CÔNG-NHÂN NGÀNH THỢ
NGUYỄN-Hữu-SÁU LÊ-Văn-ĐÈN



Nhà cầm quyền trả lời thắc mắc của bạn đọc Chính Luận

Trung Tá Trần Văn Ân
Trưởng Khối Thông Tin Giao Tế Dân Sự
Tổng Cục Chiến Tranh Chính trị

Kính gửi : Ông Chủ Nhiệm Nhật Báo Chính Luận

Trích yếu : v/v Lương bổng và quyền lợi của Thợ may khoán tại Trung Tâm sản xuất Quân trang.

Thưa Ông chủ nhiệm,

Nhật báo C L ra ngày 9/10/1969 đăng tải nguyện vọng của chị em thợ may khoán tại Trung Tâm Sản xuất Quân trang (TTS XQT) về lương bổng và quyền lợi. Sau khi phối kiểm, Tổng Cục Chiến tranh Chính trị chúng tôi được biết :

1. Thợ may khoán tại TTSXQT hưởng lương tùy theo số lượng quân trang may được.

2. Các đương sự không được yểm trợ hàng quân tiếp vụ, vì theo SVVT số 504 TTM/TCTV/KH2 ngày 21/1/1969, chỉ có 3 hạng công chức Chánh ngạch, Công nhật và Phù động làm việc cho QLVNCH được mua hàng Quân tiếp vụ.

3 Các đương sự là nhân viên hưởng lương theo năng xuất nên không được hưởng phụ cấp tăng 100$00 mỗi tháng như công chức. Tuy nhiên Cục Quân Nhu đang xin Tổng Nha Tài chánh và Thanh tra Quân phí cho các đương sự được hưởng phụ cấp đặc biệt là 40$00 mỗi ngày làm việc «VT số 21,929/QN/3/NS ngày 18/9/69).

4 Cục Quân Nhu cũng đang can thiệp để các đương sự được hưởng lương theo số giờ làm việc tương đương công chức hạng C trong những ngày nghỉ và Chủ nhật (VT số 20.918/QN/3/NS ngày 5/9/69).

Trân trọng yêu cầu quý báo cho đăng tải thư này vào mục tương xứng để rộng đường dư luận.

Trân trọng kính chào Ông Chủ nhiệm.

Chính Luận hộp thư tòa soạn

THƯ ĐÃ NHẬN ĐƯỢC

THẮC MẮC KHIẾU NẠI VÀ NGUYỆN VỌNG :

— 300 gia đình tị nạn Cộng-sản xã Lương Hòa Lạc, V/V tố cáo viên chức xã ấp lộng quyền tham nhũng — Ông Nguyễn-văn-An, V/V xin cho một số chuyên viên thuộc Bộ Cải Cách Điền địa được biệt phái — Ông Võ-văn-Hay, V/V chưa tới tuổi mà vẫn bị bắt đi lính - Ông Bà Lư chí Đức, V/V xin trả lại nhà đã được phép, giải trưng

Thư đã nhận được :

Bài (Bảy ngày ở trung tâm 3) Thụy Châu — (những kẻ ngồi chơi xơi nước bất đắc dĩ): Như Hoa — (Lời một người Việt mong muốn hòa theo chủ xướng nhân đạo, bác ái của «Phong Trào phản chiến» ở Hoa Kỳ để Hòa Bình): Tùng Túy — (Hăm mê Tuổi nhỏ) : Hoa, hủ Sang — (khắc khổ) . M Uyên — (Tình đơn phương của lính xa (Hưng Yên — (Nhà Nguyện) : Ngọc Phương — (Súng lệnh) : Thất Sát — (kèm trẻ) . Nguyễn —Phùng—(Nghề xemtrẻ) : Ngọc minh châu — (Thẹc Mẹc) : Quý — (Cái chất «chịu đựng» của người Việt nam ta) : Ngô Đại Tùng — (Du học saigon du học ngoại quốc) : Tăng Đôn — (Tâm sự 1 người đàn bà) : Trần thị Diễm Hà — (Sự thật): Doãn Dung —

XIN LƯU Ý : Theo thể lệ chung, chúng tôi không trả lại bản thảo những bài không đăng. Bài gửi cho Chính Luận xin đừng gửi cho báo khác.

TRUNG TÂM Y TẾ TRỰC ĐÊM MIỄN PHÍ (Tòa Đô Chính)
TỪ 7 GIỜ TỐI ĐẾN 7 GIỜ SÁNG

— Y Viện Tân Định 338 Hai Bà Trưng Saigon	ĐT : 20 71
— Y Viện Khánh Hội góc Hoàng Diệu Lê q. Hưng	ĐT 21 503
— Y Viện Cholon 211 Đại lộ Hồng Bàng	ĐT 37.877
— Y Viện Phú Lâm 371 Lục Tỉnh Cholon	ĐT 35.280

Trong trường hợp cấp cứu, đồng bào có thể liên lạc xin công xa Hồng Thập Tự tại các địa điểm trên đây (ngày và đêm)

Bác sĩ trực

Tối Thứ Bảy 1-11-69 từ 19g00 đến 6g sáng Chủ Nhật Trưa Chủ Nhật 2-11-69 từ 13g đến 14g30

B.S. Lê Thị Tuyết	36 bis Ngô Tùng Châu	Saigon
— Nguyễn Bình Nghiên	30 Nguyễn Tri Phương	Cholon
— Đào Hữu Lân	1337 Huỳnh Q. Tiên (ngang nhà thờ 3 chuông	Gia Định)
— Uông ngọc Thạch	136, Phan thanh Giản Đakao	Saigon

TRUYỀN - HÌNH

Thứ Bảy 1-11-1969

Việt Nam

(trên băng tần số 9)

18g30	Đài hiệu — Quốc kỳ
18g33	Tin vắn
18g35	Hình ảnh tuần qua
18g40	Tạp diễn Bảo Thu
19g45	Phim vui hàng tuần
20g00	Tin Tức — Thông Cáo
20g25	Thi Văn Tao Đàn (đặc biệt ngày kỷ niệm Quốc Khánh
21g15	Khoa học tiến bộ
21g30	Điểm báo — Bình luận — Giới thiệu chương trình hôm sau
21g40	Quân Đội
22g30	Tin cuối cùng
22g33	Quân Đội (tiếp theo) Đài hiệu — Quốc Kỳ

(LTS.— Chương trình chính thức do ông Ti Vi công bố nhưng không... bảo đảm).

Mỹ

(trên băng tần số 11)

1200	Hawaii Five-O
1300	Johnny Cash
1400	Sports
1600	Wonderful World of Golf
1700	Basketball Special
1730	Lawrence Welk
1750	Let's Speak Vietnamese
1830	Information
1900	Get Smart
1930	Evening News
2000	Hee Haw
2100	High Chaparal
2200	Bruke's Law
2300	Lith Hour News
2340	Movie — Fall Of Life

Billy Blue Cannon định kiếm số tiền lớn nhờ cuộc đấu tranh chức vô địch quyền Anh ở miền Tây.

Burke gặp vất vả khi phải tìm thủ phạm giết một thanh niên Số người bị tình nghi khá nhiều.

Đọc và cổ động
CHÍNH LUẬN

câu chuyện
KHOA HỌC

ĐỘNG ĐẤT :

- Một trận thật lớn sức mạnh bằng trăm quả bom khinh khí
- Chẳng bao lâu nữa các khoa học gia sẽ tiên đoán được các vụ địa chấn.

Bài của **GEORGE A. W. BOEHM**

(Tiếp theo)

Vì các vụ địa chấn mới đôi khi có xảy ra tại những nơi không ngờ. Nghiêm trọng nhất trong lịch sử Hoa Kỳ là một loạt các vụ động đất lớn trong hai năm 1811 và 1812 đã tàn phá hàng trăm cây số vuông ở phía nam St. Louis, tiểu bang Missouri. Trên thế giới khi dân số thế giới gia tăng thì lại có thêm nhiều người bị các nạn động đất đe dọa.

Trong tiền bán thế kỷ này tổng số người bị thiệt mạng vì động đất chưa đến 14.000 người trong một năm, nhưng nay chúng ta có thể dự đoán trung bình sẽ có tới 25.000 người chết mỗi năm.

Mặc dầu các khoa học gia có thể tìm hiểu cách làm cho thứ thiên tai này nhẹ bớt, họ không thể hy vọng làm nết nắn các nạn động đất, vì một vụ địa chấn lớn phát ra một sức mạnh bằng 100 quả bom khinh khí thứ mạnh nhất.

Nhưng nhiều khoa học gia ngày nay tin rằng họ sẽ tìm thấy những cách thức tiên đoán địa chấn, có lẽ trong vòng ít năm nữa. Nếu họ biết một trận động đất sắp sửa xảy ra, các thành phố có thể chuẩn bị cuộc phòng thủ như họ để phòng một cuộc không tập, chẳng hạn, bằng cách đặt ban cứu hoả trong tình trạng báo động 24 giờ và động viên các đội cấp cứu.

Cái gì gây ra nạn động đất ? Lý thuyết được chấp nhận chung là thuyết «co dãn và dội lại». Có thể tạm giải thích như sau : Thử tưởng tượng nắm chặt hai khối cao su «mút» trong hai tay rồi ép chặt chúng vào nhau. Đoạn đẩy một miếng ra theo một hướng và kéo một khối về hướng bạn. Chừng nào hai mặt dít với nhau mà không trệch ra, hai khối vẫn giữ mãi cái hình bị méo mó, chứa đựng một sức mạnh giống như chiếc lò xo kéo ra. Cuối cùng, nếu bạn đẩy và kéo đủ mạnh để vượt qua sự cọ xát, các mặt ấy sẽ trệch đi và hai khối cao su trở lại nguyên hình của chúng, phóng ra 1 sức mạnh đã được tích trữ. Giả thử như có cuộc thí nghiệm đó, một con vi trùng thông minh ở trên mặt một khối cao su ấy sẽ cảm thấy điều mà con người cảm thấy nơi một trận động đất lớn mạnh vậy.

Từ trước đến nay chưa có gì sai về thuyết co dãn dội lại này. Tuy nhiên lý thuyết đó không nói rõ tới sức mạnh liên quan trong việc tạo ra những sự hình thể trái đất bị méo như các khối cao su mút nói trên, mà cũng không giải thích cái gì khiến cho những sức mạnh đó được phóng ra vào một thời gian riêng biệt nào đó. Tuy vậy ngay cả trong những vùng chưa ghi trong họa đồ địa chấn, có những điều cho biết có vẻ đáng được ghi nhớ và lượng định giá trị. Trong số những con đường hứa hẹn tiến tới một phương pháp hoàn hảo hơn về tiên đoán địa chấn có :

NHỮNG RUNG CHUYỂN TIÊN KHỞI. — Nhiều vụ động đất mạnh thường đến sau những vụ rung chuyển nhẹ. Những vụ rung đất trước như thế thể hiện một sự di chuyển một số nhỏ năng lượng dự trữ khi các tầng đá bị méo và đang đi tới chỗ vỡ ra. Lúc những tầng đá bị bóp mạnh cho méo đi qua một dụng cụ có áp lực cao trong phòng thí nghiệm những tầng đá ấy bị nứt trước khi vỡ tung ra. Các vụ rung đất trước, mặc dầu thường là chỉ rất nhẹ và không đủ sức gây ra thiệt hại, có thể chứng tỏ rằng sắp xảy ra một địa chấn lớn mạnh. Các khoa học gia hy vọng là một ngày nào đó họ sẽ có thể phân biệt các vụ rung chuyển tuyền khởi với những địa chấn đơn độc, mà có thể đưa tới một hình thức tiên đoán động đất.

NHỮNG VỤ MẶT ĐẤT RUNG RINH. — Những vụ mặt đất rung rinh đều đặn có thể phản ảnh điều này : những chuyển động đang gia tăng sức bóp méo vùng đất đó dưới sâu. Phía tây mạch đất San Andreas ở California đang bò về hướng bắc tới gần phía đông với một mức chừng năm phân tây một năm tại một vài nơi. Sự chuyển dịch này, bắt đầu cho thấy bằng một đường nứt rạn trong sàn nhà bằng bê tông của một nhà máy rượu cách San Jose không xa, đang được quan sát với một nỗi lo âu. Hồi năm 1857 miền nam California đã bị một trong những vụ động đất lớn nhất lịch sử tiểu bang này khi mạch đất có nứt ra tới 4 thước 6. Một vài nhà địa chấn học nghi ngờ rằng vùng có mạch đất đó đang chứa đựng một năng lượng mạnh ngang với năng lượng đã phát ra năm 1857.

(CÒN 1 KỲ)

THUỐC ĐIỀU KINH
GYNOPAUSINE
VIỆN BÀO-CHẾ: ODILIA PARIS
(DO HADZER BÀO-CHẾ TẠI V.N)
Trị bịnh: _THẤY KINH CHẬM.
_KINH NGUYỆT ÍT.
_TUỔI HỒI XUÂN VÀ DẬY THÌ.
_KINH NGUYỆT KHÔNG ĐỀU.
_ĐAU LÚC KINH KỲ.
BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY

CÚM NÓNG LẠNH. CẢM SỐT. ĐAU NHỨC
ANTIGRIPPAUX
XIN NHỚ NHÃN HIỆU
BÚA BỔ ĐẦU NGƯỜI
HADZER

TOÁN LÝ HÓA NHỊ

Mỗi tuần học [illegible]
BẢO ĐẢM NẾU RỚT SẼ HOÀN LẠI HỌC PHÍ TRỌN KHÓA
(Ký giao ước ngay khi nhập học)
Ghi tên tại Văn-Phòng lớp NGUYỄN-KHÁNH 68/29 Trần-Quang-Khải, ĐAKAO

VIỆT NAM CỘNG HÒA
[illegible]-NHA THANH-NIÊN

Cáo Thị Đấu Thầu

Công Khai lần Thứ 2

KHẨN HẠN

NGÀY GIỜ VÀ NƠI ĐẤU THẦU
Ngày 07 tháng 11 năm 1969 [illegible] Nha Thanh Niên số 5 đường Đinh-Tiên Hoàng [illegible]

MỤC ĐÍCH CUỘC ĐẤU GIÁ
Công-tác sửa-chữa Vòng [illegible] thể thao và vận-động Cộng-Hòa Saigon [illegible]

TRỊ GIÁ ƯỚC LƯỢNG [illegible]
Trị giá ước lượng [illegible] TRĂM TÁM MƯƠI BẢY NGÀN SÁU TRĂM SÁU [illegible] ĐỒNG BẠC CHẴN (7.787.660đ)

TIỀN KÝ QUỸ TẠM
Tiền ký quỹ tạm là : MỘT TRĂM BA MƯƠI NGÀN ĐỒNG (130.000đ00)

NƠI THAM KHẢO ĐIỀU KIỆN SÁCH
Đơn xin dự thầu phải [illegible] Nha Thanh Niên số 5 đường Đinh tiên Hoàng [illegible] Tham khảo điều kiện sách [illegible] giờ làm việc.

GHI CHÚ : Cần [illegible] Chánh-Phủ hay Quân đội [illegible] đã trải đường hay làm hệ thống ống [illegible] 1.000.000đ00 trở lên.

[illegible] 1969
[illegible] THANH-NIÊN
[illegible]

LỚP TOÁN LÝ HÓA **Huỳnh-Ngọc-Tiếu**

4-11-69 Khai giảng các lớp , SÁNG CHIỀU TỐI
THẤT—LỤC—NGŨ—TỨ—TAM A-B—NHỊ A-B—NHẤT A-B
Luyện thi TH Đệ I cấp—TÚ TÀI I A-B—TÚ TÀI II A-B
Có lớp dành riêng cho học sinh hoàn toàn mất căn bản
Ghi tên giữ chỗ trước tại
196 Trần Quang Khải Tân Định (Trường TÂN THANH)
5/6 Chi Lăng Gia Định (cạnh trường MỸ THUẬT)
631 Lý Thái Tổ Phú Lâm (trường QUỐC TOẢN)
268/1 Trần Quốc Toản (trước trại tạm trú Pétrus Ký)

VIỆT NAM CỘNG HÒA
BỘ Y TẾ
BỆNH VIỆN NHI ĐỒNG

Cáo Thị Đấu Thầu

CÔNG KHAI

MỤC ĐÍCH Cung cấp 4 lô thực phẩm sống cho Bệnh Viện Nhi Đồng từ 1-1-70 đến 31-12-70.

NGÀY VÀ ĐỊA ĐIỂM ĐẤU THẦU Hồi 9 giờ sáng ngày 19-11-69 tại Văn phòng Bệnh viện Nhi đồng, số 2 Sư vạn Hạnh Saigon.

	TRỊ GIÁ PHỎNG ĐỊNH	KÝ QUỸ TẠM
Lô 1 (Thịt)	4.335.000đ	108.000đ
Lô 2 (Cá, Tôm)	575.000đ	14.000đ
Lô 3 (Rau, Củ)	1.400.000đ	35.000đ
Lô 4 (Tạp phẩm, Gia vị)	626.000đ	15.000đ

NƠI THAM KHẢO ĐIỀU KIỆN SÁCH : Trong những giờ làm việc :
- Văn phòng Bệnh viện Nhi Đồng
- Bộ Y tế (Phòng Tiếp liệu và Dịch vụ) số 59 đường Hồng Thập Tự Saigon.

NƠI NẠP ĐƠN THẦU : Văn phòng Bệnh viện Nhi đồng trước giờ đấu thầu

Saigon ngày 16 tháng 10 năm 1969
Giám Đốc Bệnh Viện Nhi Đồng
BS PHAN ĐÌNH TUẤN

Tháng II, còn kịp học từ đầu chương trình

Triết - Toán - Lý Hóa - Vạn Vật I.AB

Lớp tối Pascal, trường Cứu Thế 24 Kỳ Đồng SG

Nhận thêm Tú Tài 1, 2, ban B, kèm đỗ mới nhận học phí
3-11-69 Sáng Chiều Tối ; Dạy kèm tối 10 học sinh

TƯ GIA 26 Bùi Chu Saigon

● dạy kèm TOÁN-LÝ-HÓA

Đệ Nhất AB, đệ Nhị AB (có nhận Tam, Tứ, Ngũ, Lục kèm 2 tháng giỏi) Đặc biệt lớp 10 hs, Gs Cử nhân kinh nghiệm dạy kèm từng hs thật kỹ, bảo đảm giỏi nhanh và chắc về Toán Lý Hóa

---

Trung học **TRƯỜNG SƠN**
129-131 Lê văn Duyệt SAIGON

4-11 mở thêm các lớp :

8g30 sáng : Đệ Nhị A,B học lại
3g chiều : Đệ Nhị A,B,C học lại
Đệ Nhất A,B học lại

— Phải ghi tên giữ chỗ trước để có đủ thời giờ thiết lập các hồ sơ cần thiết

---

Khóa Huấn Luyện

Hàng Không

Số thu nhận khóa sinh khóa 6, **3-11-69**
Sắp **Kết Thúc**
Khóa 7 sẽ **Khai Giảng ngày 11-11-69**

Đào tạo chuyên viên ngành du lịch lữ hành, công ty hàng không, tư sở quy mô có ban chuyên vận hàng không (travel section)
Giáo sư Cao học kinh nghiệm đảm trách.
Ghi tên và chỉ dẫn : 93 Trần Quốc Toản, Saigon
Điện thoại 23427

Mỹ Ngữ Cấp Tốc ? ? ?

8 Lê công Kiều Saigon (gần bến xe buýt, sau đường Hàm Nghi)
Nơi được tín nhiệm từ lâu. Bảo đảm kết quả tốt sau mỗi khóa (12 giờ hoặc 36 giờ) cho đủ mọi trình độ. Giáo sư Mr. R. SMITH, Mr. DIEU. Mrs ALLEN, Mr. DAVE tốt nghiệp Đại học phụ trách, có máy luyện giọng. Xin ghi tên sớm để xếp chỗ. Có nhận dạy riêng từng người. (Giờ hỏi thể lệ sáng 10g — 2g15 chiều 4g — 8g).

3/11 **ANH-VĂN HEMINGWAY**
84-86 Ký Con Saigon
Sáng — Chiều — Tối

ĐÀM THOẠI CẤP TỐC : cho những người cần NÓI NGHE gấp rút để xuất ngoại, kinh doanh, giao dịch, đi làm. Giờ nào cũng được TẬP NÓI và LUYỆN GIỌNG từng người một. Bảo đảm 1 tháng nói được những câu thông dụng hàng ngày với người ngoại quốc. VỠ LÒNG SƠ CẤP TỨ-NHỊ-NHẤT chuyên khảo sát văn phạm, luyện dịch để thi luôn Y Dược Nha Sư phạm 70 GS Cao Học, Cử nhân dạy ở Hội Việt Mỹ, Usaid, các trường công tư nổi tiếng.

4-11 Lý hóa Vạn vật đệ I A — Dành cho hs I A, hs học lại, hs muốn đổi ban B-C sang A.
— Luyện thi Tú Tài đồng thời luyện thi Y Dược Nha 1970

Tr. BÍCH TÂN
202 Trần Q. Cáp
G.S
Bác sĩ NHÂN

Anh Pháp ngữ CHI LAN

Mở 5-11-69 tại 476 Hai Bà Trưng (Cầu Kiệu)
ANH NGỮ VỠ LÒNG English For Today I, II, III, IV
PHÁP NGỮ VII đến I Mauger I. II. Grammaire căn bản

5-11-69 LUYỆN THI

ĐỆ NGŨ KỸ-THUẬT
Giáo sư kỹ thuật Phụ trách
Tại Trường **PHAN SÀO NAM**
657 Phan thanh Giản Saigon

4-11 Pháp Văn (sáng, chiều, tối)

G.S. LÊ VĂN VINH và LÊ VĂN BÔNG
Bổ túc Thất—Lục—Ngũ—Tứ—Tam
Luyện thi Tú Tài ABC
Trường **MINH TRÍ** 84-86 Ký Con Saigon

TRUNG-NGUYÊN [illegible]
TỈNH KHÁNH-HÒA

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
Số 10. 674 — TCT/

CÁO THỊ ĐẤU THẦU

CÔNG KHAI

M[illegible] hoa-chi các chợ tại Thị-xã Nhatrang, chợ thôn-quê thuộc tỉnh K[illegible] về năm 1970
NGÀY GIỜ VÀ [illegible]

Các loại hoa chi	[illegible]	Quỹ tạm	Hạn nạp hồ-sơ
A/ CHỢ : Chợ Nha-trang, Phương-S[illegible] và Xóm Mới	[illegible]	438.000đ	Chậm nhất trước 18 giờ ngày 17/11/1969
— Chợ Vạn-Giã	[illegible]	60.000đ	Chậm nhất trước 18 giờ ngày 16/11/1969
— Chợ Tu Bông	[illegible]	20.000đ	
— Chợ Ninh Hòa	[illegible]	297.000đ	Chậm nhất trước 18 giờ ngày 12/11/1969
— Chợ Dục Mỹ	[illegible]	112.000đ	
— Chợ Phước Thạnh	[illegible]	172.000đ	Chậm nhất trước 18 giờ ngày 10/11/1969
B/— LÒ SÁT SINH — Lò sát-sinh Nhatrang	[illegible]	160.000đ	Chậm nhất trước 18 giờ ngày 17/11/1969

THỂ-THỨC ĐẤU THẦU : Đấu thầu công khai bằng cách nạp bì cho giá.

ĐIỀU KIỆN [illegible] 1/ Phải hội đủ điều-kiện ghi trong Điều-kiện-sách.
2/ Hồ sơ xin dự đấu phải nạp tại Tòa Hành Chánh Khánh-Hòa (nếu dự đấu các chợ tại [illegible] Nhatrang và Lò sát sinh) và tại các Quận sở quan (nếu dự đấu các chợ thôn-quê)

NƠI THAM KH[illegible] KIỆN SÁCH — Tại Tòa Hành Chánh Khánh-Hòa (Ty Tài-Chánh) và tại Văn Phòng các Quận [illegible] trong ngày giờ làm việc

NHATRANG, ngày 20 tháng 10 năm 1969
TỈNH-TRƯỞNG TỈNH KHÁNH-HÒA
Trung-Tá LÊ-KHÁNH

Cáo Thị Đấu Thầu

LẦN THỨ II

I.— NGÀY GIỜ VÀ NƠI MỞ THẦU :
Ngày 11 Th. 11. 1969 hồi 09.00 giờ tại :
— Cục Mãi-Dịch, 163 Đại-Lộ Chi-Lăng — Phú-Nhuận (Gia-Định).

II.— MỤC-TIÊU VIỆC THẦU :
Cung cấp cột cờ bằng gỗ sao (món số 3) trị giá ước lượng 3.104.000đ00 thuộc ĐLS số 3592/MD/MƯ/1 ngày 18.9.69

III.— NƠI THAM-KHẢO ĐIỀU-LỆ-SÁCH :
Trong những ngày giờ làm việc tại :
— Cục Mãi-Dịch, 163 Đại-Lộ Chi-Lăng — Phú-Nhuận (Gia-Định) (Phòng Mãi-Ước 2).

GIA-ĐỊNH, ngày 28 Th. 10. 1969
CỤC MÃI-DỊCH

Cáo Thị Khảo Giá

I.— NGÀY GIỜ VÀ NƠI MỞ BÌ KHẢO GIÁ :
Ngày 7 Th. 11. 1969 hồi 09.00 giờ tại :
— Cục Mãi-Dịch, 163 Đại-Lộ Chi-Lăng — Phú-Nhuận (GIA-ĐỊNH).

II.— MỤC-TIÊU KHẢO GIÁ :
— Cung cấp ván dầu và gỗ xẻ dầu cho Khu Quân Sản Tạo-Tác Biên Hòa trị giá ước lượng ; 226.850đ00 (PKG số 434/MD MƯ/I/TT/BH ngày 25-10-69).

III.— NƠI THAM-KHẢO HỒ SƠ ;
Trong những ngày giờ làm việc tại :
— Cục Mãi-Dịch, 163, Đại-Lộ Chi-Lăng — Phú Nhuận (GIA-ĐỊNH) (Phòng Mãi-Ước 1).

GIA-ĐỊNH, ngày 27 Th. 10. 1969
CỤC MÃI-DỊCH

Lớp Tối **5/11**

Tân-Văn Học-Đường

110-112 Trần quý Cáp
LỚP MỚI DẠY ĐẦU TỪ CHƯƠNG TRÌNH ĐỦ MÔN
ĐỆ NHẤT A.B - ĐỆ NHỊ A.B - ĐỆ TAM-ĐỆ TỨ
TOÁN LÝ-HÓA NHẤT A,B NHỊ A,B-ĐỆ TỨ, ĐỆ TAM

Tư thục **Nông Lâm Súc**
Dân Tiến
100 Huỳnh-mẫn-Đạt Thị Nghè
Học sinh Đệ Nhị chỉ cần ghi tên học thêm canh nông ngay chủ nhật có thể thi hai Tú Tài.
— Mở thêm Tam chiều và tối

3/11 Lớp BK. luyện thi vào

Đệ Ngũ Kỹ Thuật

GS Kỹ Thuật PP. Trắc Nghiệm
— Năm qua đậu 179 Học sinh.
— Học ngay mới tạo được 1 căn bản vững chắc về đủ môn thi. Tại : — TRÍ ĐỨC : 55 Cao Thắng Sg.
— TÂN THANH ; 196 Trần qu. Khải Tân Định.

Toán-Lý-Hóa Đệ I Và Đệ II A.B

Mở 5-11 G.S phụ trách : Lương Duyên Trinh, Đoàn viết Lưu, Đàm quang Hưng, Bùi duy Hiền, có lớp học lại.
Ghi tên tại 75 Trần quốc Toản và 66 Lê văn Duyệt.

LỜI RAO

Mất bằng khoán

Bằng khoán điền thổ số 513 CHỢ LỚN/CHỢ QUÁN (cựu Cholon/Est) thuộc bất động sản số 513 Chợ lớn/Chợ quán diện tích 65 thước vuông, trên đó có một căn phố trệt, bằng gạch, do hai Bà Lam lan Anh và Đang khanh Hoa đứng bộ, đã bị thất lạc và kể là mất bản.

Lời rao này đăng lần chiếu điều 365 Sắc lệnh ngày 21-7-1925 để có thể xin Án Tòa cho phép lập một phó bản thế lại.

Đăng lần thứ nhì
Bà Lam-lan-Anh
Bà Đang-Khanh-Hoa

Đọc và cổ động
CHÍNH LUẬN

5/11
— Toán Lý Hóa Triết Đệ I A B (gs K.CƯƠNG)
— Toán Lý Hóa Đệ II A,B (gs QUY, ĐÍNH...)
— Toán Lý Hóa Đệ Tứ, Tam (gs NGUYỄN LUNG)
Tân văn Học đường
110-112 Trần quý Cáp Saigon
Đ.T 25.215

Hynos
FATE DENTIFRICE
HYNOS
Dùng Kem HYNOS, Răng trắng như Ngà Cười tươi như Hoa!
HYNOS [illegible] CHO VỆ RĂNG NGÀ

---

dũng
FOREMOST
hôm nay, vô địch ngày mai
FOREMOST
SỮA FOREMOST
thật tươi, ngon ngọt, bổ dưỡng, giá hạ.

Toán Lý Hóa EINSTEIN

Ngày 3.4.5 Tháng 11-69 Khai Giảng

Khóa mới : SÁNG. CHIỀU. TỐI
ĐỆ THẤT—LỤC—NGŨ—TỨ—TAM AB— NHỊ AB—NHẤT AB
Các lớp đặc biệt :
TAM — NHỊ AB (Ôn Tam) ; NGŨ — TỨ (Ôn Ngũ) THẤT — LỤC (Ôn Thất)
Ghi tên giữ CHỖ Trước Trường PHÚ-QUÝ 88 Cách Mạng (góc Cô Công-lý đ.t 40.975)

ANH NGỮ **NGOẠI GIAO**

1-11 657, Phan thanh Giản, Saigon
80, Nguyễn thái Học Saigon (G.S. VIỆT MỸ)

— ĐÀM THOẠI THỰC HÀNH — Anh Ngữ giao và Ngoại Giao
— ENGLISH FOR TODAY — VĂN PHẠM CĂN BẢN
— THÔNG DỊCH BÁO CHÍ (dịch đủ tài liệu Chính trị. Kinh doanh, Quân sự, Văn chương Anh, Mỹ Luật, Y, Dược, Khoa học v.v... GS. VÕ VĂN DŨNG.
— ĐẶC BIỆT : LỚP VĂN PHẠM CĂN BẢN.

Tìm việc

— Nữ sinh viên, nhận kèm tại tư gia, nhất là về sinh ngữ Anh, Pháp, Đức Xin biên thư cho: cô Trang c/o Th/tá Trương, 2ter Thống Nhất, Sg

Nhà bán [illegible] Trần quang Diệu nối dài Sg.

Đất bán 40.000m2 đất cao dựa lộ khu an ninh có 2 nhà tiện làm kỹ nghệ. cl nuôi, trại cưa, có điện cách cầu Bình Lợi 4 cây số. Hỏi số 33 đường Nguyễn [illegible] Saigon ĐT. 20.472

Nhà bán Lầu đúc 5mx25 đủ tiện nghi, có sân để xe hơi, đường vào rộng, tiện cho gia đình đông con, tầng trên đang cho thuê có huê lợi sẵn. Hỏi 220/34 Trương Minh Giảng Sg mỗi ngày từ 8 giờ đến 17 giờ, trừ ngày chúa nhựt.

Bán một căn phố 4mx20m đủ tiện nghi, tiện buôn bán, phòng mạch, nhà thuốc gác và ở tại đường Pétrus Ký, do 21D chỉ dẫn.

Bán rẻ gấp 750.000đ. nhà đủ tiện nghi (điện nước) khu cư xá công tư chức yên tịnh. Xem nhà sáng chủ nhật 474/18 Nguyễn Tri Phương Chợ Lớn.

Trại gà vì thiếu giờ trông coi bán trại gà đang phát triển . ngay đầu cầu Phan thanh Giản Xa Lộ. Hỏi 27 Phan-t-Giản Saigon Đ.T. 24595.

Bán gấp nhà luôn đất 8mx25m mặt tiền Phan thanh Giản. thuận tiện làm trường, thương mãi hay ở, giao nhà liền. Hỏi 380 Phan thanh Giản Saigon ĐT23481

Bán gấp Nhà lầu đúc 10mx4,5m đủ tiện nghi khu yên tịnh. Hỏi 30/65 Nguyễn bỉnh Khiêm Sg vô hẻm 54.

Bán rẻ 350.000đ. Nhà tốt, có gác, điện nước, Hỏi tại số 68/164A LG7 K22 đường Trần-quang Khải ĐaKao.

Nhà bán mặt tiền, gần chợ đủ tiện nghi, giá 360.000đ. Hỏi số 288Đ Tôn thất Thuyết Vĩnh Hội, gần ngã ba Nguyễn Khoái.

Nhà lầu bán gấp vì đi xa, đủ tiện nghi, Xin hỏi số 7 Đặng trần Côn hay 10E trên lầu chiều từ 1 giờ đến 5 giờ.

Bán nhà mặt tiền đường Trần Hưng Đạo. Lầu 4 tầng trang trí đẹp. Hỏi 505 Trần Hưng Đạo Saigon. Tél : 98.823.

Bán nhà 2 tầng lầu đúc, Đầy đủ tiện nghi. Điện thoại. Điện 220 volt.Nhà để xe hơi, Hỏi 611/14D Phan thanh Giản Saigon.

Bán nhà Lầu đúc rộng trong Cư xá lịch sự thích hợp cho công chức cao cấp ít vốn. đông con hỏi 27 đường C, Cư xá 351 Lê đại Hành trước cửa trường đua Phú Thọ.

Nhà bán nhà tường lót gạch bông 4x16m có hẻm riêng 1m, đủ tiện nghi, xe hơi tới nhà. số nhà 278/3. Hẻm số 21. Đường Bạch Đằng Gia Định

Bán Villa rất đẹp, phòng khách 3 ph. ngủ. 3 máy lạnh. máy nước nóng, sân và chỗ để xe. Hỏi 21 Bis Hồ Biểu Chánh (hẻm 141 Cách Mạng).

Nhà bán

số 131/9 Tôn Đản chiều 14mx3m5 xin hỏi địa chỉ trên đủ tiện nghi.

Bán 1 căn nhà 3 tầng đủ tiện nghi tiện buôn bán. Hỏi tại số 236 Minh Mạng Cholon.

Cửa hàng thương mãi bán buôn đất trên có lầu ba tầng chia 6 phòng ngủ phòng khách phòng ăn đều có cầu tiêu buồng tắm mỗi phòng, có sân thượng rất mát, có kho rộng rãi. có sân để xe gần đường lộ lớn, xe hai chiều tại đường Công Lý Saigòn Hỏi 163 Hàm nghi Sàigòn ĐT 23414.

Nhà bán

Vì cần đi tây bán gấp 2 cái nhà và 1 Căn phố đẹp giá rẻ. Hỏi 229 Chi Lăng Phú Nhuận.

Bán Phố lầu đúc, luôn đất đường Hùng Vương G.Đ. (cách Cầu Sơn 200m). Hỏi : 121/8 Hùng Vương Gia định hay 2A Phan văn Trị. Gia định.

Nhà bán 7m x 11m Tiện thương mại phía sau có gát, compteur điện riêng. Hỏi và xem nhà tại nhà may Anh Đào số 870 Đại lộ Hậu Giang Chợ Lớn.

Hiệp Hưng ĐỊA ỐC

282 Công Quỳnh.T. 90.167-90.498 — Đất gần xi măng Hà Tiên. 13 mẫu, bán 400đ./1m2 — Đất Xa lộ ngang Đại học Thủ Đức 6 mẫu bán 400đ./1m2 — Đất xã Phú Mỹ 390 mẫu — Đất gần cầu Bình Lợi 5.000m2 bán 1.000đ./1m2 — Đất gần Piscine Ngọc Thủy Thủ Đức bán 4.215m2 giá 600đ./1m2 — Ruộng kế Hãng Vinatexco bán 6.000m2 giá 250đ./1m2 có đường cho xe ra vào — Đất Tân Đản 5.500m2 bán 20.000đ./1m2 — Kho Xóm Củi cao 10m,5. dài 23m ngang 21m. diện tích 500m2 có bằng khoán và 250m2 đất Đô thành bán 7 triệu.

Hiệp Hưng ĐỊA ỐC

282 Công Quỳnh Sg—T. 90.498 — Đất Hai bà Trưng 15.000đ/1m2 có 5.000m2 — Đất Cách Mạng 5.600m2 bán 12.000đ./1m2 — Đất Cách Mạng 1.400m2 bán 12.000đ./1m2 — Đất Yên Đỗ Saigon 400m2 bán 15.000đ./1m2 — Đất Thị Nghè 300m2 — Đất Đàlạt 23.000đ.. 1 mẫu bán 100 mẫu — Đất Hiền Vương 675m2 bán 6, 7 triệu.

PHỐ LẦU BÁN GẤP

— Phố lầu Trần hoàng Quân Chợ Lớn tức Nhâu Vị cũ, mặt tiền 102m2 bán 5 triệu 3 luôn đất — 2 căn phố trệt Phùng khắc Khoan 260m2 luôn đất 6 triệu rưỡi — Phố lầu Trần quý Cáp 3 từng 80m2, 4mx20m bán 7 triệu 8 — Phố lầu Đồn Đất mặt tiền 4mx25m, 100m2 luôn đất 7 triệu rưỡi có tầl. Hỏi 282 Công Quỳnh, Đ.T. 90.498.

BUILDING BÁN GẤP RẺ

— Building Trương minh Giảng dưới cầu 850m2 kiến trúc tối tân bán 30 triệu, 5 từng thâu huê lợi 1 năm trống — Building gần chợ Saigon 210m2. 8 từng, 1 thang giao trống luôn máy lạnh thang máy. Xin hỏi 282 Công Quỳnh. Đ. 90.498 — 90.167.

Bán một lô đất ở cư xá Fatima, gần Bình Lợi. Giá đặc biệt. Hỏi 367 Trương Tấn Bửu Phú Nhuận.

Bán nhà mặt tiền đại lộ 367 Nguyễn tri Phương Cholớn.

Nhà bán 650.000đ phố lầu gạch mới xây (3mx8m) khu cư xá Đô Thành. 242/108 Nguyễn Thiện Thuật Sg.

Nhà bán đất tiền, giao thông tiện lợi, nơi an ninh, sẵn có quán ăn, có thể nơi sửa xe, dạy lái xe, văn phòng thương mại. Tại công trường Dân Chủ. 275 Lê văn Duyệt Sg. Hỏi bà Xuân.

Bán nhà 2 triệu, nhà đôi 7th5x30th Đô thành khu yên tĩnh. Compteur điện -|- nước riêng, gạch hoa, gác ván suốt, ngói móc, có thể mua từng căn. 172 Chi Lăng Phú Nhuận hoặc 210/8 Lê văn Duyệt Saigon.

Nhà bán 2 căn 1.600.000đ Nhà đúc 3 tầng (3x12m) địa điểm buôn bán. 900.000đ nhà lầu gạch mới xây cất (3m2x12m), đủ tiện nghi. 242/50 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

Nhà bán 2129 Lô R cư xá Trương minh Giảng 5thx15th miễn trung gian.

Nhà bán có lầu đủ tiện nghi. Số 11A Cống xe lửa số 1 Saigon 5[illegible].000đ.

270.000đ. 1 căn nhà sân cử đúc rộng mát, do 380/39 Công Lý Sg

Đất mặt tiền đường bán 672m2 Hỏi Trần kim Hoàng 51A Lê quang Định Gia Định.

Nhà bán 2 căn mặt tiền đường Phan đình Phùng đầy đủ tiện nghi, đất có bằng khoán, có Compteur điện nước mua xong ở liền xin liên lạc nhà hàng Ngọc Lan 67 Pasteur Saigon.

Nhà bán mặt đường Cao Thắng sâu 30m. tiện buôn bán đủ tiện nghi. Hỏi 186 Cao Thắng Saigon 2 triệu 5

Nhà bán 2 căn nhà liền nhau căn trước 200.000đ căn sau 200.000đ tại Hẻm 1/40 Nguyễn Thông nối dài số 20 thước muốn coi nhà xin đến quán Thanh Lan 503 Lê văn Duyệt Saigon có người chỉ dẫn.

Vì bạn đi xa cần bán gấp nhà tiện lợi mua bán mặt tiền luôn đất 30 Hiền Vương Dakao.

Bán gấp Villa lầu lớn, cả đồ đạc, téléphone máy lạnh, máy nước nóng,điện 2,3 giây,nhiều phòng,nhiều nhà phụ thuộc, có kho lớn sân rộng để được nhiều xe hơi, trung tâm tốt nhất Saigon đất rộng gần 800m2 ngay giấy Villa đường Trần quý Cáp. Hưởng huê lợi nhiều ngay. hay giao nhà trống. Xin hỏi 72 Trần quý Cáp Saigon — Phone 90871

Đất bán khu chỉnh trang Phú Thọ đường Nguyễn văn Thoại Cholon. Hỏi 397 Đồng Khánh ĐT37.739.

Bar khách sạn địa điểm thật đẹp rất đông khách, lợi tức nhiều vì thiếu người trông coi, bán hoặc sang gấp. Hỏi 94 Võ Tánh Saigon (từ 8g-10g — 14g-18g) Điện thoại 23.688.

Nhà bán 15/7 Nguyễn Trãi Saigòn dài 15mx4m Compteur điện nước, gần trường Bác Ái Học Viện và trường PétrusKý bán chắc giá 1 triệu giao nhà trống. Hỏi nhà kế cận bên phải

Đất bán đường Thiệu Trị PN. (Song song Đại lộ Cách Mạng) 2 lô 5x20 khu mới cất Điện Nước An ninh sạch sẽ, Hỏi 100A Bùi thị Xuân Saigon. ĐT. 23.160.

VILLA PHỐ, CAO ỐC nhiều dịp may, rẻ, trả góp 5, 3 năm thâu hồi, số vốn do Mỹ Kim, 8 Ngô tùng Châu Sg, Đ.T 95989.

Bán nhà lầu đúc 3 tầng 5m,80x12m, có compteur điện nước riêng. đủ tiện nghi. Hỏi 516/5 Hồng thập Tự Sg

Vì đi xa bán nhà lầu đúc 269/52/4A Trương Minh Ký 4 phòng cả đồ đạc. huê lợi hiện có 30.000đ một tháng Compteur điện nước, có nhà phụ thuộc. lấy nhà trống cũng được. khỏi trung gian. hỏi 243/13B Chung cư kiến thiết Trương minh Ký.

Vũng Tàu bán nhà đúc 6thx15th đủ tiện nghi điện nước nhà xe, hai bên có đất trống 3th mỗi bên, gần biển và chợ mặt tiền tiện làm ăn. Hỏi số 11/5A Triệu Ẩu Vũng Tàu mua xong giao liền (gần Hotel Hoa Thành).

Bán nhà Cư Xá T.M.Giản Lô E số 199/8 mới cất lại theo kiểu Thời Trang đẹp có lầu trong. Khu ngói đỏ.

160.000đ. nhà 3,m8x12,m8. đá bông, tường riêng, lợp tôn, cao, số 111/41/1L đường Phú Thọ ngang bến xe lam Bình Thới đi vô.

Bà Chiểu nhà mặt tiền đủ tiện nghi đất có BK. Số 97 Lê quang Định ngay cây xăng Shell ngoại kiều đang thuê lấy nhà trống.

520.000đ bán gấp 1 căn nhà gạch bông gát. đủ tiện nghi. khu tiện lợi. Hỏi cô Luận 490/66 Lý thái Tổ Saigon (mới ông trả 500.000đ lại thương lượng).

Nhà tiện nghi, gần đường, chợ trường bán. Hỏi 301/5 Trương M. Giảng Sg chỉ dẫn.

Nhà bán 3th x 9th tường gạch bông đủ tiện nghi. xe hơi vào tận nhà. giá 750.000đ Hỏi 835/29 Trần-h-Đạo Chợ Quán Sg.

Hiệp Hưng ĐỊA ỐC

282 Công Quỳnh Saigon ĐT 90167

Bán gấp Appartement tại Pháp : Vì dư dùng. bán một Appartement nguyên một từng lầu tại trung tâm Marseille (lầu 2) mới trang hoàng xong đồ đạc tối tân (De Luxe) đầy đủ tiện nghi, có 7 phòng ngủ, 2 phòng tắm và một phòng khách lớn có phòng ăn và bếp.

Bán 1 miếng đất Ngô tùng Châu, Hẻm rộng vô 40m diện tích 28m14 giá 2.000đ/m2 và 1 căn nhà gần khu Cư xá Thái Lập Thành kiểu villa 5mx12 có gác giá 500 ngàn. Xin hỏi 329 Ngô tùng Châu Gia Định gần hãng nước đá.

Nhà bán đủ tiện nghi. Hỏi 267/62A/6 dư[illegible] Trương minh Ký Gia Định.

Bán 2 căn nhà lầu ba từng, có sân thượng ngang 8m,1 dài 13m, mới cất xong tại trung tâm chung cư Nguyễn thiện Thuật số 611/40 sau vườn Bà Lớn.

SANH LỢI CÓ BẢO ĐẢM

Quí vị có tiền dư chưa dùng đến muốn có lời bảo đảm hàng tháng hay mua nhà phố rẻ. Hãy đến JULIE'S ĐỊA ỐC 176/1 Bis đường Gia Long tel 22743 Saigon.

Nhà bán lầu suốt, đủ tiện nghi. Hỏi và xem nhà tại 491/57 Phan đ. Phùng Sg

Bán nhà lầu đúc, điện nước, Xem nhà tại hẻm số 4 số nhà 127C Trương minh Ký Giadịnh, giá 600.000đ.

Đất 2600m2 Xa Lộ gần ngã tư đèn màu, vì có việc cần bán gấp giá vốn. Do 416 Võ di Nguy Phú Nhuận.

Nhà bán sang. phòng cho thuê. Hỏi 40A Chiêu Anh Các, góc chợ Hòa Bình đủ tiện nghi, khu an ninh, di chuyển dễ dàng.

Đất bán

3 mẫu 8 cao ráo tiện làm trại chăn nuôi tại xã Bình Trưng (Thủ Đức) Xa Lộ xuống 4 km qua chợ Giồng Ông Tố, sau nhà thờ di cư, đường xe vô tới nơi. Hỏi 337/16 Phan đình Phùng Saigon.

Nhà bán giao trống đường

Thủ khoa Huân Saigon

Cửa Bắc chợ Bến Thành.
Hỏi 128 Gia Long Saigon.

NHÀ - CHO THUÊ

Phòng đẹp, cho mướn, mát, kín đáo. Rất tiện nghi Có nước nóng. Hỏi 95 Võ Tánh Saigon.

Lầu nhì cho thuê 2 phòng rộng rãi đủ tiện nghi và đồ đạc tiện cho ngoại kiều và Chiêu đãi viên. Tại 148 Nguyễn cư Trinh Saigon.

Cho thuê 1 phòng trước trên lầu 8000đ tiện nghi có sân trước rộng lối đi riêng 436/34 Lê văn Duyệt Sg

Vợ chồng son giáo chức

Cần mướn 1 căn phòng đủ tiện nghi (hay 1 căn nhà nhỏ đủ tiện nghi) với giá 4000đ. một tháng (đóng thế chân cho mượn trước 20.000đ) Thư về 170/1 Hẻm 2 Cao Thắng Phú Nhuận.

Cho ngoại kiều hoặc chiêu đãi viên thuê nguyên từng lầu đúc 3 phòng ngủ sẵn đồ đạc, phòng tắm cầu tiêu riêng mặt tiền. Tại Tràng An Honda 132 đại lộ Cách Mạng.

Phòng cho thuê sạch sẽ ngày và tháng giá phải chăng. Hỏi 92 đường Kỳ Con Saigon.

Phòng đầy đủ tiện nghi cho nữ sinh viên hay nữ công tư chức thuê. Xin hỏi Cô Năm lúc 6 giờ chiều 385/15 Phan đình Phùng Saigon.

Vì vấn đề sức khoẻ và gia đình, cho thuê một quán ăn tại một địa điểm rất tốt. Hỏi tại 258A Pétrus Ký Cholon.

Phòng cho thuê

Phòng trống cho thuê. Hỏi 385, Trần quý Cáp Saigon.

Phòng Meublé lầu 4 và 5 (không có thang máy) nhưng rộng đẹp. tiện nghi, chỗ lịch sự không có sang, thế chân 1 tháng 85-87 Đại lộ Ng cư Trinh Saigon.

Nhà cho thuê

Đặc biệt để mở phòng Nha sĩ, Bác sĩ, nhà thuốc, viện bào chế hoặc văn phòng Luật sư, văn phòng thương mãi. Hỏi 12bis Chi Lăng Gia Định.

Phòng Meuble an ninh, tiện nghi cho thuê. 23C Phạm hồng Thái (Ngã Sáu) Saigon.

Phòng cho thuê, ngày, tháng đủ tiện nghi, 634A Trần quốc Toản cách 200th tới rạp Quốc Thái CL.

Cho mướn 1 biệt thự lầu 22 phòng ngủ, có nhà ăn rộng ; nhà bếp, nhà kho, văn phòng, sân đậu xe, đủ tiện nghi tại Đại Lộ Cách Mạng hỏi 36 Hồng thập Tự ĐT. 21.840.

Cho thuê tầng dưới 4mx10 mặt tiền, gần chợ, ngã tư, sân đậu xe tiện làm văn phòng buôn bán 90 Hoàng Diệu Khánh hội.

Các rộng yên tịnh (lối riêng) cho thuê ít người 6.000đ. Hỏi 511/29 Trần hưng Đạo Sg.

Cho NK mướn phòng nhỏ. lầu 1, tiện nghi. riêng biệt, 504 Hồng thập Tự Sg (Công trường Cộng hòa).

Cho mướn lầu rộng 64 Trần quang Khải Tân Định.

Cần mướn hay mua đất trống mặt tiền đâu cũng được. Hỏi tại 69/1 Dương công Trừng Phú Thọ (cuối đường Lò Gia quẹo trái).

Phòng rộng rãi mát mẻ đầy đủ tiện nghi cho Ngoại kiều thuê, nơi rất an ninh. 168/39 Nguyễn cư Trinh Saigon.

Cho ngoại kiều thuê phố trệt sạch sẽ tiện nghi. Hỏi trực tiếp 64/2B Phát Diệm Saigon.

Phòng rộng yên tịnh (lối riêng) cho thuê ít người 6.000đ. 511/29 Trần hưng Đạo.

Phòng cho thuê : 384/99/5 Lý Thái Tổ Saigon Phòng rộng rãi đủ tiện nghi, giá phải chăng.

Phòng đẹp mới cất ở Hàng Xanh khu yên tịnh cho ông bà không có con mướn. Hỏi cô Phước 93 Nguyễn văn Học Gia Định Bình Hòa.

Cho mướn trên lầu có đồ đủ tiện nghi hỏi 120/1B, Trần bình Trọng. Chợ Quán, Saigon.

Phòng lầu đúc mặt tiền an ninh, mát mẻ, yên tịnh đủ tiện nghi (WC, douche, Lavabo v.v.) trong phòng cho 2 người đứng đắn thuê. Hỏi 124 Nguyễn Hoàng Cholon.

Phòng cho thuê công tư chức, sinh viên học sinh. 37/18 Phát Diệm Saigon

Nhận hai người ở trọ. 2000đ mỗi người. Hỏi 441/40 Phan đình Phùng. Saigon.

Cho thuê nhà lầu đúc đẹp rộng mát meublé, quạt trần, bếp gaz, tủ lạnh 20.000đ 1 tháng. Hỏi 529/12 Phan thanh Giản Saigon.

Phòng cho thuê

Phòng rộng rãi đầy đủ tiện nghi ở đường Trần hưng Đạo Saigon. Xin hỏi bà Khanh ở số 95 Nguyễn thái Học Saigon.

Cần mướn

Ngoại kiều cần mướn xe du lịch Toyota, Mazda, Volkswagen, Datsun. Renault Mustang. Peugeot 404. Renault 8, Taunus. Cortina cho hãng ngoại quốc với giá cao. Xin hỏi ông Johnny 371AB Hai Bà Trưng Saigon ĐT 41.539

Cho ngoại kiều mướn lầu đúc mặt tiền, cả đồ đạc, cầu tiêu nhà tắm riêng. Hỏi 26 Ngô Tùng Châu Saigon.

Cho thuê cả tầng dưới và nhiều phòng đẹp. Hỏi cư xá Lê Đại Hành số 108

Phòng cho thuê

đầy đủ tiện nghi mát mẻ (nhà lầu mới cất) cho nữ sinh viên,nữ công tư chức số 18X Lý văn Phức (Đakao) gần đầu đường Hiền Vương. Giá 3.500đ một người ở.

Cần mướn nhà có đồ đạc đầy đủ tiện nghi, sân để xe, giá 40.000đ-50.000đ vùng quận I, II, III. Hỏi cô Liên 251 Công Lý Saigon (Tel 25.228. sau 6g chiều)

Phòng meublé mặt tiền, bao luôn điện nước, Giá 8000đ. Hỏi 473, Phan đình Phùng Sài Gòn.

Cho thuê 2 phòng tiện nghi lối riêng cho 2 độc thân 5000đ 7.000đ. 436/22 Lê văn Duyệt Sg.

CẦN GẤP NHÀ, VILLAS

Nhiều hãng dân sự hậu chiến cần gấp Nhà. Villa. khu vực Quận 1, 2, 3. cần gấp 2 building khu vực trung tâm Cholon để mở cơ sở văn hóa ngoại quốc và nhiều xe du lịch Pickup. Ông Pháo HộiViệt Mỹ.hay 335 Trần Quý Cáp Sg. ĐT. 90 689 cả ngày Lễ, Chủ Nhật.

Phòng đẹp, đủ tiện nghi cho gia đình ngoại kiều thuê 8.000đ, 15 000đ máy lạnh, hỏi 505 Trần Hưng Đạo Sg.

KHÁCH SẠN ●

THIÊN NGA

73 Huỳnh Quang Tiên SAIGON
Ngã tư 291 Trần Hưng Đạo Saigon
Điện Thoại : 91.194

Khách sạn tối tân. Trung tâm thủ đô. Phòng đầy đủ tiện nghi.Lịch sự yên tịnh. Gần chợ Bến Thành và Trung tâm thương mãi. Giá hạ.

Cty ngoại quốc cần gấp villa lớn, có sân để xe. trung tâm Saigon, để làm văn phòng. Trả 1.2 năm. điều kiện dễ.

Cần nhiều Apts và villa ở Saigon để giới thiệu cho thuê trong giới ngoại giao đoàn, báo chí ngoại quốc, Cty dân sự và ngân hàng. Xin liên lạc Ô. Ly 8 Tự Do ĐT 25837.8.

XE

Bán xe Camion GMC máy dầu có Benne đổ chở đất đời EG máy còn tốt. Hỏi 596 Phan đình Phùng Saigon.

Bán một chiếc xe Citroen 11 Léger giá rẻ. Xin liên lạc 225 Hai bà Trưng sáng từ 8g đến 11g30 chiều từ 3g đến 6giờ.

Kính gió xe hơi mới có 404, Mazda 1200, 1000, Datsun, DS, ID, Ami 6, 2CV, R8, R10, Simca 1000. Hàng về có hạn. đến ngay 699-701 Pétrus Ký, góc Trần Q. Toản, bến xe lô Dalat, số VNQT.

Borgward EL máy mới lắm, êm như xe mới Radio, Bán giá rẻ. Hỏi số 89A lầu Võ Tánh. Phú Nhuận.

Bán rẻ Austin Minivan EC6. ít đi tình trạng hoàn toàn tốt. Xem xe tại địa chỉ 183 Trần quốc Toản Saigon.

Xe Tự Động

— Nhận dạy thi lấy bằng lái xe Tự Động — Sao y bằng lái—Nơi đào tạo anh hùng lái xe. Phí hạ bảo đảm — Đăng bộ sang tên. Xin số xe Hàng. Đỏ. Lam—Khai mất thẻ xanh v.v. Hỏi 171 Phạm ngũ Lão Saigon. Đ.T. 21.554

R10 EH Daihatsu 1000 du lịch mới nguyên chưa số bán. Hỏi 402 Phan thanh Giản Saigon.

Bán xe Cortina ED còn như mới, chủ lái. Hỏi 100A Bùi thị Xuân Saigon. ĐT 23 160 hay 413/3 Võ Di Nguy P.Nhuận.

Daihatsu •1000• vận tải nhẹ El.8. mui bố, mới nguyên 478 Phan đình Phùng Saigon.

Cortina EE 5 màu trắng. nệm đỏ. hoàn toàn mới. 487 Phan đình Phùng Sg.

Bán xe GMC vận tải đời NDH FK 1250 microbus đời NCE dư dùng cần bán rẻ Hỏi và xem xe tại 61 Đinh tiên Hoàng Dakao Saigon.

Peugeot 404 số T... 350.000đ xem tại 256 Công Lý Saigon (giờ làm việc)

Peugeot 403 camionette ED máy sơn đồng toàn hảo 533 Trương-m-Giảng Sg.

Bán Taunus 12M EF.Thật tốt. Nhà may Khoa 6/4 Chợ nhỏ cận Trường Bộ Binh Thủ Đức.

Bán Toyota PU vận tải 1500k mui bố EF-7 thật tốt. Hỏi nhà may Khoa 6/4 Chợ Nhỏ. gần trường Bộ Binh Thủ Đức.

Simca bán. máy đồng sơn. Hỏi 207/20 Trần Quốc Toản Saigon.

CAMION CHEVROLET

Bán rẻ dư dùng. xe vận tải nặng Diesel 60 đời El. mới nguyên, bảng đen. xe chở hàng nhà. Hỏi coi xe 34-i Ngô Tùng Châu Gia Định.

Cần mua xe thực dụng Daihatsu Honda chưa số EO Hỏi cô Bảy tiệm gạo Nam Văn Lê quang Định góc Bạch Đằng 165/5 lầu 1 ngay chợ GiaĐịnh.

Bán xe du lịch hiệu Taunus 15M số EN đồng. nệm, sơn máy mới làm hoàn hảo. giá 210.000đ. Hỏi 202 đường Cô Bắc Saigon. hỏi ông Chiêu.

Bán Taunus 12m du lịch ED 9 nút. Hỏi 100/37 Trần Hưng Đạo Saigon.

Peugeot 403 EE

Vận tải nhẹ tình trạng hoàn toàn tốt 494 Lý Thái Tổ Saigon.

Toyota Hi Lux Pickup thật mới. Morris minivan EB. còn tốt. cần bán 149. Đề Thám Saigon.

VAUXHALL CRESTA bán rẻ 602 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận.

Bán xe Daihatsu Font End (không thùng). Xe PU New Hiline 1.500kg. Bao sang tên. Cần mua Vespa, Lambretta và đủ loại xe PU. 426 Hai bà Trưng Saigon.

P.203 décapotable BH. Honda Pickup có mui bán g 577/46 Trần hưng Đạo SG.

Xe bán Mazda 1200 EO4 mới toanh. 2CV ED8... thật tốt. 533 Nguyễn tri Phương Cholon...

Renault 10 El.1

màu xanh nhạt nệm da đen tình trạng toàn hảo thật đẹp dư dùng bán rẻ xem xe suốt ngày. ĐC 134 Hồ văn Ngà Saigon.

Jeep Willys capot bầu, capot cao bán tại 398 Phan đình Phùng SG.

Mazda 1000, P Kup. EO bán. Số 252/2 đường Bạch Đằng Gia Định. Hỏi garage Hiệp Lợi

Fiat 850 coupé EE thật tốt, cần bán. 149 Đề Thám Sg.

Toyota Crown Pick-up mui rời thật tốt, El.9.. bán gấp. 534A Hồng thập Tự Sg. ĐT 92.957

Bán 1 xe hơi hiệu Singer, số cũ NBW 566, số mới EL 6300. Hỏi tại 67 Bàn Cờ Sg.

Bán Ford Consul NBU. Simca 9 Camtte EA. Simca berl. NBH Traction 11L. NBH. Standard 10 NBN. 84A Nguyễn văn Học Đ.

Toyota Pick-up 25 mui tole El thật tốt và 1 xe mới thưa số.bán gấp. 534A Hồng thập Tự Sg. ĐT 92.957

PEUGEOT 203 EJ (NBE)

du lịch máy sơn nệm toàn hảo 494 Lý thái Tổ Saigon.

Bán Traction AV

mang số EK còn tốt, dư dùng. bán thật rẻ. Hỏi : 106A, Cộng Hòa Saigon.

Vận tải cần gấp EH, EF EE và ED giá rẻ vì cần thanh toán. Hỏi quán Tân Cảng cạnh cây xăng Caltex xa lộ.

Peugeot 203 đầu tròn. nệm đồng toàn hảo. bán rẻ 275.000đ. Hỏi 69/1. Dương công Trừng Phú Thọ (cuối đường Lò Gia quẹo trái thấy tiệm Hưng Văn).

Falcon-Pontiac

Ford Falcon Familial, Radio, máy lạnh thật tốt 320.000đ. Pontiac kiểu 59 bốn cửa số thường sơn, nệm máy thật tốt 180.000đ Xem tại 256 Công Lý Sg.

Daihatsu PU

Ngày thường chuyên chở theo ý muốn. Cuối tuần bay đến Đàlạt Vũng Tàu, như chiếc xe du lịch sang trọng lý tưởng. Kiểu mui và ghế xếp làm tại nhà may mui nệm xe hơi Vĩnh Giang Phạm Hồng Thái 74-76 Ngã Sáu Saigon.

Cần thuê gấp nhiều xe hơi, Villa, nhà cho cơ sở thương mại Ngoại kiều. Hỏi 53 Hồng ThậpTự Saigon ĐT 93.218

R 10 đời El chưa hết Rodage cần bán màu xanh lam Hỏi tại 97 Huỳnh Huỳnh tịnh Của ngoài giờ làm việc.

Volkswagen vận tải nhẹ toàn hảo tại 397 Lê văn Duyệt Saigon giá rẻ.

Bán 1 Microbus hiệu Commer đời EH.Máy. Đồng. Sơn. nệm toàn hảo. Hỏi hiệu NgọcThanh số 394A Trương minh Giảng Sg.

RADIO XE HƠI

Tập trung đủ loại Cassette—Cartridge và Radio Stéréo—Aiwa—Toshiba—National—Sanyo—Ten v.v... Ant, Autom, Quạt, Ráp nhanh kỹ bảo đảm, giá hạ, nơi đậu xe an toàn. RADIO THANH VÂN 132-134 Công Quỳnh Saigon.

480.000đ Opel Rekord 1.700 du lịch đời 1963, máy, sơn, đồng, nệm còn nguyên thủy, vỏ ruột mới xe toàn hảo, bán gấp vì dời đi xa. Hỏi ông Minh, 1 Hưng Phú quận 8 Cholon tại dốc cầu chữ Y (hướng lò heo) quẹo trái 50m.

Daihatsu Loại thực dụng bảng trắng EO1... ít đi, có thùng, bán. Hỏi 16 Nguyễn văn Thành Chợlớn mới

Bán xe nhà Dauphine. Hỏi 185/10 Trần Bình Trọng ngang kho bạc liệu.

Xe du lịch Vauxhall còn thiệt tốt cần bán gấp. Hỏi 533 Trần Hưng Đạo Saigon.

Ctte 203 còn tốt bán 180.000đ 553 Phan Đình Phùng Sg

Plymouth xe nhà 1 chủ đời NBS. số tay 6 máy ít hao xăng, đẹp và hoàn hảo. Hỏi giờ trưa 210B Võ Tánh Lăng Cha Cả TSN.

Bán 1 Opel Record Familial 1900. 5 cửa đời El và 1 Datsun 1000 đời El bán 1 trong 2 cái hỏi ông Bình 46 Cao Thắng Sg.

Bán Vauxhall NBT hoặc đổi xe 2 bánh. Honda SS50 giá 35.000đ. 330 Lý thái Tổ SG

Datsun Pickup 1000 mui bố EO4 thật tốt bán gấp. 534A Hồng thập Tự Saigon ĐT92.957.

Bán 1 Ford D200 Citerne nước 8000L. Hỏi 485 Pétrus Ký Cholon

Bán xe Jeep Data máy hoàn toàn mới. Hỏi 835/2bis Trần hưng Đạo Saigon.

Mercedes 220S

màu đen, thật tốt bán 800.000đ Hỏi 69B Phan đ. Phùng Gia Định (gần Lò Heo Mới).

GIÁO SƯ DO

Vật giá leo thang vì vậy lương tối thiểu 1 nam hay hay nữ tài xế bây giờ cũng phải chi từ 15—20.000đ Đánh rằng xe hơi bạc triệu không tiếc nhưng tích tiểu thành đại. 4 năm, số lương đã lên tới bạc triệu Để tiết kiệm ngân sách gia đình Quí Ô.Bà chủ nhơn lại còn dở hãy tìm đến học bổ túc G.Sư DO 14. Phan văn Hùm. lầu 1. phòng C (Ngã 6 Sài Gòn).

Bán ID,19 cuối đời EB ít đi còn mới nguyên. Hỏi 8 Nguyễn Biểu SG.

Dauphine EA 8. xe nhà Bán còn thật tốt 361 Lý thái Tổ

Bán 2. Xe vận tải nhẹ 1. Peugeot 203 EK và.1 xe 2. CV có kiếng hông Hai xe còn tốt. Hẻm 125 vô nhà số 125/5 đường Lục tỉnh Cholon (đầu hẻm có phòng tên nước)

Bán 1 Datsun 1300 đời El và Honda N360 đời El Hỏi ông Bình 46 Cao Thắng Saigon.

200 ngàn Frégate EL. đang xử dụng, Hỏi D/S Thịnh 210/8 Lê văn Duyệt hoặc 172 Chi Lăng Phú Nhuận.

Bán 1 xe Austin nhỏ đời EB 1 Peugeot 403 đời NBT hỏi 411 Trương minh Giảng Saigon

Đồng hồ tốc lực

Xe hơi, ông Ba Bảo vì xuất ngoại đã vắng mặt, nay làm việc lại tại 699-701 Pétrus Ký xế VN Quốc Tự

Ngoại kiều muốn gấp đời hạn xe hơi, nhà đủ loại. Cô Hằng 211A Tự Do ĐT25959.

Rửa xe hơi Nơi rửa xe vô dầu mỡ và đánh bóng lý tưởng nhất. dễ bảo trì xe của quý vị thật bền bỉ và lộng lẫy. Việc làm thật kỹ lưỡng và bảo đảm, với sản phẩm hảo hạng Chuyên viên tận tâm và do chính chủ nhân điều khiển. Hãy giao ngay xe lại cho SALON-MAYER số 12 Yên Đỗ Tân Định lò vừa ý ngay. (Chủ nhật mở cửa buổi sáng).

HÃNG CHO THUÊ XE

DƯƠNG TẤN
SỐ 76 DUY TÂN SAIGON

Có nhiều loại xe du lịch Huê kỳ đủ màu cho mướn tháng. hỏi. cưới. và du lịch toàn quốc.

Bán Xe Vauxhall Victor NBT số mới EM chín nút, đồng. sơn máy nệm hoàn toàn mới. 22/34 Cư xá Lữ Gia Phú Thọ.

TOYOTA CORONA EG 9

du lịch màu trắng. nệm trắng đỏ radio máy lạnh Mark IV ant tự động xe ít đi còn nguyênthủy. Bánvì thiếu chỗ để. ĐC 132 Hồ văn Ngà Sg.

Số nhà 676, Trí Thắng. Trần quốc Toản. gần rạp hát Quốc Thái bán xe Taxi EJ 3119. số cũ NBD số hông 744 mới làm máy thật tốt vì bận việc bán gấp

Bán Taxi EC Dauphine tại 97/659B Võ di Nguy nối dài trước bịnh viện Cộng Hòa xem xe từ 12g đến 18g50.

Bán Jeep bầu dài, Citroen du lịch, Ford Microbus. Hỏi 149 đường 48 Lò Siêu, giờ nghỉ.

Đặc biệt 1.500đ quý vị sẽ được gắn bộ kèn báo động vào xe hơi, không còn sợ mất cassette radio quạt và an toàn luôn cả chiếc xe, Nhận đến tận nhà Liên lạc 169 Cao Thắng Saigon.

Ford Fairlane 500 de Luxe (du lịch) Radio Ant Aut Tay bánh dầu lái rất nhẹ. Sơn và đồng đều mới toanh bán rẻ 43 Nguyễn tri Phương (Cholon). Hỏi Giáo sư Bảo.

Daihatsu Pick Up EH. 9... mới đi 1800 cây số. màu xanh tốt. đóng thùng thật đẹp bán. hỏi 255 Công Lý Saigon (gần cầu Công Lý).

Daihatsu Pick-Up El4... mới nguyên bán hỏi 255 Công Lý Saigon (gần cầu Công Lý).

VOLKSWAGEN THÙNG XE

Bán Volkswagen Micro bis EH 9... thật tốt rẻ, chuyên ráp kiếng mica xe du lịch 4 giờ xong, có sẵn 20 thùng xe hàng mới loại 5m20, 5m40 giao ngay, trong một ngày, mua bán đổi thùng xe hàng mới cũ, cabine DE Soto, 2 máy ép mới 5 tấn, 1 mười tấn rẻ. Hỏi xưởng Vĩnh Tường 87/8 đường Lục Tỉnh (ngang trạm cảnh sát Mũi Tàu Phú Lâm)

Oldsmobile F85 xe đẹp như xe Mustang 37 Huỳnh Q. Tiên Sg.

Traction 11L thật tốt 100.000 đồng 1 xe hàng 7 tấn Chevrolet 6 máy tay lái dầu 650.000đ số 14 đường Tự Đức Phú Nhuận gần cống xe lửa số 7 Cách Mạng.

Simca 1000 đồng, sơn, máy toàn hảo 539 Phan đình Phùng Saigon

Toyota 800 Famil. El 8. 9 nút màu trắng, mới nguyên, hỏi 255 Công Lý Sg. (gần cầu Công Lý)

Toyota 800 Pick-Up EH màu trắng còn mới nguyên bán, hỏi 255 Công Lý Saigon (gần cầu Công Lý).

Toyota 800 Du lịch EH 9 màu trắng còn mới nguyên bán, hỏi 255 Công Lý Sg. (gần cầu Công Lý).

Bán 1 xe Sambar mui tole cửa kiếng toàn hảo đời EH Xin hỏi 5 Huỳnh thúc Kháng Sg. giờ làm việc.

Simca 9 bán gấp. Hỏi 309 Fl Lê văn Duyệt Sg.

Xe hơi chú ý : thắng hư Thắng hao dầu thắng không ăn. Xin gọi Siar Service Đ.T. 98.851. Sửa tận nhà, sửa mau, sửa bảo đảm.

Sinca 1000,EB đồng máy toàn hảo. Hỏi 435 Phan Đình Phùng Saigon.

Bán 1 Toyota 800 đã đóng thành lami và 1 Simca hoặc đổi Vespa. 173 đường Ng-Trãi

Peugeot 404. 450.000đ. số T... Xem tại 256 Công Lý Saigon (giờ làm việc)

Daihatsu Hi-Jet. 1000 Sedan mới nguyên, chưa số bán. Hỏi 402 Phan thanh Giản Saigon.

Mazda Pick-up 1000 bán mui bằng xe hoàn hảo. Hỏi 183/39 Trương tấn Bửu Phú Nhuận.

Peugeot 202 EA... máy đồng nệm mới làm tốn 90.000đ bán 120.000đ. 259/19C Cư xá Tự Do. Lê văn Duyệt nối dài

XE SCOOTERS

Bán Bridgestone 50cc chưa đi Hui 43 Cư Xá Lê Đại Hành (trước công trường đua)

Bán 1 Yamaha dame có Démarreur chưa hết rodage Hỏi cậu Thành 112 Nguyễn Huệ (lầu) Saigon.

Bán xe Honda 90cc, mới, tốt, đã cộp thuế đầy đủ, giá 99.000đ. Hỏi Ô. Long 554/Ô đường Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận (ngang trường Thời Đại)

Honda SS50 và C50 bán gấp. Hỏi 394 Hòa Hảo Cholon.

Bán 1 xe vélo kiểu S 3800 đợt 67 còn tốt giá rẻ. Hỏi 442 Hồng thập Tự.

Bán Honda đàn bà C.50 chưa hết rodage. Tại 214/19[illegible] Trần quang Khải Saigon.

Yamaha 100cc bán. kiểu Sport. Đời mới nhất Máy toàn hảo. Hỏi 122F Bùi thị Xuân Sg vào giờ làm việc.

Cần mua 1 Vespa hay Lambretta đời EA. EB. EC. ED. EE. Hỏi : 215H/6 Chi Lăng Phú Nhuận ngoài giờ làm việc.

Bán Lambretta EA.hỏi 1215/13 cư xá Trương M. Giảng

Cần mua 1 Lambretta từ đời EC về sau. Hỏi số 9 Minh Mạng Cholon.

SALON 150 CỘNG HÒA

Bán nhiều xe gắn máy:8 Honda, 5 Suzuki, 2 Vespa, 1 Lambretta...Cần mua nhiều xe cũ giá cao. Xin mang xe đến 150A Cộng Hòa. (có mua xe đang cầm).

Salon Thu Tiên

Mua bán đổi gửi đủ loại Honda Vespa Lambretta. Suzuki Yamaha. Mobylette Goebele. Hiện có Vespa Sprint, Super, Standard S90. 144 Tôn Đản Khánh Hội.

Cần mua giá cao

Nhiều Vespa, Lambretta trả tiền ngay 5 phút (khỏi gửi) Salon Cự Phú 508 Lý thái Tổ Saigon.

Cần mua giá cao

Trả tiền ngay nhiều Vespa, Lambretta do Salon 664 Phan thanh Giản Saigon.

Tin mừng cho giới HONDA

Đến mua gấp máy báo động Radar ngừa mất cắp xe gắn máy giá thật rẻ. Có cả cho xe hơi. Liên lạc gấp 88 Bùi Chu Sg. Đ.T. 23.596.

BÁN LAMBRO 550 SUPER

Bán giá hạ 1 số xe mới Lambro 550 Super. sang tên tại hãng, thùng loại đặc biệt có sẵn, giấy tờ làm trong 1 giờ xong. Nhận đóng thùng loại đặc biệt để chạy trên những khoảng đường xấu. Xin đến xem xe tại 138/5 Bùi thị Xuân Saigon. (Ngang trường Nguyễn bá Tòng) Điện thoại số 93.299.

Rửa xe máy dầu

Chuyên rửa xe thật kỹ, nhanh chóng, giá hạ. Để bảo trì, xe của quý vị thật bền bỉ và lộng lẫy, có thợ chuyên môn rửa xe, vô dầu mỡ và đánh bóng. Hãy mang xe lại Salon Mayer số 12 Yên Đỗ Tân Định (chủ nhật mở cửa buổi sáng)

TRANG AN HONDA

132A CÁCH MẠNG P.N.

Nơi sửa xe tin cậy... Nếu quí vị muốn hài lòng về chiếc Honda của mình, hãy đem xe lại bổn hiệu sẽ có thợ do chuyên viên Honda đào tạo sửa chữa.

Đặc biệt vào Chủ nhật 26.10.69 và 02-11-69 chúng tôi sẽ điều chỉnh miễn phí cho quí vị.

Cần mua chiếc Vespa Super. Hỏi tiệm giầy Nguyễn Võ 113 Đ.L. Nguyễn Huệ Saigon.

Vespa Ý đời NAY (EK) toàn hảo. Bán rẻ 28.000đ. Hỏi 37 Trần quang Diệu nối dài (ngã tư Trương-M. Giảng—Trương Tấn Bửu cũ quẹo trái).

Lambro Super

Dư dùng bán lại hai xe Lambro sang tên tại hãng và bao xin sẹc đỏ giá đặc biệt, 1 Lambro 175 có số hông Saigon. Hỏi 290/5 Dương Bá Trạc (gần trường Rạch Ông).

Bán gấp giá rẻ 2 xe gắn máy 60.000đ. 1 Mobylette xanh, 1 gắn máy hiệu Meifer, máy Sach. 560 Phan Đình Phùng (sau 18 giờ hoặc ngày nghỉ).

Dư dùng bán 1 xe Ho SS50 còn m Do 345/47 Trần Hưng Đạo S

THUỐC

Thuốc gia truyền đồng bào hiếm muộn ba tháng là thụ thai, giai gái tùy ý. Số 2/8 khu 1 ấp 7 đường Bạch Đằng Gia Định

Trị bịnh lỗ mũi

Trị nhức đầu sổ mũi, có máu ra mủ, nghẹt, thúi, có thịt dư. Nhà thuốc ĐỖ NAM 146 Võ Tánh Sg

Biếng ăn mất ngủ

Uống REACTIN (Beta)
— ăn ngon. mau đói
— lên cân nhanh chóng
— dễ ngủ yên (59 M/QCDP)
— trị phong ngứa.
Bán tại nhà thuốc tây

Phong tình Cốt, khí, mai sang, Lậu, xoài, mụn cóc thuốc thang chưa lành sinh nhiều biến chứng hoành hành. Làm cho Ngũ tạng. thân hình yếu suy. Đông dược sĩ HOÀN SINH 469 B Lê-văn-Duyệt Saigon. Nhận Tem hồi âm.

Thuốc gia truyền

Bảo đảm không cắt, không đốt, chỉ thoa thuốc mà thôi. Không hết trả tiền lại :

— Mào gà (Mồng Gà) crête de coq. Sau khi • Vui • với • Hoa • thấy có triệu chứng như trên hãy đến 249 Đỗ Thành Nhân Saigon.

THÂN EM

Như đóa hoa đào.
Anh như con bướm lượn vào vườn Xuân.
Trai tài gái sắc tre trung
Đều nhờ Đại bổ Sâm nhung Bướm Vàng

Nhà thuốc **Bướm Vàng**

19-B Ngô tùng Châu Saigon
—Đại lý : Vĩnh An Đường chợ Sơn Chà Đà Nẵng. Phước Dân đường 22 Phủ Miễn Bà Rịa.

LINIMENT HINDOU
Dầu nóng Ấn-độ
NHỨC-MỎI, PHONG-THẤP, ĐAU MÌNH
ÍCH CHO NHÀ THỂ-THAO, SẢN-PHỤ

Thận hư dương kém, bàn tay giây, lạnh chân, nhức đầu, Tiểu luôn, tinh kiệt muộn bầu Dùng Hoàn Sinh lực, nhiệm mầu lắm thay.

Đông Dược sĩ **Hoàn Sinh**
469B Lê văn Duyệt Saigon.

Thuốc gia truyền SUYỄN

(Hen suyễn kinh niên công khói)
159/27 Trương minh Giảng Saigon.

Quí Bà, Quí Cô đừng lo gì nữa! Vì đã có :

PHỤ NỮ

Trường xuân Thảo

Là một dược phẩm mới nhất chế toàn các vị thuốc quý dành riêng cho quí Bà quí Cô để Điều Kinh Bổ Huyết, chuyên trị, Máu Xấu, Bạch Đái, Kinh Kỳ Không Đúng Khi Có Kinh Đau Bụng Đau Chằng Dạ Dưới, Đau Lưng, Chóng ,Mặt Ăn Ngủ Không được, Nước Da Vàng Mét Hiếm Muộn,.. Ai mắc bệnh trên nên tìm cho được PHỤ NỮ TRƯỜNG XUÂN THẢO (nhãn hiệu Cá Bay) của nhà thuốc SONG NGUYÊN (Đông dược sĩ TRẦN NGƯƠN) 157 Hương lộ 14 Cầu Tre. Có bán tại các nhà thuốc Việt Hoa KN. 71 M/BYT.

SỮA NUÔI DA ANITA

Có nhiều chất bổ, da mềm mịn hồng hào, tươi trẻ, có bán tại các nhà thuốc tây (Beta).

BELLI - NAIL

Thuốc làm móng tay chân mọc dài, cứng, không rách, khỏi gãy, có bán tại các nhà thuốc Tây (Beta).

Acnobel Trị mụn trứng cá. mụn đỏ, mặt sần sùi có bán tại các nhà thuốc Tây.

Xóa tan vết nhăn nhờ thuốc FANNY A-A da mặt nhẵn mịn tươi trẻ. Có bán tại các nhà thuốc Tây.

NHUNG NAI

Một loại Sâm thượng hạng hòa với NHUNG NAI cùng các dược phẩm Đông Y tốt nhất chế thành

SÂM NHUNG
SONG LONG TINH
(nhãn hiệu Cá Bay)

Sâm Nhung SONG LONG TINH là một Đông dược phẩm BỔ MÁU mới nhất, tốt nhất chuyên trị các chứng ĐAU LƯNG NHỨC XƯƠNG ĂN NGỦ KHÔNG NGON PHONG THẤP PHỤ NỮ SAN HẬU.Rất hợp cho mọi giới. Bán lẻ tại khắp các nhà thuốc Việt Hoa. Do Đông dược sĩ TRẦN NGƯƠN nhà thuốc SÙNG NGUYÊN 157 Hương Lộ 14 Cầu Tre Cholon bào chế KN. 30 7M.

Nhắn tin

Ô. TRẦN-VĂN-ÁI ở Hải Lăng Quảng Trị, vô sang tên xe Toyota Pick-up EO.0057. Tôi không chịu trách nhiệm và nhờ chánh quyền can thiệp.

Bà TRẦN-THỊ-LIỄU
64/27 Nguyễn Khoái Saigon

Mất bóp

Tôi đánh rơi cái bóp không tiền ở công trường Diên Hồng vào ngày 18-10 căn cước mang tên NGUYỄN THỊ MỸ. Ai lượm được mang lại số 17 Thoại Ngọc Hầu GiaĐịnh Xin hậu tạ và cam đoan không làm khó dễ.

Nhắn tin gấp

Cậu LƯƠNG-VĂN-PAUL hãy đem chiếc xe • Honda C50 • đàn bà về trả cho tôi gấp. Số máy 944396, số sườn 063435. Nếu trong tuần lễ mà cậu không đem về trả lại tôi. Tôi hoàn toàn không chịu trách nhiệm về chiếc xe gây ra. Đồng thời sẽ nhờ pháp luật can thiệp. LĂNG-THỊ THU-VÂN

Trọng Thưởng 20.000đ

Cho ai chỉ hoặc đem lại chiếc xe Honda đàn bà C.50, số sườn 096.005, số máy 376.659 (số đăng bộ SA.0117B) đề trước Thương xá Tam Đa (Crystal Palace) đường Công Lý. Hỏi cô Thủy 103/16 Trần Quang Diệu Saigon. Xin cam đoan không làm khó dễ.

Mất căn cước

Tôi PHẠM VĂN THANH, mất căn cước số 717.727 cấp tại Quận Iư Saigon ngày 12-02-1964. Ai lượm được xin mang lại số 210 đường Trình minh Thế Saigon. Tôi xin hậu tạ.

Bố cáo *Tôi VÕ VĂN DŨNG có làm mất cái bóp trong có đựng giấy tờ quan hệ. Ai lượm được xin đem lại nhà số 207 Trần quốc Toản Cholon (ngang chợ Cá). Xin hậu tạ 5.000đ.*

Mất Honda C.50

Thưởng 25.000đ cho ai tìm được xe Honda bị mất trước Bịnh viện 3 Dã Chiến Hoa Kỳ, số sườn 000613, số máy 382795 Xin liên lạc với 76/17 Thiệu Trị Phúnhuận Cam đoan không làm khó dễ.

Tin Tức Diễn Thuyết

THÔNG THIÊN HỌC
Chúa nhật 2-11-69, đề tài
KARMA YOGA
Chúa nhật 9-11-69 đề tài :
KARMA YOGA (tiếp theo)
Chúa nhật 16-11-69, đề tài :
DHARMA (Thiên trách)
Chúa nhật 23-11-69, đề tài :
HÃY DIỆT ƯU PHIỀN ĐỂ LÒNG AN TỊNH
Chúa nhật 30-11-69, đề tài
KIẾP NGƯỜI
Tại CHI BỘ KIÊM ÁI số 300, Phan thanh Giản Saigon, đúng 5g15 mỗi chiều Chúa nhật.
Vào cửa tự do

Hậu tạ *Tôi tên TRẦN VĂN PHƯỚC ở số 134/24 Yên Đỗ Saigon, đánh mất 1 biên nhận căn cước Quân nhân, 1 chứng chỉ tại ngũ, 1 bằng lái xe. Hứa không làm khó dễ.*

Hồi *4giờ chiều ngày 24-10-69 đánh rớt 1 bóp tay trong có căn cước, giấy di chuyển và môn bài thầu xây cất ở Tuy Hòa, 1 chùm chìa khóa, hình gia đình và vật dụng son phấn đàn bà nhất là cái bông đánh phấn, giấy mỏ của nhà thương Từ Dũ, tất cả đều mang tên VŨ DIỆP HỒNG, ai lượm được xin mang lại 165/17 Trần Quốc Toản Saigon. Xin hậu tạ 2.000đ cam đoan không làm khó dễ, nơi mất Võ Di Nguy Phú Nhuận*

HOÁN ĐỔI THAPCHAM

Giáo sư Việt Văn cấp I muốn hoán đổi bạn nào ở Huế hay Saigon muốn về ThapCham. Liên lạc cô Tư. 193H Công Lý Saigon.

Hoán chuyển

Giáo sư Sử Địa nhị cấp toàn quốc ai muốn về trường tỉnh lỵ Ba Xuyên Kiến Phong, thư về Liêm 331/54 Trương Minh Giảng Saigon (Nhận thư cho đến hết ngày 31/12/69).

HOC [illegible]

Một nhóm nữ sinh viên Văn khoa Bac II, cựu Marie Curie chuyên dạy từ 11è đến 3è. Hỏi cô Dung. 114 bis Phan thanh Giản Dakao.

Dạy nghề chụp hình

Một nghề nhẹ nhàng, ít vốn, nhiều lời. Khóa 23 khai giảng sáng ngày 1-11. Khóa 24 khai giảng tối ngày 10-11. Trọn khóa 1 tháng. Chỉ nhận 10 học viên. Ghi tên tại TV Thanh Phong 209 Nguyễn thiện Thuật Sg

Phương - Nga

106, Phạm Ngũ Lão Saigon
(ngang chợ Thái Bình)
(Giấy phép số 651/CDTN. KTHV Q.Đ.)

Khai giảng các lớp GIA CHÁNH và NỮ CÔNG do bà La ngọc Chi chỉ dẫn với phương pháp mới, học dễ hiểu, dễ nhớ. Khi học mãn khóa học viên sẽ được bổn trường cấp chứng chỉ. Hiện có nhận ghi tên học, buổi chiều từ 15g đến 19g.

HỌC LÁI XE Ở ĐÂU ???

— Muốn lái xe giỏi, muốn mau thành nghề muốn lấy 3 đầu cùng 1 ngày, muốn học phí hạ xin hỏi thể lệ và ghi tên nhập học mỗi ngày tại Trường Dạy Lái Xe **BÁCH VIỆT** số 214A Trương tấn Bửu PhúNhuận Saigon. Trường **BÁCH VIỆT** mỗi tuần thi 3 kỳ. Đậu 99o/o. Đặc biệt lớp cấp tốc 3 đến 5 ngày thi đậu.

Dạy sửa xe Nhật

Các loại Honda, Suzuki, Yamaha, Bridges. Lý thuyết và thực hành Khóa cấp tốc 15 ngày. Học 8 giờ Đủ lớp sáng, chiều tối. Học phí 3000đ. Nội trú 4000đ. Mãn khóa cấp bằng [illegible] học viên mỗi ngày Trường Đại Nam số 808 và 1011 Trần hưng Đạo Saigon.
239-241 Ng-tri-Phương Cholon

RAO VẶT RAO VẶT

Bác sĩ PHẠM - GIA - LỮ

Tốt nghiệp khoa Châm Cứu điện tại Tokyo—Hội viên Hội Châm Cứu điện Nhật Bản — **Chuyên khoa Châm cứu điện.**
600 Võ Di Nguy — Phú Nhuận (Cư xá Phú Nhuận) Đ.T. 40.976

LÀM VIỆC LẠI

Bác sĩ NGUYỄN-ĐỨC-HIỆP

(Nhi khoa, Đại học đường Sheffield) Bệnh trẻ em. 76 Triệu Đà Cholon

Bác Sĩ giải phẫu thẩm mỹ phương pháp Nhựt Bổn, sáng 10 giờ đến 12 giờ. 164 Hiền Vương.

LÀM VIỆC LẠI

BÁC SĨ NGUYỄN VĂN HỚN

Chuyên trị bệnh trẻ em 73. Nguyễn thái Học Saigon.

LÀM VIỆC LẠI

Bác sĩ PHẠM VĂN HẢI

26 Trương Minh Giảng — Saigon

Bác sĩ PHẠM THỊ HẠNH

Bịnh đàn bà và trẻ em
Bịnh Tê Liệt
63 Phạm Ngũ Lão — Saigon
Ở ThuyĐ ền mới về đã làm việc lại

Bác sỹ ĐẶNG HOA LONG

Chuyên trị bệnh phụ nữ và thai sản Hiếm muộn. 282A Trương minh Giảng (đối diện chợ).

Một nam sinh nghèo, có tú tài II ban B. Muốn tìm việc làm buổi tối để tiếp tục học (kèm trẻ càng tốt). Thư liên lạc về Nguyễn minh Phong, 653 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận

Nữ sinh viên khoa học kèm tại tư gia. Anh, Pháp, Toán, Lý Hóa. Hỏi cô Nguyệt (phòng F) 97 Trần quí Cáp Saigon

Sinh viên năm thứ II Cao đẳng Điện Học tận tâm nhận dạy kèm tư gia từ đệ nhị trở xuống về Toán Lý Hoá. Thư về NĐ Tùng. Box E Chợlớn.

Nữ sinh có tú tài II nhận kèm trẻ em tại tư gia về môn Toán Lý Hóa từ Đệ Ngũ trở xuống. Xin liên lạc với Cô Cúc 315 Trần quý Cáp Saigon

Piano Nhận dạy Piano Classique. Hỏi 170, Công Lý Saigon.

Sư Phạm Nữ giáo viên tốt nghiệp Sư Phạm trên 3 năm nhận kèm trẻ em tư gia. Hỏi 207/76 TrầnQ.Toản Sg.

Một học sinh vừa đậu tú tài 2 ban B hạng Bình, nhận kèm toán lý hoá và cận đại hoặc sinh ngữ Anh từ đệ tứ trở xuống hứa sẽ cố gắng. Mong mọi sự giúp đỡ tận tình của «cô nhân» hầu tiếp tục việc học. Liên lạc về Lưu an Bang điện thoại 20.727, địa chỉ 223 Lê thánh Tôn Saigon hoặc 110 112 Trần quí Cáp (nhờ trao cho Điền).

Đalat Sinh viên năm III chính trị kinh doanh muốn tìm chỗ kèm từ Đệ II trở xuống hay việc làm thích hợp tại Đalat. Thư đến Yên Lăng Hộp thư 1273 Bưu Điện Saigon sẽ lên Đalat trong ngày tựu trường (24-10-69)

4-11 NHẬT NGỮ ĐÀM THOẠI 80A Hùng vương Thị Nghè (ghi tên sáng, tối) 525 Nguyễn tri Phương (ghi tên sáng) có lớp đặc biệt chỉ dạy ngày chúa nhật giảm học phí cho sinh viên và học sinh.

Sinh Viên Kỹ sư năm thứ 2. Có Tú Tài II ban B bình thứ. Nhận dạy kèm buổi tối từ đệ nhị trở xuống hay việc làm thích hợp. Xin l/l với Phương 634 hẻm 4 Lê văn Duyệt Gia Định.

Lớp Kế toán Học viên tự chọn ngày và giờ học. Kế toán căn bản và Trung cấp. Bài phát không. ở xa học hàm thụ. Ghi tên tại Cafsco 103 Trần văn Thạch Tân Định.

TRƯỜNG DẠY CẮT MAY

475 Phan Đình Phùng Sg
Mở trên 20 năm có uy tín Thủ Đô dạy Âu Phục. Việt phục Phụ Nữ Đồ đầm trên 30 kiểu mới hợp thời trang. Ngày 3 lớp sáng chiều tối

HỌC Y TÁ

Các bạn yêu nghề Y Tá muốn học thêm chương trình tu nghiệp hoặc mua sách vở tu nghiệp Y tá trực tiếp số 122 Nguyễn Hoàng Saigon.

ĐỒ ĐẦM-ÁO DÀI RAGLAN

Khóa đặc biệt. Dạy Cấp tốc một tháng biết cắt may đồ đầm, áo dài Raglan. Hỏi nhà may Đakao, 60 Nguyễn huy Tự (ngã tư cầu Bông) Đakao.

PHÒNG PHIÊN DỊCH

130 Pasteur, Phòng 107 ĐT 93567 đã được tín nhiệm 11 năm nay. Chuyên dịch sang Anh, Pháp, Việt các tài liệu về báo chí, đơn từ, thư từ thương mại khế ước, kỹ thuật v.v... do một nhóm chuyên viên phiên dịch Việt Mỹ phụ trách. Tài liệu cần có thể lấy ngay.

CẦN THƠ CÓ GÌ LẠ ?
LỚP GIA CHÁNH BÀ LƯU

- Dạy các món ăn Việt Tàu
- Dạy các thứ bánh Việt Pháp
- Khai trương ngày 5-11-69
- Số nhà 61/11 Tự Đức Cầnthơ

Dạy đan máy phương pháp dễ hiểu, mau lẹ, tận tâm chỉ dẫn. Có việc làm. Nhận đặt áo, vớ (pull-over, bas assortis) nhận làm nẹp, gấu. 11 Nguyễn phi Khanh Saigon.

Anh Ngữ

Đàm thoại và căn bản
130 Pasteur, Phòng 107. ĐT 93567

Chuyên luyện nói các mục như xã giao, buôn bán, nhà hàng, tiếp tân, kêu điện thoại, du lịch v.v. Luyện dịch báo chí vàđơn từ thương mại. Lớp 8 học viên GS Mỹ luyện [illegible] học [illegible] máy lạnh [illegible] 3-11-69 Khoá 4 tháng [illegible] buổi mỗi tuần). Khóa 2 tháng [illegible] tuần)

Sinh viên dược

Cựu học sinh Marie Curie tú tài II Pháp. Nhận kèm trẻ em chương trình Pháp từ 3e trở xuống [illegible] 164A Bùi thị Xuân Sg.

Anh Pháp Đàm thoại và căn bản. Hỏi 67/12C Hồng Bàng An Đông (sáng) 88/29A Trần bình Trọng (chiều, tối)

Nữ sinh có tú tài 2, nhận kèm tại tư gia từ đệ tứ trở xuống. Xin hỏi cô Vân 200 Lê văn Duyệt Hòa Hưng Sg (vào buổi chiều).

Anh Văn • Âm NHạc

William [illegible]. Chấn

39. Ngô tùng Châu Saigon
Dạy đủ mọi trình độ
Anh văn (cấp tốc và căn bản). Técky Guitares, Ukulele, Chant. Solfège.
Tất cả các lớp đều do Giáo sư Chấn đích thân thường dẫn

Nữ sinh M.C. Cơ Bac 2 bằng Michigan nhận dạy Sinh Ngữ và kèm từ 4è trở xuống. Hỏi Diệp 90 Tự Đức Sg.

Étudiant 6e A. Médecine BAC Sces 61 Expérimenté. Cherche place précepteur. 231 Lê thánh Tôn SG.

18/12 Trần Quang Diệu có cô giáo nhiều kinh nghiệm, nhận kèm các em học chương trình Pháp Việt, từ lớp nhì đến 6ème. Bảo đảm tiến bộ 100o/o.

Gia chánh

Cách làm giản dị mau chóng hợp thời. Học phí nhẹ. Mời quý vị ghi tên trước tại 73 Cao Thắng Saigon lầu 2 phòng 3 Building phía trái. Mỗi chiều từ 2g30.

Thứ Hai 3-11-69 xôi vò gấc, xôi Đại La

Thứ Ba 4-11-69 Bún bò Huế, bánh bèo Huế

Thứ Năm 6-11-69 chả cá Lão Vọng, Bông Lan bỏ lò

Thứ Sáu 7-11-69 Bánh cuốn Sầm Sơn. Lốc Bếu Lạng Sơn. Bánh cuốn Huế

Thứ Bảy 8-11-69 trọn bữa cơm Tây 4 món

Chủ Nhật 9-11-69 Bánh Lá, chả bòm, chả trái quít Huế

PHỤ NỮ NÀO MUỐN
HỌC ANH VĂN Ở NHÀ

Nữ thông dịch viên (Cơ quan Quân sự Hoa Kỳ) nhận đi đến nhà dạy phụ nữ nói tiếng Anh và dạy trẻ em nói đọc viết và tính toán bằng tiếng Anh. Viết thư về số **170/1** Hẻm 2, Cao Thắng Phú Nhuận (chợ P.N.).

Một nhóm SVKH chuyên khoa Toán và Vật Lý. Nhận dạy TLH tại tư gia từ Đệ I trở xuống. Liên lạc : Sơn 87/189 Tôn Thất Hiệp Phú Thọ Cholon.

Thi Trung Học

Khóa 1970, đủ môn. Chỉ cần trình độ lớp Nhất. Lớp tư gia, khóa 3. Nhận rất ít. Tại 532 Trương Minh Giảng.

COURS de PERFECTIONNEMENT

FR+MATH modernes et classiques **7è, 6è, 5è, 4è, 3è** (soit) groupes de 12, réservés pour les faibles et redoublants. L'inscription faite par les parents au 57 Trần Nhật Duật (Zone Trần Q. Khải) Professeurs connus.

Dạy vẽ 3-11-69 khai giảng lớp Họa Viên Mỹ Thuật (Illustrator) khóa 4. Muốn có nghề Vẽ để bảo đảm tương lai, chớ bỏ qua lớp học này. Bạn thích vẽ Sơn Dầu, hãy học lớp Đặc Biệt sáng chủ nhật. Họa sĩ CHƯƠNG xuất thân (CĐMTĐD) hướng dẫn. Hỏi tại Long Vân 307 Lý Thái Tổ Saigon.

ANH VĂN
LỚP RIÊNG

Quý bạn sắp đi du lịch, cần giao thiệp ngay; đi làm trong một thời gian ngắn hãy ghi tên tại LỚP RIÊNG Anh văn, 54 Tự Đức Đa Kao, chỉ nhận mỗi lớp từ một đến năm học viên, do G.S. đã dạy nhiều năm tại các trường ngoại quốc Học phí một khóa 2 tháng 3000đ

KHÔNG DẤU NGHỀ

Lớp Gia Chánh **DIỆU-HẠNH** 133 Trần Hoàng Quân, dãy G số 2

Tàu hủ đường. Bánh tiêu. Dầu cháo quảy 15g thứ bảy 1-11.

Ốc đậu tán, Bánh Sinh Nhật 8 giờ 30 chủ nhật 2-11.

Fondant, Bánh bèo. Bánh phở 15g chủ nhật 2-11.

2.500đ. khóa thêu máy

Bảo đảm 1 tháng rành nghề. Có dạy may y phục phụ nữ, tại nhà may THANH MỸ 258 Cô Bắc Saigon và 128/51 Đồ Thành Nhàn Khánh Hội.

DẠY ĐAN MÁY

Đan tay, móc tay, thêu tay, thêu máy đủ kiểu, áo nón vớ 1 tháng rành nghề có việc làm ngay. Chủ nhân vừa tu nghiệp tại Nhật Bản mới về sẽ tận tâm chỉ dẫn mau biết nhiều kiểu mới lạ đẹp. Có lớp đặc biệt cho quí bạn đã biết đan để trở thành giảng viên. Có máy Star tối tân và đủ hiệu máy phụ tùng và sửa chữa. 136 Nguyễn Duy Dương An Đông Cholon.

Gâteau D'Anniversaire

Cơm Cháy Hải Sâm

SÁNG Thứ hai 27-10 : Gâteau d'anniversaire + Langue de chat.

CHIỀU Thứ ba 28-10 : Bồ câu quay + Cơm Cháy Hải Sâm.

CHIỀU Thứ tư 29-10 : Bisque de crabe + Pomme de terre suzette.

SÁNG Thứ năm 30-10 : Milles feuilles + Cornets à la crème.

CHIỀU Thứ năm 30-10 : Canh bóng cá nhồi giò + Chả cá sen.

SÁNG Thứ sáu 31-10 Bánh trái vải + khoai mì

CHIỀU Thứ sáu 31-10 Langouste thermidor + Coq au vin.

SÁNG Thứ bảy 1-11 : Bánh đậu xanh Rồng Vàng Hải Dương.

Lớp Gia Chánh Đặc Biệt đầu tiên có gắn máy lạnh 44 Nguyễn Phi Khanh Tân Định

LỚP TỐI

Anh Văn Bồ Đề

36 Trần Hoàng Quân Chợ Lớn — English For Today I, II, III luyện dịch —G.S Mỹ phụ trách đàm thoại G.S Việt phụ trách diễn giảng — Toàn Ban Giáo Sư tín nhiệm 1-11-69 : Mở thêm lớp mới.

Sinh viên Khóa học có chứng chỉ toán lý hóa nhận dạy tại tư gia từ đệ Nhất trở xuống môn toán lý hóa hoặc sinh ngữ từ đệ Tứ. Thư về Nguyễn Đường 218 Đại học xá Minh Mạng Cholon.

PHÁP VĂN TẤN TIẾN

541/2G Phan thanh Giản Saigon Etude de Textes Grammaire SN I Tú Tài I và II Sáng Chiều Tối

COURS D'EURÊKA !

57-59 Trần quang Khải TĐ (en face du cinéma Văn Hoa) — BEPC (Session 70). Toutes matières. — Français Math 4è et 3è/BEPC — Math Modernes : 4è-3è-2nde (nouv prog 69-70). — Par Prof Thanh Tước. — Inscriptions : 57. 59 Trần quang Khải Tân Định.

Mẫu giáo nội trú bán trú có bác sĩ săn sóc có tánh cách gia đình mời quý bà đem con tới. Phan thanh Giản cộng cư xá Đô Thành 1C.

Nhạc sĩ tốt nghiệp trường Quốc Gia Âm Nhạc và KN nhận dạy Solfèges và Violon Luyện thi vào QGÂN xin hỏi tại 37 Crystal Palace Tel. 92115 ext. 247 từ 10-12g.

Lớp dạy cắt may Đức Hạnh

438 Hai Bà Trưng Tân Định
Chuyên dạy cắt may đồ Đầm, quần Tây, áo dài Mini, Raglan, Y phục phụ nữ đủ kiểu Âu Mỹ do Bà Hiệu trưởng nhiều năm kinh nghiệm tận tâm chỉ dẫn. Kết quả mau chóng, được tín nhiệm nhất hiện nay. Có khóa cấp tốc để mở tiệm, hay xuất ngoại. Đặc biệt khai giảng thêm lớp tối 6-10-69.

Anh, Pháp, Nhật

Dạy căn bản thực hành, đàm thoại vỡ lòng sơ cấp trung cấp. Khóa 2. 3 tháng, bảo đảm nói viết khá để xin việc, xã giao, du lịch, du học, thi cử, có lớp Pháp văn từ 11è đến 7è. Nhận dịch và đi dạy tại nhà. Hỏi 82/3 Yên Đỗ Saigon (gần ngã 4 Công Lý) học phí nhẹ

ANH VĂN HEMINGWAY

84, 86 Ký Con—SAIGON
SÁNG — CHIỀU — TỐI

Chuyên dạy **Đàm Thoại Thực Hành** cho người lớn, luyện **nghe, nói** gấp rút. Khảo sát, luyện dịch phổ thông và báo chí, văn phạm căn bản. **Tú Tài I, II,** luyện thi chứng chỉ E.E. và P.E. London, New-York, Michigan. Ban Giáo sư tốt nghiệp Cử nhân và Cao học. **Mỗi lớp chỉ nhận 9 học viên.**

DẠY CẮT MAY - THÊU VÀ ĐAN MÁY

Bảo đảm rành nghề. Trường rộng rãi, mát mẻ, máy móc đầy đủ.
Hỏi 60 Nguyễn huy Tự (ngã tư Cầu Bông) Đa Kao.

Dạy đan đủ loại máy. 1 tháng rành nghề ; nhiều việc làm sau khóa học. 443/62 Phan thanh Giản.

Anh Pháp văn Đặc Biệt

Mỗi lớp chỉ dạy một người, học 1 khoá kết quả bằng 1 năm. giáo sư chuyên nghiệp phụ trách. Biệt thự 476, Hai bà Trưng Tân Định.

DẠY ĐAN MÁY học đủ các kiểu áo, nón, vớ trẻ con, các loại bông. Bảo đảm đến lúc rành nghề. Học xong có việc làm lâu dài. Đầy đủ máy thực tập. Học ở 223 Đề Thám Saigon.

Thợ máy lạnh tủ lạnh

Khóa thực hành nạp ga máy lạnh 3 ngày và 7 ngày cho các bạn đã rành lý thuyết. Bạn tự tay làm lấy cắt xả và hàn bằng gió đá. Sạc ga với đồng hồ sạc và Amaprohe Xử dụng máy bơm và hút cùng hóa chất trừ nghẹt. Đại Nam 808 Trần hưng Đạo 239 Ng tri Phương Chợlớn Nội trú 4000đ 1 tháng. HP 7000đ

DẠY CẮT MAY THÊU

Dạy bảo đảm đến khi rành nghề đủ các môn : Âu Phục. Việt Phục Đồ đầm Thêu tay. Thêu máy, có lớp sáng chiều, tối, học phí nhẹ. hướng dẫn tận tâm Ghi tên 216 Đề Thám Saigon

English Lessons

710 Phan thanh Giản Saigon

● Giáo sư ERIC. RICHARD W. DUNG dạy theo Bộ sách Anh Ngữ Ngoại Giao, dạy nghe, nói viết lưu loát. Hiện có nhiều lớp từ vỡ lòng đến cao cấp và lớp dành cho sinh viên sắp du học.

● ĐẶC ĐIỂM : Học với giáo sư Mỹ sẽ dạn nói, nghe quen.

● Lớp Thông dịch báo chí

Dạy nấu ăn

Các món Tây Tàu VN và các thứ bánh Dạy từng món giá hạ. Nhận đặt bánh sinh nhật và các thứ bánh tiệc trà. Hỏi 43 Tự Đức Saigon.

LÀM HOA - HỒNG

—(Bằng Crème au beurre).
— 3 giờ chiều thứ bảy 1-11-69.

Bánh Bẻ Nướng (nhân mặn)

— 9 giờ sáng Chủ nhật 2-11-69.
— Học phí 300đ. Hỏi bà TuyếtAnh
— 480 Võ di Nguy Phú nhuận.
—Nhận đặt bánh SinhNhật TiệcTrà

CÁ HOÀNG VI

(sauce mayonnaise)
BÁNH PAIN PERDU
9 giờ sáng thứ bảy (1-11-69)
BUCHE DE NOEL
NẶN BÔNG HỒNG
(crème au beurre)
3 giờ chiều thứ bảy (1-11-69)
RONG ĐÁ
HẠNH NHÂN
9 giờ sáng chủ nhật (2-11-69)
CHOUX À LA CRÈME
NẶN CON VỊT
3 giờ chiều chủ nhật (2-11-69)

Học phí 300đ mỗi thứ bánh. Do bà Giỏi đảm trách. Ghi tên trước tại 43 Tự Đức (khoảng góc Nguyễn Bỉnh Khiêm — Tự Đức).

(Tiếp theo (T) trang 3)

Sắp phản đối Hành Pháp về vụ Tướng Toàn

Ngoài ra, trả lời câu hỏi của báo chí Giám sát viên Võ văn Ba cho biết, Viện Giám sát chưa có 1 biện pháp chế tài nào đối với 2 ông cựu T.T. Âu-ngọc-Hồ và Lương thế Siêu mà chỉ có yêu cầu Hành Pháp không cho các đương sự xuất ngoại để Viện Giám Sát tiện tiếp tục cuộc điều tra khởi sự từ trước ngày 2 ông này còn tại chức.

Riêng vụ Tướng Toàn, Giám Sát Viện sẽ có 1 quyết định phản đối gửi đến Hành Pháp trong vòng tháng 11 này.

Tiếp theo (Đ) trang 3

Đại sứ Bắc Việt đến và sau cuộc gặp gỡ này. BV không nhìn nhận ông nên ông đã được Nga cho đi. Cũng theo ông An khi rời Moscou đi Hòa Lan, ông đã liên lạc với tòa Đại sứ VNCH ở Luân Đôn để xin hồi hương và được nơi đây cấp tiền cho về nước.

Khi được hỏi về quan niệm của dân chúng Nga đối với chiến tranh VN, ông trả lời toàn dân Nga trong thế chiến 2 đã bị hại nhiều nên họ không thích chiến tranh và do đó đối với vấn đề VN, họ mong muốn sớm có hòa bình.

Về nội bộ BV, ông An bảo xa đã lâu nên không được rõ ra sao. Về mục đích trở về miền Nam, ông An nói thẳng cho mọi người hay ông về không ngoài mục đích tìm gặp lại mẹ già và 4 người em hiện chưa biết ở đâu.

Tiếp theo (Q) trang3

khách người ta nhận thấy có cả một số Nghị Sĩ Quốc Hội VN.

Trường Tiểu học Thạnh Mỹ Tây 2 có gởi 1 toán học sinh nhỏ tuổi đến tăng cường với các em tân phế của Trung Tâm để đồng ca và đơn ca nhiều bản nhạc giúp vui Dàn nhạc nhẹ của Đạo Thủ Đô (trong Hội Hướng Đạo VN) phụ trách phần nhạc cho toàn thể buổi lễ. Một tiệc trà thân mật đã chấm dứt buổi lễ gắn huy chương này.

Tiếp theo (O) trang 3

thuộc thành phần xâm nhập. Tất cả các tù binh tuổi từ 13 đến 66 được chính phủ VNCH áp dụng đúng quy ước Genève về tù binh. Báo chí đã được đi thăm các phòng ăn, phòng ngủ, phòng giải trí của trại và được cho biết các tù binh được tự do gửi thư cho thân nhân hoặc gia đình kể cả về Bắc. Thân nhân họ cũng có thể đến thăm viếng họ mỗi tháng một lần, mỗi lần 30 phút.

Trong khi hướng dẫn các ký giả thăm viếng trại giam tù binhThiếu Tá Chỉ huy trưởng đã viện dẫn «quy ước Genève» để từ chối mọi cuộc tiếp xúc giữa báo chí và tù binh, Tuy nhiên báo chí đã được tự do quay phim và chụp hình (theo VTX)

LỚP PHÁP VĂN (RIÊNG)

Học riêng từng nhóm. Nhận học sinh từ 7e đến 3e do nữ giáo sư người Pháp kinh nghiệm và uy tín phụ trách. Đặc biệt có lớp riêng về đàm thoại và hoàn hảo cho người lớn hay người bắt đầu học. Ghi tên hoặc tiếp xúc tại số 100 đường Hồng thập Tự (lầu 1) Saigon.

Học cắt may nên nhớ

« ELITE »

371 Đại lộ Trần hưng Đạo 371 ngang sở Chữa lửa Saigon

— Đủ lớp ÂU PHỤC—VIỆT PHỤC—ÂU PHỤC PHỤ NỮ

— Giáo sư kinh nghiệm, tốt nghiệp tại Pháp, nguyên thủ khoa các trường CẮT danh tiếng tại MARSEILLE và PARIS, có lớp **Sáng, Chiều, Tối,** Khóa đặc biệt cho **học sinh** và **sinh viên.**

DẠY NGHỀ CĂN BẢN
CHO AI TÌM NƠI ĐỂ HỌC CẮT MAY ĐỒ ĐẦM

Thâu dụng từ 1 đến 5 học viên

LỚP DẠY CẮT : Cho những người đã biết may cắt đúng theo phương pháp Âu phục Tây phương Dễ hiểu và bảo lãnh dạy từng một học viên, học xong sẽ được thu dụng. Lương tháng 8.000đ hay giá khoán tùy theo khả năng. Bảo lãnh trách nhiệm cho học viên mở cửa hàng tự làm chủ. Lớp cấp tốc 2 tháng. Học phí 20.000đ.

Lớp căn bản : 3 tháng 15.000đ thể lệ và điều kiện xin hỏi bà KIỀU DUNG số 18 Tạ thu Thâu Saigon Khai giảng 15-10-69

Đánh máy chữ TỔNG ĐỘNG VIÊN

Học khóa đánh máy cấp tốc 15 ngày để kịp nhập ngũ tại THỦ KHOA 237 Nguyễn tri Phương (Ngã sáu Cholon) Thủ Đô 355 Trần hưng Đạo (Ngang sở cứu hỏa) THỦ NGUYÊN Một 808 Trần hưng Đạo THỦ NGUYÊN Hai 1011 Trần hưng Đạo (bên phải rạp OSCAR). THÀNH CÔNG 234 Tùng thiện Vương Xóm Củi Cholon. Vì bài vở đặc biệt thi sở Mỹ luyện thi QGTM, Công sở. Toàn máy mới kiểu 68 và 69 phương pháp giản dị. Kết quả bảo đảm học phí hạ. Nhận học viên mỗi ngày

LỚP KẾ TOÁN và đánh máy chữ

KẾ TOÁN PHÁP — VIỆT 3-11-69.— Đủ lý thuyết và thực hành với sổ sách thật sự. Lớp cấp tốc mỗi sáng từ 9 giờ, lớp tối từ 19 giờ 30 vào ngày thứ 2, thứ 4 và thứ 6, do Ô. Nguyễn-văn-Cảnh, Giám đốc trường đảm nhận. Trường đã đào tạo Kế toán viên và Kế toán trưởng từ 1949.

ACCOUNTING 4-11-69.— Bài học và thực hành bằng Anh ngữ đúng theo đường lối Kế toán Anh Mỹ. Lớp từ 16 giờ và lớp tối từ 19 giờ 30 vào ngày thứ 3, thứ 5 và thứ 7.

ĐÁNH MÁY CHỮ.— (Thâu học viên mỗi ngày) Máy mới, học thấy ham thích, mau lên tốc độ. Học viên được chỉ bảo và được chấm bài mỗi ngày.

(Các khóa học, sau khi thi được cấp Chứng Chỉ hợp pháp).

SAIGON THƯƠNG NGHIỆP HỌC ĐƯỜNG
170, Võ Tánh—Saigon

Tiếp theo (P) trang 3

về giá sinh hoạt quá cao và hàng hóa khan hiếm T.T cho rằng vì đồng bào bị khích động bởi thuế kiệm ước mới nên đua nhau đi sắm hàng làm lợi cho gian thương. Tổng Thống nhấn mạnh rằng chiến tranh làm cho ngân sách bị tiêu hao nên phải nhờ một phần lớn vào ngoại viện, ngoại viện thì không... muôn năm, do đó chúng ta phải tự lo lấy mình. Tuy nhiên nếu so sánh tình trạng VN với những quốc gia khác chịu chiến tranh thì chúng ta chưa đến nỗi khổ lắm. Ở Anh Quốc, trong thế chiến dân chúng không có thịt heo mà ăn, ở Đại Hàn, khi chiến tranh chấm dứt rồi dân vẫn còn phải sống nhờ vào gạo nhập cảng. TổngThống đoan chắc rằng đến 1971 thì VN khỏi cần đến gạo nhập cảng nữa. Đáp một câu hỏi khác của ông Vương văn Bình (Tổng Thư ký Liên Đoàn Vận Tải Việt Nam) xin phép tổ chức một cuộc hội thảo để bàn về giá sinh hoạt, Tổng Thống nói công nhận cứ việc hội thảo, dân chúng có quyền bày tỏ thái độ và «ngay tôi ở địa vị dân tôi cũng làm như rứa». Nhưng sau đó TổngThống nói thêm là dân chúng có quyền đòi hỏi nguyện vọng và Chính phủ có bổn phận giải quyết. Một khi Chính phủ đã trình bày đầy đủ các lý do cần thiết rồi thì dân cũng nên thông cảm với nỗi khó khăn của Chính phủ.

Tổng Thống loan báo tiếp là tối 31-10 ông sẽ lên Tivi để trình bày việc tăng thuế Kiệm ước. Sau Quốc Khánh, T.T. sẽ đi kinh lý 4 Vùng Chiến thuật để duyệt lại chương trình Bình Định và Xây Dựng Nông Thôn. Tổng Thống phủ nhận cũng được hỏi về vấn đề vật giá leo thang, bà đáp «Mấy hôm nay đã kích quá nhiều rồi, bây giờ nên để các ông ấy làm».

Cuối cùng, khi ký vào sổ vàng Tổng Thống khám phá ra là phu nhân T.T. đã ký vào sổ vàng trước rồi. Ông khẽ kêu «ồ» và mỉm cười ghi vào sổ vàng «Tôi xin mừng Tổng Liên Đoàn Lao Công trưởng thành trong dân chủ và tiến bộ, phát triển. Phát triển để ngang hàng với các quốc gia tiền tiến».

Lập UBLB Công Ốc Công Xa

SAIGON.— Thủ Tướng Khiêm vừa ký 2 sự vụ văn thư lập Ủy Ban Liên Bộ Công Ốc và UB Liên Bộ Công Xa với nhiệm vụ nghiên cứu và đề nghị các biện pháp liên quan đến việc xử dụng công ốc và công xa trong khuôn khổ chính sách tiết kiệm của chính phủ. Các UB này phải hoàn tất nhiệm vụ trong hạn 1 tháng.

Tiếp theo (M) trang 3

và sẽ miễn giảm học phí. (ông cho biết sẽ mời mấy ông trưởng ty đến kêu gọi họ tùy nghi ấn định mức miễn giảm học phí cho con em CCQN). Niên khóa tới Bộ sẽ dành mọi cách để thu nhận lối 70o/o con em CCQN vào trường công nhất là ở bậc Tiểu học.

TV-RADIO

AR-3 2AX (mỗi thứ 1 cái) quay dĩa AR. Cư xá 351/1C Lê đại Hành (xế cửa trường đua Phú Thọ vô 300m).

Tivi của Mỹ của Nhật sài sơ bán giá rẻ. Tại 42 Nguyễn huỳnh Đức (PN).

Akai M9, 1800SD, 1710w, Teac 1500W Ap 5000A, 1500TD. Hỏi 259/1 Ng-Huỳnh Đức, Phú Nhuận.

Sony TC-560, 1500TD, M9 1710W (chưa khui) băng Scotch 1800ft giá đặc biệt. 259/1 Ng-Huỳnh-Đức P.N

Pioner 1500 TD, 990, Akai M9. Sony TK140X, KR44. 304/2 Hòa Hưng.

Bán rẻ 1 cặp loa Wharfedale 70WD hỏi 69B Phan đình Phùng GĐ (lô hoa mới).

Revox A77 Made in Switzerland (tối tân nhứt thế giới) Sony deck 660D. Akai M9 đều chưa khui. Hỏi 32/30 Cao Thắng.

Loa AR4X, BX40, ampli Pioneer 1500TD, 990, Kenwood 140X, KR77, 40U, Sansui 1000, 1000A, 500A, 400, Sony 540, 630. Teac 1500W. Akai M9 1710W. Hỏi hẻm 198 Nguyễn huỳnh Đức PN nhà số 48/74 (sát bãng ô tô buýt vàng).

Bán rẻ một Ampli Kenwood KR77 mới toanh. Hỏi cậu Tuấn số 201/11 Nguyễn Huệ, Phú Nhuận, Gia Định.

Sony 540 AmpliKenwood KR77. KR44 loa KL220 Reverb Amplifier Pioneer mới nguyên nhường lại Giá rẻ. Hỏi 1 Đinh Công Tráng Tân Định sau 18 giờ.

Loa AR4X, Sony 355. Dokorder 8010 mới, dư bán Hỏi P. 3 lầu 2, 392 Ng. công Trứ Sg.

Sansui 4000 kiểu mới hơn 5000A Sansui 3000, 5000A, 800 Pioneer SX 1500TD. Kenwood TK140X, KR77. Akai 1800SD, M9, 150D, 1710w. Sony 630, 560 230w. Quay dĩa PL11, Bán rẻ. 89 đường Bàn Cờ.

Bán gấp rẻ 1 Ampli 4000 model mới nhất. Hỏi số 75/Lot70 Cư xá Đô thành Saigon.

1 Bộ Golden Sound hiệu Sharp gồm amplifier, máy quay dĩa đầu kim Diamond., 2 speaker. Còn mới nguyên, 32 ngàn, 259/11C Cư xá Tự Do Lê văn Duyệt nối dài.

Nguyên thùng

SX990, KR.44 có loa, RS755 National Loa Sony dùng 230W, 355, 150D. 242/99A Nguyễn-thiện Thuật Saigon.

Phòng thâu Băng Nhạc
CASSETTE - MONO - STEREO CAR STEREO 8 TRACK

TRỊNH QUAN

KIOSQUE, No 7 NguyễnHuệ
(trước cửa Thương xá TAX)

Tân nhạc, Tiền chiến, Tân cổ. Tuồng cải lương, Ngoại quốc êm dịu, kích động. Nhạc các phòng trà Queen Bee, Tự Do, Monaco.

Nhạc cho các nhà hàng, Café, Bar. Nhạc cho các rạp Ciné. Bảo đảm.

LƯU Ý : Tất cả đám chuyên viên máy móc trước ở Kiosque số 4 Nguyễn Huệ Saigon nay đã dời về địa chỉ trên.

(Tiếp theo (L) trang 3)

tìm biện pháp để đối phó với hiện tình giá sinh hoạt tăng lên vùn vụt.

1 thuyết trình viên khác làm bản chiết tính cho biết sau khi Chính phủ tăng giá xăng gấp đôi, mỗi ngày móc được của giới Vận tải độ 206 triệu đồng. Ông này còn cho biết thêm rằng Bộ Giao Thông Bưu điện và Tòa Đô Chánh đã mời ban quản trị của LĐVT đến họp để thảo luận việc tăng giá biểu xe cộ nhưng hỡi ơi, những người chủ tọa phiên họp cũng như những người quyết định việc tăng giá biểu xe cộ lại là những công chức, là những nạn nhân của thuế kiệm ước mới lại đi thảo luận với một thành phần nạn nhân khác để quyết định việc tăng giá. Thuyết trình viên này nhấn mạnh giới vận tải không tăng giá (?) mà chỉ đòi hỏi chính phủ đình chỉ việc thi hành nghị định 1569 và tìm biện pháp ngăn chặn các gian thương lộng hành.

Sau đó các đại biểu công nhân lên phát biểu ý kiến, nhằm chống đối thuế kiệm ước mới. Đến 12g30 Chủ tọa đoàn công bố bản quyết nghị 5 điểm : yêu cầu Hành Pháp ngưng thi hành nghị định số 1569, yêu cầu Lập Pháp can đảm lên và có biện pháp hữu hiệu giúp đỡ Hành Pháp cùng nhân dân ổn định sinh hoạt. Liên Đoàn VTVN sẽ không tăng giá chuyên chở và quyết tâm hành động... bỏ đối vợ con để yêu cầu điều chỉnh nghị định 1569 v.v... (nhưng không hiểu trên thực tế lời quyết tâm này có được thi hành hay không).

Ngoài ra, trả lời câu hỏi của một số báo chí, phát ngôn viên của LĐVTVN cho biết Liên Đoàn đã đề ra một đường lối tranh đấu cho những điểm quyết nghị trên. Cuộc tranh đấu chia làm 3 giai đoạn :

1) Báo động với các Nghiệp Đoàn trên toàn quốc.

2) Hội thảo tại các cơ sở hạ tầng để chuẩn bị tinh thần

3) Nếu Chính quyền không giải quyết sự việc và không quân bình được giá sinh hoạt thì Liên Đoàn sẽ cho nổ bùng cuộc tranh đấu, các cơ sở nhất loạt đình công toàn diện

Tiếp theo (A) trang 3

bắp su Đà Lạt tăng 10đ một kilo (20 phần trăm), rau muống tăng 1 đồng 1 kilo (3 phần trăm) trứng vịt không tăng, đậu đũa tăng 5đ. 1 kilo (11 phần trăm), chuối tăng 3đ một nải (9 phần trăm), dưa leo tăng 5đ 1 kilo (14 phần trăm), than được tăng 60đ một tạ 60 kilo (5 phần trăm), củi tăng 60đ một thước khối (7 phần trăm) ; vải sô tăng 10đ một thước (14 phần trăm) thuốc lá nội hóa không tăng, thuốc đau dầu không tăng ; xà phòng giặt quần áo tăng 32đ một kilo (36 phần trăm) ; giá nhật báo không tăng, dầu hôi tăng 4đ một lít (36 phần trăm).

Tiếp theo (C) trang 3

tính luận trong tư tưởng Heidegger» vào ngày 7-11.

Buổi diễn thuyết được tổ chức tại thính đường Trung Tâm Văn Hóa Đức 120 Phan Đình Phùng Saigon, nhân ngày sinh nhật 80 tuổi của triết gia Martin Heidegger.

Mua lại loa CS 88, Sansui SP2.000, CS 77, SP200 Hỏi 68/9A Trần Quang Khải Tân Định. Đường vào trường Văn Hiến

Pioneer SX700T

và cặp Loa Panasonic rất tốt bán giá hạ hỏi Phở Quyền 33 Võ Tánh Phú Nhuận.

32.000đ Ampli Sansui 2000, Kenwood KR 77 Loa SP 2000, CS77, 88 Sonic 330. Hẻm 81 số 226/40 Phan văn Trị Gia Định.

Akai 1800SD, M9, 1710W, Sony 630, 560, 230W, Teac 4010S, 1500, Sansui 5000A, 2000, 400, Pioneer 150TD, 990, TK140X, Loa CS88, 77, 33, SP2000, 200. 385/24 Phan đình Phùng Saigon.

Ampli Sony 6060

Kiểu mới nhứt, chỉ có ampli Sony mới cạnh tranh nổi với các ampli Mỹ tại Mỹ Quốc, loa Wharfedale 70. Hỏi 265bis Võ Tánh Sg (gần rạp Quốc Thanh).

TV hư ?

Sửa TV, Ampli, Magnétophone hư được tín nhiệm nhất vì đủ phụ tùng, chuyên viên Điện tử tốt nghiệp ngoại quốc, giá phải chăng. tại Radio TV Thiện Mỹ 60A Thoại ngọc Hầu GĐ, vùng chợ Ông Tạ (gần Trương minh Ký.)

ANH NGỌC

Thâu đủ các loại băng : Mono, Stereo, Cassette, 8 Track Stereo, Catridge đủ các loại nhạc Việt và ngoại quốc chọn lọc, có nhiều băng đủ loại bán sẵn để quý vị nghe thử và chọn lựa. Xin mời lại gian hàng Au Printemps Crystal, 22 Thương Xá Tam Đa. 9 Nguyễn Trung Trực Saigon (phía trước nhà hàng Thanh Thế).

THÂU BĂNG
170, CÔNG LÝ 170

— Nhận thâu các loại băng Stéréo, Mono, Cassette. Bán băng thâu sẵn
— Đầy đủ các loại nhạc Ngoại quốc, tân nhạc V.N. thịnh hành nhạc vũ trường.
— Đặc biệt : băng Cartridge do chuyên viên ngoại quốc phụ trách.
— Thâu băng theo kỹ thuật tinh vi với những máy móc tối tân.
— Quí vị nào khó tính nhất, xin mời đến Công Lý 170, nghe thử và lựa nhạc sẽ vừa lòng. Bảo đảm Âm thanh nổi. Kính Mời

Teac 6010S 4010S, 1500W, 2050 (kiểu mới nhất). Ampli Sansui 5000A, 4000, 2000, 800, Pioneer 990. SX150TD, Akai AA8000. X1800SD. X150D Sony 355, 230W, 560. Hỏi 535/27B Nguyễn tri Phương (gần mả đá).

RADIO TẤN PHÁT

Số : 634 Sư vạn Hạnh Saigon (góc Trần quốc Toản)

— Chuyên sửa Tivi, ghi âm Cassette, Radio, Ampli Stéréo bảo đảm 3 tháng do cựu Trưởng Xưởng hãng SILER (Philips) đảm nhận. Kinh nghiệm trên 20 năm : có huy chương ngoại quốc.

— Nhận dạy thực hành sửa Radio Tivi bảo đảm 100/100 (thuận tiện cho các bạn ham học nghề).

CS ném lựu đạn vào chùa

BA XUYÊN.— 21g15 đêm 30-10 1 tên khủng bố ném 1 quả lựu đạn vào 1 ngôi chùa của người Việt gốc Miên tại 12 cây số Tây Bắc Thạnh Trị gây cho 2 thường dân chết và 12 thường dân khác bị thương.

Tiếp theo (R) trang 3

từ sĩ. Lễ tiếp nhận số máy may nà sẽ cử hành tại Bến Cát hồi 10 ngày 2-11. Được biết số 100.000 trên do các nhà hảo tâm sau đây bảo trợ : Quốc Gia Y Sĩ Đoàn (50.000đ). Nghiệp Đoàn Dược Sĩ VN (20.000đ). Nghiệp Đoàn Chăn Nuôi kỹ nghệ VN (10.000đ). Nghị viên HĐĐT Nguyễn ngọc Dân (10.000đ), một bạn vô danh (4.000đ). Ô. Dương ngọc Sửu Chủ tịch Phòng Thương Mãi (3.000đ). Bác sĩ Nguyễn Duy Tài (3.000đ). Đáng lẽ số tiền trên dùng để yểm trợ Trung đoàn 8 BB xây chẩn y viện, nhưng do đề nghị của Trung đoàn nên được chuyển qua Trung tâm may cắt.

Tiếp theo (N) trang 3

Ba Xuyên định lại giá cả

Sáng 28-10, các giới hữu trách Ba Xuyên đã triệu tập một phiên họp Uỷ Ban Vật Giá Tỉnh để ấn định lại giá cả các món hàng đang được tăng giá.

Giá mới của các loại dầu tại Ba Xuyên đã được Uỷ ban ấn định như sau: dầu lửa một lít 15đ, một thùng 335đ xăng thường 25đ một lít, xăng super 25đ một lít và dầu gasoil một lít 15đ.

Riêng về giá xe đò từ Ba Xuyên đi Cần Thơ, Bạc Liêu được tạm thời tăng 20/100 tức 120đ mỗi chỗ ngồi. Từ tỉnh lỵ Khánh Hưng, đi các quận lỵ, xã dọc quốc lộ các loại xe cũng được tăng đồng loạt 20/100.

4 tiệm buôn bị lập biên bản

— 4 tiệm buôn bán quá giá đã bị lập biên bản trong ngày 30-10 — Tiệm buôn 72-74 Trần hưng Đạo bán quá giá một vỏ xe Honda 1300đ thay vì 534đ43. — Tiệm 211 Lê Thánh Tôn bán quá giá 1 máy may Singer 16.500đ thay vì 15.200đ — Sạp vải số 85 Phan bội Châu không nêu giá bán vải — Tiệm số 46 Phan Bội Châu bán quá giá 1m vải Teleron 195đ thay vì 158đ.

Tiếp theo (H) trang 3

không hiểu vì sao, người Mỹ lại chở nạn nhân xuống bệnh viện dân sự Sadéc trong lúc nạn nhân ở trong trạng thái hôn mê bất tỉnh và không có hồ sơ chi cả. Đêm ngày 4-12-68 TS Vinh lại được đưa qua Trung Tâm Y Tế Toàn khoa ở Cần Thơ và sau đó lại được đưa về bệnh viện Chợ Rẫy Saigon. Đến tháng 3-69, TS Vinh lại được đưa qua bệnh viện Chợ Quán và được để ở khu lãng trí.

Ngày 29-10-69, TS Vinh được bệnh viện Chợ Quán cho xuất viện vì đã tỉnh táo. Do đó, TS Vinh đã được gặp lại thân nhân sau ngót 1 năm xa cách. Thân nhân TS Vinh cho hay rất vui mừng nhưng rất bất mãn vì người Mỹ đã vô trách nhiệm trong việc chuyển bệnh nhân, không mang theo hồ sơ, chứng tỏ họ đã coi rẻ người cộng tác với họ.

Thâu băng

53 Trần Quý Cáp

Máy móc tối tân, Công thâu hơi Hit Parade mới nhất 300đ 1 băng 1800ft. Nhạc vũ trường 400đ 1 băng 1800ft. English For Today không ù rè 300đ 1 book.

Cần mua lại các hiệu Sansui, Kenwook, Teac, Akai, Sony, Tivi. Sửa chữa bảo đảm phụ tùng đầy đủ. 139J Võ Tánh Saigon ĐT 92.775. Nhận thu băng và bán băng thu sẵn giá hạ

Mua nhiều TV cũ, mới

đang dùng hiệu Sanyo, Sharp DeNon v.v... giá cao trả tiền ngay Hỏi tại số 1 Công-Trường Tự Do Thị Nghè (Cạnh Bót Cảnh sát).

Magnetophone

Chuyên sửa đủ loại máy ghi âm Sony, Akai, Teac, National v.v... Amp, Sansui, Pioneer, Kenwood v.v... Mua lại các loại kể trên hư cũ giá cao trả tiền liền. LE DO Radio 123 Nguyễn Thiện Thuật Bàn Cờ.

Télévision OPÉRA

Sửa các loại. T.V. chờ lấy. Bảo đảm 3 tháng. Điện Thoại 37.201 sẽ có chuyên viên đến nhà sửa, Nhận sửa Radio Magnétophone Ampli Cassette giá hạ nhất Thủ đô. Làm việc cả Chủ nhật. 1011 TRẦN HƯNG ĐẠO

BĂNG HỌC THÂU SẴN

(stéréo - mono - CASSETTE) *đủ mọi cỡ, đủ loại ngoại ngữ* **Anh-Mỹ, Pháp, Đức** *theo* **đúng sách giáo khoa** *các* **chương trình sinh - ngữ (Việt :** *Trung học,* **Pháp :** *Tiểu học)* **tại KINH CHÂU** *66T Lê Lợi Saigon.*

VUA TI VI

Radio, Magnó, Cassette.
Tân Mỹ 176 Nguyễn Thiện Thuật. Chuyên Bán và Sửa Đủ Loại Do Nhóm Thợ Ưu Tú phụ trách.

TRẦN - HƯNG-ĐẠO — CỘNG-HÒA ?

Bán và sửa các loại TV, Radio Cassette, Ampli, Magnéto Mỹ Nhật lấy liền. Bảo đảm 3 tháng. Có chuyên viên đến sửa tại nhà mời đến Radio Phúc Lợi 601 Trần hưng Đạo Saigon.

TIVI HƯ

Hãy gọi ngay số điện thoại 98.467 sẽ có chuyên viên đến tận nhà sửa bảo đảm chữa nhựt ngày lễ không nghỉ, điều chỉnh không lấy tiền. Số nhà 54 nhà hàng Lê Lai tức đường Lê Lai Saigon. Do chuyên viên ở 71 Ngô tùng Châu dời về.

Command 80 Nguyễn thiện Thuật Trung Tâm thâu băng của những người có kiến thức chuyên môn yêu nhạc và đứng đắn. Ngoại quốc và Vũ Trường đầy đủ không ù ồ rè. Bộ ENGLISH FOR TODAY thật rõ khác hẳn các nơi

CẦN MUA NHIỀU T.V.

của Nhật dùng rồi giá cao, trả tiền ngay Denon, Sharp, Sanyo v.v. để khóa sinh thực tập. Hỏi nhà may Thanh Long. 78 Công Quỳnh Sg.

RAO VẶT RAO VẶT

Gà Goto 603 Pilch Agripan (Mỹ) Tháng 11/69 Xáp về, nhận đặt cọc tại Như Ý, 238 Lý Thái Tổ Saigon.

Bán Heo giống Nái Yorkzire đủ loại tuổi Hỏi ông Khánh 11D Hoàng Diệu. Đi đường Cách Mạng gần quán Tân Lâm Điều. Sáng 8g chiều 18g30

Goto 603 Pilch về liên tiếp hàng tuần. Thuốc, dụng cụ chăn nuôi Heo Gà bán tại Thiên Hương 36 Võ Tánh, hông chợ Biên Hòa.

GÀ PICH HONGKONG

về ngày thứ ba mỗi tuần. Bán giá đặc biệt trong tháng 11-12-1969. Địa chỉ liên lạc: 11 Đại lộ Cách Mạng Saigon (gần cầu Công Lý). ĐT số 40.156.

Lồng gà con, đẻ Nhật Đài Loan, Concentrate và Singapore. Bắp, Vinafeco. Bán tại Thủ đô 628 Phan-thanh-Giản Sg.

Goto 603 Pilch Mỹ Newhampshire Browniek Leghorn Cornish về liên tiếp hàng tuần. Đặt mua tại thủ đô 628 Phan thanh Giản Saigon.

Goto 603 Pilch và nhiều loại gà quý về liên tiếp hàng tuần. Chuồng gà Nhật đủ loại. Cám gà Gibbons(USA). NHƯ Ý 238 Lý Thái Tổ Saigon.

Nha Trang

Gà về. Gà về. Gà nuôi đủ loại, Gà đen Brown-Nick, New Hampshire. Gotô 603 Brown Shell, Hubbard.
—Thực phẩm, thuốc men gia súc bán giá chánh thức. Mời các đại lý, trại gà đến 33 Huỳnh thúc Kháng Nha Trang.

Gà Agripan (Mỹ)

Xáp về tháng 12/69. Nhận đặt cọc tại 49 Bến Chương Dương Saigon Đ.T. 25618.

GÀ CO TO! GÀ CO TO

— Nhiều gà Go to 603 về ngày 6/11 và 7/11 giá phải chăng.
— Ngoài ra đủ loại Newhamshire Brown Nick thịt đẻ về hàng tuần giá rẻ đặc biệt. Mời đến Thanh Tâm 258 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

Gà con có sẵn Newhampshire và Hubbard bán. Xin hỏi 233 Trần-Q-Khải gần H.B.T Tân Định.

QUÝ VỊ MUỐN CÓ ???...

— Một bản PHOTOCOPIE đúng màu giấy chánh bản.
— Một bản PHOTOCOPIE trên lụa - vải v.v...
— Một bản PHOTOCOPIE cam đoan và không gãy — Để lâu hàng chục năm không phai màu — Rõ như in Offset — Chụp trên các loại giấy màu theo ý muốn — Phóng lớn — Thâu nhỏ bản chánh. Xin kính mời lại: PHOTOCOPIE OFFSET 283A Hai bà Trưng Sg. Khai trương ngày 29 tháng 10 năm 1969.

Lữ Gia Tôi cần một đường giây điện thoại dân sự. Xin trả giá cao. Hỏi 233/16 Cư Xá Lữ Gia.

QUÝ VỊ THÂN HỮU

Mấy mươi năm xa nhau vì chiến cuộc, đời ly loạn ít khi hội ngộ cùng hoàn cảnh này tôi tạm xa Cố Đô Huế và thể theo lời đề nghị khuyến khích quý bạn, tôi đã mở văn phòng TƯỚNG SỐ chuyên xem **TỬ VI, Chỉ Tay, Mai Hoa Dịch Số** tại 179 đường Trần quốc Toản Sg. trên lầu ngang cơ quan Quân sự Hoa Kỳ. Kính tin quý vị biết đến bàn luận, xem hay phúc lại mệnh số mà tôi đã chiêm đoán từ trước.

Chiêm tinh gia VÕ TÁ DUYỆT

Thiệp Cưới
nhiều kiểu
mới lạ
mỹ thuật
in Nhà in KIM·HƯNG
tại 184 Lý-Thái-Tổ (SG)

IN SỔ SÁCH CÔNG, TƯ SỞ

MINH - TRIẾT

254 Minh Mạng—CHOLON

CHUYÊN xem chỉ tay và quẻ bài Tinh Tú. Nhận truyền khoa **ĐẠI LỤC NHÂM** và **VỊ BỐC TIÊN TRI** (biết trước khi bói) Họ thỉnh phép **THÁI CỰC ĐỒ** (không giúp sự bất chánh).

Quý vị xuất ngoại? THEO CHỒNG về Huêkỳ?

Xin nhớ tới Sở DU LỊCH và LỮ HÀNH LÊ PHONG LE. LION LEFORT. Giấy Phép Hoạt Động số 690/SKT tại số 213 Tự Do Saigon (lầu 4. phòng 40). Cơ sở mở từ 6 năm nay. đủ bảo đảm phục vụ Thân Chủ đúng hẹn, cẩn mật.. Mọi giấy tờ đều hợp pháp do luật gia trông coi. Giá biểu y như mọi nơi và dứt khoát. Quý Khách khỏi gặp cảnh trả lúc đầu một số, rồi trả khoản khác thêm

Thiệp Cưới
mỹ thuật
Mới lạ
Chữ đẹp
Mau lẹ. Giá rẻ
nhãn DUCTIN
18 PASTEUR, SAIGON

Tặng phẩm sinh nhật Hôn nhân v.v... mới lạ, đẹp và rẻ.— Kim Hưng 63 Pasteur, ĐT 93.518— Đức Quang 560 Phan đình Phùng ĐT 90.629— Kim Thịnh 299 Hai Bà Trưng ĐT 40.438.— Ladatrem 135/162 Nguyễn Huệ (Tax) Saigon

Chuyên khoa châm cứu

Chuyên Trị: Nhức đầu kinh niên. Đau bao tử, Đau lưng, Liệt dương Đau thận, Tiểu trường khí thống, Phong thấp. tê nhức, Trúng phong. Á khẩu Bán thân bất toại, Xuyễn. Ho, Áp huyết cao, và Phụ nữ toàn khoa v.v... Đông Y sĩ Ô. Niên (Du học tại Mã Lai) Nhà Thuốc Lai An Đường số 227 đường Nguyễn Trãi Cholon. (gần bến xe lục tỉnh).

MÁY & TỦ LẠNH

Nikkormat bán còn mới nguyên cả phụ tùng. Hỏi 39 Đoàn như Hài Khánh Hội.

Bán thật rẻ 1 Tapecorder Sony TC.355. mới nguyên chưa dùng. Hỏi 237 Võ di Nguy Phú Nhuận, từ 18g đến 22g.

Freeze loại nằm hiệu Gram của Đan Mạch 250 và 410 lít. Hỏi 26 Đồng Khánh Cholon.

Bán 1 tủ lạnh 2 cửa Hotpoint 400 lít, 1 Freezer Sanyo 2 cửa kiếng còn trong thùng chưa xài, (kiểu mới nhất của Nhật). Hỏi 434 Bà Hạt Cholon.

Tủ lạnh Toshiba, Hitachi, Sanyo giá cả, giao tận nhà. Tại 42 Nguyễn huỳnh Đức (Phú Nhuận).

Bán Freezer hiệu Sanyo làm sinh tố bịt, 45.000đ. 949 Hoàng hoa Thám Gia Định gần chợ Cây Quéo.

Máy rang bắp

Gaz, điện, nồi Inox, xe nhôm, rất tốt, bảo đảm xài, giá thật rẻ. 126/2 Nguyễn huỳnh Đức PN (Giadinh).

Máy rang bắp

Mới về một máy rang bắp bằng nhôm, thiếu người trông nom, cần nhượng lại gấp. Hỏi quán Mai 527 Phan thanh Giản Saigon.

Máy May đủ loại bán sỉ và lẻ hiệu Sinco Sinco de luxe Hluebird, Mitsubishi, giá rẻ giao tận nhà. Tại 42 Nguyễn huỳnh Đức (PN).

Bán giá hạ, một Moteur chạy điện 3 giây, 10 mã lực, còn mới chưa xài. Hỏi cô Tuyết 94 Minh Mạng P.N. Từ 8g—18g.

Bán nhiều máy đan đã xài rồi, giá rẻ Hỏi 60 Ng huy Tự Dakao.

Bán máy may

MAY ĐAN — MAY THÊU TÍN THÀNH

301A Đại lộ Trần hưng Đạo Sg. Đại lý đủ hiệu máy may danh tiếng: Singer, Sinco, Mitsubishi, Pfaff v.v... Bán rẻ hơn các nơi khác bảo đảm 20 năm sửa không tính tiền. Kính mời quí khách đến chọn lựa.

Máy lạnh hiệu Frigidaire 18.7000 BTU xài điện 220V. Hỏi 55 Nguyễn huỳnh Đức PN.

Máy rang bắp gaz điện máy móc tối tân, thùng đẹp, bán giá hạ. Hỏi 216 Nguyễn thiện Thuật Sg.

BÁN MÁY RANG BẮP

Máy xài gaz và điện, máy đẹp. giá rẻ, có trưng bày nhiều kiểu để khách lựa chọn, mua có ngay. Bán tại số 629 Petrus-Ký (Ngã Bảy) Saigon.

Máy nước nóng

với 4.700đ quí vị sẽ có máy tắm nước nóng tối tân nhất của Ý Đại Lợi số 43 Nguyễn trí Phương (Cholon) Đ.T 37533.

Cần bán

2 cái máy lạnh hiệu Wasing hause 220V. Hỏi 445 Võ di Nguy PN.

Máy Rang Bắp

Bán 2 máy rang bắp điện và gaz mới nguyên. Hỏi 451/14 Hai Bà Trưng Tân Định.

Điện lạnh Công Ty Doanh Đăng Phương cung cấp bảo trì sửa chữa máy lạnh tủ lạnh. Phòng lạnh số 2 Nguyễn Thiện Thuật Saigon. ĐT. 25.637.

Máy may đủ hiệu danh tiếng: Singer, Sinco, Mitsubishi, Pfaff, bán sỉ và lẻ tại nhà buôn Thiện Thành, 162 Võ di Nguy Phú Nhuận. Giá rẻ đặc biệt, kính mời Quý Khách tới chọn lựa.

Máy rang bắp

Tủ đẹp nhất kỹ thuật bảo đảm giá thật hạ đặc biệt cho tỉnh miền Trung 22/32 Cư Xá Lữ Gia Phú Thọ.

Máy rang bắp

chuyên môn làm máy rang bắp kiểu mới xài điện và gaz giá rẻ Chiêu Ký 153B Nguyễn Trãi Chợ Lớn.

RANG BẮP RANG BẮP

Máy rang bắp Gaz Nồi rang Nhật Bền đẹp. bền. Bắp nở đều. FREEZER chứa kem. làm nước đá bịt, Hàng có sẵn. bán tại Hoa Mai 454 Minh Mạng Chợ lớn Honda thương cuộc 348 Đồng Khánh Tủ lạnh đủ hiệu, đủ cỡ. Lò Gas Nhựt Bổng Italy máy kem 12K 1giờ.

TRẦN HÙNG

Kỹ nghệ ĐIỆN LẠNH Cty.

142 Võ Tánh Phú Nhuận

Giám Đốc: Ô. TRẦN HÙNG

Chuyên viên tu nghiệp tại Nhật Bản (Toshiba) đích thân trông nom cơ xưởng.

MUA—ĐỔI—BÁN SƠN—SỬA

Máy lạnh, Tủ lạnh, Máy ướp lạnh, Máy giặt và các dụng cụ điện

Nghiên cứu, thiết trí, bảo trì các hệ thống điện lạnh và máy móc.

Biến chế các tủ lạnh, máy lạnh cũ thành các máy ƯỚP LẠNH.

CHÚ Ý: Để cho quý vị được an tâm, chuyên viên tu nghiệp tại NHẬT sẽ đến tận nơi để giám định và sửa chữa.

— Có tủ và máy lạnh cho mượn khi sửa chữa.

— Bảo trì máy lạnh không tính tiền

Tủ đông lạnh

Freezer 2 lớp cửa, cửa trong 5 cánh, 5 ngăn lạnh, lạnh dưới 25 độ. Loại tủ đặc biệt để làm đá bịt 3 tiếng đồng hồ đặc toàn điện, mỗi ngày sản xuất trên 1000 bịt. Hỏi 366 Thành Thái Cholon.

Freezer nằm đứng: 1,2 cửa. Tủ lạnh, quạt điện, bếp gaz. Máy lạnh, nước nóng, nước lạnh, điện thoại, rang bắp. Sony 630. Hàng nhập cảng: Nhật, Ý, Thụy Điển, Mỹ, Anh. đủ hiệu, đủ cỡ. Hỏi 615 Phan thanh Giản Saigon ĐT: 92.293.

Điện thoại: 41.963

KỸ-NGHỆ ĐIỆN, LẠNH

VIỆT - HÙNG FRIGO

413, Hai Bà Trưng

Giá phải chăng — Bảo đảm

Bán bắp rang và máy

Bắp lớn, khô. nở 100o/o giá rẻ. Đến số 61 di vào số 188/5 hẻm 4 Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận.

Bán Freezer ướp lạnh, 3 cửa rất tiện cho Siêu Thị nhà hàng lớn. Freezer Nos-lake hai hầm, hầm sản xuất lạnh 30o, hầm chứa lạnh 20o, 1500bao sirop đông đặc kem... tất cả điện 110volt để xử dụng di chuyển 288 Phạm hồng Thái Gia Định (Ngã ba Ông Tạ Chí Hòa).

Freezer mới đứng ít dùng hiệu United cao 1m80 lạnh 30o dưới zéro bảo đảm buổi sáng 384/46 Công Lý. Saigon ngay cầu Mọc Mã Hồng.

Tủ lạnh Freezer, Sub Zero United đứng và nằm, máy lạnh Fedders 18.000BTU giá đặc biệt. Hỏi số 318/330 Hồng Thập Tự.

Bán gấp 2 Máy Photocopy «sao y bản chánh» 1 Akai 150D 1 Akai 330D 1 Dokorder loại mới nhất (4 Tapes) Cần 1 thơ ký đánh máy giỏi. Hỏi Kiosque 3 Nguyễn Huệ Saigon Hỏi Mai Khanh.

Freezer (đứng) hiệu United 700 và 520L mau đông lạnh, tiện làm kem bao, Lave Nhà Hàng. Hỏi 250 Gia Long Saigon ĐT 92391.

Bán rẻ máy điện toàn hảo 40KVA, 110-220-360volt 1000T/M. 444 Hai bà Trưng SG. 22.392.

Không tăng giá

Đủ hiệu máy may từ 4.400đ đến trên 10.000đ. Sỉ và lẻ. Hãng Thalaco 339B Pétrus Ký Saigon.

Máy đan hư

đan cong, kim quẹo, buông ra không đều. dầu máy trục trặc... Toàn-Mỹ 257 Gia Long Saigon sửa hoàn toàn như mới. Có nhiều bộ phận origine thay thế. Có bảo đảm.

Ruston số 7

Bán 1 máy kéo Ruston số 7 40x44 mã lực đang chạy hoàn toàn tốt. Hỏi 493, đường Hậu Giang Cholon

Máy rang bắp

Nhận đóng và bán xe rang bắp. Máy Nhựt, gaz và điện. Có xe sẵn rất vừa ý quí khách giá rẻ hơn các nơi. Tại 108/25A Trần quang Diệu SG Trương tấn Bửu cũ gần chùa Kim Cương hỏi chỗ xay bột máy

Freezer Nằm hiệu Sanyo hai kiếng bán Hỏi 007 lot H Chung cư Nguyễn thiện Thuật Sg.

Freezer nằm có kiếng hiệu Sanyo «Nhật» đựng bịt và kem. 191/19 Phó Cơ Điều Cholon.

Bán 1 tủ đựng kem 2 cửa hiệu Sanyo của Nhựt, chưa xài còn trong thùng. Hỏi 434 Bà Hạt Cholon.

Thịt và lave đặc

Freezer 600 lít, nằm và đứng, 2 cửa. Freezer nhỏ, kiểu Nhật. 226 Trưng Dũng (gần sân banh Cây Thị).

Dư dùng Bán 1 tủ lạnh Westinghouse 260L. Hỏi 169 Nguyễn Trãi Cholon

Máy kem Nhật

Dư dùng bán gấp 1 máy kem Nhật, hiệu Yamakin, mới nguyên, 10 phút ra 4kg tại Kem Nhạc, Chợ Bến Lức (Long An).

Freezer inox 90lít, tiện Pharmacie, kem. 171J bis Cô Bắc Saigon

Air Cond Sanyo 8.000 BTU 70.000đ Hỏi: 048 lot B Chung cư Nguyễn thiện Thuật Saigon.

TỔNG ĐÀI ĐIỆN THOẠI

ITT sel	5/25/4	850.000đ
Ericsson	5/30/4	820.000đ
Ericsson	3/16/2	370.000đ
Ericsson	2/10/2	280.000đ

Hỏi tại Diana 4C Lê Lợi Saigon.

Máy rang bắp

Máy đẹp giá đặc biệt cho miền Trung. Bán nồi rang và moteur để ráp máy thật bảo đảm máy giao ngay. 22/32 Cư Xá Lữ Gia Phú Thọ — 56 Lê Lợi Mỹ Tho.

Máy rang bắp

- Máy ngoại quốc tối tân
- Điện và dầu hôi
- Giao hàng ngay.
- Có sẵn: bao, bắp, bán

Hỏi 173 Võ Tánh (nối dài) Lăng Cha Cả.

Máy giặt tủ lạnh

Tủ lạnh Sharp 137L. National 115L tự động xả đá. Hitachi 130L, Sanyo 125L. Máy giặt National sấy khô và vắt tay 4kg2, 3kg2, 2kg7. Hitachi 5kg5 Sanyo kiểu mới màu xanh 3kg5 Quạt bàn Sanyo, máy hút bụi, bếp ga. quạt trần, máy nước nóng v.v... Giao hàng tận nhà giá rẻ. Thành Đạt 122 Trần quang Diệu Saigon (Trương tấn Bửu cũ).

ÍT VỐN SANH LỢI TO

A.— Ráp và Đóng máy Rang Bắp kiểu Nhật tối tân tuyệt đẹp. bảo đảm xài bền. Chế biến để dùng nơi có điện hay không điện. Có bánh xe dễ dàng di chuyển. Cam đoan giá rẻ hơn các nơi.

B.— Chuyên Ráp và Đóng thùng Freezer kiểu mới nhất để bọc Nylon chứa kem, ướp cá. chứa thịt, hay biến chế tủ lạnh thành Freezer. Cam đoan phá kỷ lục về sức Đông Nhanh và Mực Độ Lạnh. Có nhiều loại thùng lớn nhỏ rất thích hợp với túi tiền của gia đình ít vốn. Giao hàng tận nhà hay đến tận các tỉnh. Hỏi KỸ NGHỆ LẠNH P.A. 169 Trương Minh Ký Phú Nhuận

Ý-KIẾN (TIẾP THEO TRANG 1)

Thế nhưng sự yểm trợ này lại mặc nhiên bị ràng buộc vào một điều kiện: quân đội VNCH tiếp tục chiến đấu theo chiến lược chiến thuật quen thuộc của quân đội Hoa kỳ, do các cố vấn quân sự Hoa kỳ soạn sẵn cho, và dưới quyền điều động của một guồng máy lãnh đạo chiến tranh (cả quân sự lẫn chánh trị, kinh tế...) được tổ chức rập theo khuôn mẫu Hoa kỳ.

Hoặc các thẩm quyền lãnh đạo về phía VNCH, cam tâm chịu như vậy, cho thế cũng là đủ lắm, hay lắm, thắng CS đến nơi rồi.

Hoặc họ cũng chẳng hiểu phải làm sao hơn, nghĩ giản dị rằng cứ việc đi trên vết xe cũ sẵn có. Mỹ rút thì ta đánh, sợ gì !». Hoặc họ muốn thay đổi, bổ túc kế hoạch cho việc Việt hóa chiến tranh được hoàn tất, đúng nghĩa; nhưng áp lực của Hoakỳ đè nặng trên đầu họ, không cho phép họ rảnh tay hành động. Dầu sao thì kết quả vẫn là người ta chỉ «giải trừ Mỹ hóa để Việt hóa chiến trường, hay nói cho đúng hơn, cái dụng cụ chiến đấu tại chiến trường». Người ta vẫn không Việt hóa chiến lược chiến thuật, và guồng máy lãnh đạo chiến tranh từ trên xuống dưới.

Thêm vào thiếu sót lớn lao ấy, lại còn một thiếu sót không kém quan trọng. Dường như chánh phủ Nixon đã quên mất rằng: Từ trong quan niệm, kế hoạch Việt hóa chiến tranh là một mặt trong hai mặt của kế hoạch toàn bộ nhằm giải quyết chiến tranh theo như dự liệu của ông Kissinger. Mặt kia là việc mưu tìm hòa bình bằng thương thuyết với Cộng sản tại những cuộc hội đàm Balê. Vậy thì muốn thuận lý với mình, đúng ra, song song với việc Việt hóa chiến tranh tại miền Nam VN, chánh phủ Nixon phải can đảm Việt hóa việc mưu tìm Hòa Bình ấy.

Nghĩa là phải dành lại cho chánh phủ Saigon «trách nhiệm tranh đấu» tại bàn hội đàm Balê, và Hoa kỳ chỉ còn đóng vai trò yểm trợ —. Một đàng chủ động và lãnh đạo tranh đấu, và một đàng chỉ yểm trợ cho, cuộc tranh đấu, hậu thuẫn cho cuộc tranh đấu này, đảo ngược hẳn tình trạng những quan hệ hiện nay giữa hai phái đoàn thương thuyết VNCH và Hoa Kỳ tại những cuộc hòa đàm Ba Lê.

Việt hóa chiến tranh, Việt hóa Hòa bình, theo quan niệm trên đây, thì Chính Luận đã nhiều lần bàn đến — Và trong viễn tượng Việt hóa ấy, thì những lời chỉ trích của ông Harriman, nhằm đả kích kế hoạch Việt hóa chiến tranh, của chánh phủ Nixon, có phần chánh đáng và dễ hiểu. Thế nhưng, tuy cùng xử dụng những từ ngữ như nhau, ông Harriman lại muốn giải thích theo một ý nghĩa khác hẳn. Đả kích kế hoạch Việt hóa chiến tranh hiện nay của chính phủ Nixon, ông cho rằng không phải vì nó thiếu sót mà là vì nó sai lầm từ căn bản! Bởi vì theo ông, nó sẽ kéo dài chiến tranh thay vì chấm dứt chiến tranh, nhờ sự tiếp tục yểm trợ của Hoa Kỳ cũng như nhờ vào một quân đội lớn mạnh do Hoakỳ trang bị, Saigon có thể kéo dài chiến tranh chống Cộng sản dầu cho Hoa kỳ có muốn chấm dứt chiến tranh! Thay vào kế hoạch bị kết án là «sai lầm» ấy, ông đề nghị phải Việt hóa Hòa bình.

Thế nhưng, khi phải giải thích quan niệm Việt Hóa Hòa Bình, thì ông lại nói loanh quanh rằng: «Trao trách nhiệm hành quân lại cho VNCH thôi, không đủ — Hoa kỳ còn phải giảm bớt cường độ chiến tranh!» Quả thực người ta không còn hiểu gì nữa! Một khi Hoa kỳ đã quyết định triệt thoái quân đội chiến đấu của mình rồi, thì Hoa kỳ còn có thể làm gì hơn để giảm bớt cường độ chiến tranh? Gây áp lực, bắt Hà Nội phải đáp ứng «xuống thang» theo chăng? — Phải lắm! Tuy nhiên ông Harriman, nguyên là trưởng phái đoàn thương thuyết của Hoa kỳ, hẳn cũng đã có đủ thì giờ và kinh nghiệm để biết rằng: Hoa kỳ không làm nổi!

Cho nên chỉ còn cách: Hoakỳ gây áp lực bắt VNCH giảm bớt cường độ chiến tranh. Nghĩa là đơn phương xuống thang chiến tranh. Như vậy thì, nếu muốn thuận lý với mình, Hoakỳ phải đi tới chỗ gây áp lực bắt VNCH thôi chiến đấu để cho có Hòa Bình. Chịu thua CS để cho có Hòa Bình; hoặc chịu chấp nhận những điều kiện của CS để cho có Hòa Bình. Mà những điều kiện của CS là gì, thì người ta đều đã biết!

Một nền hòa bình dưới quyền thống trị của CS rõ ràng là điều mà ông Harriman mong muốn, Việt hóa Hòa bình, trong quan niệm của ông, có nghĩa là Xích hóa Hoa bình. Hoặc giả con đường hòa bình này, trong giai đoạn có thể phù hợp với những quyền lợi ích kỷ của Hoakỳ, thì cũng có thể gọi là Mỹ hoa Hòa bình. Bên trong từ ngữ quyến rũ ấy, người ta không thể tìm được một kế hoạch Việt hóa Hòa bình đứng đắn nào cả.

CHÍNH-LUẬN

1 TIẾP THEO TRANG 1

vào cuộc xung đột giữa 2 nước Syrie và Liban.

Tại LHQ, Đại sứ Hoakỳ Charles W. Yost đã giải thích với các đại diện thuộc 14 quốc gia Á Rập và Liên Minh Á Rập nền tảng của một quyết định từ 2 năm của Tối Cao Pháp Viện Hoakỳ liên quan tới việc công dân Mỹ phục vụ trong quân đội ngoại quốc.

Ông giải thích rằng chính phủ Hoa kỳ cố gắng làm nản những công dân Hoakỳ phục vụ trong quân đội ngoại quốc và giúp họ tránh không bị động viên khi cư ngụ tại các quốc gia khác.

Tại Hoa Thịnh Đốn, phát ngôn viên Bộ ngoại giao Robert McCloskey đã nói trong cuộc họp báo ngày 30-10 là ông Joseph Sisco, phụ tá Ngoại trưởng Đặc trách Viễn đông và Nam Á Sự vụ, và ông Anatoly Dobrinin Đại sứ Nga xô tại Hoa thịnh Đốn, sẽ họp lại tại Bộ ngoại giao vào ngày 5 tháng 11.

Ông nói, Hoa kỳ và Nga xô «đã gia tăng nỗ lực» để chuẩn bị tái nhóm cuộc thảo luận tứ cường về vấn đề Trung Đông đã bị đình lại vào hồi tháng Bảy.

6 TIẾP THEO TRANG 1

Bắc Việt cũng làm như vậy. nhưng bản quyết nghị không đề cập gì đến ngày giờ ngưng bắn. Đề nghị trên cũng kêu gọi xúc tiến gấp việc triệt thoái quân đội Mỹ.

Hai dân biểu Robert Giaimo và Thomas Rees nói ba biện pháp trên sẽ là cơ hội để bắt đầu cuộc ngưng bắn vĩnh viễn à chấm dứt việc giết chóc tại VN.

linh tinh

GỞI BAGACES ĐI PHÁP

Chuyến tàu tới chạy ngày 20-11-69. Transéclair 786 Phan đình Phùng Tél.24.019.

MỸ NHẬN CON NUÔI

và cho xuất ngoại

Mỹ kiều nhận làm cha đỡ đầu con nuôi của nhà tỷ phú (triệu phú) và cho xuất ngoại ở luôn bên Hoa Kỳ (ăn học) với điều kiện cha mẹ ruột phải dài thọ mọi chi phí. Viết thư về số 170/1 hẻm 2 Cao Thắng Phú Nhuận.

BÒ 7 MÓN QUÁN SỐ 1

«GIÓ KHƠI» NHA TRANG

Nơi họp mặt của bè bạn, nơi sum vầy của gia đình, địa điểm lý tưởng của dân nhậu sành điệu.

Bạn gái tâm tình

Một số NGOẠI KIỀU học thức muốn làm quen với phụ nữ Việt Nam và Trung Hoa, để trao đổi văn hóa, làm bạn, có thể đi đến hôn nhân. Xin hỏi cô TUYẾT TRINH 371 A-B Hai bà Trưng ĐT: 41539.

Nấu cơm tháng

Đến nhà ăn, mang đến nhà, thịt bò bitết, tôm tẩm bột, vịt hầm, miến cua bể, các món xào thịt kho, giá 3000đ. 2 ngăn có gác 2 cậu học trò thuê ăn ở, có nhà mặt đường bán lấy ngay. Hỏi 736 Phan đình Phùng.

8đ tạo được nhiều hạnh phúc. Thấy mình sướng hơn Hằng Nga. Coi được tuổi xung, hạp nhiều người. Đọc truyện vui Duy Thức Quả Đất với Cung Trăng, ở quán sách, báo.

Dẹp tiệm bán 1 số đồ lớn may sẵn mới tranh bằng Poleyst Terg. Teryl. giá khác khổ 2500đ. 1 bộ bán, sỉ 2200đ. Hỏi 72/50 Châu văn Tiếp Bà Chiểu.

CT Vệ Sinh Tư

Rút hầm cầu

Văn phòng chánh.

46A PHẠM NGŨ LÃO

(Chợ Thái Bình).

LỊCH NĂM CANH TUẤT

1970

Một địa chỉ làm lịch chuyên môn. Nơi sản xuất những mẫu lịch độc đáo.

Hãng Lịch và Nhà In

Phong Phú

156 Bùi thị Xuân Saigon-ĐT 24836
- Kỹ thuật tân tiến
- Công việc nhanh chóng
- Giá cả nhất định, khách hàng khỏi sợ bị làm giá mắc.
- Có họa sĩ trình bày mẫu lịch theo ý khách hàng.

Bắp để rang máy bán, tốt, số 667 PetrusKý (nối dài) Saigon).

TIẾU HỌC ANH VĂN

CÓ XE ĐƯA RƯỚC

Dành cho trẻ em VN, do Giáo chức Hoa Kỳ và Việt Nam dạy mỗi buổi chiều từ 15g đến 17g tại 60 Hiền Vương Tân Định. Đang nhận trẻ em ghi tên.

VĂN PHÒNG

GIẢI ĐÁP THẮC MẮC

384, Trương Minh Giảng Sài Gòn

— Đời bạn gặp những thất bại buồn chán, rắc rối khó xử về mọi phương diện. Mời ghé lại Ô.HỒNG ĐỨC sẽ được giải đáp thỏa mãn.

— Nhận giúp đỡ những Ông Bà góa về mọi phương diện, các cô, bà lỡ làng có bầu được nuôi ăn ở.

Phòng chỉ dẫn

và phiên dịch Anh Pháp Việt, Nhận làm giấy sống chung. Hôn thú Việt Mỹ. G.S. Huyết 159/27 Trương minh Giảng Saigon (ngã ba Yên Đỗ Kỳ Đồng).

Phở Tân Tân

Gần hồ tắm Nguyễn bỉnh Khiêm đã được Nhiều quý khách chiếu cố

Thiệp Cưới BBC

nhà in **Văn Hóa BBC số 212/17 đường Nguyễn Thiện Thuật Saigon** là một công trình sáng tác văn nghệ cạnh tranh thời đại hóa với đặc tánh: **In lạ, rẻ, đẹp bền thanh tao và ý vị.**

KHỎI LẦM! KHỎI LỠ!

Khi lo giấy tờ. Xuất ngoại và Hôn Thú với ngoại kiều Ông Hồng 145 Đề Thám Saigon Đ.T. 99.860.

VĂN LƯU

Chuyên lãnh sơn dầu Quét vôi và đồ Kiến Trúc Building Biệt Thự và đậm và thuộc về Hồ. La Phông thấm ố dột. Làm mau lẹ kỹ lưỡng. Xin hỏi Phạm văn Lưu 223/5 đường Phan đình Phùng Saigon, gần trường Kiến Thiết Chiều từ 6 giờ.

Chụp hình

Đám cưới hỏi... Đen trắng và màu Kodakcolor Mau và rẻ nhất 88, Bùi Chu, Sg ĐT. 23.596.

Dư dùng cần bán 1 tủ nhà bếp bằng tôle sơn trắng, có 2 bồn rửa chén tráng men, 2 vòi nước 6 ngăn kéo hiệu YK Youngstown Kitchens USA mới nguyên chưa dùng. Hỏi 298, Đại lộ Bãi Tá Trần hoàng Quân Cholớn.

CLAIRE voyante. Conseillere, Psychiste, diplomée de l'I.P.S Paris— Reçoit sa clientèle de 8 à 12 heures de 14.30 à 19.30 heures. sauf jeudi. Cartes—Tarots—Boule de Cristal — Voyance sur Photos Retour d'Affection — Prix Raisonnables—Discretion Absolue. 100 Hong Thap Tu——SAIGON (1er étage) Téléphonez pour rendez vous: 22.240.

Piano Yamaha mới nguyên thùng nhiều kiểu nhiều màu, giao tận nhà. Việt Long 90 Phùng Hưng Cholon (Paris cũ).

HÔN THÚ

VIỆT MỸ, VIỆT PHI

GIẤY SỐNG CHUNG (lấy ngay) THỦ TỤC XUẤT NGOẠI và các giấy tờ hộ tịch như khai sanh, con nuôi... Công việc nhanh chóng **Luật Gia** phụ trách. Hỏi 333 Công Lý Saigon. Đ.T. 20.683.

Làm Passport

THEO CHỒNG VỀ XỨ

Luật sư nhận đến nhà làm mọi thủ tục giấy tờ hôn thú, giấy sống chung chứng thư tòa đại sứ, Passport chứng thư không thiếu thuế, con nuôi. Công việc hợp pháp, mau chóng và thù lao nhẹ (rẻ) Hỏi cô Vân 60 Hiền Vương (từ 15g đến 17g chiều)

Mất Chó

Berger Cao lớn màu xám vàng cẳng sau bên trái có sẹo, đi lạc đêm 26. Ai thấy đem giùm chỉ giùm hoặc đem lại số 141 Lê thánh Tôn Saigon. ĐT 22688. Xin hậu tạ 10.000đ hoặc hơn.

IN THIỆP CƯỚI

DANH THIẾP

Lịch Bloc Phong cảnh 1970 ở đâu vừa rẻ vừa Mỹ thuật? Xin mời đến coi mẫu và đặt in tại văn phòng ấn loát Nghệ Thuật 196 Võ Tánh Saigon (cạnh đường xe lửa) ĐT 90.570.

HÃNG CÀ REM MỚI

Cần mối ở xa gần đến lấy kem, đủ thứ, kem hộp kem cây, kem bơ, kem ly. Hỏi số 612/123 đường Bàn Cờ Saigon. (Kem Ngọc Thành).

Thiệp cưới Danh thiếp

Được hiện lên trong vòng 48 giờ. đẹp hơn một bài thơ, dịu như một nụ cười, sắc như lưỡi gươm. Xin đặt in tại địa chỉ đáng tín nhiệm: Nhà in Tiến Phát. 460 Hai bà Trưng. Saigon (ĐT 22893)

Du lịch HỒNG KÔNG

CHÚ Ý!!!

Có nhà tư nhân rộng rãi lịch sự gần biển tại Cửu Long bao du khách ăn và ở. Có người Việt đưa đi mua sắm đủ ngoại giá hạ hơn Hotel. Có xe nhà đưa rước tận phi trường. Giá đặc biệt cho các hãng Du lịch. Xin hỏi nơi: Số 4 Nguyễn trung Trực Saigon. Ngang nhà hàng Thanh Thế tiệm Bang Kok.

LỊCH 1970

do TAMMYCO thực hiện

Thích hợp với mục đích quảng cáo nhưng cũng là một tác phẩm mỹ thuật, kỹ thuật tinh vi. Xin quý vị đặt hàng sớm để chúng tôi kịp trình bày.

Thực hiện các loại vật liệu quảng cáo Huy hiệu và nhãn hiệu, có keo sẵn để dán trên sản phẩm. (có loại trong suốt dán trên kính xe hơi). In lụa trên thiếc, vải. Sơn phản chiếu ban đêm. In chai hộp đựng thuốc bằng Plastic, thủy tinh.

TAMMYCO 23 Cao Thắng Saigon ĐT. 24.934.

Bán rẻ giường nệm lưới nhung Hồng Kông bộ sa lông, chuồng gà Xem đồ tại 474/18 Nguyễn tri Phương Chợlớn vào sáng Chủ nhật.

Nhận nuôi trẻ Từ sơ sanh đến 5 tuổi, tính cách gia đình, Bác sĩ nhà chăm sóc, các cháu 5 tuổi được học mẫu giáo, mỗi tháng 4.000đ. Hỏi 92/17 Lê quang Định Gia Định.

Kệ bán gỗ thau lau chắc bền, tủ kiếng bày hàng 5 ly 5 ngăn quầy tiền Formica. Hỏi Sáng 384/46 Công Lý Saigon Cư Xá.

Bán 1 tàu kéo mới nguyên, vỏ tôle dày 8 và 6 ly 35, 2 động cơ Yanmar 300 mã lực 1000 T/M mới nguyên. Xin hỏi số 15 Huỳnh thúc Kháng Sg. Đ.T. 92.427

Quà tặng Đặc Biệt cho đám cưới vừa thanh lịch, trang nhã **Mùng Nilon** 100o/o bông, trơn có may sẵn. Bảo đảm không co giãn. Bán tại số 171 Thánh Tôn Saigon.

Âu phục Vinh

71 Bùi Viện Saigon. Nổi tiếng giới trẻ, quần Cigarette, Chemise nhiều kiểu Cổ mới.

Nhập cảng

Rành thủ tục, tính giá hàng việc văn phòng giao dịch Ngân Hàng, BKT. Khai thuế và đánh máy có thể làm 1 hoặc 2 buổi. Thư về cô Minh 253 Hai bà Trưng Saigòn.

KIM THANH

Bói bài xem chỉ tay. 356 Phan thanh Giản Sg. ngang Bình Dân Bệnh Viện

Hôn thú Việt Mỹ

LÝ TƯỞNG

Làm mau chóng. Hôn Thú, Passport (xuất ngoại) theo chồng. khai sanh, và giấy sống chung v......v...... Xin hỏi cô TUYẾT TRINH 371 AB Hai Bà Trưng Sg. Đ.T: 41539

In Ronéo có bình lấy ngay và chụp hình trên stencil cho những nhà Ronéo giá đặc biệt lấy liền Kiosque Phù Kiệt góc Võ di Nguy Phú Kiệt Chợ Cũ Saigon.

Du lịch Âu Châu, Hoa Kỳ và Á Châu

— Bán vé máy bay bớt 25%.cho du học sinh.

— Lo mọi thủ tục xuất ngoại MAU LẸ (kể cả các giấy tờ cần thiết cho các bà theo chồng về nước)

— Du lịch tập thể vòng QUANH THẾ GIỚI

— DU LỊCH ÂU CHÂU SAIGON / PARIS / GENEVE/ BRUXELLES / COPENHAGEN

— Du lịch Hoa Kỳ và Canada: SAIGON /HONOLULU / SAN FRANCISCO/MONTREAL

— Du lịch Á Châu: HONG-KONG / TAIPEI / TOKYO/ Hội chợ EXPO 70 OSAKA đã dành 500 phòng từ tháng 3 tháng 9-70.

Chi tiết và chương trình:

Hãng LỮ HÀNH — DU LỊCH «LẠC LONG VOYAGES» 173 Nguyễn Công Trứ Saigon Đ.T. 23.093

Bản hiệu tiệm

lãnh làm và vẽ Hiệu Buôn các loại kiểu chữ màu sắt hợp thời bền chắc. 62 Ng. Đình Chiểu Phú Nhuận và Thái Lập Thành.

Tré Huế đặc biệt ngon bán sỉ và lẻ. 200 Hồng Bàng Cholon. ĐT 37.666 đem tận nhà.

CẦN NGƯỜI

Cần gấp một thơ ký đánh máy giỏi Anh, Pháp lương cao không kinh nghiệm miễn tiếp tại 109 Nguyễn thái Học Saigon giờ làm việc.

Uốn tóc Cần thợ chánh thợ phụ móng tay lương hậu. Hỏi cô Lệ Xuân 78 Nguyễn Trãi Sg.

Cần 1 cô làm móng tay. Hỏi 98 Nguyễn văn Thinh Sg.

Cần gấp Nhiều thợ đan áo len rành nghề, lãnh về nhà. Hỏi 261/12 Trương minh Ký PN (Trương minh Giảng nối dài).

Cần một tài xế lái xe nhà. Hỏi 457/22 Phan thanh Giản Saigon.

Cần 1 người coi lò tắm hơi, 2 bồi phòng. Hỏi Khách sạn THIÊN NGA 73 Huỳnh quang Tiên Saigon vào buổi sáng.

Thêu cần 2 thợ thêu 2 người làm khuy nút. Hỏi 357 Trương minh Giảng Saigon.

Cần 1 chị giúp việc nhà lương 3000đ.3500đ. 9 Lò Thạch Xóm chiếu.

Cần 1 chị bếp đứng tuổi, theo việc. Lương theo khả năng. Hỏi 28 Chi Lăng GĐ.

Tìm việc Thợ khắc chữ bằng máy chuyên môn dưới tuổi quân dịch, muốn tìm việc làm. Điều kiện dễ dàng. Xin biên thư cho Chín, 92C Cao Thắng Saigon.

Cần gấp Một số nữ thư ký giỏi Anh văn, có trình độ văn hóa cao, biết giao dịch làm việc cho cơ quan Mỹ. Xin hỏi ông Johnny 371/AB Hai Bà Trưng Saigon ĐT41539.

Cần nhiều thợ may đồ bán. Bán 15 ngàn chiếc đánh răng. Hiệu Bình An 23 Hậu Giang Cholon.

Cần 1 người đứng tuổi giúp việc nhà lương 3.000đ. Hỏi 53 Võ Tánh Phú Nhuận.

Cần 2 em trai chạy bán bao ăn ở 57 Võ Tánh.

Cần một chị làm việc nhà. Em người Huế áo tím chưa đi làm, lại ngay. 50 Thủ Khoa Huân.

Cần tài xế nam hay nữ lái xe nhà 184 Võ di Nguy Phú Nhuận.

Cần nhiều người bán hàng rong khắp 48 chợ Saigon Gia Định Cholon 1 món thực phẩm thật ngon, mới vừa tung ra thị trường Hoa Hồng Cao. Hỏi 133/2 Chi Lăng Phú Nhuận Gia Định.

Thợ may cần gấp nhiều thợ ráp. thợ luông áo dài giỏi. Hỏi nhà may Saigon 32C Thủ Khoa Huân SG.

Cần Précepteur Kèm học trò lớp 6e hỏi 26 Tự Đức

Tìm bạn Nhiều người Ngoại quốc muốn làm bạn với phụ nữ V.N. để trao đổi văn hóa hoặc làm bạn. Liên lạc cô Lynh 53 Hồng thập Tự, Saigòn Đ.T. 93.218.

Hãng cà rem mới máy Surely 5,5. Thiếu người trông nom địa điểm tốt, cần người hùn chia 2. Hỏi số 612/123 đường Bàn Cờ Saigon.

Cần 1 người bếp, 1 người giúp việc. 26A Trương minh Giảng Saigon.

Cần nhiều chiêu đãi viên, Bar đông khách để uống, biết chút ít Anh ngữ Hỏi Bar Ly Ly Nhà Bè số 10/8 đường Liên Tỉnh số 15 Gia định.

Cần tuyển gấp

- Thơ ký văn phòng biết đánh máy
- Thợ máy tàu có bằng, hạng nhì
- Thợ máy dầu (Diesel).

29 Yên Đỗ Saigon

Cần Cai đồ đầm giỏi nhiều thợ ráp đồ đầm và thợ luông cho nhà may lớn ở Sg. lương hậu. Hỏi 474/12 Nguyễn tri Phương Cholon.

Cần 1 chị bồi giặt ủi giỏi trả lương hậu. Hỏi 117 Trần quang Khải Saigon.

Cần nữ quản gia trung học không chồng con, bặt thiệp (30 đến 45t) có bảo đảm; Hỏi, 301/5 Trương-m Giảng Sg. chỉ dẫn

Cần 2 thợ hớt tóc. (Làm chia nhiều việc). 195 Võ Tánh Saigon.

Cần gấp 1 kế toán viên rành nghề. Xin hỏi văn phòng kế toán Tân Việt 66B Công Lý Saigon ĐT. 91.134.

Cần gấp cai máy. và thợ máy thật giỏi rành về máy xăng và máy dầu cặn. Hỏi Hãng ATS 360A Bến Vân Đồn Khánh Hội.

Muốn hợp tác với 1 ông bạn hiện đương nuôi và sản xuất đủ loại cá Thia thia (gọi là cá Thia Thia Tàu) để khuyếch trương to về ngành này. Xin biên thư để gặp: Ô. Huỳnh Kinh Nuôi hộp thư N-12 Saigon.

ẢNH VIỆN PHAN QUÝ

217 ĐinhTiên Hoàng 217. Bên cạnh rạp hát Casino Đakao. Cần 2 cô tập sự Nhiếp ảnh chuyên nghiệp. Điều kiện: học lực trung học trở lên. Muốn biết chi tiết lại địa chỉ trên.

4 thứ cần

Cần 2 em trai 14, 15 tuổi làm việc nhà lương 2.500đ, 3000đ. Hỏi Thủy Tiên 523 Trần hưng Đạo Saigon (gần Nancy) Bán Kaminozoto mọc tóc, râu. lông mày v.v. Hói đầu, sanh đẻ rụng hết tóc mọc gấp. Crème Nhật CLUB trị hết ngay vết nhăn ở bụng, ở mặt, tàn nhang, trứng cá v.v... Thuốc hôi nách U.S.A. chỉ 1 tuần là hết bệnh (Đại lý 26 Thống nhất Bình Tuy).

Cần bếp giỏi, với bà 25-45 tuổi giữ em giặt ủi làm việc nhà, ở lại tối, lương hậu. 1 thợ may, 1 tài xế. Hỏi 384/46 Công Lý Saigon, cư xá Kiến Thiết ngay cầu.

1 Bếp Rành nghề về các món nhậu liên lạc quán Gió Khơi số 1 Duy Tân NhaTrang lương rất hậu từ 20-30 ngàn.

Cần một phụ nữ độc thân bán hàng ăn ở lại. Hỏi trạm xăng Shell 169 góc Hai bà Trưng Phan đình Phùng Saigon.

Cần gấp

Một người biết nấu ăn món Bắc làm việc ở Thủ Đức và một người giữ em làm ở Saigon. Phải có giấy tờ đầy đủ. Ăn ở tại nhà chủ. Hỏi số 38/10/22h Trần khắc Chân Sg.

Cần gấp 2 bà nấu bếp Mỹ biết tiếng, 2 người giúp việc nhà ở lại, 1 nam tuỳ phái có xe, 2 em trai nhỏ tuổi học nghề, 1 cô thư ký nói Anh văn 4 cô làm massage đi xa. 1 nam tài xế du lịch. Hỏi Văn Phòng số 384 Trương-m-Giảng Sg. (trên lầu)

Cần 1 cô duyên dáng, lịch thiệp, biết nghề, để bán quán ăn. Hỏi 18, Võ Tánh P.N.

Cần gấp

1 bồi chạy bàn ngoài tuổi quân dịch, biết ít tiếng Anh (miễn tiếp người chưa biết nghề). Xin hỏi: Nhà Hàng Tân Long 60, Tôn thất Thiệp Saigon.

Viện Uốn tóc Quốc Tế 40 Phạm ngũ Lão. Cần 2 thợ phụ lành nghề siêng năng và 1 cô học nghề.

Cần người

4 thư ký chuyên nghiệp, làm việc suốt ngày. Tập sự xin miễn đến, 2 thợ quay Ronéo. 8 em nhỏ (dưới 16 tuổi). 318 Trần Quý Cáp Sg.

Cần gấp nữ thâu ngân viên lương cao. Hỏi 51/2C Nguyễn Trãi Cholon.

Cần nhiều người đàn bà khoẻ mạnh. gọn gàng để dời kho hàng. Ốm yếu xin miễn đến. Hỏi 257 Phan Thanh Giản Saigon

Cần người điều khiển máy phát điện có kinh nghiệm. Hỏi 84 Phạm Thế Hiển Saigon.

Cần nhiều cô bán hàng và 1 chị bếp. lương tháng 5000đ. Hỏi Kem Cẩm Bình, qua ngã tư Bảy Hiền, gần trại Hoàng Hoa Thám.

Cần nữ y tá và nữ hộ sinh hương thôn, 1 chị bếp. Hỏi 161 Võ Tánh Saigon.

Cần gấp một người làm việc nhà đứng tuổi 30-40, Hỏi Ô. Johnny 371/A-B Hai Bà Trưng Saigon ĐT: 41539.

BAR

Bar Đông khách cần nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp biết Anh ngữ. Hỏi 38 Hai bà Trưng.

Bar Royal số 165 trong Tax cần gấp nhiều chiêu đãi viên, chia nhiều.

Cần nhiều chiêu đãi viên tại Bar đông khách, thưởng hậu. Hỏi tại Bar Linh 97/P1 đường Nguyễn văn Thoại Chợ Lớn.

Nhà hàng Thi- Ng- cần nhiều chiêu đãi viên có lương hậu. Xin hỏi 48 Thái Lập Thành Saigon.

Cần nhiều chiêu đãi bao ăn ở. Có lương, tiếng Mỹ biết không cũng được. 42 Trịnh minh Thế Saigon.

Cần nhiều chiêu đãi viên, Quán giải khát hiệu Quang Minh 504 đường Phan đình Phùng Saigon.

Cần nhiều nữ chiêu đãi viên. Hỏi 291 Phạm ngũ Lão Sg.

Cần nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp biết chút ít tiếng Anh. Bao ăn ở luôn. Hỏi Bar Thủy Lan 671 PétrusKý Saigòn.

Bar có máy lạnh

Cần nữ chiêu đãi viên rành nghề. Có thưởng. 31 Thái lập Thành SG

Nhà hàng đông khách, chủ mới, cần nhiều chiêu đãi viên biết tiếng Anh Hỏi tại 106A Cách Mạng.

Bar đông khách, địa điểm tốt, có nhạc sống. Hiện cần nhiều chiêu đãi, trẻ, đẹp, phải biết nói tiếng Anh. Lương rất hậu. Hỏi 77, Hai bà Trưng Saigòn.

Cần nhiều chiêu đãi viên lương hậu. Cần 1 em nhỏ giữ em. Hỏi 48 Tôn thất Thiệp hay 15A Nguyễn phi Khanh Dakao Saigon.

LIDO Bar

Rất đông khách tàu buôn. Cần thêm 4 cô chiêu đãi viên. Hỏi 68 Trịnh minh Thế Saigon.

Cần chiêu đãi viên chủ bao ăn ở. Hỏi tại 84 Phan thanh Giản Đakao Saigon.

Cần nhiều chiêu đãi viên trẻ. đẹp bao ăn và ở luôn. Hỏi 105 Trương minh Ký GĐ.

Cần gấp nhiều chiêu đãi viên đi miền Trung chủ bao ăn ở và vé máy bay. Hỏi Bà Bán bên số 3/49 Hòa Hưng Saigon (đường quẹo vô khám Chí Hòa) từ ngã ba vô 50 thước có máy nước 4 vòi phía tay trái.

Cần C.Đ.V.

Bar rộng, lịch sự, đông khách cần thêm 10 C.Đ.V. trẻ nói thạo Anh ngữ Hỏi: Lotus bar 142 Tự Do Saigòn.

Cần gấp

Bar gần căn cứ Mỹ đông khách cần chiêu đãi rành nghề, có xe đưa đón Xin hỏi 113B Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận từ 8g sáng tới 2g chiều.

Thanh Thanh

POP'S BAR

108—B Nguyễn - văn - Thoại

Cần nhiều Chiêu Đãi Viên biết chút ít Anh ngữ Đặc biệt: Dễ uống, có thưởng. có nhạc sống trên lầu, lương phát đúng ngày (1 tháng 2 kỳ) bao ăn (có thể ở luôn bảo đảm).

7 TIẾP THEO TRANG 1

nay» vẫn chưa được báo cho biết thì nay đã được biết qua những lời trình bày về sự trợ giúp của Hoakỳ cho Lào khi ông Rogers xuất hiện trước Ủyban Ngoạigiao ThượngViện ngày 29-10 và trong lúc chính phủ trưng bằng chứng tại các phiên họp của một tiểu ban do Thượng nghị sĩ Stuart Symington đứng đầu.

16 TIẾP THEO TRANG 1

toàn phủ nhận vai trò của người Mỹ trong cuộc cách mạngngày1-11-1963».

Bài nói chuyện của nghị sĩ Đôn dài khoảng 2.500 chữ trong đó, đã báo động đến thảm họa có thể xảy ra một khi người Hoakỳ không còn tha thiết gì với dân tộc VN nữa. Thảm họa gần kề nhất, theo lời ông đó là«sự thỏa hiệp giữa thế giới tự do và Cộng sản» để tròng lên cổ dân tộc VN một chính phủ Liên Hiệp rồi tiến dần đến nô lệ Cộng sản.

Sau đó, nghị sĩ Đôn khuyến cáo 4 điểm phải thi hành trong thời gian từ 3 đến 6 tháng : 1) Bãi bỏ mọi biện pháp thuế khóa, an ninh, chính trị và quân sự thất nhân tâm, 2)Nâng cao tối đa mực sống của binh, công, nông, tiểu chức, tiểu thương bằng chính sách miễn thuế, giảm thuế và chánh sách quốc quản tiếp tế, phân phối nhu yếu phẩm. 3) Hạ thấp tối đa mực sống của các tầng lớp giàu có bằng «chính sách thuế khóa lũy tiến», chính sách nhândân yểm trợhậu tránhgian thuế, trốnthuế, và chính sách truất hữu điền ốc. 4) Áp dụng chính sách khắc khổ tối đa, bắt đầu từ cấp lãnh đạo, nghiêm trị tham nhũng chủ chốt, tận diệt phung phí trong guồng máy quân sự và hành chánh.

3 TIẾP THEO TRANG 1

nghỉ mát ở miền Nam nước Nga bắt giữ và phạt vạ những người nghỉ mát về tội «mặc áo quần quá hở hang».

Ông Raskin viết rằng theo ý kiến của ông, váy ngắn là «mốt» bất lịch sự và không thẩm mỹ, nhưng ông cho rằng những biện pháp cực đoan do những người chống kiểu trang phục này còn nguy hiểm hơn, chẳng hạn biện pháp hành chánh, phạt vạ, nhục mạ và gần như bêu xấu những người mặc váy ngắn trước công chúng.

Ông tiết lộ rằng mùa hè trước ông có viết một bài kêu gọi bìnhtĩnh về vấn đề này, nhưng kết quả là bị nhiều người viết thư phản đối kịch liệt.

Một cựu chiến binh tại Kiev viết rằng ông phẫn nộ khi thấy các cô gái mặc váy ngắn trong công viên, ngồi sát gần nam sinh viên đang học bài thi.

Theo ôngV.Y Gorovoy, một người ở Mạc tư Khoa, «váy ngắn là mốt tư sản, cũng như mốt để tóc, mốt áo quần, dây giép, mũ nón, và các cô mặc váy ngắn là «người kém tiến hóa về tinh thần».

Ông Raskin tiếp đó trích dẫn thư những người thích váy ngắn : Một kỹ sư ở hải cảng Roga (vùng Baltique) cho rằng những người chống mốt này giống như những người đạo đức giả đã dán những mảnh giấy nhỏ (chứ không phải váy ngắn) lên những bức tượng khỏa thân xưa.

Một giáo viên tên Udedov ở miền Nam nước Nga viết rằng ông thích váy ngắn, «nhưng tôi không nói tới những người mặc váy ngắn đến mức người ta phải đặt câu hỏi : Người này có mặc váy không nhỉ ?»

15 TIẾP THEO TRANG 1

— Số phận các lực lượng đồng minh của Mỹ sẽ ra sao ?

Về phần Nguyễn thị Bình thì yêu cầu «Mỹ trả lời nghiêm chỉnh» cho giải pháp toàn bộ 10 điểm của nhóm VC, bằng không, VC sẽ «tiếp tục chiến đấu».

Đại diện VNCH, ĐS Phạm đăng Lâm cho hay đối phương bác bỏ đề nghị của Hoakỳ thì họ đã chứng tỏ là thiếu thiện chí để điều đình nghiêm chỉnh.

Sau cuộc họp, Đại sứ Lodge cho biết lý do ông đưa đề nghị này ra là «vì tôi cảm thấy rất mạnh mẽ rằng chúng ta cần có một đường lối mới để khai thông tình trạng bế tắc hiện nay và tiến tới những cuộc thương thuyết nghiêm chỉnh».

Sau đó ông cho biết tiếp :

«Họ đã bác bỏ đề nghị này thẳng tay, tôi lấy làm buồn phải nói và như tôi đã lặp lại sau đó (trong hội nghị) đề nghị này vẫn còn đang chờ đợi.

«Chúng tôi sẵn sàng thực hiện các cuộc hội đàm trực tiếp, riêng tư hay công khai,trong đó tấtcả những người đại diện cho mọi phe trong các phiên họp này sẽ tham dự và không giống như Cộng sản, chúng tôi không mưu tìm trục xuất bất cứ ai ra khỏihộinghị.

Được hỏi sự khước từ của CS để cuộc hội đàm về VN ở vị trí nào, ông Lodge đã trả lời sự khước từ đó để cuộc hội đàm ở trong một vị trí «chưa hoàntất được công việc gì». «Tuy nhiên», ông nói thêm, «mỗi ngày là một ngày mới mẻ».

Trong khi trả lời một câu hỏi là liệu có lý do nào để có thể đưa ra đề nghị mới sau bài diễn văn của TT Nixon về VN đọc vào ngày 3/11 chăng, ông Lodge đã nói :

«Rất khó để có thể tiên đoán. Đó là một câu hỏi rất hay. Tôi mong rằng tôi có được câu trả lời. Tôi có ý định thực hiện một sự duyệt xét mọi vấn đề — một sự duyệt xét kỹ càng mọi vấn đề — sau bài diễn văn của Tổng Thống»

Được hỏi liệu đề nghị của ông «có liên lạc mật thiết» với bài diễn văn sắp tới của Tổng Thống chăng. Đại sứ Lorde đã nói «tôi không cho rằng nó có sự liên lạc mật thiết».

Để trả lời một câu hỏi tại sao lại đề nghị ngay thứ Ba, Đại sứ Lodge cho biết, «theo tôi, việc này sẽ cho mọi người thì giờ để chuẩn bị».

Được hỏi CS có đưa ra một lý do nào về việc bác bỏ đề nghị hay không, Đại sứ trả lời, «nếu quý vị đọc hồ sơ về điều gì họ đã tuyên bố, tôi cho rằng quý vị sẽ đồng ý rằng những lý do họ đưa ra không xác đáng».

Một ký giả cho biết theo ông khó khăn của đề nghị này là phải mất nhiều thì giờ để đồng ý sau mỗi phiên họp về những gì nên nói với báo chí.

Đại sứ Lodge trả lời «điều này không mất nhiều thì giờ tại hội nghị Genève 1954 và 1962. Mỗi ngàybản tuyên bố được đưa ra cho báo chí là rằng các đại diện họp ngày hôm nay. Tôi không nói rằng, không có sự tiết lộ các tin tức sau đó. Đó là một chuyện khác».

Được hỏi ông đã nghĩ gì khi ông đưa ra đề nghị, Đại sứ trả lời, « để khai thông tình trạng bất động này của chúng tôi hiện nay và cố gắng đạt được các cuộc thương thuyết thực sự nghiêm chỉnh, ngõ hầu chúng tôi đem cuộc chiến tranh này tới chỗ kết thúc».

Được hỏi liệu Hoa kỳ có tiếp tục đưa ra những lời tuyên bố chỉ có một đoạn thôi hay không, ông Lodge trả lời «tôi không tiên đoán tương lai được. Theo tôi, tôi không cho rằng giá trị của một bài diễn văn có thể được nhất thiết đo bằng chiều dài của nó».

Ông nói với các ký giả, sau phiên họp, các phe đã đồng ý họp vào thứ Năm tới (6-11) như thường lệ. «Tôi đã đồng ý điều này vì đề nghị của tôi đã bị bác bỏ», ông nói tiếp, «và lẽ dĩ nhiên họp vào thứ Năm tới còn hơn là không họp gì cả».

Hoa Thịnh Đốn minh xác

HOA THỊNH ĐỐN (31-10). — Tòa Bạch Cung cho hay đề nghị của Đại sứ Henry Cabot Lodge vềnhững cuộc thương nghị mật với CS là đã đưa ra một nỗ lực khác nhằm lấy sự đáp ứng của phe bên kia.

Trả lời một câuhỏi ngày 30-10, Tham vụ Báo chí Tòa Bạch Cung Ronald Ziegler đã nói «chúng ta ở bênđó(Ba lê) để thương thuyết và như Đại sứ Lodge đã nói sáng nay, ông đã đưa ra đề nghị này trong sự dự liệu làhọ (CS) sẽ đáp ứng. Họ đã không đáp ứng.»

Tại bộ Ngoại giao, phát ngôn viên Robert McCloskey đã nói ông «không có gì nói thêm» vào lời tuyên bố của ông Lodgen đề nghị một phiên họp thu hẹp mà sẽ được tổ chức ngày 4-11.

Phát ngôn viên Mc Closkey được hỏi là liệu sự chọn ngày 4-11, tức một ngày sau khi TT Nixon đã đọc bài diễn văntrước quốc dânvề tìnhhình Việt Nam, có thể chứng tỏ một sáng kiến đặc biệt nào đó của Mỹ sẽ được đưa ra tại Balê, Phát ngôn viên chỉ nói rằng lời tuyên bố của ông Lodge đã rõ ràng.

12 TIẾP THEO TRANG 1

Ông cũng lặp lại lời chỉ trích trước đây rằng những người cầm đầu cuộc biểu tình là «không khôn ngoan» và «ham địa vị» tự coi mình là trí thức. Ông tuyên bố «có lẽ vì giết một con bò thần mà tôi gây nên cuộc thánh chiến.

«Tôi không ân hận. Tôi không có ý bác khước niềm tin của tôi, sửa lại lời tôi nói hoặc chạy trốn. Đại đa số công dân có trách nhiệm phải xác định quyền của mình vì đã tới lúc ngăn chặn việc nhân cách hóa những hành động thiếu chín chắn của những phần tử khinh mạn, táo bạo và không có kinh nghiệm trong xã hội. Lý luận ấy có tính cách cưỡng bách, chỉ vì những sự bực tức của họ đang phá hoại cơ cấu xã hội Mỹ».

8 TIẾP THEO TRANG 1

các cuộc tấn công ngày 1-6 và 9 tháng 10.

Vụ quan trọng nhất là 3 máy bay Mỹ ném khoảng 50 trái bom xuống làng Kravren làm 6 người chết.

Đồng thời cũng hôm thứ Năm thông tấn xã Cao miên loan báo tại Nam Vang là có 3 binh sĩ Miên tại 1 tiền đồn biên giới Việt—Miên bị thương nặng vì cuộc tấn công của 10 trực thăng của quân lực Mỹ—Việt.

Tin trên cho hay 1 trực thăng bị súng phòng không bắn hạ rơi trên lãnh thổ VNCH. Ngoài ra hôm 17-10, có 1người Miênchết và 3 bị thương nặng vì «quân cướp VN có võ trang». Thông tấn xã Miên nói nhiều người trong toán võ trang này bị giết hay bị thương cùng tịch thu được nhiều võ khí.

11 TIẾP THEO TRANG 1

Chính vì mục đích đó mà nhân dân Hoa kỳ đã chấp nhận nhiều hy sinh và nhân dân VN cũng đã chấp nhận nhiều hy sinh to lớn hơn thế nữa. Chánh phủ chúng tôi sẵn sàng tiếp tục hỗ trợ nỗ lực tiến đến một nền hòa bình trong danh dự tại VN.

Đồng thời, bức điện văn tiếp,chúng tôi cũng nhiệt liệt hoan nghênh những cố gắng mà nhân dân VN đang làm để dần dần gánh lấy phần trách nhiệm trong việc tự bảo vệ lấy mình, và chúng tôi cũng nhiệt liệt hoan nghênh những thành quả lớn lao mà nhân dân VN đang đạt được trong việc cải tiến đời sống của họ.

Sau khi gởi những lời cầu chúc tốt đẹp nhất của nhân dân và chánh phủ Hoa kỳ với VNCH, TT Nixon cũng bày tỏ niềm hy vọng rằng cốgắng chung của hai nước để tiến đến hòa bình sẽ sớm được thành tựu.

Vụ Nga-Tàu và Á Châu

ĐÔNG KINH 30-10 (UPI). — Đài phát thanh Mạc Tư Khoa hôm nay nói rằng mối bang giao Nga—Hoa tới đây sẽ có ảnh hưởng lớn tới toàn thể tình hình tại Á Châu và thế giới.

Bình luận về cuộc hội đàm biên giới Nga Hoa vừa khai diễn ngày 20-10 tại Bắc Kinh, đài Mạc Tư Khoa nói việc khởi sự cuộc thương thuyết chính nó đã là một biến cố lớn trong các vấn đề quốctế.

«Thu nhận các mối bất đồng và tranh chấp Nga Hoa, đài MTK nói: « Điều này không có nghĩa là 2 nước không có thể tìm được 1 quan điểm chung cho việc điều chỉnh mối bang giao 2 nước».

Kết luận đài MTK ngỏ ý hy vọng một giải pháp có kết quả giữa 2 nước sẽ đóng 1 vai trò quan trọng trong việc «thống nhất các lực lượng chống đế quốc».

Bắc Việt giải phóng ai ?

SAIGON 31-10 (VTX).— Một nhân viên Ngoại Giao Ai Cập ông Zakaria Taber, nguyên xử lý Tòa Đại Sứ Ai Cập ở HàNội mới đây đã tuyên bố với phái viên báo Daily Mail (Luân Đôn) rằng chiến tranh VN không phải là để giải phóng ai cả như Cộng sản vẫn rêu rao, nhưng chỉ là để Cộng sản dành bá chủ ở Á châu.

Nhà ngoại giao Ai Cập này vừa tìm tự do tại Tây Đức hai tháng trước đây đã tiết lộ nhiều sự thật phũ phàng mà ông đã nhận xét trong thời gian 14 tháng trú ngụ ở Hà Nội.

Theo nhận xét của ông Taber. Nếu một ngày kia CS thắng ở VN, thì nội sẽ đến Thái Lan, Ấn Độ và ngay cả Ai Cập quốc gia của ông, cũng sẽ bị lọt vào tay CS.

Ông Taber cũng nói rằng : BV không muốn có bất cứ một sự can thiệp nào của quốc tế đối với VN vì sợ thế giới biết rõ những sự thật xấu xa ở miền Bắc. Ông còn tiết lộ hiện nay có hàng ngàn quân TC đang đóng tại BV.

Khối ĐNÁ họp về VN

VỌNGCÁC 30-10 (Reuter).— Các cố vấn quân sự của 6 quốc gia hội viên trong Tổ chức Liên phòng Đông Nam Á hôm thứ Năm đã bắt đầu một phiên họp kéo dài 2 ngày, tổ chức tại Vọng Các để thảo luận về các biện pháp chống lại sự đe dọa của CS tại vùng này.

Nguồn tin từ phiên họp cho biết tình hình tại VNCH là đề tài chính được đem ra thảo luận ngày thứ năm.

Phiên họp này cũng nhằm duyệt xét lại công tác của kế hoạch quân sự thuộc Tổ chức Liên phòng ĐNÁ tại Vọng Các và tối tân hóa các kế hoạch phòng thủ. Một thông cáo sẽ được ban hành khi kết thúc phiên họp.

Hai hội viên Pháp, Hồi không dự.

13 TIẾP THEO TRANG 1

Đây là lần thứ 2 chương trình loại này được ký kết. Chương trình năm 1969 được ký kết hôm 30-9-68.

Trong khi đó, không lực Mỹ loan báo 2 phi đoàn F-100 đặt căn cứ tại Biên Hòa được thay thế bởi 2 phi đoàn A-37 trong vòng 3 tháng tới.

5 TIẾP THEO TRANG 11

Binh sĩ sư đoàn 4 Bộ Binh hoạt động tại 426 cây số Đông Bắc Saigon đã bị một trung đội Cộng quân tấn công bằng súng nhỏ và súng phóngllựu

Sau 3 giờ giao tranh, binh sĩ Hoa kỳ được trực thăng võ trang yểm trợ đã đánh lui lực lượng địch.

Tổn thất của địch không rõ. Cũng tại nơi này hôm thứTư, binh sĩ Hoa kỳ đã hạ sát 20 Cộng quân mà không bị một tổn thất nào.

Tại Kiên Giang, lúc 10g30 ngày hôm qua,lực lượng TQLC tham dự cuộc HQ Quyết Thắng 21/36 chạm địch lẻ tẻ trong khi hành quân vùng 15cs Nam Kiên An.

Các chiến sĩ TQLC hạ sát 10 Cộng quân tại chỗ, tiếp nhận 5 hồi chánh viên và phá hủy 2 trại quân của địch. Phía bạn vô sự và cuộc hành quân còn tiếp diễn.

Tại Kiến Phong, lúc 16g00 chiều hôm qua, lực lượng ĐPQ tìm thấy 40 xác chết Cộng quân trong vùng 5cs TB Kiến Văn. Vùng này trước đó đã bị phi cơ oanh kích. Phía bạn vô sự trong cuộc lục soát.

Trong 24giờ qua kết thúc vào 8giờ sáng nay, CS pháo kích 18 vụ, trong đó có 6 vụ gây tổn thất. Hôm qua, 1 trực thăng Mỹ bị bắn rơi ở Quảng Đức.

SANHLỢI Có ít nhiều vốn muốn sanh lợi an toàn, có bảo đảm hoặc mua nhà trả góp do My K'm, 8 Ngô tòng Châu Sg D.T. 23989 (Ngã Sáu Sg)

Vĩnh - Biệt

BẠN HUYỀN-THÔNG NGUYỄN-VĂN-VỸ

và cầu chúc anh hồn Bạn sớm phiêu diêu miền cực lạc.

Đặng-Văn-Sung
Trần-Như-Thuần
Lê-Đức-Hợi
Vũ-Văn-Phấn
Nguyễn-Trường
Nguyễn-Đình-Tư
Bà quả phụ Nguyễn-Tất-Ứng
Trịnh-Đình-Cảnh
Lê-Như-Hùng
Đặng-Văn-Độ

Phân ưu

Được tin ai :

NGUYỄN-VĂN-HƯỞN

THÂN PHỤ Cô NGUYỄN-THỊ-NHẪN, Giáo sư Trường Trung Học Bán Công Nguyễn-Thái-Học vừa tạ thế tại Saigon.

Thành thực chia buồn cùng Cô Nhẫn và tang quyến, cầu chúc hương hồn Cụ sớm yên vui miền cực lạc.

Ban Giám đốc, Giáo sư và
nhân viên, trường Trung học
Bán Công Nguyễn Thái Học

CẢM TẠ

Chúng tôi xin chân thành cảm tạ :
- Quí thầy Chùa Phật Quang cùng ban hộ niệm khóm 13 Phường Nguyễn tri Phương.
- Quí vị Đại diện Bộ Quốc Phòng, Bộ Lao Động, Nha quân sản TTBL.
- Quí Ông Khóm trưởng, Liên gia Trưởng, cùng quí Ông Bà trong khóm 13, Phường Nguyễn tri Phương, quận 10.
- Ông Hiệu Trưởng, quí vị Giáo sư, nhân viên và học sinh trường trung học Cần Giuộc.
- Ông Giám đốc, quí vị Giáo sư và nhân viên Trường Trung học Tân Khoa.
- Ban Giám đốc, giáo sư, nhân viên và học sinh Trường Trung Học Trường Sơn.
- Ban Giám Đốc và giáo sư Trường Trung học Bán Công Phước Lộc. Ông Hiệu Trưởng và giáo chức Trường Xóm Cải
- Quí vị giáo sư các trường Chu văn An, Hồ Ngọc Cẩn, Mạc đĩnh Chi, Vũng Tàu.
- Toàn thể Nhân viên ngành Tiếp liệu EMG/PACIFIC/LB
- Nhân viên Văn Phòng Hãng xuất nhập cảng Việt Thịnh
- Cùng toàn thể quí Thân Bằng Quyến Thuộc xa gần, đã có lòng đến phân ưu, phúng điếu và tiễn đưa linh cửu em, anh, chồng, cha, ông nội ngoại của chúng tôi là :

ÔNG

Trịnh-Quốc-Nghĩa

đã thất lộc tại nhà riêng, ngày 21-10-1969, hưởng thọ 65 tuổi, đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối, có điều gì sơ suất, kính xin quí vị niệm tình tha thứ.

Vợ : Bà quả phụ Trịnh Quốc Nghĩa, nhũ danh Kiều Thị Vân
Con trai : Trịnh Quốc Nghi, vợ Phạm thị Ngọc và các con
Trịnh Quốc Thông
Trịnh Quốc Hùng
Trịnh Quốc Cường
Con gái : Trịnh thị Lệ Dung, chồng Nguyễn văn Tư và các con
Trịnh Kiều Tiên, chồng Nguyễn Bác Bình và các con
Trịnh thị Minh, chồng Vũ trọng An và các con
Trịnh thị Nội
Trịnh Bình Yên
Trịnh tuyết Tâm
Dưỡng tử : Lương văn Quý, vợ Ngô thị Ánh và các con

Đồng tang gia bái tạ

Phân Ưu

Được tin

NGOẠI-TỔ

của Cô NGUYỄN-THỊ-ĐẢM Nữ Giáo viên Trường Tiểu Học Quân Đội Bắc Tiến — Cây Điệp, thất lộc ngày 28-10-69 tại Cai Lậy.

Chúng tôi toàn thể giáo viên Trường Bắc Tiến. Thành kính phân ưu cùng tang quyến và cầu chúc Cụ Bà sớm tiêu diêu nơi miền cực lạc.

Phân Ưu

Vô cùng xúc động khi hay tin

THÂN-PHỤ

Ông Y-CHÔN MLÔ DUÔN-DU Phụ-Tá Tổng-Trưởng Bộ Phát-Triển Sắc-Tộc từ trần ngày 23-10-69 tại Buôn Hô, Ban Mê Thuột, thành kính phân ưu cùng Ông Phụ-Tá và cầu chúc hương hồn người quá cố sớm về nước Chúa.

— Đại Úy Trịnh-Văn-Quít
Trưởng-Ty Phát-Triển Sắc-Tộc Phú-Yên.
— Đại Úy Y-Tô : Phó Trưởng-Ty.
— Toàn thể Cán Bộ PISI và Xây Dựng Sơn Thôn.

Phân ưu

Được tin

THÂN-PHỤ

Giáo sư NGUYỄN-QUỐC-HÙNG, vừa mãn phần tại Bảo Lộc, toàn thể ban Giám Đốc, ban Giảng Huấn, Văn phòng và học sinh Trung học Trường Sơn Saigon thành kính phân ưu cùng Giáo sư Hùng và cầu chúc hương hồn Cụ Ông sớm về cõi Phật.

Đại diện : Nguyễn-Sỹ-Tế
Hiệu Trưởng

Cảm Tạ

Chúng tôi chân thành cảm tạ :
- Các Quý Thượng Tọa, Đại đức chùa Quảng Hương Già Lam và các Quý Bà chúng Ưu Bà Di
- Bắc Ninh Tương Tế hội.
- Bình Vọng Tương Tế hội.
- Sầm Sơn Tương Tế hội.
- Ban Tụng niệm C.S.Q.G.
- Ban Hộ niệm Quảng Đức
- Ông Lý Quý Phát, Phó Đô Trưởng Saigon
- Trung Tá và Bà Lại Đức Nhi Cục An Ninh Quân Đội
- Thiếu Tá Đặng Đình Thường nha Tuyên úy Phật giáo.
- Thiếu Tá Quang, Thượng sỹ Dưỡng T.Đ 6 Quân cảnh
- Hai Bác Văn Hoa và cô thím Nhiêu
- Ô.Bà An Thạch, Ô.Bà Oanh, Ô.Bà Lê Văn Toản, Ô.Bà Lê [illegible] Nhiều, Ô.Bà Dương Hằng.
- Ông Bà Hải Phong
- Ông Bà Nguyễn đình Hoạch
- Trung sĩ và nhân viên xe hướng dẫn
- Các quý vị Thông gia.
- Các quý vị hai hẻm Ngô Tùng Châu và Võ Tánh
- Các quý vị đường Bùi thị Xuân
- Quý vị Văn Phòng Phối Kiểm BNV

Cùng các thân bằng quyến thuộc nội ngoại đã đến phân ưu, phúng điếu và tiễn đưa linh cữu cụ quả phụ

NGUYỄN-VĂN-KỲ

nhũ danh : PHẠM-THỊ-THỤY, hiệu Diệu Tương, hưởng thọ 74 tuổi từ trần ngày 25-10-1969 an táng tại Nghĩa Trang Mạc-Đĩnh-Chi ngày 28-10-1969 đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối, có điều gì sơ xuất xin quý vị niệm tình tha thứ.

Con trai NGUYỄN-PHI-LOAN
Cháu NGUYỄN-HỮU-DIỆP
và toàn thể tang gia đồng bái tạ.

PHẬT LỊCH : 2513

Saigon, ngày 30 tháng 10 năm 1969

Thông Bạch

Thân gởi các cấp Ban Trị-Sự Xã, Quận, Tỉnh và đồng bào Phật-tử toàn quốc.

Nhân ngày Đại Lễ « Đệ Nhị Thập Tam Chu Niên »

Kỷ-niệm Tu Môn — Chính Pháp Giáo Hội Phật-Giáo Tứ-Ân Việt-Nam Bửu Sơn Kỳ Hương. Giáo Hội sẽ cử hành Thánh lễ vào ngày 26—27—28 tháng 9 năm Kỷ-Dậu — nhằm ngày 5—6—7/11/69. Nơi Viện Hành Đạo Trung-Ương Phật-Đường Tự số : 570/4 đường Lục Tỉnh — Phú Lâm Saigon, và nhân tiện cầu nguyện quốc thái dân an, kỳ siêu Chiến-sĩ trận vong cùng đồng bào tử nạn.

Đồng bào Phật-tử các Tỉnh xa xôi nên tổ chức hành lễ ở tại tư gia hoặc đến các Ngôi Chùa của Giáo Hội gần nhứt, họp cùng Ban Trị-Sự để cầu nguyện trong 3 ngày nói trên.

Vậy các cấp Trị-Sự và đồng bào Phật-tử thi hành đúng theo tinh thần Thông Bạch này.

Nam Mô A Di Đà Phật
Giáo Lãnh Giáo Hội Phật-Giáo Tứ-Ân Việt-Nam
NGUYỄN-LONG-CHÂU
(Ấn ký)

Tin Mừng

Được tin :

Ngân-Hàng Nông-Thôn

tại 15A Quốc Lộ 15 Tam Hiệp, Đức Tu, BiênHòa khai trương vào ngày 30-10-69 do

Ông ĐỖ-CAO-THANH Chủ Tịch
Ông NGUYỄN-VĂN-BÉ Giám Đốc

Thành thực chúc hai ông đạt nhiều thắng lợi trong nghiệp vụ.

Hiệu Buôn DUYỆT-PHÁT
Hiệu Buôn PHƯỚC-NGUYÊN
Hiệu Buôn THIÊN-NGA
DIÊN-HỒNG CÔNG-TY

Hãng HỒNG-ĐIỆP

Chuyên môn làm sườn sắt, nhà sắt
Hiện có sẵn bán : sườn sắt bề ngang : 12m—15m bề dài : 30m—40m.

Văn Phòng : 99 Phạm đăng Hưng Sg, Đ.T. 25.710

Cần Tuyển Gấp

1 Thư Ký đánh máy kinh nghiệm thông thạo Anh Ngữ. Không đủ điều kiện xin miễn tiếp.

Hỏi : *Hãng TONG JIN ENTERPRISE CO., LTD*
118, đường Minh Mạng, Phú Nhuận
(góc Trương Tấn Bửu — Cách Mạng, gần Hotel Mỹ Lan)

Chúc Mừng

BẠN NGUYỄN-KIM-HÙNG

và Người Đẹp

MAI-THỊ-KIM-LUÔNG

sẽ khánh thành Ngôi Lầu Đài Hạnh Phúc tại Đất Đỏ «Phước Tuy».

Chúc hai bạn suốt đời bên nhau.

Vợ Chồng Nguyễn-quý-Viên
Nguyễn-đình-Rương
Vũ-Quỳnh.

Bán

1 xưởng cưa máy ở đường Hậu giang gồm có 2 máy CD4, máy rọc, máy kéo cây, máy dủa lưỡi cưa, điện 3 giây,2giây, văn phòng, nhà ở. Hỏi 187 Minh-Mạng Cholon chỉ dẫn.

Bán Phố

Vì không người trông coi : Muốn Bán một dãy Phố gồm 10 căn tại Vũng Tàu đường Triệu Ẩu số 12/4 trước trường Tiểu Học L.S. Đang có huê lợi hàng tháng. Xin hỏi tại số 21 Nguyễn Văn Thinh Saigon vào lúc 8 giờ sáng.

Cần Gấp

Một chuyên viên kinh nghiệm về ráp nối giây điện thoại plastic. Xin liên lạc với Hãng *KENTRON HAWAI*, 289 Trương Minh Ký, Phú Nhuận.

TIỂU ĐOÀN 4/1 KBC 3.962

Tổ chức Đại Trai Đàn

Cầu siêu cho Tử sĩ từ 5 đến 7-11-69 tại Chùa Quân Đội La vang. Quảng Trị.

Trân trọng kính mời thân nhân tử sĩ về tham dự

Chỉ Huy Trưởng Tiểu Đoàn 4/1
KBC 3.692.

Dưỡng Đường Nhi Khoa

Trần - Bình - Trọng

113 TRẦN BÌNH TRỌNG, CHỢ QUÁN, SAIGON
ĐT : 51.233 (Trước nhà thờ Chợ Quán)

CHUYÊN TRỊ : BỆNH TRẺ EM

Do Một Nhóm Bác Sĩ Chuyên Môn Đảm Nhiệm.
— Thường Trực Ngày Đêm.
— Phòng Lạnh, Phòng Thí Nghiệm, Máy Dưỡng Khí.

Congratulations
on
the National Day of the
Republic of
Viet Nam

OKI

OKI electric industry company, limited

No. 10, Shiba Kotohira-cho, Minato-ku, Tokyo 105, Japan
Cable: OKIDENKI TOKYO Telex: TK2627

Thợ Bảo Trì

(Maintenance man)

CẦN GẤP : Thợ bảo trì (maintenance man). Phải có kinh nghiệm hay học vấn về sửa chữa điện, máy lạnh, hàn chì, vân vân....

Hỏi tại Hãng sữa Foremost, Phước Long, Thủ Đức, vào sáng ngày thứ ba 4-11-1969, đem theo các giấy tờ.

Hãng Phân Hóa-Học «Hậu-Giang»

Hiệu « CON RỒNG »

242-242A, Đại lộ Trần Hưng Đạo SAIGON
Điện thoại : 23.684

Cung cấp đủ các loại Phân Nhập Cảng và Phân pha trộn : Phân lạnh (UREA), Phân 3 màu (AMMOPHOSKO) Phân tiêu (DIAMONIUM-PHOSPHATE). Phân diêm hỗn hợp (SULFATE AMMONIAC). Phân tro (TRIPLE SUPER PHOSPHATE) v.v...

Cung cấp Phân hỗn hợp cho rau cải, café, cao su, hoa màu Miền Cao Nguyên Dalạt và cho mạ, lúa Thần nông ,thuốc lá, dưa hấu, hoa màu miền Hậu Giang. Cần Đại lý khắp nơi.

Cần mua lại 1 máy trộn hồ thật lớn loại để trên xe GMC của Mỹ.

GIƯỜNG XẾP KIỂU MỚI

GIA ĐÌNH : NHÀ CHẬT—ĐÔNG CON

Quí vị không còn phải bận tâm, lo lắng, để có chiếc giường gấp bằng SẮT nhôm ngoại quốc, hiệu « BA SAO » nó sẽ đem lại cho gia đình quí vị sự đoàn tụ, vui vẻ và những giấc ngủ ngon lành, thoải mái, sau những giờ làm việc mệt nhọc.

Giường mở gấp thật nhanh, nặng độ 5 ký, gọn, lịch sự, bền chắc, giá phải chăng

VIỆT-QUANG phát hành độc quyền tại 474 đường Lê văn Duyệt Saigon, gần giáp Chẩn-Y-Viện. Bán tại các Đại lý :

—NAM HẢI, Số 101 Hồng thập Tự. SG.
—NAM HƯNG, 199 Khổng Tử Chợ Lớn.
—NGHĨA ĐỨC, 30 Lê Lai gần chợ SG.
—TÍN ĐỨC, 170 Minh Mạng Ngã Bảy.
—VINH PHÁT 25A—25B Lê Lợi Vũng Tàu.

Khóc Anh

KIỀU - VĂN - HÙNG

Chuẩn Úy - SĐ 25 BB

Vừa đền nợ nước ngày 26-10-69

Ngậm ngùi gởi theo hồn anh niềm mến tiếc chân thành.

Một nhóm bạn thân :
Thanh-Thủy—Kim-Hoa
Thanh-Tđ — Mạnh
Thanh-Nga —Thanh-Việt

Chia Buồn

Rất xúc động được tin :

Chú CAO-HỮU-TRIÊM

từ trần tại Huế

Chúng tôi thành thật chia buồn cùng cô NHƯ-LÊ và các cháu.

Cầu nguyện hương hồn Chú sớm siêu thoát.

Ông Bà TRẦN-ĐÌNH-KHA
(SAIGON)

Cảm tạ

Chúng tôi chân thành cảm tạ toàn thể qui vị thân bằng quyến thuộc, các cơ quan, đoàn thể, trưởng nhiệm sở đã có lòng đến phân ưu, phúng điếu và đưa linh cữu con trai thứ chúng tôi :

Trần-Trọng-Thủy

tạ thế tại Đà Nẵng ngày 27-10-1969 hưởng dương 21 tuổi.

đến nơi an nghỉ cuối cùng tại làng Hòa Khánh, quận Hòa Vang, tỉnh Quảng Nam.

Trong lúc tang gia bối rối, có điều sơ xuất, kính mong qui vị niệm tình tha thứ.

Cha : Trần Trọng Học
và Mẹ : Hồng Thị Sáo
60, đường Nguyễn Tri Phương, Đà Nẵng

Thông báo

Ủy Ban tổ chức toàn quốc lễ cầu hồn và cầu siêu cho Cố Tổng Thống Ngô-Đình-Diệm và các chiến hữu

Trân trọng thông báo Chương trình tổ chức tại Saigon, ngày 2-11-69 như sau :

10 giờ Lễ cầu hồn tại nhà thờ Dòng Chúa Cứu Thế (38 Kỳ Đồng SAIGON)
11 giờ Viếng mộ tại Nghĩa trang Đô Thành Mạc-Đĩnh-Chi.
16 giờ Lễ cầu siêu tại chùa LIÊN TÔNG. (145 Đề Thám SAIGON)

Kính mời các chiến hữu và đồng bào đến tham dự để chung lời cầu nguyện.

MỘT NHÀ HÀNG ĂN TRÊN KHÔNG TRUNG SÀIGÒN !

KHUNG CẢNH : — Nhà kiến chót vót trên trời cao, Rộng mát, Thanh lịch, Thơ mộng.
— Huy hoàng—Sang trọng—Sạch sẽ
— Ngồi ăn, Quý khách có thể nhìn thấy cảnh bến tàu, sông SaiGon và toàn khu phố Nguyễn Huệ — Tự Do.
THỨC ĂN : — Tây — Tàu — Việt, ngon lạ.
— Nhiều món ăn đặc chế.
TIẾP VIÊN : — Lịch thiệp — Trang nhã.
ĐẶC BIỆT CHỈ CÓ Ở : MÃ-NHẬT-TÂN 97-99 Tôn Thất Đạm SaiGon — Lầu 7 — Thang máy thường trực
Đ.T. 22.732 et 90.413

GIÁ PHẢI CHĂNG

KHAI TRƯƠNG : 04 - 11 - 1969.